

ЛАТИНСКИЙ и ЯЗЫК

ОСНОВЫ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ
М. Н. ЧЕРНЯВСКОГО

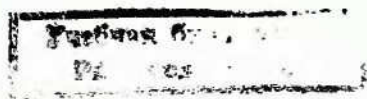
*Допущено Главным управлением
учебных заведений
Министерства здравоохранения СССР
в качестве учебника для студентов
медицинских институтов*

Издание 2-е, переработанное и дополненное

Минск "Вышэйшая школа" 1989
СКАНИРОВАНИЕ, ОЦИФРОВКА: А. А. ШИШКИН
РЯЗАНЬ 2006

Авторы: М. Н. Чернявский, Е. П. Тверковкина,
Л. М. Окатова, В. И. Ермичева, Р. М. Заленская, Л. И. Васильева, Л. П. Семенов

Рецензент: кафедра латинского языка Курского государственного
медицинского института



Латинский язык и основы медицинской терминологии. Л 27 логик: Учеб./М. Н. Чернявский, Е. П. Тверковкина, Л. М. Окатова и др.; Под общ. ред. М. Н. Чернявского. — 2-е изд., перераб. и доп. — Мн.: Выш. шк., 1989. — 352 с.

ISBN 5-339-00184-9.

Во втором, существенно переработанном и дополненном издании учебника (1-е изд. — 1980 г.) более полное и последовательное развитие получили принципы системно-терминологического обучения по трем ведущим терминосистемам: морфологическим дисциплинам, комплексу клинических дисциплин и фармации. Включен материал для студентов-стоматологов.

Для студентов медицинских институтов.

4602020100—115
Л 36—89
М 304(03) — 89

ББК 81.2 Латин-923

© Издательство «Высшая школа», 1980

© Издательство «Высшая школа», 1989, с изменениями и дополнениями

ISBN 5-339-00184-9

Судит с размахом по глаголам
Д.М.Т.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Известно, что овладение профессией происходит в процессе последовательного усвоения профессионального языка, в том числе системы специальных понятий и выражающих их терминов. Современная медицинская терминология — одна из обширных и сложных в понятийном отношении систем терминов. В ней насчитывается несколько сот тысяч слов и словосочетаний. Наиболее специфическая особенность медицинской и биологической терминологий — многовековое «традиционное» применение латинского языка.

Для успешного усвоения студентами профессионального медицинского языка необходима исходная учебная база. Таковой и является учебная дисциплина «Латинский язык и основы медицинской терминологии». Она должна способствовать подготовке терминологически грамотного врача, формированию его профессиональной языковой культуры.

В решении этой ответственной задачи важная роль отводится настоящему учебнику, его второму изданию, в котором более полное и последовательное развитие получили основные научные и методические принципы первого издания (Латинский язык и основы медицинской терминологии /М. Н. Чернявский, Е. П. Тверковкина, В. И. Ермичева и др.; Под общей ред. М. Н. Чернявского. — Мн.: Выш. шк., 1980). Обучение элементам латинского языка строго подчинено обучению основам медицинской терминологии. Это значит, что студенты обучаются знаниям и умениям, необходимым главным образом для номинации — выражения латинскими терминами научных понятий в теоретических и практических дисциплинах медико-биологического и медицинского содержания. С актуальным терминологическим материалом этих дисциплин органично интегрировано содержание второго издания учебника. В нем представлена единая, подчиненная новой логико-дидактической структуре система обуче-

ния основам медицинской терминологии на материале элементарной латинской грамматики, греко-латинского лексического и словообразовательного фондов. Все содержание распределено по трем самостоятельным разделам, каждый из которых посвящен одной из трех ведущих терминосистем, применяющих элементы грамматики, лексику и словообразовательные средства латинского языка. В рамках всей медицинской терминологии, рассматриваемой как «система систем», ведущими системами являются: 1) терминология морфологических дисциплин — анатомии и гистологии, 2) терминология комплекса патологической анатомии и клинических дисциплин, 3) фармацевтическая терминология с номенклатурой лекарственных средств.

Поскольку каждая из подсистем имеет характерные для нее особенности — языково-генетические, структурные, семантические, — организация обучения по отдельным терминосистемам более эффективна, чем смешанное их изучение. Принцип системно-терминологического обучения полностью себя оправдал. Наиболее обоснованной с методической точки зрения признана такая группировка фактов морфологии, словообразования и др., в которой на первый план перед студентом выступает наиболее общее или чаще всего встречающееся. Это позволяет усваивать, запоминать отдельное как проявление общего. Такой методический подход заставил отойти от традиционной группировки всего учебного материала вокруг каждого отдельного склонения и его полной парадигмы. Благодаря этому максимально сократился разрыв во времени между началом усвоения терминологии в курсе анатомии человека и обучением на уроках латинского языка необходимым для этого элементам грамматики. «Сближению» во времени способствовало и то, что изучение грамматики (I раздел учебника) сосредоточено только на двух падежах — именительном и родительном. Этим двум падежам принадлежит основная роль в образовании терминов — слов и словосочетаний.

Качественно новым в содержании I раздела явилось включение в состав упражнений и в лексический минимум большинства занятий отдельных материалов под индексом С, представляющих специальный интерес для студентов-стоматологов. Остальной материал упражнений и лексического минимума разделен, как правило, на две части. Первая, основная, под индексом А, предназначена для обяза-

тельного изучения студентами всех профилей. Вторая, под индексом Б, содержит факультативный материал для всех профилей.

Указанная разбивка не абсолютна. Преподаватель может по своему выбору перемешать некоторые элементы упражнений и лексического минимума.

Структурной единицей учебника является занятие, построенное по однотипной схеме. Каждое занятие последовательно включает, как правило, следующие компоненты: обозначение новой темы; формулировку цели занятия, т. е. того, что студент должен знать и уметь; задания «Для самостоятельной работы» в аудитории с целью определения исходного уровня знаний по предшествующей теме и их коррекции; объяснение нового грамматического или иного теоретического материала; задания «Для самоконтроля», которые выполняют важную учебно-методическую функцию — путем подстановки пропущенных слов, играющих стержневую роль в усвоении определенных понятий, правил и т. п., студент не просто контролирует себя, но более продуктивно овладевает новым знанием; упражнения; лексический минимум. В структуру некоторых занятий введены контрольные вопросы, чтобы помочь студентам уточнить объем знаний и умений, подвести итоги усвоения пройденного материала.

Осуществляемая в СССР реформа высшего образования предусматривает повышение роли самостоятельной работы студентов. В учебнике для этого предусмотрены, помимо специальных занятий для самоподготовки к контрольным работам, дополнительные грамматические темы и материалы для самостоятельной работы под руководством преподавателя, а также теоретические вопросы и образцы практических заданий для подготовки к дифференцированному зачету, которые помещены в конце учебника.

Наиболее важные положения, на которые следует обратить особое внимание, обозначаются сокращением NB! (Nota bene!) — Заметь хорошо! Обрати внимание!

По сравнению с первым изданием изменена последовательность обучения некоторым темам в каждом из трех разделов. Перераспределены темы между отдельными занятиями. Частично обновлен лексический минимум, в особенности в III разделе.

К концу обучения лексический минимум студента должен составить около 900 единиц (слов и терминологических элементов).

Материал учебника распределен между авторами следующим образом: М. Н. Чернявский — Предисловие. Введение. Вступления к разделам I, II, III. § 13. Занятия 14—22. Теоретические вопросы для подготовки к дифференцированному зачету. Образцы практических заданий для подготовки к дифференцированному зачету; Латинские афоризмы, специальные выражения, пословицы. Латинско-русский и русско-латинский словари; Л. П. Семенов — Занятия 1—2; Е. П. Тверковкина — Занятия 3—7; В. И. Ермичева — Занятия 8—10; Р. М. Залеская — Занятия 11—13; Л. М. Окатова — Занятия 23—29; Л. И. Васильева — Занятия 30—32 и материалы под индексом С в I разделе.

Авторский коллектив выражает благодарность Ю. И. Городковой за активное участие в подготовке рукописи учебника к изданию.

М. Н. Чернявский

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

ар. — арабский
греч. — греческий
ед. ч. — единственное число
ж. р. — женский род
им. п. — именительный падеж
лат. — латинский
лек. ф. — лекарственная форма
м. р. — мужской род
мн. ч. — множественное число
напр. — например
род. п. — родительный падеж
скл. — склонение
спр. — спряжение
ср. р. — средний род
ТЭ — терминологический элемент
Abl. — Ablativus
Abl. sing. — Ablativus singularis
Acc. — Accusativus
Acc. pl. — Accusativus pluralis
Acc. sing. — Accusativus singularis
Gen. pl. — Genetivus pluralis
Gen. sing. — Genetivus singularis
VB! (Vota bene!) — Заметь хорошо! Обрати внимание!
Nom. pl. — Nominativus pluralis
Nom. sing. — Nominativus singularis

ВВЕДЕНИЕ

...Без того фундамента, который был заложен Грецией и Римом, не было бы и современной Европы.

Ф. Энгельс

Для терминов во многих науках: в физике, в химии, в астрономии, и особенно в анатомии, в ботанике и во всей медицине греческий язык весьма надобен.

М. В. Ломоносов

In via est in medicina via sine lingua Latina (Непроходим путь в медицине без латинского языка).

Латинский язык и основы медицинской терминологии — новый для Вас предмет. Поэтому прежде всего необходимо уяснить себе, какова цель его изучения, каковы в общих чертах его объем и содержание, почему именно латинский язык используется в течение столетий в научном языке медицины и биологии.

Термин. Научное понятие. Для успешной работы в любой области науки, техники и производства специалисту необходимо правильно понимать и точно применять соответствующую специальную лексику или, иначе, *терминологию*. Основная функция термина (лат. *terminus* — предел, граница) заключается в том, чтобы однозначно и точно выражать соответствующее научное понятие. Термином может быть как одно отдельное слово (*организм, клетка, орган, ген, болезнь, аппендицит, флюорография*), так и словосочетание (*грудная клетка, затылочная кость, гипертоническая болезнь, санитарная обработка, радиационная гигиена*). В отличие от общеупотребительных слов литературного языка, в которых обычно фиксируются обыденные, житейские понятия, в терминах выражаются научные и научно-технические понятия. Научное понятие отличается от обыденного тем, что оно — результат научного теоретического обобщения, отражение фрагмента определенной научной теории, научной системы знаний.

Дефиниция, или определение. В отличие от обыденных понятий научному понятию обязательно приписывают дефиницию (лат. *definitio*), или краткое определение. В дефиниции раскрываются некоторые существенные признаки научного понятия. В специальных (терминологических), в энциклопедических словарях термины снабжены определениями, напр.: «Пневмония — воспалительный процесс в тканях легкого, возникающий как самостоятельная болезнь или как проявление или осложнение какого-либо заболевания».

Специалист, в отличие от неспециалиста, знает суть научного понятия, о котором можно судить по дефиниции, хотя и специалист и неспециалист могут пользоваться одними и теми же словами и словосочетаниями общелитературного языка, напр. *пневмония, туберкулез, склероз, кардиограмма, стресс* и т. д.

Знать суть научного понятия — это значит уметь увязывать данное понятие (термин) с другими, отводить ему определенное место в системе понятий (терминов) данной науки. В самой дефиниции только лишь в некоторой степени раскрывается эта связь и место в системе понятий.

Терминология. Система терминов. Терминология — определенная область знаний, науки — это система наименований, слов и словосочетаний, используемых для выражения научных понятий в системе понятий, состоящих друг с другом в определенных связях и отношениях.

В отличие от других пластов словаря терминология является предметом систематического регулирования, нормирования. Так, в СССР в течение многих лет большую работу проводит Комитет научно-технической терминологии АН СССР. При Академии медицинских наук создана Главная терминологическая комиссия АМН СССР; в составе Фармакопейного и Фармакологического комитетов Минздрава СССР действуют Номенклатурные комиссии, присваивающие названия новым лекарственным средствам.

Терминология находится в постоянном движении: что-то в ней меняется, добавляется, отмирает, выходит из употребления, устранивается. Многие давно известные специальные слова получают новое научное содержание. Терминология — существенная органическая часть языка науки, научной литературы. По замечанию академика В. Х. Василенко, «отсутствие точной терминологии не-

достойно науки»*. Получение диплома врача свидетельствует и о том, что молодой специалист владеет профессиональным языком медицинского работника. Профессиональный язык — это своего рода синтез, сплав многих отдельных подязыков, усвоенных студентом при обучении на специальных кафедрах. Путь к достижению такого «языкового» синтеза сам по себе долг и труден. Одна из серьезных объективных трудностей, ожидающих Вас на этом пути, — специфические особенности профессионального языка медицинских работников. Это прежде всего наличие огромного количества гречизмов и латинизмов, т. е. наименований греческого и латинского происхождения, что характерно для профессионального языка врачей любой страны мира независимо от того, на каком национальном языке они говорят. В профессиональном языке медицинских работников традиционно употребляются и специальные выражения на латинском языке. Силу международного официального авторитета имеют целые совокуности специальных наименований на латинском языке, называемые номенклатурами: анатомическая, гистологическая, эмбриологическая, микробиологическая, ботаническая, зоологическая.

Почему именно латинский язык, относящийся уже много столетий к числу т. н. «мертвых языков», вместе с «мертвым» древнегреческим языком продолжает оказывать активное воздействие на развитие научных языков медицины и биологии? Чтобы ответить на этот вопрос, необходимо познакомиться в самых общих чертах с историей латинского языка и его ролью в развитии медицины.

Из истории латинского языка. Латинский язык (*lingua Latina*) принадлежит к италийской группе индоевропейской семьи языков. Он возник в глубокой древности. Вначале на нем говорили латины (Latini) — племя, жившее в области Лация в центре Италии, а также жители Древнего Рима и попавшие к началу I в. н. э. под власть Рима италийские племена на территории Апеннинского полуострова. Начиная с середины III в. до н. э. латинский язык проникает вместе с римскими легионами в страны с более древней культурой — Грецию, Карфаген, Египет,

* Василенко В. X. Введение в клинику внутренних болезней. — М., 1985. — С. 13.

Сирию и др. — и на земли малокультурных по тем временам племен Европы. Постепенно латинский язык становится господствующим языком огромной Римской империи, занимавшей пространство от территории современной Румынии до современной Португалии. Но если на западе Европы латинский язык распространялся довольно быстро, почти не встречая сопротивления племенных языков, то в глубине Средиземноморского бассейна — в Греции, Малой Азии, Египте — он столкнулся с языками, имевшими более длительную письменную традицию и отражавшими более высокий уровень культуры, чем латинский язык римлян. Значительную роль в этом регионе играла греческая, или эллинская, образованность. С самого начала своего контакта с греками римляне испытывали огромное влияние высокоразвитой культуры Греции. Еще в V в. до н. э., т. е. в т. н. классическую эпоху древнегреческой истории, исключительно бурное развитие получила греческая наука, в том числе естествознание и медицина. В это же время жил и трудился «отец» научной европейской медицины Гиппократ (ок. 460 — ок. 370 до н. э.). В его трудах мы находим истоки научной медицинской терминологии. Большое число терминов, которыми пользовался в своих сочинениях Гиппократ, вошло в международный словарь медицины. После Гиппократа наибольший вклад в формирование медицинской терминологии на древнегреческом языке внесли выдающиеся представители т. н. Александрийской медицинской школы (IV в. до н. э.) — Герофил (род. ок. 300 до н. э.) и Эразистрат (ок. 300 — ок. 240 до н. э.), позднее — Руф Эфесский (ск. I в. до н. э.) и в особенности энциклопедически образованный ученый, философ, врач, анатом и фармацевт Клавдий Гален (ок. 130 — ок. 200). Вместе с Гиппократом они заложили фундамент и возвели первые этажи будущего здания медицинской научной терминологии. Античную медицину развивали преимущественно греки. В культурную жизнь Рима на протяжении всего его существования вливались естественнонаучные и медицинские знания Греции. В латинском языке распространилось и с течением времени прижилось в латинизированной или в неизменной исконной форме множество греческих слов (аer воздух, machina машина, philosophia философия, philologia филология, historia история, diaphragma диафрагма, splanchna внутренности и многие другие).

Распространение греческого образования привело к

расширению латинского алфавита благодаря введению в него букв *y* (*ипсилон*) и *z* (*зета*).

Вместе с тем возрастала и роль латинского языка в культуре и науке. Появляются сочинения римских ученых и врачей по естественнонаучным и медицинским вопросам. В I в. до н. э. *Корнелий Цельс* создал своего рода энциклопедию, из которой уцелели 8 книг трактата «*De medicina*» («О медицине»). В трудах Цельса и других писавших после него римских ученых и врачей очень часто использовались термины, заимствованные из сочинений греков: часто параллельно употреблялись в качестве синонимов латинские и греческие термины. Врачи античной эпохи должны были владеть двумя языками: греческим и латинским.

Так, начиная с античности, терминология стала формироваться на двуязычной греко-латинской основе. Это двуязычие явилось традиционной закономерностью развития терминологии медицины на протяжении всех последующих эпох и продолжается в настоящее время. Наиболее отчетливо греко-латинское двуязычие проявляется в том, что одни и те же анатомические образования часто обозначаются в анатомической номенклатуре латинскими словами, а в номенклатуре болезней — компонентами греческого происхождения, напр.: лат. *ren* = греч. *perigros* почка = нефрит (воспаление почек); лат. *lien* = греч. *splen* селезенка = спленит (воспаление селезенки).

Раздел Римской империи (конец IV в. н. э.) на Западную и Восточную (Византийскую со столицей в Константинополе) привел с VIII в. к расширению сферы греческого языка на Востоке, в Византии и к постепенной утрате роли греческой образованности и языка на Западе.

После падения Западной Римской империи (476 г. н. э.) разговорный латинский язык постепенно утрачивает свою официальную роль. Все больше увеличиваются языковые расхождения между старыми романскими (лат. *Romānus римский*) провинциями. К IX в. можно отнести зарождающиеся романские языки (итальянского, испанского, португальского, французского, а позднее и ряда других, напр., румынского, молдавского). Питательной почвой, основой, на которой выросли романские языки, послужил разговорный латинский язык. В то же время литературный латинский язык продолжал свое искусственное существование как книжный, «ученый» язык в течение многих сто-

летий в Западной Европе: в эпоху средних веков — т. н. средневековая латынь и в эпоху Возрождения (XIV—XVI вв.) — т. н. гуманистическая латынь. На латинском языке велось преподавание, писались научные труды. Сочинения древнегреческих и арабских врачей переводились на латинский язык. Всемирно известный «Канон врачебной науки» Ибн-Сины, или Авиценны (980—1037), был переведен на латынь в XII в. и являлся главным руководством по преподаванию медицины в Европе почти до конца XVI в.

Ученые-гуманисты эпохи Возрождения энергично сопротивлялись «вульгаризации» латыни, боролись за чистую, классическую латынь, против засоряющих ее арабских слов. Применяемое сейчас произношение и написание слов греческого происхождения в латинской транскрипции было разработано *Эразмом Роттердамским* (1469—1536). В эпоху Возрождения латинский язык стал завоевывать положение международного языка науки; на нем обмениваются устной и письменной информацией, ведутся научные диспуты учеными всех областей знания.

Именно в эту эпоху закладываются основы международной медицинской терминологии на латинском языке. Крупнейший итальянский анатом, творец научной анатомии человека, *Андрей (Андреас) Везалий* (1514—1564) преподавал анатомию и написал свой классический труд «*De humani corporis fabrica*» («О строении человеческого тела») на латинском языке. Много сделал Везалий для усовершенствования латинской анатомической терминологии, для восстановления «правильной» латыни, избрав образцом труд Цельса. *Уильям Гарвей* (1578—1657), выдающийся английский врач, открывший кровообращение, написал на латинском языке знаменитый трактат «*Exercitatio anatómica de mótu córdis et sánguinis in animálibus*» («Анатомическое исследование о движении сердца и крови у животных»). На латинском языке писали выдающиеся мыслители, философы, ученые, врачи европейских стран: Ф. Бэкон, Т. Моор, М. Мальпиги, Т. Гоббс, И. Ньютон, Р. Декарт, Г. В. Лейбниц, Н. Коперник, К. Линней и многие другие.

В России первые шаги науки также были связаны с переводами произведений, написанных на латинском языке. Русский ученый-просветитель *Епифаний Славинецкий* (? — 1675), как полагают, перевел сокращенный вариант анатомического труда Андрея Везалия для учащихся са-

мой первой медицинской школы в России. На латинском языке написаны многие сочинения *М. В. Ломоносова*. Русские переводчики активно трудились над созданием русской медицинской терминологии. Первый в России профессор анатомии академик *А. П. Протасов* заложил основы анатомической терминологии на русском языке. Очень много сделал для систематизации и внедрения научной терминологии в развивающуюся отечественную медицину и образование один из замечательных русских врачей-просветителей XVIII в. *Н. М. Максимович-Амбодик*. В XVIII в. латинский язык — общепризнанный язык европейской науки — гармонично уживался с национальными языками. Даже в середине XIX в. многие труды по медицине в России еще писались на латинском языке. Таков, напр., классический труд великого русского хирурга *Н. И. Пирогова* (1810—1881 гг.) по оперативной хирургии и топографической анатомии «*Anátome topogrâphica sectiônibus per cõrpus humánum congelátum triplici directiõne ductis illustrata*» («Топографическая анатомия по распилам, проведенным через замороженный труп по трем направлениям», 1889 г.) и др. Выдающийся русский фармаколог *И. Ф. Дядьковский* (1784—1841) написал и защитил на латинском языке свою известную диссертацию «*De modo, quo agunt medicamenta in corpus humanum*» («О способе, которым лекарства действуют на человеческое тело», 1816 г.). На латинском языке писали многие другие выдающиеся русские врачи. До 1865 г. русские гражданские и военные фармакопеи издавались на латинском языке. Истории болезней также велись на латинском языке.

Однако к концу XIX в. латынь повсеместно уступила национальным языкам свою роль исключительного международного средства научного, письменного, книжного общения. В то же время она сохранила свою функцию международного средства для номинации (лат. *poterit имя, название, наименование*) — называния, обозначения объектов и понятий в анатомии, гистологии, эмбриологии, микробиологии, частично в патологической анатомии и клинических дисциплинах, а также в фармакологии, фармакотерапии.

Лексическое и словообразовательное богатство (корни, приставки, суффиксы) древнегреческого и латинского языков служит и в наше время основным строительным

материалом для образования тысяч терминов. Большинство из них являются интернациональными, употребляются с одинаковым значением в двух, трех и более языках. Немало таких терминов заимствовано русским языком из западноевропейских. Но и там они создавались из греко-латинского лексического и словообразовательного материала. Трудно себе представить, как врачи, ученые разных стран понимали бы друг друга, если бы не было таких интернационализмов, гречизмов и латинизмов, как, напр., *медицина, гигиена, санитария, ортодонтия, стоматология, патология, патогенез, этиология, ремиссия, рецидив, абсцесс, кардиография, терапия, хирургия, инфекция, симптом, синдром* и многие другие подобные им тысячи терминов.

Основы медицинской терминологии. Медицинская терминология — это «система систем». Она состоит из множества отдельных терминологических подсистем медицинских, медико-биологических и некоторых других наук и областей знания, связанных с медициной. В их числе выделяются три ведущие подсистемы, пользующиеся в той или иной степени, в том или ином объеме наименованиями на латинском языке для называния своих объектов и выражающих их понятий. Это следующие подсистемы медицинской терминологии.

I. Анатомическая и гистологическая номенклатуры, включающие все наименования известных в настоящее время анатомических и гистологических образований. Современная Международная анатомическая номенклатура (*Nõmina anatõmica*), названная в отличие от предшествовавших ей номенклатур Парижской и обозначаемая обычно тремя первыми латинскими буквами PNA, была первоначально принята в Париже в 1955 г. на VI Международном конгрессе анатомов. С тех пор она неоднократно дополнялась и исправлялась. В предисловии к первому советскому изданию подчеркивалось, что это первый в истории науки список латинских анатомических терминов, получивших международное признание. Значение его вытекает из того, что латинский язык продолжает оставаться языком самых различных отраслей науки. PNA охватывает свыше 5600 анатомических объектов. В 1965 г. советскими гистологами был составлен проект Международной гистологической номенклатуры на латинском языке, официально принятой на IX Международном конгрессе анатомов в Ленинграде

в 1970 г. Ленинградская гистологическая номенклатура (LNH) также дополнялась и изменялась и в настоящее время включает свыше 2750 терминов. В 1980 г. на XI Международном конгрессе анатомов в Мексике обе номенклатуры были вновь пересмотрены и дополнены. В соответствии с латинским текстом номенклатур разработаны списки эквивалентных русских терминов, последнее по времени утверждение которых произошло на Всесоюзном съезде анатомов, гистологов и эмбриологов в 1986 г.

Для того чтобы сознательно и грамотно пользоваться этими номенклатурами, необходимо приобрести на занятиях по латинскому языку соответствующие знания и умения: правильно произносить латинские термины, понимать их грамматическую форму и смысл, самостоятельно, без словаря или со словарем, образовывать термины на латинском языке.

2. Клиническая терминология (*греч. klinike techne искусство врачевания, уход за лежащими больными*). Она включает термины различных клинических специальностей, а также патологической анатомии и патологической физиологии, т. е. тех дисциплин, которые изучают *pathos* (*греч.*) — *болезнь, страдание*. Это прежде всего термины терапии (*греч. therapeia уход, лечение*) и хирургии (*греч. cheir рука + ergon работа, действие*): названия болезней, патологических процессов и состояний, признаков болезней, симптомов (*греч. symptoma признак*) и синдромов (*греч. syndrome стечение признаков*); названия операций, методов обследования и лечения, медицинских приборов, инструментов и т. д. Клиническая терминология — это тысячи названий, с которыми Вам придется иметь дело на лекциях, при обследовании больных, при составлении истории болезни, при работе с учебниками, справочниками и т. п. Применение латинского языка в этой подсистеме медицинской терминологии не является обязательным и общепринятым. Это зависит от школы, традиции, уровня культуры и, главное, сферы деятельности медицинского работника и жанра специальной литературы (учебник, справочник, словарь). При использовании клинической терминологии наряду с русскими названиями болезней употребляются их латинские эквиваленты: грыжа (*hernia*), перелом (*fractura*), рак (*carcinoma, cancer*), тиф брюшной (*typhus abdominalis*) и др. Для клинической терминологии характерны т. н. *leg mini technici*, т. е. специальные латинские термины, не

сопровожаемые, как правило, переводом; напр.: *status typhosus, status praesens, in vivo* и т. д.

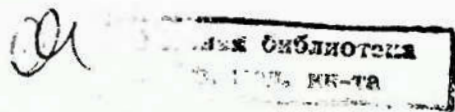
Для сознательного, профессионального применения клинических терминов необходимо знание словообразовательных средств древнегреческого языка, поскольку именно они особенно эффективно и широко представлены в клинической терминологии. С ними Вы также познакомитесь в курсе латинского языка.

3. Фармацевтическая терминология. Это названия лекарственных средств растительного и химического происхождения. В СССР каждое новое лекарственное средство получает одновременно русское и латинское название. Последнее используется врачом при выписывании рецепта на латинском языке.

Арсенал лекарственных средств и препаратов, применяемых только в нашей стране, насчитывает тысячи названий. Это и наименования лекарственных растений, их частей, и химических веществ неорганического, органического происхождения, в том числе синтетических и полусинтетических.

В особенностях словообразовательной структуры, даже произношения и написания латинских наименований отражается в какой-то степени информация о составе, способе получения или происхождении лекарственного средства. Имеются соответствующие официальные документы, рекомендации, регулирующие на национальном или международном уровнях практику присвоения названий новым лекарственным средствам.

Общекультурное значение латинского языка. Хотя изучение курса латинского языка в медицинском институте преследует сугубо профессиональную цель — подготовку терминологически грамотного врача, — у Вас есть замечательная возможность повысить свой культурно-образовательный уровень, расширить кругозор. В этом отношении полезны латинские афоризмы, изречения, выражающие в лаконичной форме обобщенную, законченную мысль, напр.: *Fortes fortuna adiuvat* — *Смелым судьба помогает*; *Regredi non est progredi* — *Идти назад, значит не идти вперед*. Интересны также пословицы типа: *Omnia mea mecum porto* — *Все мое ношу с собой*; *Festina lente* — *Спеши медленно* и др. Многие афоризмы — это отдельные строчки, высказывания знаменитых античных писателей, философов, политических деятелей. Немалый интерес представ-



ляют и афоризмы на латинском языке, принадлежащие ученым Нового времени.

Большинство латинских афоризмов, изречений, пословиц, включенных в материал отдельных занятий и представленных целым списком в конце учебника, давно стали крылатыми выражениями. Они используются в научной и художественной литературе, в публичных выступлениях. Часто прибегали к крылатым выражениям К. Маркс, Ф. Энгельс, В. И. Ленин.

Некоторые латинские афоризмы и изречения касаются вопросов жизни и смерти, здоровья больного, поведения врача или представляют собой медицинские деонтологические (*греч.* deon, deontos *должное* + logos *учение*) заповеди, напр.: *Salus aegroti suprema lex medicorum* — *Благо больного — высший закон врачей*; *Primum pōi nocēre!* — *Прежде всего не вреди!*

В интернациональном словарном фонде многих языков мира, особенно европейских, значительное место занимают латинизмы-интернационализмы самого разнообразного содержания. Трудно представить себе современного интеллигентного человека, в речи которого не встречались бы такие слова, как, напр., *коммунизм, коммунальный, коммуникация, кредит, дискредитация, декрет, кредо, курс, куратор, курировать, прокурор, курсант, курсировать, конкурент, конкурс, экскурсия, экскурсант, градус, градация, деградация, ингредиент, агрессия, конгресс, прогресс, регресс, юрист, юрисконсульт, консультация, интеллект, интеллигент, коллега, коллегия, коллекция, петиция, аппетит, компетенция, репетиция, репетитор, консерватор, консерватория, консервировать, обсерватория, резерв, резервация, валентность, валериана, валюта, девальвация, инвалид, превалировать, эквивалент, статуя, монумент, орнамент, стиль, иллюстрация* и многие другие.

Итак, как говорили древние, *Ad opus!* — *К работе! За дело!* и *Respice finem!* — *Учи конец! Действуй, сообразуясь с конечной целью!*

РАЗДЕЛ I

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ФОНЕТИКА НАИБОЛЕЕ АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Содержание раздела: Закладываются фонетические и грамматические знания и умения, абсолютно необходимые для грамотного владения каждой из трех подсистем медицинской терминологии. Из всего большого разнообразия тем латинской грамматики в данный раздел включены лишь те, которые имеют наибольшую актуальность для образования медицинских терминов. Это прежде всего темы, связанные с морфологией имени существительного и имени прилагательного, с синтаксисом именного словосочетания. Фонетические и грамматические правила применяются в этом разделе исключительно к анатомо-гистологической терминологии.

Цель изучения: *Знать* фонетические и грамматические правила для использования их во всех разделах курса; лексический минимум из анатомической и частично гистологической номенклатур. *Уметь* читать, переводить на русский язык и образовывать на латинском языке анатомо-гистологические термины любой сложности, используя лексический минимум или словарь в конце учебника.

ЗАНЯТИЕ I

Тема: Латинский алфавит ● Фонетика ● Произношение гласных ● Особенности произношения дифтонгов и согласных.

Цель: *Запомнить* начертания и названия букв латинского алфавита. *Уметь* произносить звуки, которые обозначаются этими буквами.

§ 1. Алфавит

В латинском алфавите 25 букв:

Написание	Название	Происхождение	Написание	Название	Происхождение
A a	а	а	N n	эн	п
B b	бэ	б	O o	о	о
C c	цэ	ц или к	P p	пэ	п
D d	дэ	д	Q q	ку	к
E e	э	э	R r	эр	р
F f	эф	ф	S s	эс	с или з
G g	гэ	г	T t	тэ	т
H h	га	украинское г, немецкое h	U u	у	у
I i	и	и	V v	вэ	в
J j	йот	й	X x*	икс	кс
K k	ка	к	Y y	ипсилон (игрек)	и
L l	эль	ль	Z z	зета	з
M m	эм	м			

С прописной буквы в латинском языке пишутся собственные имена, названия месяцев, народов, географические названия и прилагательные, образованные от них.

§ 2. Классификация звуков

Буквы a, e, o, i, u, y передают гласные звуки.

Буквы b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z передают согласные звуки.

Гласные подразделяются на одногласные (монофтонги) и двугласные (дифтонги).

§ 3. Произношение гласных и согласного j

E e произносится как русский звук [э]: *vértebra* [вэ́ртэбра] *позвонок*, *mediánu* [мэ́диáну] *срединный*.

В отличие от русского языка, все согласные перед звуком e произносятся твердо: *anterior* [антэ́риор] *передний*, *fémur* [фэ́мур] *бедро*.

I i произносится как русский звук [и]: *inférior* [инфэ́риор] *нижний*, *inténu* [интэ́рну] *внутренний*.

В начале слова или слога перед гласными, а также в середине слова между двумя гласными i произносит-

* Это двойной согласный.

ся как звонкий согласный [й]: *iuguláris* [югуля́рис] *ярменный*, *junctúra* [юнкту́ра] *соединение*, *maior* [ма́йор] *большой*, *iuga* [ю́га] *возвышение*.

В вышеуказанных позициях в современной медицинской терминологии вместо i используется буква J j — йот: *juguláris* [югуля́рис], *junctúra* [юнкту́ра], *maior* [ма́йор], *iuga* [ю́га].

Буква j не пишется только в словах, заимствованных из греческого языка, так как в нем не было звука [й]: *iátria* [иа́трия] *врачевание*, *iódum* [ио́дум] *йод*.

Y y ипсилон, игрек (*фр. i grec — игрек, «и» греческое*) произносится как русский [и]: *týmpanum* [тимпанум] (*греч. τυμπανον*) барабан; *gýrus* [гирус] (*греч. γυρος*) извилина мозга. Буква ипсилон употребляется только в словах греческого происхождения. Она введена римлянами для передачи буквы греческого алфавита v (ипсилон), которая читалась как немецкое ü.

▼ NB! (Nota bene!) — Обрати внимание!

В целях грамотного написания медицинских терминов запомните наиболее распространенные греческие приставки и корни, в которых пишется буква y:

dys- [дис-] — приставка, придающая термину значение нарушения, расстройства функции: *dystopia* (*dys + topos место*) *дистопия* — неправильное положение; *dysostosis* (*dys + osteon кость*) *дисостоз* — расстройство образования кости;

hypo- [гипо-] *под, ниже, меньше нормы*: *hypodérmia* (*hypo + derma кожа*) *гиподерма* — подкожная клетчатка; *hypogástrium* (*hypo + gaster живот, желудок*) *гипогастрий*, *подчревьё*;

hyper- [гипер-] *над, сверх, выше нормы*: *hyperostosis* (*hyper + osteon кость*) *гиперостоз* — патологическое разрастание неизменной костной ткани;

syn-, sym- [син-, сим-] *с, вместе, совместно*: *synostosis* (*syn + osteon кость*) *синостоз* — соединение костей посредством костной ткани;

my(o)- [мио-] — корень слова, указывающий на отношение к мышцам: *myologia* (*myo + logos слово, учение*) *миология* — учение о мышцах.

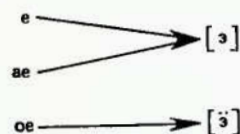
§ 4. Дифтонги

Сочетание двух разных гласных (слогового и неслогового) в одном слоге, произносимое как один звук или один слог, называется дифтонгом. В латинском языке четыре дифтонга: ae, oe, ai, ei, из которых первые два произносятся как один звук, называются более точно диграфами.

ae произносится как русский звук [э]: *peritonaeum* [перитонэум] *брюшина*, *vertebrae* [вэртэбрэ] *позвонки*, *juncturae* [юнкту́рэ] *соединения*.

Дифтонг oe соответствует немецкому \ddot{o} (условно можно обозначить звуком [ö], а также французскому [ø] или английскому [ə]): *oedema* [эдэма] *отек*, *oesophagus* [эзофагус] *пищевод*.

Сравните:



Если в сочетаниях ae и oe гласные относятся к разным слогам, т. е. не составляют дифтонга, тогда над e ставится знак разделения (`) и каждый гласный произносится раздельно: *diploë* [диплоэ] *диплоэ* — губчатое вещество плоских костей черепа; *aër* [аэр] *воздух*.

Примечание: Одно время в нарушение многовековой традиции вметилась тенденция к упрощенному написанию некоторых терминов в анатомических и гистологических номенклатурах: в начале и в середине слова не применялись дифтонгов ae, oe, напр. *caecus* [саэкус], *esophagus* (oesophagus), *coelia* (coelia), *peritonaeum* (peritonaicum), *peroneus* (peronaeus) и др.

Дифтонг ai читается как русское [ау] (или белорусское аў: *aüris* [аүрис] *ухо*, *autonomicus* [аўтоно́микүс] *вегетативный, автономный*).

Ei читается как русское [эу] (или белорусское эў): *pneumonia* [пнэумониа] *пневмония* — воспаление легких.

§ 5. Особенности произношения согласных

C перед гласными a, o, u, перед всеми согласными и в конце слова передает русский звук [к]: *caput* [капут] *голова*, *головка костей и внутренних органов*, *cubitus*

[ку́битус] *локоть*, *clavicula* [кляви́куля] *ключица*, *crista* [криста] *гребень*.

C с перед гласными e, i, y и дифтонгами ae, oe произносится как русский [ц]: *cervicalis* [цэ́рвика́лис] *шейный*, *incisura* [инцизу́ра] *вырезка*, *soscygens* [кокцигэ́ус] *копчиковый*, *coelia* [цэ́лия] *брюшная полость*.

Сравните:



H h читается как украинский или белорусский [г] (*говорити, гай, огірки, гарний*) или немецкий [h] (*haben*): *homo* [го́мо] *человек*, *hiatus* [гиа́тус] *щель, расщелина*, *hamulus* [га́мулюс] *крючок*.

K k произносится как русский [к]. Встречается очень редко, почти всегда в словах нелатинского происхождения, преимущественно в тех случаях, когда нужно произнести звук k перед звуками [э] или [и]: *kyphosis* [кифо́зис] *кифоз*, *kinetocytus* [кине́тоцитүс] *кинетоцит* — подвижная клетка (слова греческого происхождения).

Исключение: *Kalium* (ар.) [ка́лий] *калий* и некоторые другие слова.

L l произносится всегда мягко: *labium* [ля́биум] *губа*, *lumbalis* [люмба́лис] *поясничный*, *pelvius* [пэльви́ус] *тазовый*.

S s в большинстве случаев произносится как [с]: *sulcus* [су́лькус] *борозда*, *os sacrum* [ос са́крум] *крестец, крестцовая кость*, *dorsum* [до́рсум] *спина, спинка, тыл*.

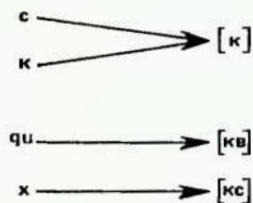
В положении между гласными s произносится как [з], удвоенное ss как [с]: *incisura* [инцизу́ра] *вырезка*, *vesica* [вэ́зика] *пузырь*, *fossa* [фо́сса] *яма*, *ossa* [о́сса] *кости*, *processus* [процэ́ссүс] *отросток*.

В положении между гласными и согласными m, n в словах греческого происхождения s произносится как [з]: *chiasma* [хиа́зма] *перекрест*, *platysma* [плати́зма] *подкожная мышца шеи*.

V v передает только звук [в]: *vertebrālis* [вэртэбрá-лис] *позвоночный*, *fovea* [фóвэа] *ямка*.

X x называется двойным согласным, так как он представляет два звука [кс]: *radix* [ра́дикс] *корень*, *extremitas* [экстрéмитас] *конец*.

Сравните:



Z z встречается в словах греческого происхождения и произносится как русский [з]*: *zygomāticus* [зигомáти-кус] *скуловой*, *trapezius* [трапéзиус] *трапецевидный*.

В словах негреческого происхождения z произносится как [ц]: *influenza* [инфлюэ́нца] *грипп*, *Zincum* [цínкум] *цинк*.

§ 6. Произношение буквосочетаний

Q q употребляется всегда в сочетании с u и читается как [кв]: *squāma* [сквáма] *чешуя*, *quadrātus* [квaдрáтус] *квадратный*.

Буквосочетание qu произносится двойкой; перед гласными как [нqv], перед согласными — [нqu]: *lingua* [лínгва] *язык*, *lingula* [лínгуля] *язычок*, *sanguis* [сáнгвис] *кровь*, *angulus* [áнгюлюс] *угол*.

Сочетание ti перед гласными произносится как [ци]: *rotātio* [ротáцио] *вращение*, *articulatio* [артикуля́цио] *сустав*, *eminentia* [эминéнтца] *возвышение*.

Однако после согласных s или x сочетание ti читается как [ти]: *ostium* [óстиум] *отверстие, вход, устье*, *mixtio* [мíкстио] *смесь*.

Сочетание su в некоторых случаях произносится как [св]: *consuetudo* [консвэ́тудо] *привычка*, *suavis* [свáвис] *сладкий, приятный*.

* В древнегреческом произносилось [дз].

§ 7. Произношение диграфов*

В словах греческого происхождения встречаются диграфы *ch, ph, rh, th*, введенные римлянами в латинский язык для передачи соответствующих звуков греческого языка. Каждый диграф произносится как один соответствующий русский звук: *ch* = [x]; *ph* = [ф]; *rh* = [р], *th* = [т] — *pucha* [нóха] *выя (шея)*, *synchondrosis* [синхондрóзис] *синхондроз* (соединение костей посредством хрящевой ткани), *xiphoides* [ксифойдэус] *мечевидный*, *apophysis* [апо́физис] *апофиз, отросток*, *thorax* [тóракс] *грудная клетка*, *rhaphe* [ра́фэ] *шов*.

Буквосочетание *sch* произносится как [сх]: *ischium* [íсхиум] *седалище*, *os ischii* *седалищная кость*, *ischiadicus* [исхиáдикус] *седалищный*.

▼ NB!

Латинская транскрипция слов греческого происхождения зависит от звукобуквенных соответствий в латинском и греческом языках, напр.: *греч. τ (тау) = лат. t: týmpānum*; *греч. θ (тэта) = лат. th: thórax*; *греч. χ (хи) = лат. ch: chiáσμα*; *греч. φ (фи) = лат. ph: hypóphysis*; *греч. ρ (ро) в начале слова со знаком густого придыхания [ʀ] = лат. rh: rhaphe*. В сложных словах второй компонент, начинавшийся с ρ (ро), удваивал эту букву: *греч. ῥῥο = лат. rrrh: haemorrhagia*.

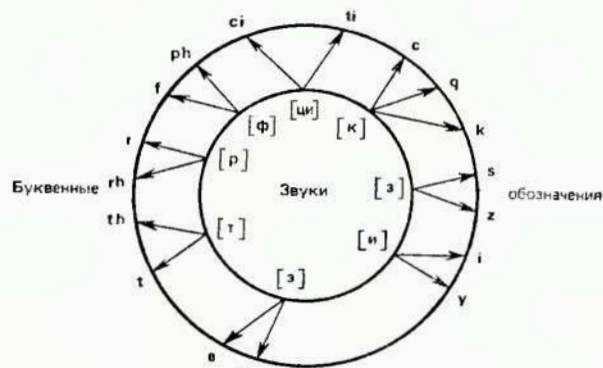
▲ § 8. Для самоконтроля

I. Прокомментируйте схему соответствий звуков (внутренняя окружность) и вариантов буквенных обозначений (внешняя окружность) на с. 26.

II. Заполните пропуски:

1. Звук [э] на латинском языке передается гласным e и дифтонгами...
2. Для обозначения звука [й] в начале слова или слога перед гласным употребляется буква i или...
3. Звук [к] чаще всего обозначается буквой...
4. Звук [ф] передается буквой f или диграфом...
5. Звук [и] в одних словах греческого происхождения передается буквой i, а в других буквой...
6. В слове *spatium* сочетание ti читается как [т].
7. Сочетание ti после согласных

* *Греч. di-* (дву-) + *grapho* (пишу).



s и x всегда читается как [тс]. 8. Сочетание звуков [кв] всегда передается буквами *qu*. 9. С как [ц] произносится только перед двумя гласными звуками: [э], [и]. 10. В термине *caput costae* буква с читается как [к]. 11. С между гласными произносится как [з]. 12. В слове *sulcus* с читается как [ц]. 13. Сочетание *ngu* перед гласными произносится как [г]. 14. Слово *sphenoidalis* — ... происхождения.

§ 9. Упражнения

I. Прочтите вслух:

ala крыло; mīnor малый; artēria артерия; lamīna пластинка; abdōmen живот; fossa ямка; tibia малоберцовая кость; femur бедро, бедренная кость; linea aspera шероховатая линия; palma ладонь; infundibulum воронка; regio область; inferior нижний; anterior передний; membrana перепонка; manubrium sterni рукоятка грудины; vena вена; humerus плечевая кость; gingiva десна; ulna локтевая кость; uvula язычок; hepar печень; hilus ворота.

II. Прочтите, объясните произношение с:

caput голова; collum шея; cavitas полость; occiput затылок; truncus ствол, туловище; facies поверхность; caecus слепой; cerebrum большой (головной) мозг; clavicularis ключичный; scapula лопатка; accessorius добавочный; musculus мышца; skeleton скелет; cruciatus крестообразный; cementum цемент; cavum cranii полость черепа; saccus lacrimalis слезный мешок; cartilago хрящ; condylus мышцелок; biceps двуглавый; cellula ячейка клетка; corpus тело; sulcus palatinus небная борозда; sulci palatini небные борозды; vertebrae cervicales шейные

позвонок; vertebrae sacrales крестцовые позвонки; os coccygis копчик, копчиковая кость; foramina sacralia dorsalia спинные крестцовые отверстия; bucca щека; bucae щек.

III. Объясните произношение и написание i и j:

intestinum кишка; infraspinatus подостный; iater (врач) врач; paries inferior нижняя стенка; insula островок; junctura (iunctura) соединение; jugum (iugum) возвышение; jugularis (iugularis) яремный; canalis palatinus major (maior) большой небный канал; fossa infratemporalis подвисочная ямка; tuberculum majus (maius) большой бугорок; jejunum (ieiunum) тощая кишка; iliacus подвздошный.

IV. Прочтите, обращая внимание на произношение ss и s:

fossa яма; humerus плечевая кость; mesenterium брыжейка; impressio вдавление; sinus синус, пазуха; sigmoideus сигмовидный; septum nasi перегородка носа; canalis hypoglossalis подъязычный канал; processus styloideus шиловидный отросток; basis cranii основание черепа; segmentum сегмент; pars petrosa каменная часть; chiasma перекрест; fissura щель; dens incisivus резцовый зуб; platysma подкожная мышца шеи; mesogastrium средняя часть живота; mucosus слизистый; nasolacrimalis носослезный; sulcus sinus transversi борозда поперечной пазухи.

V. Прочтите, обращая внимание на произношение x и z:

flexio сгибание; axis ось; второй шейный позвонок; externus наружный; maxillaris верхнечелюстной; fornix свод; index указатель, указательный палец; punctum fixum прикрепленная точка; plexus сплетение; larynx гортань; dexter правый; maxilla верхняя челюсть; circumflexus огибающий; radix корень; extremitas конец; os coxae тазовая кость; stratum zonale поясной слой; zygomaticus скуловой; trapezius трапециевидный; zona orbicularis круговая зона; vena azygos непарная вена.

VI. Прочтите, обращая внимание на произношение дифтонгов:

vertebrae позвонки; costae ребра; caecus слепой; oesophagus пищевод; pleura плевра; auricularis ушной; corpus vesicae felleae тело желчного пузыря; aponeurosis апоневроз (сухожильное растяжение); pseudomembrana ложная перепонка; urooeticus мочеобразующий; oedema

отек; díplœ дишлоэ (губчатое вещество плоских костей черепа); áēr воздух; áuris ухо; aurícula ушная раковина; haematopoéiticus кроветворный; dýspnoē одышка; régio glutáea ягодичная область; peronáeus малоберцовый; neurocránium мозговой череп; caudális хвостовой.

VII. Прочтите, обращая внимание на произношение qu и ngu:

squáma occipitális затылочная чешуя; lámina quadrigémína четырехпарная пластинка; quadrátus квадратный; vértebra quinta пятый позвонок; línea obliqúá косая линия; língua язык; língula язычок; inguinális паховый; únguis ноготь; squamosus чешуйчатый; os triquetrum трехгранная кость; sublinguális подъязычный; ángulus угол; sánguís кровь; sanguineus кровеносный.

VIII. Прочтите, обращая внимание на произношение ti:

adúctio приведение; abdúctio отведение; periodóntium периодонт; supinátio супинация (поворот опущенной руки ладонью кнаружи); articulátio сустав; eminéntia возвышение; tibia большеберцовая кость; ostium отверстие, устье; spátia intercostália межреберье; digéstio пищеварение; distántia trochantérica расстояние между двумя вертелами; substántia spongiósa губчатое вещество; forámina nutricia питательные отверстия; mixtio смесь; masticátio жевание.

IX. Прочтите, обращая внимание на произношение диграфов и буквосочетаний:

núcha выя (шея); thýteóideus щитовидный; thórax грудная клетка; línea núchae supérior верхняя выйная линия; tubérculum pharyngeum глоточный бугорок; ós splenoidále клиновидная кость; fóssa hypophysialis гипофизарная ямка; labyrinthus scáhmoidális решетчатый лабиринт; kyphósis кифоз; hemisphérium полушарие; sectiones hypothálami разрезы гипоталамуса; splanchnológia спланхнология; sphíncter сфинктер, сжиматель; brónchus бронх; dúctus cholédochus общий желчный проток; ós scaphoideum ладьевидная кость; phalánges фаланги; sýmphysis симфиз (сращение); synchondrósis синхондроз; ísthmus перешеек; trúnCUS brachicephálicus плечеголовной ствол; artéria ophthálmica глазная артерия; véna saphéna подкожная вена; nóduS lympháticus лимфатический узел; dúctus thorácicus грудной проток; spinóthalamicus спинноталамический; rhinencéphalon обонятельный раздел мозга; párs sympáthica симпатическая часть; cávum subarach-

noídále подпаутинное пространство; ós ischii седалищная кость; incisúra ischiádica májor большая седалищная вырезка; aquaedúctus mesencéphali водопровод среднего мозга.

X. Выделите приставки и корни в словах греческого происхождения:

synostósis синостоз (неподвижное соединение костей при помощи костной ткани); syndesmósis синдесмоз (соединение костей при помощи волокнистой соединительной ткани); hypoglóssus подъязычный; hypochóndrium подреберье; hypertonia повышение тонуса; dysenteria дизентерия; dyspepsia расстройство пищеварения; myocárdium сердечная мышца; sýstole систола (ритмическое сокращение сердца).

XI. Напишите латинскими буквами слова, данные в русской транскрипции:

пэрвус, субкутанэус, акустикус, органон, апэкс, сцелетон, капитулюм, максилля, кауда, дэнтэс, квántус, тэнзор, цэлля, сáнгвис, цэллюля, артикуляцио, ринэнцефалон (греч.), мукóзус, коммиссура, квáдрицепс, фиброза, плéксус, вас, вáза, ос кóксэ (дифтонг), диафрагмáтикүс (греч.), скэлетон.

§ 10. Лексический минимум

Существительные

átlas атлант, I шейный позвонок	dórsuM спина, спинка, тыл
áxis ось, II шейный позвонок	encéphalon головной мозг
caput голова, головка	hómo человек
cerebrum большой (головной) мозг	os кость; мн. ч. ossa кости
collum шея, шейка	skéleton (skeleton) скелет
colúmpna столб	substántia вещество
corpus тело	thórax грудная клетка, грудь
cránium череп	trúnCUS туловище, ствол
	vértebra позвонок

Прилагательные

déxter правый	dorsális дорсальный, спинной, тыльный (задний)
distális дистальный, более удаленный от центра	extérnus наружный

horizontális	горизонтальный	médius	средний
intérnus	внутренний	pinor	малый
laterális	латеральный, боковой	profundus	глубокий
maior	большой	proximalis	проксимальный, ближайший к туловищу
mediaлис	медиальный, средний	sinister	левый
medianus	срединный	superficialis	поверхностный
		ventralis	вентральный (передний)

ЗАНЯТИЕ 2

Тема: Долгота и краткость слога ● Правила ударения.
Цель: Знать правила ударения. Уметь читать латинские слова, выделяя в произношении ударный слог.

► § 11. Для самостоятельной работы

Прочтите анатомические термины:

arteria stylo mastoidea шилососцевидная артерия; basis phalangis основание фаланги; canales alveolares альвеолярные каналы; cauda pancreatis хвост поджелудочной железы; vertebrae thoracicae грудные позвонки; hiatus sacralis крестцовая щель; sulcus venae subclaviae борозда подключичной вены; apertura thoracis inferior нижняя апертура грудной клетки; iuga alveolaria альвеолярные возвышения; spatium intercostale межреберье (межреберный промежуток); nervus hypoglossus подъязычный нерв; processus pterygoidei крыловидные отростки; septum sinuum sphenoidalium перегородка клиновидных пазух; facies diaphragmatica диафрагмальная поверхность; regio inguinalis dextra правая паховая область; impressiones digitatae пальцевые вдавления; margo linguae край языка; gēte genu articulare коленная суставная сеть.

§ 12. Ударение

Латинское ударение динамическое (силовое): слог, находящийся под ударением, произносится с большей силой голоса.

Правила постановки ударения*

1. Ударение не ставится в конце слова. В двусложных словах оно всегда ставится на начальном слоге: márgo, sógrus, sínus, cávum, fóssa.

2. В многосложных словах ударение ставится на предпоследнем или третьем слоге от конца. Это зависит от долготы или краткости предпоследнего гласного или слога. Если предпоследний слог долгий, ударение ставится на нем: transversus *поперечный*, glutineus *ягодичный*. Если предпоследний слог краткий, то ударение ставится на третьем слоге от конца: promontorium *мыс*, tuberculum *бугорок*.

3. Долгота предпоследнего слога определяется следующим образом.

Слог долгий, если в его составе имеется дифтонг: peritonaeum *брюшина*, peroneus *малоберцовый (нерв)*, diæta *диета, образ жизни*.

Слог долгий, если гласный слога стоит перед двумя или более согласными, а также перед двойным согласным x или z. Такая долгота называется долготой по положению, напр.: columna, externus, labyrinthus *лабиринт*, medulla *мозг, мозговое вещество*, maxilla *верхняя челюсть*, metacarpus *пясть*, circumflexus *оггибающий*, glycyrrhiza *солодка (растение)*.

▼ NB!

Однако если гласный предпоследнего слога стоит перед сочетаниями b, c, d, g, p, t с буквами l, r, то такой слог остается кратким: vertebra, palpebra *веко*, triquetrus *трехгранный*. Сочетания ch, ph, rh, th считаются одним звуком и тоже не удлиняют гласный предпоследнего слога: cholédochus *желчный*.

4. Краткость предпоследнего слога определяется так.

Гласный, стоящий перед гласным или буквой h, всегда краткий, напр.: paries *стенка*, xiphoides *мечевидный*, osseus *костный*, acromion *плечевой отросток*, peritendineum *перитендиний*, perichondrium *надхрящница*.

Вместе с тем имеются слова, к которым нельзя применить приведенные выше правила долготы и краткости слога. Это случаи, когда за гласным предпоследнего слога следует только один согласный. В одних сло-

* Для удобства объяснения ударения в латинских словах слоги

обычно отчитываются от конца к началу, напр.: la-pi-na.

вах предпоследний слог краток, в других долгот, и поэтому необходимо обратиться к словарю, где долгота предпоследнего слога условно обозначается надстрочным знаком (̄), а краткость — (̇): *fissūra* цель, *canālis* канал, *tunīca* оболочка; *tuberositas* бугристость, *lamīna* пластинка, *gingiva* десна, *pylōrus* привратник, *orbīta* глазница.

Кроме того, следует запомнить, что суффиксы прилагательных *-āl-*, *-āg-*, *-āt-*, *-ip-*, *-ōs-* всегда долгие и, следовательно, ударные, напр.: *pelvīnus* тазовый, *palatinus* нёбный, *hamātus* крючковатый, *spinōsus* остистый, *articulāris* суставной, *orbitalis* глазничный. Суффикс *-īc-* в прилагательных краткий и безударный: *thoracicus* грудной, *gastricus* желудочный.

Примечание. В прилагательных *serotinus* запоздалый, *trigēpinus* тройничный суффикс *-ip-* краткий.

Суффиксы существительных *-ūga*, *-ītis*, *-ōma* всегда долгие: *fissūra* цель, *incisūra* вырезка, *bronchitis* бронхит, *adenōma* аденома (железистая опухоль).

Суффиксы *-ōl-*, *-ul-* всегда краткие и безударные: *lobulus* долька, *alveolus* ячейка, альвеола.

§ 13. О некоторых особенностях постановки ударения

1. В древнегреческом языке правила краткости («гласный перед гласным краткий») не было. Поэтому при латинизации многих греческих слов постановка ударения в медицинской терминологии не всегда решается однозначно и нередко вступает в противоречие с вышеуказанным правилом латинского языка*. Это обстоятельство объясняется тремя причинами: во-первых, некоторыми особенностями греческой фонетической системы; во-вторых, не всегда единообразной латинской транскрипцией греческих слов; в-третьих, профессиональной произносительной традицией анатомов разных поколений.

В древнегреческом языке различавшиеся долгие и краткие гласные передавались соответственно разными буквами: долгое [э] — буквой «эта» (η), краткое [э] — буквой «эпсилон» (ε), долгое [о] — буквой «омега» (ω), краткое [о] — буквой «омикрон» (ο). Кроме того, в греческом языке было 7 дифтонгов и в их числе *ai* [ай] = *лат. ae*; *ei* [эй] = *лат. i* (реже = *лат. e*); *oi* [ой] = *лат. oe*; *ou* [у] = *лат. u*.

* В учебнике ставятся знаки долготы или краткости над предпоследним слогом в тех случаях, когда нельзя определить его длительность в соответствии с правилами.

В соответствии с фонетическими особенностями греческих слов, с учетом долготы или краткости предпоследнего слова и выделяется постановка ударения при их латинизации; напр.: *pylōrus* (*греч. pylōros* — через «омегу»), *oophōron* (*греч. oophōron* — через «омикрон»), *oedema* (*греч. oidēma* — через «эту»), *skelēton* (*греч. skelētos* — через «эпсилон»), *urēthra* (*греч. ourēthra* — через «эту»), *urēter* (*греч. ourēter* — через «эту»), *diaeta* (*греч. diaita* — через «эту») и т. д.

Трудность в постановке ударения возникает в том случае, когда при латинизации предпоследний гласный (долгий или краткий в греческом языке или транскрибированный по-латыни дифтонг) оказывается в положении перед гласным. Так, в 4-м издании Международной анатомической номенклатуры (PNA) вместо общепринятой транскрипции греческих дифтонгов по-латыни пишется *-e* (вместо *ae*, *oe*, *ei*), напр.: *peritonēum* (*греч. peritonaion*), *glutēus* (*греч. gloutaios*), *peroneus* (*греч. peronaios*), *trachea* (*греч. tracheia*) и т. д. Непоследовательность в употреблении дифтонгов замечается и в 5-м издании (1980 г.).

Тем не менее ударение в этих латинизованных словах греческого происхождения обычно ставится на предпоследнем гласном, как если бы в слове писался дифтонг.

2. В соответствии с давней традицией чтения, принятой у анатомов*, суффикс *-e-us* (*aeus*), присоединяемый к основе слова (как правило, греческого), обозначающего анатомическое образование, придает прилагательному общее значение «относящийся, принадлежащий» и ставится под ударение, напр.: *pharyngēus* глоточный, *laryngēus* гортанный, *oesophagēus* пищеводный, *sossygeus* копчиковый, *phalangēus* фаланговый, *sagrus* запястный и т. д.

Ср. латинские слова с иным общим значением «содержащий что-л., состоящий из чего-л.»: *osseus* костный, *felleus* желчный, *cartilagineus* хрящевой, *tendineus* сухожильный и т. д.

3. При чтении латинизованных греческих слов, оканчивающихся на *-ia*, постановка ударения не является общепринятой: их читают или по правилу латинского языка («гласный перед гласным краткий»), или придержи-

* См.: Карузин П. И. Словарь анатомических терминов.— М.; Л., 1927.— С. 15; Ahrens M. Naturwissenschaftliches und medizinisches Latein.— Leipzig, 1975.— S. 88—89.

ваются более распространенного в современной национальной (русской) терминологии ударения на предпоследнем гласном (-ия) в подавляющем большинстве слов греческого происхождения при их русской транскрипции. Последний подход характерен для данного учебника, напр.: therapia (греч. therapēia) терапия, pneumonia (греч. pneumonia) пневмония, haemorrhagia (греч. haimorrhagia) геморрагия, cardiopathia кардиопатия, cardiographia кардиография.

Вместе с тем, хотя и значительно реже, встречаются слова греческого происхождения на -ia, в которых ударение по-латыни и по-русски ставится на третьем слоге от конца: anatōmia анатомия, arteria (греч. arteria) артерия, arāthia (греч. arātheia) апатия, agōnia (греч. agōnia) агония; сложные слова с конечным компонентом -logia: osteolōgia остеология, myolōgia миология и др.

▲ § 14. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Ударение в латинском языке падает только на ... и ... слоги.
2. Если предпоследний слог содержит дифтонг, то он ...
3. Слог долг, если его гласный стоит перед ...
4. Согласные b, c, d, g, p, t с буквами l, r не придают ... слогу.
5. Условные надстрочные знаки долготы и краткости ставятся в том случае, если гласный предпоследнего слога стоит перед ...
6. Если гласный стоит перед гласным, то он всегда ...
7. Суффиксы прилагательных -al-, -ar-, -at-, -in-, -os- всегда ... и ...
8. Суффиксы -ol-, -ul- кратки и ...

§ 15. Упражнения

I. Прочтите двусложные слова:

costa ребро; apex верхушка; arcus дуга; bursa сумка; bulbus луковица; cauda хвост; barba борода; cavum полость; minimus малый; cornu roe, рожок; situs положение; ramus ветвь; collum шейка; manus кисть руки; vomer сошник; sternum грудина; atlas I шейный позвонок; sella седло.

II. Определив долготу или краткость предпоследнего слога, поставьте ударение в словах:

medulla ossium костный мозг; membrum inferius нижняя конечность; epigastrium надчревь; substantia

compacta плотное вещество; ligamentum связка; processus transversus поперечный отросток; corpus maxillae тело верхней челюсти; ductus choledochus желчный проток; facies poplitea подколенная поверхность; quadruplex четверной; palpebra superior верхнее веко; periosteum надкостница; arcus vertebrae дуга позвонка.

III. Учитывая долготу и краткость суффиксов, поставьте ударение:

hiatus sacralis крестцовая щель; incisura vertebralis позвоночная вырезка; claviculāris ключичный; hyomandibularis подъязычно-нижнечелюстной; mentalis подбородочный; sulcus pulmonalis легочная борозда; foramen spinosum остистое отверстие; fossa glandulae lacrimalis ямка слезной железы; processus zygomaticus скуловой отросток; incisura supraorbitalis надглазничная вырезка; pars squamosa чешуйчатая часть; nodi pancreatici панкреатические (лимфатические) узлы; pelvinus тазовый; rotula локтевой; foveolae granulares зернистые ямки; glomerulus клубочек; geniculum коленце; hamulus pterygoideus крыловидный крючок; fossa pterygopalatina крылонёбная ямка; digitatus пальцевой; cribrōsus решетчатый.

IV. Поставьте ударение, обращаясь в необходимых случаях к словарю. При этом укажите греческие заимствования, в которых ударение сохраняется на гласном перед гласным.

alae vomeris крылья сошника; gingiva десна; trachea трахея; osteologia остеология; myologia миология; pars superior duodeni верхняя часть двенадцатиперстной кишки; glossopharyngeus языкоглоточный; orbita oculi глазница; pectus относящийся к малоберцовой кости; carpus запястный; articulatio sacrococcygea крестцово-копчиковый сустав; cartilagineus хрящевой; organon gustus орган вкуса; glutens ягодичный; pylorus привратник; peritoneum брюшина; metatarsus metatarsus (часть мозга позади зрительного бугра); minimus наименьший; musculus levator fornicis мышца, поднимающая свод; os coccygis копчик, копчиковая кость; apertura thoracis inferior нижняя апертюра грудной клетки; nervus trigeminus тройничный нерв; labyrinthus ethmoidalis решетчатый лабиринт.

V. Выделите предпоследний слог, определите его долготу или краткость, поставьте ударение: trochlearis
V angulus mastoideus сосцевидный угол; fovea trochlearis

блоковидная ямка; ^{конха} concha nasalis superior верхняя носовая раковина; lineae transversae поперечные линии; scapnium viscerale висцеральный череп; nucleus pulposus студенистое ядро; ligamentum longitudinale anterius передняя продольная связка; ^{суборбитальное} recessus suborbitale подколенное углубление; septum nasi osseum костная перегородка носа; ramus hyoideus подъязычная ветвь; pars tibiocalcanea большеберцово-пяточная часть; nervus laryngeus inferior нижний гортанный нерв; os scapuloideum ладьевидная кость; fissura transversa cerebri поперечная щель большого (головного) мозга; pediculi arcus vertebrae ножки дуги позвонка; diploë диплоэ; foramina nutricia питательные отверстия.

§ 16. Лексический минимум

Существительные

acromion акромион	hiatus щель, расщелина
articulatio сустав	humerus плечевая кость
brachium плечо	incisura вырезка
canalis канал	mandibula нижняя челюсть
cingulum пояс	maxilla верхняя челюсть
clavicula ключица	membrum член тела, конечность
coxae копчик	olecranon локтевой отросток
costa ребро	periosteum надкостница
dens зуб	radius лучевая кость
fissura щель (борозда)	scapula лопатка
foramen отверстие	tuber бугор
fossa яма, ямка (удлиненной формы)	tuberculum бугорок
fovea ямка (кругловатого очертания)	ulna локтевая кость

Прилагательные

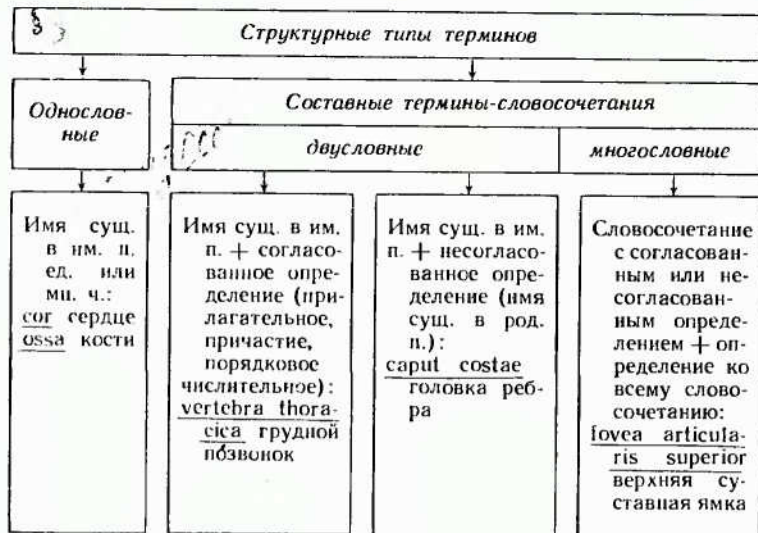
articularis суставной	jugularis яремный
clavicularis ключичный	pharyngeus глоточный
coccygeus копчиковый	thoracicus грудной
costalis реберный	transversus поперечный

ЗАНЯТИЕ 3

Тема: Структура анатомического термина ● Части речи и грамматические категории слов, составляющих термин ● Имя существительное ● Грамматические

категории имени существительного ● Словарная форма ● Общие сведения о склонениях и основе ● Общие правила определения рода ● Несогласованное определение. Цель: Знать грамматические категории имени существительного, признаки пяти склонений, признаки рода существительных на -um, -on, -a, -us, -en, -u; лексический минимум существительных пяти склонений в словарной форме. Уметь ориентироваться в структуре анатомического термина и определять грамматические формы слов, составляющих термин; определять склонение имен существительных; определять основу существительных I, II, IV и V склонений и род; составлять словарную форму существительных на -um, -on, -a, -us, -u, -en; переводить с латинского языка на русский и с русского языка на латинский термины с несогласованными определениями.

§ 17. Структура анатомического термина



Структурные типы терминов различны. Термин может быть представлен одним словом (термин-слово), напр.: sternum *грудина*, thorax *грудная клетка*, atlas *атлант*,

gadius *лучевая кость* и т. д. При этом следует иметь в виду, что в русской номенклатуре некоторым из латинских однословных обозначений может соответствовать термин-словосочетание. Однословных терминов в латинской анатомической терминологии значительно меньше, чем терминов-словосочетаний. И это понятно, так как в большинстве случаев, когда требуется указать ряд существенных с точки зрения анатома признаков, термин-слово оказывается недостаточным и анатомическое образование обозначается термином-словосочетанием, состоящим из существительного и прилагательного (или нескольких прилагательных) или из существительного в именительном падеже и существительного в родительном падеже, напр.: *vertebra cervicalis шейный позвонок*; *substantia spongiosa губчатое вещество*; *truncus lymphaticus lumbalis поясничный лимфатический ствол*; или *collum costae шейка ребра*; *manubrium sterni рукоятка грудины*.

Часто для придания наименованию необходимой точности в его состав включаются такие определения, которые относятся не к отдельному существительному, а ко всему словосочетанию в целом, напр.: костный мозг — *medulla ossium* — бывает желтый и красный. Поэтому полный термин для обозначения костного мозга будет *medulla ossium rubra красный костный мозг* и *medulla ossium flava желтый костный мозг*. Такого же типа термины *processus articularis superior верхний суставной отросток* и *processus articularis inferior нижний суставной отросток*, где прилагательные *superior (верхний)* и *inferior (нижний)* определяют словосочетание *processus articularis (суставной отросток)*.

▼ NB!

1. В латинском медицинском термине на первом месте всегда стоит стержневое существительное, а за ним следует одно или несколько зависимых определяющих слов.

2. Определения, относящиеся не к одному какому-либо слову, а ко всему словосочетанию в целом, чаще всего обозначают величину, положение в анатомическом пространстве или форму соответствующего анатомического образования (*большой — маленький, верхний — нижний, средний, срединный, круглый, овальный, наружный — внутренний, глубокий — поверхностный, правый — левый* и т. п.)

Такие определения всегда согласуются со стержневым существительным, с которого начинается латинский термин, и ставятся чаще всего на последнем месте*, напр.: *protuberantia occipitalis externa наружный затылочный выступ*, *linea nuchae suprema наивысшая выйная линия*; *canalis palatinus major большой небный канал*.

§ 18. Согласованное и несогласованное определение

Определения, как Вы помните из курса средней школы, бывают согласованные и несогласованные.

Рассмотрим несколько терминов, обозначающих различные кости человеческого тела: 1) *os palatinum кость небная*; 2) *os hyoideum кость подъязычная*; 3) *os frontale кость лобная*; 4) *os occipitale кость затылочная*; 5) *os coccygis копчик, кость копчиковая (досл.: кость копчика)*; 6) *os coxae кость тазовая (досл.: кость таза**)*; 7) *os pubis кость лобковая (досл.: кость лобка)*; 8) *ossa longa кости длинные*; 9) *ossa brevia кости короткие*; 10) *ossa trunci кости туловища*; 11) *ossa cranii кости черепа*; 12) *ossa manus кости кисти* и т. д.

Из этих примеров видно, что слова, определяющие одно и то же латинское существительное *os кость* (во мн. ч. *ossa кости*), имеют различные окончания. Объясняется это, во-первых, тем, что в латинском языке имеются две группы прилагательных и склоняются они по разным склонениям (см., напр., термины 1, 2 и 3, 4)***, во-вторых, тем, что в приведенных терминах употреблены грамматически разные определения: в терминах 1—4, 8, 9 — согласованные, в терминах 5—7, 10—11 — несогласованные.

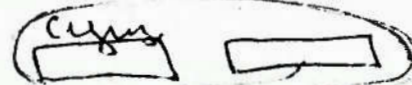
Согласованным называется такое определение, которое стоит в том же роде, числе и падеже, что и определяемое существительное. Выражается согласованное определение чаще всего именем прилагательным. На русский язык оно переводится, как правило, тоже согласованным определением, напр.: *columna vertebralis позвоночный столб*, *tonsilla palatina небная миндалина*.

Несогласованным называется определение, которое выражается всегда только родительным падежом име-

* Встречающиеся отступления от этого — результат недосмотра, ошибки.

** В классической латыни *coxa* — таз, бедро.

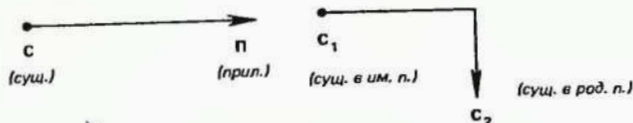
*** О группах прилагательных Вы узнаете позже.



ни существительного. На русский язык оно часто переводится тоже несогласованным определением (*corpus vertebrae тело позвонка, cavum nasi полость носа*), однако может переводиться и согласованным определением (*fossa cranii черепная ямка, досл.: ямка черепа; arcus pubis лобковая дуга, досл.: дуга лобка; crista galli петушиный гребень, досл.: гребень петуха*).

Схема терминов. Для того чтобы точнее и быстрее представить себе структуру медицинского термина, следовательно, правильно его понять, легко запомнить и самостоятельно образовать на латинском языке, полезно пользоваться схематическим изображением термина.

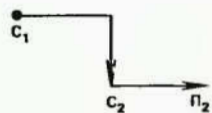
Образцы схем:



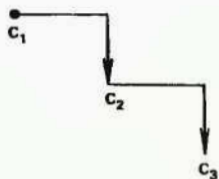
1. *Facies articularis superior*
поверхность суставная верхняя
(здесь), (кост.)



2. *Sulcus arteriae vertebralis*
борозда позвоночной артерии



3. *Articulatio capitis costae*
сустав головки ребра

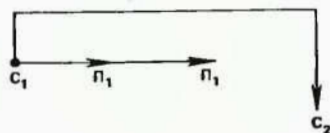


Термин с двумя согласованными определениями

Термин, в котором несогласованное определение выражено сочетанием существительного в род. п. и согласованного с этим существительным определения

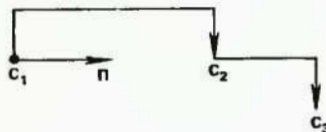
Термин, в котором к первому несогласованному определению относится второе несогласованное определение

4. *Processus articularis superior axis*
верхний суставной отросток второго шейного позвонка



Термин с двумя согласованными и одним несогласованным определением

5. *Facies articularis tuberculi costae*
суставная поверхность бугорка ребра



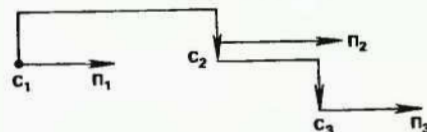
Термин с одним согласованным и двумя несогласованными определениями

6. *Processus zygomaticus ossis frontalis*
скуловой отросток лобной кости



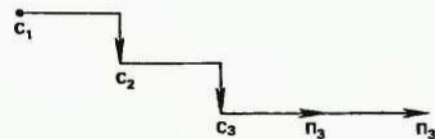
Вариант многословного термина

7. *Facies temporalis alae majoris ossis sphenoidalis*
височная поверхность большого крыла клиновидной кости



Вариант многословного термина

8. *Hiatus canalis nervi petrosi minoris*
расщелина канала малого каменистого нерва



Вариант многословного термина

9. Ligamenta intercuneiformia dorsalia *дорсальные межклиновидные связки*



Термин во множественном числе с двумя согласованными определениями

▼ NB!

Из вышеприведенных схем видно:

1. Все, что изображается верхней горизонтальной линией (т. е. то, что связано с основным существительным), стоит в им. п. ед. или мн. ч.

2. Все, что в схеме термина находится ниже основной горизонтальной линии, стоит в род. п. ед. или мн. ч.

Чтобы научиться переводить медицинские термины, прежде всего необходимо: 1) овладеть правилами согласования; 2) научиться ставить термины и отдельные их части в им. и род. падежах ед. и мн. числа.

▲ § 19. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Анатомический термин состоит из определяемого имени ... и относящегося к нему определения или определений. 2. Определения бывают согласованными и ... 3. Согласованное определение выражается чаще всего именем ... и согласуется с определяемым существительным в ..., ... и ... 4. На русский язык согласованное определение переводится ... определением. 5. Несогласованное определение выражается только именем ... в ... падеже. 6. Основное, стержневое существительное и согласованные с ним определения стоят в им. п., все остальные слова стоят в ... падеже.

§ 20. Упражнение

Ориентируясь по буквальному русскому переводу, составьте схему следующих латинских терминов, укажите падеж каждого слова:

А. 1) *Vertebra thoracica* грудной позвонок; 2) *arcus vertebrae* дуга позвонка; 3) *massae laterales* латеральные массы; 4) *collum radii* шейка лучевой кости; 5) *pediculi arcus vertebrae* ножки дуги позвонка; 6) *ligamentum longitudinale anterius* передняя продольная связка; 7) *ligamentum capitis costae intraarticulare* внутрисуставная связка головки ребра; 8) *basis ossis sacri* основание

крестцовой кости (= основание крестца); 9) *labium mediale lineae asperae* медиальная губа шероховатой линии; 10) *sulcus sinus sigmoidei* борозда сигмовидного синуса; 11) *fovea articularis processus articularis superioris* суставная ямка верхнего суставного отростка; 12) *aponeurosis musculi obliqui externi abdominis* апоневроз наружной косой мышцы живота; 13) *musculus rectus capitis posterior major* большая задняя прямая мышца головы; 14) *arteriae alveolares superiores anteriores* передние верхние альвеолярные артерии.

Б. 1) *Processus articularis inferior vertebrae lumbalis secundae* нижний суставной отросток второго поясничного позвонка; 2) *ligamenta columnae vertebralis* связки позвоночного столба; 3) *caput superius musculi pterygoidei lateralis* верхняя головка боковой крыловидной мышцы; 4) *articulationes cinguli membri superioris* суставы пояса верхней конечности; 5) *sinus venarum cavarum atrii dextri* синус полых вен правого предсердия.

С. 1) *Tuber maxillae* бугор верхней челюсти; 2) *palatum durum* твердое нёбо; 3) *apex radices dentis* верхушка корня зуба; 4) *foramen palatinum majus* малое нёбное отверстие; 5) *tunica mucosa linguae* слизистая оболочка языка; 6) *cartilago septi nasi* хрящ перегородки носа; 7) *concha nasalis inferior* нижняя носовая раковина; 8) *plexus cavernosi conchatum* пещеристые сплетения раковин.

§ 21. Имя существительное (*nomen substantivum*)

Грамматические категории имени существительного
Словарная форма

В латинском языке, как и в русском, существительные бывают трех родов: мужского, женского и среднего. Мужской род — *genus masculinum (m)*.

Женский род — *genus femininum (f)*.

Средний род — *genus neutrum (n)*.

Как и русские, латинские существительные изменяются по числам и падежам, т. е. склоняются.

В латинском языке 2 числа существительных: единственное — *numerus singularis (sing)*, множественное — *numerus pluralis (pl)* и 6 падежей:

└ *Nominativus (Nom.)*

именительный (кто? что?)

└ *Genetivus (Gen.)*

родительный (кого? чего?)

<u>Dativus (Dat.)</u>	дательный (кому? чему?)
<u>Accusativus (Acc.)</u>	винительный (кого? что?)
<u>Ablativus (Abl.)</u>	аблятив, творительный (кем? чем?)
<u>Vocativus (Voc.)</u>	звательный (в медицинской терминологии не встречается)

В латинском языке 5 типов склонений, различающихся падежными окончаниями.

Словарная форма латинского существительного, т. е. форма его записи в словаре, включает три компонента: 1) форму именительного падежа (*Nom.*), 2) окончание родительного падежа (*Gen.*), 3) обозначение рода (сокращенно одной буквой: *m, f, n*).

Напр.:

<i>Nominativus</i>	Окончание	<i>Gen. sing.</i>	Род	Значение
costa	-ae		f	ребро
musculus	i		m	мышца
sternum	i		n	грудина

§ 22. Определение склонения имени существительного

Признаком склонения является окончание родительного падежа единственного числа (*Gen. sing.*):

Окончание <i>Gen. sing.</i>	Склонение
-ae	I
i	II
is	III
us	IV
ei	V

Напр.: costa, ae f I скл. *ребро*; sulcus, i m II скл. *борозда*; septum, i n II скл. *перегородка*; canalis, is m III скл. *канал*; pars, partis f III скл. *часть*; foramen, inis n III скл. *отверстие*; ductus, us m IV скл. *проток*; cornu, us n IV скл. *рог*; facies, ei f V скл. *поверхность*.

§ 23. Упражнения

I. Пользуясь приведенными в § 22 окончаниями *Gen. sing.*, выпишите следующие существительные по склонениям и запомните признак каждого из пяти склонений:

vertebra, ae f; tympanum, i n systema, atis n; arcus, us m; tempus, oris n; linea, ae f; facies, ei f; paries, etis m; genu, us n; vena, ae f; rete, is n; scapula, ae f; species, ei f; sella, ae f; diaphragma, atis n; pubes, is f; cornu, us n; ostium, i n; foramen, inis, n; musculus, i m; processus, us m; corpus, oris n; incus, udis f; ligamentum, i n; sulcus, i m.

II. Зная склонение, допишите окончание родительного падежа единственного числа: *роз и.*

<i>Nominativus</i>	<i>Genetivus</i>	Склонение
septum	septi.	II
zygoma	zygomati.	III
clavicula	claviculae	I
femur	femori.	III
manus	manu.	IV
os	ossi.	III
massa	massae	I
acromion	acromii.	II
genu	genu.	IV
axis	axi.	III
tuber	tuberti.	III
superficies	superfici.	V
dens	dentis.	III

III. Проверьте себя! Определите склонение существительных:

meatus, us m; substantia, ae f; caput, itis n; facies, ei f; porus, i n; systema, atis n; crus, cruris n; margo, inis m; palatum, i n; mandibula, ae f; hiatus, us m; pes, pedis m; tuberculum, i n; ganglion, i n.

§ 24. Определение основы имени существительного

Основа — это часть слова без окончания, содержащая лексическое значение. Научиться выделять основу существительного необходимо для того, чтобы правильно изменять его по числам и падежам, а также чтобы образовывать от него производные слова.

Для определения практической основы* латинского

* Практической основой мы называем основу, к которой при склонении прибавляются окончания косвенных падежей; она может не совпадать с исторической основой. Так, напр., историческая основа существительного *vepa* оканчивается на *-a*, а практическая основа — *ven-*.

существительного надо отбросить (как и в русском языке) окончание. Напр.:

Слово	Основа
arteria	arteri-
musculus	muscul-
brachium	brachi-
facies	faci-

Как Вы знаете, в русском языке не у всех существительных можно определить основу по именительному падежу. Так, напр., у слов «дочь» и «день» основа именительного и косвенных падежей будет разная (*дочь — дочери, день — дня*). Поэтому у таких слов основа, к которой будет присоединяться окончания косвенных падежей, определяется не по именительному, а по родительному падежу. То же самое наблюдается и у значительного количества латинских существительных.

Напр.:

Nominativus	Genetivus	Основа
corpus	corpōris	corpōr-
forāmen	foramīnis	foramin-
cancer	cancrī	cancr-

▼NB!

По словарной форме латинского существительного всегда можно узнать, совпадает ли его практическая основа с основой им. п. или не совпадает. Если такого совпадения нет, в словарной форме перед окончанием род. п. ед. ч. пишется конечная часть основы. Напр.: caput, itis *n* (основа capit-) *голова, головка*; diameter, trī *f* (основа diametr-) *диаметр*. Если же основа совпадает во всех падежах, в словарной форме конечная часть основы не пишется, напр.: sternum, ī *n* *грудина*; canalis, is *m* *канал*.

Ср. следующие группы существительных:

Практическая основа в Nom. и в косвенных падежах совпадает *Основа в Nom. и в косвенных падежах не совпадает*

Окончание Gen. sing.	Конец основы + окончание Gen. sing.
vertebra, -ae <i>f</i> позвонок	zygōma, ātis <i>n</i> скула
canālis, -is <i>m</i> канал	dens, dentis <i>m</i> зуб
septum, -i <i>n</i> перегородка	regio, ōnis <i>f</i> область

ductus, -us *m* проток crus, cruris *n* голень,
ножка
cornu, -us *n* рог foramen, inis *n* отверстие
facies, -ei *f* поверхность

Примечание:

У односложных существительных основа им. и косв. падежей, как правило, не совпадает. В словарной форме таких слов принято полностью писать форму род. п., напр.: cor, cordis *n* *сердце*; os, ossis *n* *кость*; os, oris *n* *рот*; pars, partis *f* *часть* и т. д. ~~ren, reo's~~; iris, idis
Lien, Lienis

▼NB!

Итак, если в словарной форме приводится конечная часть основы, определить основу можно только по род. п.; если же конец основы не указывается, практическую основу можно определить как по род., так и по им. п. Однако лучше во всех случаях поступать единообразно и определять основу по род. п. ед. ч.

▲ § 25. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Словарная форма существительного состоит из 3 компонентов: формы Nom. sing., ... и ... 2. В словарной форме перед окончанием Gen. sing. пишется конечная часть основы в тех случаях, когда основа косвенных падежей существительного ... с основой его в Nom. sing. 3. У многих существительных практическую основу можно определить и по ... падежу, и по ... падежу. Если же в словарной форме приводится конечная часть основы, всю основу можно найти только по ... падежу.

§ 26. Упражнение

Выберите существительные, у которых в словарной форме надо написать конечную часть основы:

foramen, foramīnis *n*; ala, alae *f*; articulatio, articulationis *f*; pubes, pubis *f*; septum, septi *n*; nasus, nasi *m*; pectus, pectoris *n*; tuber, tuberi *n*; ramus, rami *m*; vena, venae *f*; facies, faciēi *f*; meātus, meātus *m*; femur, femoris *n*; tempus, temporis *n*; occiput, occipitis *n*.

§ 27. Общие правила определения рода имени существительного. Род существительных, оканчивающихся в Nominativus singularis на -um, -on, -a, -us, -en, -u

Признаком грамматического рода латинских существительных является окончание Nom. sing. Так, напр., все

существительные, имеющие в Nom. sing. окончание -er, — мужского рода (capser, crī *m* рак — II скл.; vomer, eris *m* сошник — III скл.); все существительные, оканчивающиеся в Nom. sing. на -i, — среднего рода (genū, us *n* колено; corpu, us *n* рог) и т. д. В тех немногих случаях, когда одно и то же окончание Nom. sing. встречается у существительных разных родов, определить род можно только по определенному сочетанию окончаний Nom. и Gen. sing.

Nomina- tivus	Geneti- vus	Род	Склонение	Пример
<u>-us</u>	<u>-i</u>	<i>m</i>	II	nasus, i <i>m</i> нос
<u>-us</u>	<u>-us</u>	<i>m</i>	IV	ductus, us <i>m</i> проток
<u>-us</u>	<u>-ris</u>	<i>n</i>	III	corpus, ōris <i>n</i> тело
<u>-us</u>	<u>-dis</u>	<i>f</i>	III	incus, ūdis <i>f</i> наковальня

▼ NB!

1. Грамматический род латинских существительных нельзя определять, исходя из рода соответствующих им по значению русских существительных, т. к. часто у существительных с одним и тем же значением в русском и латинском языках род не совпадает. Ср.:

голова <i>ж. р.</i>	caput, itis <i>n</i>
позвонок <i>м. р.</i>	vertebra, ae <i>f</i>
нога <i>ж. р.</i>	pes, pedis <i>m</i>
ребро <i>ср. р.</i>	costa, ae <i>f</i>

2. Склонение не является фактором, определяющим род существительного. Однако, чтобы легче было ориентироваться в массе латинских существительных, полезно запомнить следующее соотношение между родом существительного и его склонением:

I скл.	II скл.	III скл.	IV скл.	V скл.
<i>f</i>	<i>m, n</i>	<i>m, f, n</i>	<i>m, n</i>	<i>f</i>

Со всеми характерными родовыми окончаниями латинских существительных Вы будете знакомиться по мере изучения первого раздела.

На данном же занятии Вам необходимо научиться определять род и самостоятельно составлять словарную форму трех очень больших групп латинских существ-

вительных. Это существительные, оканчивающиеся в Nom. sing. на: 1) -m, -n; 2) -a; 3) -us.

Необходимо запомнить, что:

1. Существительные с окончаниями в Nom. sing. -um или -on обязательно относятся к **среднему роду (n)**. В Gen. sing. они имеют окончание -i, то есть склоняются по II склонению:

Nominativus	Genetivus	Род	Склонение	Значение
tuberculum	<u>-i</u>	<i>n</i>	II	бугорок
sternum	<u>-i</u>	<i>n</i>	II	грудина
acromion	<u>-i</u>	<i>n</i>	II	акромион
skeleton	<u>-i</u>	<i>n</i>	II	скелет

2. Существительные с окончанием в Nom. sing. -a относятся к **женскому роду (f)**. В Gen. sing. они имеют окончание -ae, то есть склоняются по I склонению:

Nominativus	Genetivus	Род	Склонение	Значение
costa	<u>-ae</u>	<i>f</i>	I	ребро
vertebra	<u>-ae</u>	<i>f</i>	I	позвонок
pulpa	<u>-ae</u>	<i>f</i>	I	пульпа, мякоть

Примечание:

Среди существительных на -ta имеются существительные среднего рода греческого происхождения, которые в Gen. sing. оканчиваются на -atis, напр.: zygotā, atis *n* скула.

3. Существительные с окончанием в Nom. sing. -us преимущественно **мужского рода** и склоняются по II или по IV склонению, т. е. в Gen. sing. имеют окончания или -i, или -us. Подавляющее большинство из них склоняется по II склонению:

Nominativus	Genetivus	Род	Склонение	Значение
angulus	<u>-i</u>	<i>m</i>	II	угол
sulcus	<u>-i</u>	<i>m</i>	II	борозда
humerus	<u>-i</u>	<i>m</i>	II	плечевая кость
ramus	<u>-i</u>	<i>m</i>	II	ветвь
ductus	<u>-us</u>	<i>m</i>	IV	проток
sinus	<u>-us</u>	<i>m</i>	IV	синус, пазуха

Кроме II и IV склонений, существительные на -us встречаются в III склонении и относятся в основном к **среднему роду**. Признак рода таких слов — конечная часть -ris в Gen. sing., напр.: corpus, corporis *n* тело; pectus, pectoris *n* грудь.

▼ NB!

Как Вы видите, существительные на -us могут быть разных родов. Поэтому для определения их рода необходимо заучивать окончания не только в им., но и в род. п.

Чтобы не путать словарную форму существительных на -us, полезно запомнить некоторые наиболее часто встречающиеся в медицинской терминологии существительные м. р. IV скл. и ср. р. III скл. на -us (основная масса остальных существительных на -us относится к м. р. II скл.).

Существительные м. р. IV скл. на -us:

ductus, us <i>m</i> проток	hiatus, us <i>m</i> щель, расщелина
processus, us <i>m</i> отросток	plexus, us <i>m</i> сплетение
meatus, us <i>m</i> проход	tractus, us <i>m</i> путь
sinus, us <i>m</i> синус, пазуха	textus, us <i>m</i> ткань
arcus, us <i>m</i> дуга	recessus, us <i>m</i> углубление, карман

Существительные III склонения ср. р. на -us:

corpus, oris <i>n</i> тело	pectus, oris <i>n</i> грудь (передняя сторона грудной клетки)
crus, cruris <i>n</i> ножка, голень	tempus, oris <i>n</i> висок

4. Существительные на -en — среднего рода. В Gen. sing. они оканчиваются на -inis (основа изменяется!), склоняются по III склонению, напр.: foramen, foraminis *n* отверстие; abdomen, abdominis *n* живот; pomen, pominis *n* имя, название.

5. Существительные на -u также среднего рода. В Gen. sing. они имеют окончание -us, т. е. склоняются по IV склонению, напр.: cognu, us *n* рога; genu, us *n* колено.

Подведем итоги:

Nominativus	Genetivus	Род
-a	-ae	f
-um	-i	n
-on	-i	
-en	-inis	
-u	-us	
-us	-i	m
-us	-us	
-us	-ris	

§ 28. Упражнения

V I. Закончите самостоятельно словарную форму существительных, т. е. напишите окончание Gen. sing., где оно не указано, и обозначьте род.

A. Septum перегородка; encephalon; nasus, i нос; arcus, us дуга; mandibula; cranium; incisura; skeleton; cognu por; palatum небо; lympha лимфа; concha раковина; ductus, us проток; tuberculum; ramus, i ветвь; ganglion ганглий, (нервный) узел; vertebra; sinus, us синус; lamina пластинка; olecranon; maxilla; cerebrum; humerus, i; meatus, us проход; clavicula; dorsum; processus, us отросток; lingua язык; acromion акромион; scapula лопатка; oculus, i глаз; substantia.

✓ Б. Eminentia возвышение, выступ; brachium; aditus, us вход; retinaculum удерживатель; amnion амнион; textus, us ткань; tegmen крыша; membrana мембрана, перепонка; recessus, us углубление, карман; digitus, i палец; fossa; aqu(a)eductus, us водопровод; genu колена; forus, i отверстие; pecten гребень; collum; vena вена; angulus, i угол; vestibulum преддверие.

C. Cementum цемент; enamelum эмаль; lingula язычок; gallus, i петух; glandula железа; dentinum дентин; bucca щека; frenulum уздечка; labyrinthus, i лабиринт; malleolus, i молоточек; papilla сосочек.

II. Выберите из лексического минимума занятий 1 и 2 (§ 10 и § 16) существительные с окончаниями -a, -um, -on, -us, самостоятельно допишите к ним окончания Gen. sing. и род (смотреть в словаре можно только окончания Gen. sing. у суц. на -us). Запомните эти существительные в словарной форме.

V III. Прочтите вслух, переведите, укажите словарную форму существительных, стоящих в Gen. sing. (костяк)

A. Spina scapulae, skeleton membri, ossa (кости) cranij, crista tuberculi, caput fibulae, angulus mandibulae, basis cranij, tuber maxillae, sulcus sinus, lacies (articu-
cularis) acromii, linea nuchae, corpus tibiae, septum nasi, processus (styloideus) radii, vena portae, fossa glandulae (lacrimalis), raphe palati.

B. Chorda tympani, os digiti, tuberositas ulnae, aqu(a)eductus vestibuli, caput radii, ossa (кости) trochlea numeri, incisura acetabuli, canalis nervi, sulcus promontorii, pulbus, oculi, membrana sterni, ligamentum patellae, angulus sterni.

C. Substantia fundamentalis (основное) dentini, cornu pulvae, sulcus papillae, crista galli, corpus linguae, musculus uvulae palatinae (нёбного), dorsum nasi, agger nasi.

→ **IV. Дайте схему терминов; переведите:**

А. Тело позвонка, головка ребра, дуга аорты, основание черепа, полость носа, шейка лопатки, влагалище отростка, ход носовой (носа), вырезка нижней челюсти, капсула ганглия, бугор верхней челюсти, мышца шеи, спинка седла.

✓ Б. Рукоятка грудины, головка плечевой кости, шов черепа, ветвь нерва, ямка локтевого отростка, полость барабана, основание надколенника, нерв головного мозга, шейка лучевой кости.

С. Волокно цемента, мышца нёба, тело железы, верхушка носа, лист сосочка, перегородка языка, кутикула эмали, сосочек дентина, уздечка губы.

V. Дайте схему терминов; переведите:

А. Гребень шейки ребра, связка бугорка ребра, пластинка дуги позвонка, крыло петушиного гребня (гребня петуха), апертура водопровода преддверия, каналец барабанной струны (струны барабана), апертура канала улитки.

§ 29. Контрольные вопросы

1. Из каких компонентов состоит словарная форма существительных?
2. В каких случаях в словарной форме перед окончанием Gen. sing. пишется конечная часть основы?
3. Сколько в латинском языке склонений существительных?
4. Как определить склонение существительного?
5. Назовите признаки I, II, III, IV и V склонений существительных.
6. Как определить род латинского существительного?
7. Какого рода все существительные латинского происхождения на -a? Какое у них окончание в Gen. sing.? Приведите примеры в словарной форме.
8. Какого рода все существительные на -um, -on? Какое у них окончание в Gen. sing.? Приведите примеры.
9. Какого рода подавляющее большинство существительных на -us?
10. Какие окончания могут иметь в Gen. sing. существительные мужского рода на -us?

11. Какое окончание Gen. sing., -i или -us, встречается чаще у существительных на -us мужского рода?

12. Назовите уже известные Вам немногие существительные среднего рода на -us.

13. Какого рода существительные на -en? Как у них изменяется основа?

14. Какого рода существительные на -u? Какое у них окончание в Gen. sing.?

§ 30. Упражнения на определение достижения цели занятия

I. Закончите словарную форму существительных, выделите основу:

concha; arcus, us; sulcus, i; bulbus, i; incisura; ganglion; septum; nasus, i; scapula; cornu; tuberculum; amnion; aditus, us; porus, i; encephalon; collum; colon; fossa; musculus, i; ramus, i; textus, us; lingua; limen; olecranon; genu; genus, eris; nodus, i; pleura; sinus, us; organon.

II. Определите склонение:

ala, ae f; facies ei f; pars, partis f; nervus, i m; magister, tri m; sphincter, eris m; plexus, us m; ramus, i m; colon, i n; ligamentum, i n; dens, dentis m; foramen, inis n; tempus, oris n; genu, us n; cartilago, inis f; tuber, eris n; articulatio, onis f; diaphragma, atis n; canalis, is m; cervix, icis f; meniscus, i m.

✓ III. Переведите:

перегородка носа, вырезка нижней челюсти, ямка (fovea) отростка, ножка (pediculus) дуги позвонка, поверхность бугорка ребра, пластинка отростка, спинка седла, ядро рога, основание улитки, преддверие (полости) носа.

IV. Переведите:

Б. Collum radii, caput humeri, fossa olecrani, os digiti, sulcus sinus, os coxae, truncus encephali, fossa acetabuli, basis patellae, vagina musculi, bulbus aortae, limen nasi, arteria genus, musculus uvulae.

§ 31. Латинские афоризмы, выражения, пословицы*

1. Curriculum vitae. Жизненный путь (название биографий или автобиографий). 2. Habitus aegroti. Общий вид больного. 3. Homo est mundi pars. (Цицерон) Человек есть часть мира. 4. Ignorantia non est argumentum. Незнание

* В учебнике использованы авторские переводы афоризмов, выражений, пословиц.

ЛАТ ЯЗЫК - Мервизм / рогов

ние не есть довод. 5. Lapsus calami. Ошибка пера, описка. 6. Lapsus linguae. Ошибка языка, оговорка. 7. Lapsus memoriae. Ошибка памяти, забывчивость. 8. Lusus naturae. Игра природы. 9. Modus vivendi. Образ жизни.

§ 32. Лексический минимум

I склонение существительных

- A. ala, ae f крыло
- aorta, ae f аорта
- arteria, ae f артерия
- concha, ae f раковина
- costa, ae f ребро
- crista, ae f гребень
- lamina, ae f пластинка
- lingua, ae f язык
- mandibula, ae f нижняя челюсть
- maxilla, ae f верхняя челюсть
- orbita, ae f глазница
- raphe, es* f шов (место сращения мягких тканей, сухожилий, мышц)
- scapula, ae f лопатка
- spina, ae f ость
- vena, ae f вена
- vertebra, ae f позвонок

- B. patella, ae f надколенник
- ~~tubera~~, ae f шов (костный)
- tuba, ae f труба

- C. bucca, ae f щека
- gingiva, ae f десна
- lingula, ae f язычок
- papilla, ae f сосочек
- protuberantia, ae f выступ
- pulpa, ae f пульпа, мякоть

II склонение существительных

- A. angulus, i m угол
- brachium, i n плечо
- cavum, i n полость
- cranium, i n череп
- ligamentum, i n связка
- musculus, i m мышца
- septum, i n перегородка
- sulcus, i m борозда
- tympanum, i n барабан
- B. calcaneus, i m пяточная кость

- digitus, i m палец
- humerus, i m плечевая-кость
- manubrium, i n рукоятка
- radius, i m лучевая кость
- sternum, i n грудина
- C. alveolus, i m альвеола, ячейка
- fenulum, i n уздечка
- igum, i n возвышение
- labium, i n губа

* Греч. слова ж. р. на -e в Gen. sing. оканчиваются на -es (см. § 82).

III склонение существительных

- A. corpus, oris n тело
- foramen, inis n отверстие
- os, ossis n кость
- B. cingulus, cingulis n ножка; голень

IV склонение существительных

- A. arcus, us m дуга
- cornu, us n рог
- ductus, us m проток
- meatus, us m проход, ход
- processus, us m отросток
- sinus, us m синус, пазуха
- textus, us m ткань
- B. genu, us n колено

V склонение существительных

- A. facies, ei f поверхность, лицо



ЗАНЯТИЕ 4

Тема: Имя прилагательное ● Грамматические категории имени прилагательного ● Две группы прилагательных ● Словарная форма ● Принципы согласования прилагательных с существительными.

Цель: Знать грамматические категории латинского имени прилагательного, состав словарной формы, порядок согласования прилагательного с существительным. Уметь составлять словарную форму прилагательных на -us и -is; образовывать форму Gen. sing. прилагательных на -us, -a, -um; -is, -e; переводить с латинского языка на русский и с русского на латинский термины с согласованными определениями.

► § 33. Для самостоятельной работы

1. Выберите термины с несогласованными определениями, составьте их схемы и переведите, не прибегая к словарю:

- 1) os cranii; 2) os frontale; 3) arcus costalis; 4) arcus vertebrae; 5) crista conchalis; 6) caput mandibulae; 7) crista media; 8) tuberculum pharyngeum; 9) tuberculum sellae; 10) sinus maxillaris; 11) facies maxillae; 12) foramen mandibulae; 13) fossa mandibularis; 14) processus transversus; 15) concha auriculae.

II. Не пользуясь словарем, допишите окончания Gen. sing. и род:

bucca; ligamentum; porus, i; tractus, us; ganglion; pylorus, i; fractura; pulsus, us; cerebellum; genu.

III. Составьте схемы терминов, переведите:

ямка нижней челюсти, ядро нерва, головка лучевой кости, глазное яблоко (яблоко глаза), мышца спины, кости (ossa) туловища, блок плечевой кости, связка лопатки, полость раковины, тело мозжечка.

§ 34. Имя прилагательное. Грамматические категории Словарная форма

Прилагательные в латинском языке, как и в русском, определяют те существительные, к которым они относятся, напр.: caput longum *головка длинная*; os occipitale *кость затылочная*.

Как и существительные, прилагательные изменяются по числам и падежам, т. е. склоняются.

▼ NB!

Латинские прилагательные склоняются только по I, II и III скл. Как и русские, имеют родовые окончания, напр.: longus (*m*) *длинный*, longa (*f*) *длинная*, longum (*n*) *длинное*; liber (*m*) *свободный*, libera (*f*) *свободная*, liberum (*n*) *свободное*.

Словарная форма. I. В словарях прилагательные выписываются полностью в форме мужского рода, затем указывается окончание женского рода и в конце — окончание среднего рода.

Напр.: *m* *f* *n*
longus, a um *длинный*
liber, a, um *свободный*
dexter, tra, trum *правый*

У большинства прилагательных на -er буква e сохраняется только в Nom. sing. мужского рода; во всех косвенных падежах, а также в женском и среднем роде она выпадает (т. е. основа изменяется!). Поэтому в словарной форме таких прилагательных перед окончанием женского и среднего рода пишется конец основы, напр.: sinister, tra, trum *левый*.

▼NB!

Словарная форма прилагательного, как и существительного, состоит из трех компонентов. Однако у существительного это форма Nom. sing., окончание Gen. sing. и обозначение рода, а у прилагательного все компоненты представляют только Nom. sing., но с разными родовыми окончаниями.

2. Большая группа прилагательных имеет в мужском и женском роде одинаковое окончание -is. Словарная форма таких прилагательных включает два компонента: одинаковую форму мужского и женского рода (-is) и особое окончание среднего рода (-e).

Напр.: *m* ~~*f*~~ ~~*n*~~
vertebralis, e *позвоночный*
frontalis, e *лобный*

3. Есть также небольшая группа прилагательных, у которых окончание во всех родах одинаковое. В словарной форме таких прилагательных дается Nom. sing. — форма, общая для всех родов, затем указывается окончание Gen. sing. с конечной частью основы, напр.: simplex, icis *простой*.

Таким образом, в латинском языке существуют прилагательные трех, двух и одного окончания. Это показано на следующей таблице:

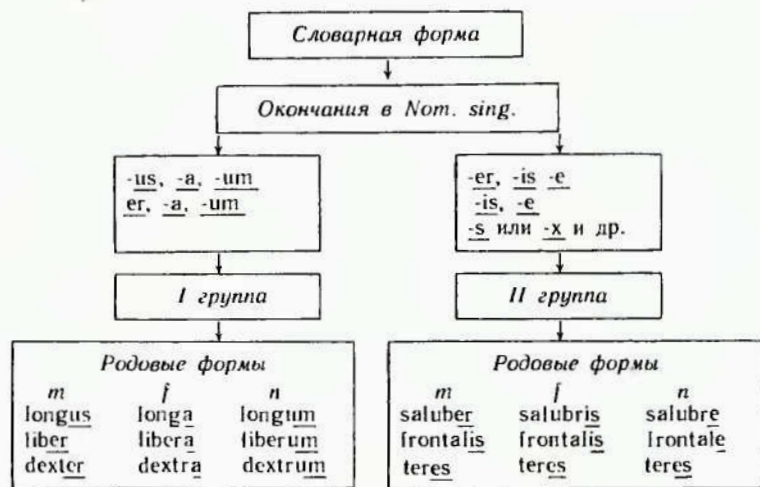
Количество родовых окончаний	Окончания Nom. sing.			Словарная форма	Значение
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>		
3	-us <u>-er</u> <u>-er</u> <u>-er</u> <u>-er</u>	-a <u>-a</u> <u>-a</u> <u>-a</u>	-um <u>-um</u> <u>-um</u> <u>-um</u>	longus, a, um liber, a, um dexter, tra, trum celer, is, e saluber, bris, bre	<i>длинный</i> <i>свободный</i> <i>правый</i> <i>быстрый</i> <i>целебный</i>
2	-is	-is	-e	frontalis, e	<i>лобный</i>
1	-s <u>-x</u>	-s <u>-x</u>	-s <u>-x</u>	teres, etis simplex, icis	<i>круглый</i> <i>простой</i>

Примечание:
Некоторые прилагательные одного окончания могут иметь и другие характерные окончания (см. § 64).

§ 35. Две группы прилагательных

В зависимости от характера родовых окончаний в Nom. sing. прилагательные в латинском языке делятся на 2 группы. Принадлежностью к той или иной группе определяется склонение прилагательного.

Деление прилагательных на 2 группы



§ 36. Прилагательные на -us, -a, -um и на -is, -e

▼ NB!

Подавляющее большинство латинских прилагательных в медицинской терминологии — это прилагательные с родовыми окончаниями -us, -a, -um (osseus, a, um *костный*) и -is, -e (sacralis, e *крестцовый*). Поэтому они и займут основное место во всем курсе обучения.

1. Если у прилагательного в мужском роде окончание -us, то в женском роде будет обязательно окончание -a, в среднем — -um, напр.: longus, a, um *длинный*, -ая, -ое; medius, a, um *средний*, -ая, -ее.

2. Если у прилагательного в мужском роде окончание

-is, то в женском роде оно имеет такое же окончание -is, а в среднем роде — окончание -e, напр.: dorsalis, e *спинной, тыльный*; nasalis, e *носовой*.

§ 37. Упражнения

I. Напишите словарную форму прилагательных:
transversus, spinosus, cervicalis, osseus, spinalis, ethmoidalis, latus, obliquus, costalis, vertebralis, zygomaticus, orbitalis.

II. Образуйте форму среднего рода прилагательных, переведите ее:

longus, costarius, palatinus, sphenoidalis, frontalis, articularis, nutricius, ovalis, pelvinus, cerebralis.

III. Образуйте форму женского рода прилагательных, переведите ее:

medianus, thoracicus, spongiosus, pterygoideus, mastoideus.

IV. Переведите прилагательные, учитывая, что окончание -is характерно для мужского и женского рода:
jugularis, temporalis, parietalis, basilaris, occipitalis.

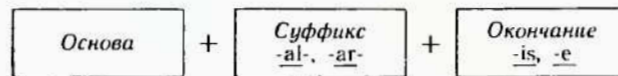
V. Определите род прилагательных, переведите термины:

substantia compacta et substantia spongiosa, os temporale, columna vertebralis, foramen vertebrale, facies articularis, processus articularis, processus transversus, foramen transversarium, cornu sacrale, crista sacralis, foramen sacrale pelvinum, os sacrum, linea transversa, porus acusticus externus, sutura squamosa, palatum durum, palatum molle, protuberantia occipitalis externa, vena cava.

§ 38. Предварительные сведения о некоторых суффиксах прилагательных

Подавляющее большинство прилагательных двух окончаний, встречающихся в анатомической и гистологической номенклатурах, образованы от основы соответствующих существительных путем присоединения к ней суффикса -al- или -ar-.

Состав слова:



Напр.:

sacr + -al- + is крестцовый; cost + -al- + is реберный.

Суффикс -ag- употребляется, как правило, в том случае, когда в основе уже есть буква l; в остальных случаях прибавляется суффикс -al-, напр.: capillaris, е капиллярный; alaris, е крыльный; coronalis, е относящийся к коронке (зуба). Суффиксы -al-, -ag- обозначают принадлежность, отношение к анатомическому образованию: vertebrā, ае f позвонок — vertebralis, е позвоночный (относящийся к позвонку); maxilla, ае f верхняя челюсть — maxillaris, е верхнечелюстной.

Суффикс -id- (восходящий к греч. суш. eidos вид) имеет значение «похожий», «подобный». Прилагательные, в составе которых есть суффикс -id- (eus, a, um) или -al- (is, e), переводятся с конечным компонентом «-видный», напр.: pterygoideus, a, um крыловидный; mastoideus, a, um сосцевидный; sphenoidalis, е клиновидный.

§ 39. Упражнение

Допишите к основам существительных суффиксы -al-, -ag- и соответствующие родовые окончания прилагательных; переведите:

front-, pariet-, lumb-, jugul-, dors-, vestibul-, uln-, cost-, centr-, muscul-, nas-, radi-, sacr-, spin-, occipit-, later-, mandibul-, maxill-, crani-, granul-, condyl-, orbit-, lacrim-, horizont-, clavicul-, alveol-, stern-, acromi-, trochle-, labi-, auricul-, faci-, pyramid-, cochle-, dent-, fibul-, tibi-, patell-, navicul-, tempor-

§ 40. Склонение имен прилагательных

В русском языке прилагательные имеют свои, отличные от существительных падежные окончания. У латинских прилагательных нет своих особых падежных окончаний. При склонении к их основе присоединяются окончания I, II и III склонений существительных.

▼ NB!

Склонение прилагательного определяется его родовым окончанием в Nom. sing., т. е. принадлежностью к I или II группе.

1. Прилагательные I группы склоняются по I—II скл.: м. р. (Nom. sing. — окончание -us или -er) и ср. р.

(Nom. sing. — -um) склоняются по II скл.; ж. р. (Nom. sing. — -a) — по I скл.:

	II склонение		I склонение
	m	n	f
Nom.	longus, dexter	longum, dextrum	longa, dextra
Gen.	longi, dextri	longi, dextri	longae, dextrae

2. Прилагательные II группы склоняются по III склонению, причем в Gen. sing. имеют во всех родах одинаковую форму:

	III склонение		
	m	f	n
Nom.	frontalis, simplex	frontalis, simplex	frontale, simplex
Gen.	frontalis, simplicis	frontalis, simplicis	frontalis, simplicis

Таким образом, основная масса латинских прилагательных в Nom. и Gen. sing. имеет следующие окончания:

Nom. sing.: -us; -a; -um; -is; -e
Gen. sing.: -i; -ae; -i; -is; -is

§ 41. Упражнения

I. Образуйте Gen. sing. прилагательных:

spinus (m), spinosa (f), spinosum (n), spinalis (m), spinalis (f), spinale (n), costarius (m), costaria (f), costarium (n), costalis (m), costalis (f), costale (n), transversus (m), transversa (f), transversum (n), transversalis (m), transversalis (f), transversale (n), osseus (m), ossea (f), osseum (n), ethmoidalis (m), ethmoidalis (f), ethmoidale (n), pterygoideus (m), pterygoidea (f), pterygoideum (n), sphenoidalis (m), sphenoidalis (f), sphenoidale (n).

II. Переведите; дайте схему терминов; укажите падеж каждого слова:

A. 1) Vertebra thoracica; 2) corpus vertebrae thoracicae; 3) sinus petrosus; 4) sulcus sinus petrosi; 5) sinus sagittalis; 6) sulcus sinus sagittalis; 7) os palatinum; 8) lamina horizontalis ossis palatini; 9) os ethmoidale; 10) lamina orbitalis ossis ethmoidalis; 11) arteria temporalis media; 12) sulcus arteriae temporalis mediae; 13) pars petrosa; 14) facies partis petrosae; 15) os occipitale; 16) pars lateralis ossis occipitalis.

Б. 1) Os sacrum; 2) basis ossis sacri; 3) facies articularis capitis fibulae; 4) tuber calcanei; 5) processus lateralis tuberis calcanei.

▲ § 42. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Словарная форма прилагательного последовательно состоит из формы Nom. sing. мужского рода, окончаний **с** и **ш** рода. 2. Если окончание прилагательного в мужском и женском роде совпадает, в словарной форме оно пишется **т** раз. 3. Если прилагательное в мужском роде оканчивается на **-us**, в женском роде оно обязательно имеет окончания **а**, **а** в среднем — окончание **um**. 4. Если мужской род оканчивается на **-is**, это прилагательное **2** окончаний: в мужском и женском роде оно имеет окончание **и**, **а** в среднем роде **е**. 5. Прилагательные на **-us, -a, -um** и **-er, -a, -um** относятся к **I** группе, а прилагательные на **-is, -e** — ко **II** группе. 6. У прилагательных на **-us** окончание в Gen. sing. **и**, на **-a** — **ae**, на **-um** — **и**. 7. У прилагательных мужского и женского рода на **-is** и среднего рода на **-e** в Gen. sing. одинаковое окончание **и**.

§ 43. Согласование прилагательных с существительными

Ориентировочная основа действия (ООД) по согласованию

I. Схема термина с согласованным определением:



II. Последовательность действий по согласованию:



Согласовать прилагательное с существительным — это значит поставить его в том же роде, числе и падеже, что и определяемое существительное, напр.: *vertebra thoracica грудной позвонок; vertebra cervicalis шейный позвонок.*

В данных терминах прилагательные *thoracica* и *cervicalis* согласованы с существительным *vertebra* в роде, числе и падеже. *Vertebra* — существительное женского рода, оканчивается на **-a**, стоит в именительном падеже единственного числа. Из словарной формы *thoracicus, a, um; cervicalis, e* выбраны тоже формы женского рода *thoracica* и *cervicalis*.

Умения, необходимые для образования на латинском языке терминов с согласованными определениями.

1. Умение определить искомую форму (т. е. падеж и число) всего термина и каждой его части. Число определяется по смыслу, падеж — по вопросу в процессе составления схемы термина*.

2. Умение определить род имени существительного. Род существительного указывается в словарной форме, а также может устанавливаться по характерному окончанию Nom. sing. (реже с учетом определенного сочетания окончаний Nom. и Gen. sing.). Вы уже умеете определять род латинских существительных на **-a, -um, -on, -en, -us, -u**. Род остальных существительных пока уточняйте по словарю. По мере дальнейшего обучения Вы усвоите все признаки грамматического рода.

3. Умение выбрать нужную форму прилагательного. Для этого необходимо хорошо знать словарную форму прилагательного и отчетливо представлять, что прилагательные с окончаниями **-us, -er, -is** могут сочетаться с существительными мужского рода, **-a, -is** — женского, **-um, -e** — среднего рода.

Словарную форму прилагательных I группы на **-us** и II группы на **-is** Вы уже умеете составлять сами. Словарную форму остальных прилагательных уточняйте по словарю.

4. Умение образовывать термин в Nom. sing. Если правильно определен род существительного и правильно выбрана форма прилагательного соответствующего рода, то остается добавить эту форму прила-

* При условии, если термин употреблен без предлога. О предлогах и предложном управлении см. § 190.

гательного к существительному, т. е. образовать нужный термин в Nom. sing.

5. Умение определить склонение существительного и образовать его родительный падеж. Склонение существительного определяется из словарной формы по окончанию Gen. sing. Вы научились самостоятельно определять окончание Gen. sing., а следовательно, и склонение существительных на -um, -on, -a, -u, -en. Чтобы определить Gen. sing. и склонение остальных существительных, Вам пока придется обращаться к словарной форме, приводимой в словарях.

6. Умение определить склонение прилагательного и образовать его родительный падеж. Вы уже знаете, что прилагательные I группы склоняются по I—II склонениям, прилагательные II группы — по III склонению, т. е. прилагательные с окончаниями -us, -um имеют в Gen. sing. окончание -i, на -a — -ae, на -is, -e — -is.

Прилагательные на -er в зависимости от группы могут иметь в Gen. sing. окончание -i или -is. Форму Gen. sing. прилагательных, имеющих в Nom. sing. одно окончание -s, -x и др., пока определяйте по словарю.

Рассмотрим последовательно процесс составления латинских терминов с согласованными определениями на следующих примерах:

поперечный отросток

1. Определим структуру термина и его искомую форму:



Кто? Что? Им. п. ед. ч. = Nom. sing.

2. Даем словарную форму существительного: processus, us m.

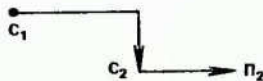
3. Определяем род существительного: m.

4. Даем словарную форму прилагательного: transversus, a, um.

5. Выбираем нужную форму прилагательного: transversus.

6. Составляем термин в Nom. sing.: processus transversus. (это искомая форма).

чешуя затылочной кости



а) Кто? Что? Им. п. ед. ч. = Nom. sing.: squama

б) Кого? Чего? Род. п. ед. ч. = Gen. sing.

2. кость os, ossis n

3. n

4. затылочный occipitalis, e

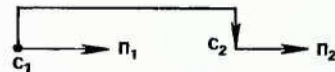
5. occipitale

6. затылочная кость os occipitale

7. III скл. III скл.

8. squama ossis occipitalis

медиальная пластинка крыловидного отростка



1. а) Кто? Что? Им. п. ед. ч. = Nom. sing.

б) Кого? Чего? Род. п. ед. ч. = Gen. sing.

2. а) lamina, ae f

3. а) f

4. а) medialis, e

5. а) medialis

6. а) lamina medialis

7. а) lamina medialis

2. б) processus, us m

3. б) m

4. б) pterygoideus, a, um

5. б) pterygoideus

6. б) processus pterygoideus

7. б) IV скл. II скл.

8. lamina medialis processus pterygoidei.

§ 44. Упражнения

1. *Согласуйте прилагательные с существительными, соблюдая приведенную в § 43 последовательность согласования.*

А) Поперечный (борозда, линия, связка); позвоночный (канал, вырезка, отверстие); сосцевидный (отросток, часть, полость — antrum); венозный (заслонка, сплетение, синус); небный (отросток, кость, борозда); суставной (отросток, поверхность, бугорок); клиновидный (синус, раковина, кость); лобный (угол, шов, бугор); крыловидный (мышца, ямка); скуловой (дуга, кость).

С. Решетчатый (отверстие, гребень, лабиринт); подглазничный (канал, отверстие, борозда); подбородочный (выступ, бугорок, отверстие), альвеолярный (отросток, дуга, возвышение)

II. *Переведите, соблюдая последовательность действий.*

А. Овальное отверстие, грудная фасция, внутренняя капсула, остистое отверстие, теменная доля, поверхностная вена, средняя височная артерия, каменистая ветвь, поперечный небный шов, глоточное сплетение, глубокий шейный лимфатический узел.

Б. Крестцовый рог, запястная суставная поверхность, краевое ядро, подвздошная ость, подвздошный бугорок, крестцовый сегмент, средний крестцовый гребень, наружный затылочный гребень.

С. Твердое небо, мягкое небо, жевательная фасция, наружный зубной эпителий, внутреннее слуховое отверстие, средняя носовая раковина, добавочный носовой хрящ, внутренний затылочный выступ.

III. *Составьте схемы терминов; переведите.*

А. Костная перегородка носа, заслонка венечной пазухи, левый поясничный ствол, средняя черепная (череп) ямка, небный отросток верхней челюсти, суставной отросток позвонка.

Б. Яремная вырезка грудины, суставная поверхность бугорка ребра, трапециевидная линия ключицы, шиловидный отросток лучевой кости, поперечная связка колена, медиальный мыщелок большеберцовой кости, наружная апертура водопровода преддверия, наружная апертура канальца улитки.

С. Зубная альвеола периодонта, латеральная зубная пластинка (зуба), срединная борозда языка, глубокая вена лица, промежуточная часть губы рта, носовая поверхность верхней челюсти, срединный носовой (носа) ход, перпендикулярная пластинка небной кости.

IV. *Переведите.*

А. Связка позвоночного столба, борозда затылочной артерии, апертура лобной пазухи, фиброзная капсула шиловидной железы.

Б. Ямка слезной железы, ветвь затылочной артерии, влагалище шиловидного отростка, борозда каменистого нерва, борозда слуховой трубы, чешуя затылочной кости, ветвь седалищной кости, фасция предстательной железы.

V. Б. *Приведенные ниже латинские названия костей*

распределите по 3 группам: а) однословные названия; б) названия с согласованными определениями; в) названия с несогласованными определениями. Переведите.

Os parietale, os temporale, maxilla, os frontale, os palatinum, os pubis, os occipitale, humerus, ulna, os coxae, os lacrimale, calcaneus, os hyoideum, os zygomaticum, radius, os coccygis, os sacrum, os nasale, os sphenoidale, patella, os ethmoidale, os scaphoideum (os naviculare), os ischii, os capitatum, os trapezium (кость-трапеция), os hamatum.

VI. *Выпишите из лексического минимума занятий 1 и 2 прилагательные на -us и -is, закончите их словарную форму и запомните в полной словарной форме.*

§ 45. Упражнения на определение достижения цели занятия

I. *Определите род прилагательных, приведенных в Nom. sing., самостоятельно составьте словарную форму: mastoideus, brevis, alveolare, ruber, propria, obliquum, parva, planus, intermuscularis, cerebrale, album.*

II. *Образуйте формы Gen. sing. от прилагательных, приведенных в упражнении I.*

III. *Согласуйте прилагательные с существительными, полученные термины переведите:*

protuberantia (occipitalis, e; externus, a, um); facies (articularis, e; carpeus, a, um); foramen (occipitalis, c; magnus, a, um); musculus (intercostalis, c; externus, a, um); ligamentum. (sacrocoxae, a, um; dorsalis, e; profundus, a, um); ductus (hepaticus, a, um; communis, e); substantia (albus, a, um; niger, gra, grum).

§ 46. Латинские выражения, афоризмы, пословицы

1. Casus ordinarius. Обычный случай. 2. Casus extraordinarius. Необычный случай. 3. Exitus letalis. Смертельный исход. 4. Omne principium difficile. Всякое начало трудно. 5. Circulus vitiosus. Порочный круг.

§ 47. Лексический минимум

I склонение существительных

A. clavicula, ae f ключица
fascia, ae f фасция

Б. fibula, ae f малоберцовая кость
squama, ae f чешуя

nucha, ae f выя tibia, ae f большеберцовая кость
 tonsilla, ae f миндалина vulva, ae f локтевая кость

II склонение существительных

A. nasus, i m нос B. organum (s. organon),
 palatum, i n нёбо i n орган
 vestibulum, i n преддверие C. porus, i m пора, отвер-
 стие

III склонение существительных

A. caput, itis n голова, головка C. os, oris n рот

Прилагательные I группы

A. dexter, tra, trum правый B. albus, a, um белый
 obliquus, a, um косой asper, ega, egum шерохо-
 osseus, a, um костный ватый
 palatinus, a, um небный coronarius, a, um венечный
 pterygoideus, a, um илийский iliacus, a, um подвздош-
 крыловидный ный
 rectus, a, um прямой liber, ega, egum свободный
 sinister, tra, trum левый niger, gra, grum черный
 thoracicus, a, um грудной sacer, cra, crum кресто-
 thyroideus, a, um щитовидный dugus, a, um твердый
 transversus, a, um поперечный massetericus, a, um жевательный
 venosus, a, um венозный mylohyodeus, a, um челюстно-подъязычный
 zygomaticus, a, um скуловой palatoglossus, a, um нёбно-язычный

Прилагательные II группы

A. alaris, e крыльный temporalis, e височный
 cerebrialis, e мозговой vertebralis, e позвоночный
 cervicalis, e шейный B. jugularis, e яремный
 ethmoidalis, e решетчатый sacralis, e крестцовый
 frontalis, e лобной C. alveolaris, e альвеолярный
 mandibularis, e нижнечелюстной buccalis, e щечный
 maxillaris, e верхнечелюстной dentalis, e зубной
 nasalis, e носовой infraorbitalis, e подглаз-
 occipitalis, e затылочный ничный
 orbitalis, e глазничный mentalis, e подбородочный
 sphenoidalis, e клиновидный mollis, e мягкий

Тема: Сравнительная степень прилагательных в именительном и родительном падежах ● Образование сравнительной степени ● Наиболее часто встречающиеся в анатомической терминологии прилагательные в сравнительной степени, особенности их значения и употребления.

Цель: Знать правила образования сравнительной степени и наиболее часто встречающиеся прилагательные в сравнительной степени. Уметь отличать формы сравнительной степени от форм положительной степени; образовывать форму Genetivus singularis сравнительной степени; выделять основу прилагательных в сравнительной степени; согласовывать прилагательные в сравнительной степени с существительными.

№ 48. Для самостоятельной работы

I. Переведите термины:

tuberositas ossis navicularis, ramus dexter venae portae, os cupeiforme laterale, facies articularis cuboidea, arteria sacralis mediana, processus medialis tuberculi calcanei, segmentum thoracicum lumbale, loba articularis, processus articularis, raphe medullae oblongatae, substantia alba medullae spinalis, ligamentum transversum atlantis, capsula articularis, arculus ductus thoracici, lobus glandulae thyroideae dexter/sinister.

II. Переведите на латинский язык:

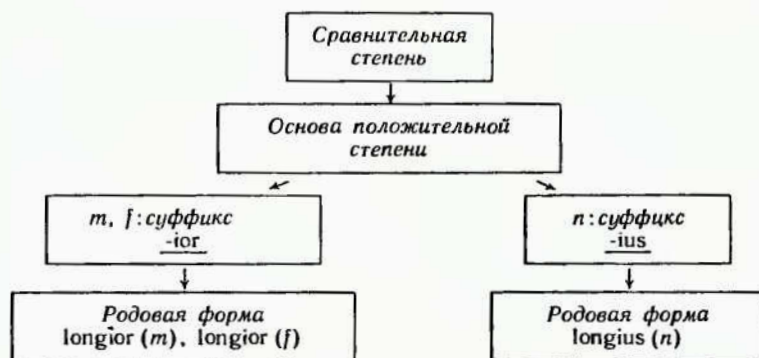
правая лопатка, кожная вена, ость лопатки, глубокая вена, поверхностная вена, острый отросток, суставной отросток, красное ядро, остистое отверстие, позвоночное отверстие, поперечная нёбная складка, носовая кость, суставная поверхность акромиона, трапециевидная кость, слизистая оболочка носа, пластинка дуги позвонка, шейная фасция, щитовидная железа, копчиковый сегмент, мозговое вещество вилочковой железы (тимуса).

§ 49. Сравнительная степень прилагательных

В латинском языке, как и в русском, различаются три степени сравнения прилагательных: поло-

жительная, сравнительная и превосходная. Степени сравнения имеют только качественные прилагательные: *маленький, глубокий, белый, круглый, хороший* и т. п.

Образование сравнительной степени



Сравнительная степень образуется от основы положительной степени прибавлением к ней суффикса -ior для мужского и женского родов, суффикса -ius — для среднего рода. Напр.:

Положительная степень	Сравнительная степень
longus, a, um	longior (m, f), longius (n)
ruber, bra, brum	rubrior, rubrius
brevis, e, s	brevior, brevius
simplex, icis	simplior, simplicius

▼NB!

Признаком сравнительной степени являются суффиксы: -ior — для м. и ж. р., -ius — для ср. р.

Словарная форма сравнительной степени. Поскольку у прилагательных в сравнительной степени две родовые формы: одна — общая для мужского и женского рода с конечным суффиксом -ior, другая — для среднего рода с конечным суффиксом -ius, словарная форма сравнительной степени прилагательных дается так же, как у прилагательных двух окончаний.

Напр.:

longior (m, f), ius (n)	более длинный, -ая, -ое
rubrior, ius	более красный, -ая, -ое
brevior, ius	более короткий, -ая, -ое

§ 50. Сравнительная степень прилагательных со значениями «большой», «малый», «верхний», «нижний», «передний», «задний»

Сравнительная степень прилагательных с перечисленными значениями в медицинской терминологии употребляется весьма часто. В образовании и употреблении этих прилагательных есть особенности.

1. Положительная и сравнительная степень прилагательных «большой», «малый» образуется от разных основ.

Запомните формы положительной и сравнительной степени прилагательных:

Положительная степень	Сравнительная степень
magnus, a, um большой	major, ius
parvus, a, um маленький	minor, us

2. Сравнительная степень от прилагательных magnus, a, um и parvus, a, um в медицинской терминологии употребляется в отношении парных анатомических образований и переводится на русский язык положительной степенью: ala major *большое крыло*; ala minor *малое крыло*; trochanter major *большой вертел*; trochanter minor *малый вертел*; tuberculum majus *большой бугорок*; tuberculum minus *малый бугорок* и т. п. Если же речь идет о непарном образовании, употребляется положительная степень: foramen (occipitale) magnum *большое (затылочное) отверстие*.

3. Прилагательные со значением «верхний», «нижний», «передний», «задний» в латинском языке не имеют формы положительной степени. Поэтому их сравнительная степень переводится на русский язык положительной степенью: superior (m, f), ius (n) *верхний*; inferior, ius *нижний*; anterior, ius *передний*; posterior, ius *задний*.

4. Прилагательные «малый», «большой», «верхний», «нижний», «передний», «задний» в многословных терминах чаще всего определяют не отдельное существительное, а целое словосочетание. Поэтому они, как правило, занимают последнее место в термине: tuberculum thyr(e)-oideum superius *верхний щитовидный бугорок*.

§ 51. Согласование прилагательных в сравнительной степени с существительными

Прилагательные в сравнительной степени согласуются с существительными так же, как прилагательные в поло-

жительной степени,— в роде, числе и падеже, напр.: arcus, us *m* arcus anterior *передняя дуга*; fossa, ae *f* fossa anterior *передняя ямка*; tuberculum, i *n* tuberculum anterius *передний бугорок*.

§ 52. Упражнения

I. Составьте словарную форму сравнительной степени прилагательных:

minor, major, anterior, superior, inferior, posterior, simplicior, longior, brevior, albius, rubrius.

II. Переведите:

anterius, superior, inferior, minus, majus, anterior, posterior, inferius, posterius, superius, minor, major.

III. Согласуйте прилагательные с существительными:

верхний (отросток, вырезка, отверстие); задний (дуга, поверхность, связка); большой (борозда, крыло, головка); большой и малый (por); передний (бугорок, борозда, гребень, связка, отверстие); нижний (пазуха, часть, ость); малый (бугорок, отверстие, ямка).

IV. Переведите, указывая степень сравнения и род прилагательных:

A. Spina nasalis anterior; sulcus palatinus minor; fissura orbitalis superior; vena laryngea inferior; facies articularis anterior; sinus sagittalis superior; linea temporalis superior; tuberculum posterius atlantis; processus articularis superior ossis; linea nuchae superior; fossa cranii anterior; musculus pectoralis minor; facies posterior partis petrosae; ala major ossis sphenoidalis; musculus rectus superior bulbi oculi.

B. Foramen ischiadicum minus; arcus posterior atlantis; ligamentum capitis fibulae posterior; tuberculum humeri minus; musculus glut(a)eus superior; ligamentum transversum scapulae superius; incisura ischiadica major.

✓ V. A. Переведите:

большой небный канал, трахея и большой бронх, нижняя носовая раковина, передний слезный гребень, малый каменистый нерв, нижний щитовидный бугорок, задняя продольная связка, наружное влагалище зрительного нерва, нижняя гортанная артерия.

§ 53. Склонение прилагательных в сравнительной степени

Прилагательные в сравнительной степени склоняются по III склонению: в Gen. sing. они принимают окончание -is:

Nom. sing. -ior; -ius
Gen. sing. -iōris; -iōris

▼ NB!

Форма Gen. sing. сравнительной степени для всех родов одинакова:

Gen. sing. сравн. ст. всех родов	=	Форма Nom. на <u>-ior</u>	+	Окончание <u>-is</u>
-------------------------------------	---	------------------------------	---	-------------------------

Напр.:

Nominativus singularis		Genetivus singularis
major (m)	}	majoris
major (f)		
majus (n)		
posterior (m)	}	posterioris
posterior (f)		
posterior (n)		

Запомните:

1. Основа прилагательного в сравнительной степени определяется по форме родительного падежа.

2. Она одинакова для всех трех родов.

3. Она совпадает с формой Nom. sing. мужского и женского рода.

Напр.:

Nom. sing.	major (m, f)	majus (n)
Gen. sing.	majoris (m, f)	majoris (n)
Основа	major-	major-

§ 54. Упражнения

I. Образуйте Gen. sing. прилагательных всех трех родов в сравнительной степени, выделите основу:

major, jus; minor, us; inferior, ius; superior, ius; posterior, ius; anterior, ius; brevior, ius; longior, ius; simplicior, ius; latior, ius; albius, ius; nigrior, ius.

II. Поставьте в Gen. sing.:

processus superior, incisura superior, foramen superius, arcus posterior, facies posterior, ligamentum posterius, sulcus major, ala major, caput majus, cornu majus et minus, labium inferius, ramus superior, incisura ischiadica major, tuberculum obturatorium posterius.

III. Переведите, укажите падеж каждого слова:

musculus scalēnus anterior, tuberculum musculi scalēni

anterioris, processus articularis superior, fovea articularis processus articularis superioris, caput superius musculi pterygoidei lateralis, cingulum membri superioris, tuberculum mediale processus posterioris tali, tendo musculi tibialis posterioris, nervus cutaneus brachii lateralis inferior.

▲ § 55. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Признаком сравнительной степени прилагательных является для мужского и женского рода суффикс ..., а для среднего рода — суффикс 2. Словарная форма сравнительной степени состоит из общей формы ... рода и ... рода и суффикса рода. 3. Сравнительная степень склоняется по III склонению, т. е. в родительном падеже единственного числа имеет окончание 4. Основа сравнительной степени определяется по ... падежу. Она во всех родах одинакова и по форме совпадает с ... падежом мужского и женского родов.

§ 56. Упражнения

I. Напишите по-латыни в именительном и родительном падеже единственного числа:

А. Большая небная борозда, верхняя поперечная связка, большое небное отверстие, передняя медиальная поверхность, верхняя поперечная артерия, передняя продольная связка, верхний шейный ганглий, большой каменистый нерв, заднее решетчатое отверстие.

Б. Малая седалищная вырезка, задняя ягодичная линия, нижний суставной отросток, верхняя задняя подвздошная ость, переднее крестцовое отверстие, передняя кожная ветвь.

В. Передняя язычная железа, большой подъязычный проток, нижняя губа, верхнее заднее альвеолярное отверстие, малая скуловая мышца.

II. Составьте схемы терминов; переведите:

А. Борозда нижнего каменистого синуса, гребень большого бугорка, отросток нижней носовой раковины, височная поверхность большого крыла, правая ветвь воротной вены, верхний суставной отросток поясничного позвонка, устье нижней полой вены, борозда большого каменистого нерва, верхняя луковича яремной вены, мышца

Canaliculus

верхнего века, большой рог подъязычной кости.

• Б. Скелет верхней конечности, передняя связка головки малоберцовой кости, передняя доля мозжечка, дно мочевого пузыря, расщелина канала малого каменистого нерва, малое крыло клиновидной кости, устье верхней полой вены.

— С. Уздечка верхней губы, нижняя поверхность языка, верхнечелюстной отросток нижней носовой раковины, верхняя продольная мышца языка, нижняя зубная дуга.

§ 57. Упражнение на определение достижения цели занятия

Дополните окончания; поставьте термины в Gen. sing.; переведите: *ср. п.*

fissura orbital... inferi...; foramen ethmoidal... anteri...; processus articular... inferi...; ligamentum longitudinal... anteri...; plexus hypogastric... superi...; spina tympanic... min...; linea glute... anteri...; tuberculum thyr(e)ide... superi...

дентор + ца + чин

§ 58. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. Status localis. Местное состояние. 2. Status naturalis. Естественное состояние. 3. Status idem (status quo ante). Состояние то же самое. 4. Locus minoris resistentiae. Место наименьшего сопротивления. 5. Tabula rasa. Чистая доска (т. е. дощечка, на которой ничего не написано; употребляется по отношению к незнающему человеку). 6. Terra incognita. Неизвестная земля (в переносном смысле — неизвестная область знаний). 7. Res publica est res populi. (Цицерон) Республика есть дело народа.

§ 59. Лексический минимум

I склонение существительных

А. bursa, ae f сумка valvula, ae f заслонка
pleura, ae f плевра vena portae воротная вена

II склонение существительных

А. cerebellum, i n мозжечок, nervus, i m нерв
cerebrum, i n большой (головной) мозг, nodus, i m узел



<i>Nom. sing. m. p.</i> прилагательных на <u>-er</u> в положительной степени ruber (m) rubra (f) rubrum (n)	+	Суффикс <u>-rim-</u>	+	Родовые окончания <u>-us (m)</u> . <u>-a (f)</u> . <u>-um (n)</u> ruberrimus ruberrima ruberrimum
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---	-------------------------	---	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------

▼ NB!

Признак превосходной степени — удвоенная согласная -ss- или -gg-. Превосходная степень прилагательного имеет те же родовые окончания и ту же словарную форму, что и прилагательные I группы, напр.: *longissimus*, a, um *длиннейший*, -ая, -ее, *самый длинный*, -ая, -ое, *очень длинный*, -ая, -ое; *ruberrimus*, a, um *краснейший*, -ая, -ее, *самый (очень) красный*, -ая, -ое.

§ 62. Степени сравнения, образованные от разных оснoв

Есть несколько прилагательных, степени сравнения которых образуются от разных основ. Их **необходимо запомнить**:

Положительная степень	Сравнительная степень	Превосходная степень
<u>magnus</u> , a, um	<u>major</u> , <u>jus</u>	<u>maximus</u> , a, um
<u>parvus</u> , a, um	<u>minor</u> , <u>us</u>	<u>minimus</u> , a, um

Превосходная степень от прилагательного *superior* jus *верхний* — supremus, a, um *наивысший*.

Примечание: Прилагательные *maximus*, a, um и *supremus*, a, um иногда переводятся одинаково — «наивысший». Однако *maximus*, a, um характеризует наибольшее количество, величину, а *supremus*, a, um — наибольшую высоту. Ср.: *dosis maxima* *наивысшая доза*; *linea suprema* *наивысшая линия*.

Прилагательные в превосходной степени согласуются с существительными по общему правилу согласования, напр.: *musculus (m) longissimus* *длиннейшая мышца*, *linea (f) longissima* *длиннейшая линия*. Склоняются прилагательные в превосходной степени так же, как прилагательные I группы:

Nom. sing. -us, -a, -um
Gen. sing. -i, -ae, -i

§ 63. Упражнение

Переведите на латинский язык:

широчайшая мышца спины, сумка широчайшей мышцы спины, наивысшая выйная (выи) линия, наибольшая ягодичная мышца, длиннейшая мышца грудной клетки (*thoracis*), наивысшая носовая раковина, самая малая ягодичная мышца, длиннейшая мышца шеи (*servicis*), наименьший палец (мизинец), короткая мышца мизинца, наименьшая лестничная мышца.

§ 64. Обобщение сведений об имени прилагательном

Количество родовых окончаний и состав словарной формы прилагательных всех степеней сравнения

Вид прилагательных	Количество родовых окончаний	Родовые окончания	Пример в словарной форме
Прилагательные I группы	3	<u>-us, a, -um</u> <u>-er, -a, -um</u>	<i>longus</i> , a, um <i>dexter, tra, trum</i>
Прилагательные II группы	3 2 1	<u>-er, -is, -e</u> <u>-is, -e</u> { <u>-s</u> <u>-ns</u> <u>-x</u>	<i>celer</i> , is, e <i>frontalis</i> , e <i>teres, ëtis</i> <i>sapiens, ntis</i> <i>simplex, icis</i>
Сравнительная степень	2	<u>-ior, -ius</u>	<i>major, jus</i>
Превосходная степень	3	<u>-us, -a, -um</u>	<i>latissimus</i> , a, um

О том, как согласуются с существительными прилагательные I группы, прилагательные II группы на -is, -e, сравнительная и превосходная степень, говорилось выше (см. занятия 4, 5, 6). Прилагательные II группы трех окончаний на -er, -is, -e согласуются с существительными по общим правилам. В медицинской терминологии они встречаются очень редко.

Прилагательные одного окончания (чаще всего это окончание *-s, -ns, -ex*) согласуются с существительными тоже по общему правилу: в роде, числе и падеже. Так как у этих прилагательных только одно родовое окончание, форма их, согласованная с существительными разных родов, будет одинакова. Ср.: herpes (*m*) simplex *простой герпес*; articulatio (*f*) simplex *простой сустав*; epithelium (*n*) simplex *простой эпителий*.

Склоняются прилагательные одного окончания, как и все прилагательные II группы, по III склонению. При этом их основа в Gen. sing. меняется.

Nominativus	Genetivus	Значение
teres	terētis	круглый
biceps	bicipitis	двуглавый
sapiens	sapientis	разумный
simplex	simplicis	простой

§ 65. Упражнение

Переведите, определите род и падеж прилагательных: musculus teres minor, musculus pronator teres, bursa musculi terētis majoris, ligamentum teres acetabuli, articulatio simplex, musculus biceps femoris, substantia duplex, substantia triplex, caput longum musculi tricipitis brachii, caput breve musculi bicipitis brachii, crus simplex canalis lateralis.

§ 66. Предварительные сведения о приставках*

Для уточнения топографии анатомического образования часто употребляются префиксальные прилагательные.

Запомните следующие приставки и их значения:

- inter- *меж, между*: intercostalis, *е межреберный*
- intra- *внутри*: intravenosus, *а, им внутривенный*
- infra- *под*: infraclavicularis, *е подклюничный*
- (i) sub- *под*: sublingualis, *е подъязычный*
- hypo- (*греч.*) *под*: hypoglossus, *а, им подъязычный*
- epi- *над*: epigastricus, *а, им надчревный*
- pre- (*прае-*) *перед, пред*: presecalis, *е предслепкишечный*
- post- *после*: postcentralis, *е постцентральный*
- retro- *позади, за*: retroauricularis, *е заушный*

* Подробно о приставках см. в разделе II.

para- *около*: paravaginalis, *е околывлагалищный*
 peri- *вокруг*: pericardialis, *е перикардальный*
 supra- *сверху, над*: suprascapularis, *а, им надостный*

§ 67. Упражнения

I. Подберите соответствующие приставки:

costalis, *е подреберный*; ~~inter~~osseus, *а, им межкостный*; ... mucosus, *а, им подслизистый*; ~~supra~~orbitalis, *е надглазничный*; ... pharyngeus, *а, им глоточный*; ... clavicularis, *е надключичный*; ... muscularis, *е внутримышечный*; ... mandibularis, *е поднижнечелюстной*; ... (*греч.*) glossus, *а, им подъязычный*; ... (*лат.*) lingualis, *е подъязычный*; ... ganglionaris, *е послеузловой*; ... ganglionaris, *е предузловой*; ... ganglionaris, *е междузловой*.

II. Переведите:

spatium ^{пространство} intervaginale, plexus ^{плексус} hypogastricus superior, ramus ^{ветвь} supraclavicularis medialis, ganglion ^{ганглион} submandibulare, fibra ^{волокно} postganglionaris, ganglion ^{ганглион} prevertebrale, nervus ^{нерв} interosseus cruris, pars ^{часть} infraclavicularis, spatium ^{пространство} perivascularare, ganglion ^{ганглион} intervertebrale, gyrus ^{кочка} pr(a)ecentralis, lobulus ^{лобулус} paracentralis, trigonum ^{треугольник} nervi hypoglossi, ductus ^{канал} sublingualis major, nodus ^{узел} lymphaticus pr(a)epericardialis, plexus ^{плексус} periarterialis, nodus ^{узел} lymphaticus parasternalis, vena ^{вена} retromandibularis, sutura ^{шов} intermaxillaris, processus ^{процесс} infrajugularis.

§ 68. О сложных прилагательных*

Сложные, т. е. состоящие из двух-трех основ (корней), прилагательные употребляются в основном для обозначения анатомического образования (нерв, сосуд, канал и т. п.), идущего от одного органа к другому или относящегося к двум органам. Основы (корни) в сложных прилагательных соединяются, как правило, посредством соединительного гласного *-o-*, напр.: nervus muscul(o) cutaneus *мышечно-кожный нерв*; musculus brachi(o) radialis *плечелучевая мышца*; canalis humer(o) muscularis *плечемышечный канал*.

§ 69. Упражнение

Прочтите вслух, переведите: ~~См. также~~ ~~Корень - Крестец~~ ~~Корень~~
 nervus ^{нерв} a(n)tomotorius, plexus ^{плексус} lumbosacralis, ganglion ^{ганглион}

* Более подробно о сложных словах см. в разделе II.

^{и ротовой полости} pterygopalatinum, ^{соединительная} sutura zygomaticomaxillaris, ^{нерв} nervus ^{сосуд} nasociliaris, ^{слезная железа} ductus nasolacrimalis, ^{сutura} sutura sphenoparietalis, ^{щель} fissura retrosquamosa, ^{ветвь} ramus ^{кожный} cutaneus ^{латеральный} lateralis ^{нерв} nervi iliohypogastrici, musculus sternothyroideus, musculus sternocleidomastoideus; sinus sphenoparietalis, sulcus parietooccipitalis, nucleus salivatorius inferior nervi glosso-pharyngei, arteria gastroduodenalis, musculus stylopharyngeus, plexus cervicobrachialis, ligamentum sacrococcygeum dorsale profundum.

§ 70. Субстантивация прилагательных

Субстантивацией называется переход прилагательных или причастий в разряд имен существительных. Субстантиваты сохраняют форму того же рода, что и подразумеваемое существительное, при котором «бывшее» прилагательное служило определением. Ср. русские субстантиваты: ассистентская, больной, раненый, операционная, снотворное (лекарство), позвоночные, хордовые, млекопитающие (животные).

1. Субстантиваты — наименования кишок. Наименования кишок представляют собой субстантивированные прилагательные среднего рода: ileum, i n *подвздошная кишка*; colon, i n *(греч.) ободочная кишка*. (Подразумеваемое слово intestinum, i n.)

Исключение: intestinum tenue *тонкая кишка*. *fermis*

2. Субстантиваты — наименования оболочек: arachnoidea, ae f (подразумевается mater f) *паутинная оболочка мозга*; conjunctiva, ae f (tunica) *соединительная оболочка глаза, конъюнктива*; cornea, ae f *роговица, роговая оболочка глаза*; decidua, ae f (от deciduus, a, um *отпадающий*) *отпадающая оболочка*; mucosa, ae f *слизистая*.

▲ § 71. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Признаком превосходной степени прилагательного является удвоенная согласная ... или ... 2. Прилагательные одного окончания в словарной форме имеют следующие компоненты: единую для всех родов форму именительного падежа и ... 3. Склоняются прилагательные одного окончания по ... склонению, т. е. в *Gen. sing.* ... у них окончание ... 4. Основа прилагательных одного окончания определяется из ...

§ 72. Упражнения

I. Поставьте термины в *Gen. sing.*, укажите словарную форму прилагательных:

os longum, os breve, ligamentum teres, ligamentum latum, cornu majus, musculus teres major, crus osseum simplex, substantia triplex, musculus quadriceps, ductus sublingualis major, glandula alveolaris simplex, lobulus quadrangularis, glandula simplex, ductus bilifer. *bicipitis*

II. Переведите, укажите часть речи и падеж каждого слова:

A. Arcus palatoglossus, glandula sublingualis, lamina muscularis mucosae oesophagi, musculus bronchooesophageus, vena cerebri magna, musculus latissimus dorsi, bulbus diodeni, spatium retroperitoneale, cavum periton(a)ei, tunica muscularis oesophagi, tunica mucosa tracheae, bronchus lobaris superior dexter, caput breve musculi bicipitis brachii, incisura ligamenti teretis hepatis, musculus rectococcygeus, glandula parathyroidea inferior, corpus ossis hyoidei, valvula semilunaris dextra ventriculi sinistri, tunica serosa vesicae felleae (biliaris), curvatura ventriculi minor, plica transversalis recti, papilla duodeni major, spina iliaca anterior superior, bronchus lobaris superior dexter.

Б. Tuberculum humeri minus, caput longum musculi bicipitis femoris, raphe perinei, flexura duodenojejunalis, tenia libera coli et c(a)eci, musculus quadriceps femoris, tunica spongiosa urethrae, musculus flexor digiti minimi brevis, ramus ascendens nervi hypoglossi, valva ileocecalis, bursa subtendinea musculi bicipitis femoris inferior, gyrus occipitotemporalis medialis, labium uteri anterius, papilla duodeni major, ostium urethrae externum, tunica muscularis vaginae.

III. Составьте схемы терминов; переведите:

A. Амбула прямой кишки, продольная складка двенадцатиперстной кишки, мышечная оболочка тонкой кишки, сигмовидная ободочная кишка, правый изгиб ободочной кишки, подвздошный бугорок, дно желудка, желудочно-двенадцатиперстная артерия, позадиглоточный лимфатический узел, наивысшая выйная линия, кардиальное отверстие (устье) желудка, левый желудочек, большая круглая мышца, круглая связка матки, горизонтальная часть двенадцатиперстной кишки, надключичная часть,

задний кожный нерв предплечья, простой сустав, кишечная поверхность матки, подвздошный гребень.

Б. Общая подвздошная артерия, шилоглоточная мышца, межпещеристая пазуха, шилоподъязычная мышца, правый яремный ствол, дно железы, грудино-щитовидная мышца, устье влагалища, глубокая поперечная мышца промежности, полулунная складка конъюнктивы, крестцовый изгиб прямой кишки, дно матки, прямокишечно-влагалищная перегородка, околовлагалищный лимфатический узел, подслизистое сплетение, поперечная связка промежности, маточная труба, надкраевая извилина, околоцентральная долька, трехглавая мышца.

С. Нижний резец (резцовый зуб), корень медиального верхнего резца, постоянный зуб, верхний клык (клыковый зуб), бугорок нижнего клыка, язычная поверхность нижнего премоляра (малого коренного зуба), моляр (большой коренной зуб), поверхность коронки верхнего моляра, молочный (букв. опадающий) зуб, зуб мудрости (букв. поздний зуб).

§ 73. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. Salus populi — suprema lex. (Цицерон) Благо народа — высший закон. 2. Status praesens aegroti. Настоящее состояние больного. 3. Usus est optimus magister. Опыт — лучший учитель. 4. Vis materica trix naturae. Целительная сила природы. 5. Vita brevis, ars longa. ~~Tempus praesens, experimentum periculosum, iudicium difficile.~~ Жизнь коротка, искусство долговечно; удобный случай скоропреходящ; опыт обманчив, суждение трудно. (Гиппократ)

§ 74. Лексический минимум

I склонение существительных

A. mucosa, ae f слизистая (оболочка)
tunica, ae f оболочка

Б. conjunctiva, ae f конъюнктивa

flexura, ae f изгиб
urethra, ae f мочеиспускательный канал

С. corona, ae f коронка (зуба)

II склонение существительных

A. colon, i n ободочная кишка
duodenum, i n двенадцатиперстная кишка
ileum, i n подвздошная кишка
intestinum, i n кишка
oesophagus, i m пище-
вод
periton(a)eum, i n брю-
шина
rectum, i n прямая кишка
uterus, i m матка

ventriculus, i m желу-
док; желудочек

Б. anus, i m задний проход
s(a)ecum, i n слепая кишка
caecum, i n толстая кишка
fundus, i m дно
jejunum, i n тощая кишка
ovarium, i n яичник
perin(a)eum, i n про-
межность
truncus, i m ствол, ту-
ловище

III склонение существительных

С. dens, dentis m зуб

Прилагательные I группы

A. hyoideus, a, um подъ-
язычный (кость)
hyoglossus, a, um
подъязычный (нерв)
iliacus, a, um под-
вздошный
maximus, a, um наи-
высший (наиболь-
ший)
minus, a, um наи-
меньший
mucosus, a, um слизис-
тый
submucosus, a, um под-
слизистый
supremus, a, um наи-
высший
Б. sacrococcygeus, a, um
крестцово-копчиковый
stylohyoideus, a, um
шилоподъязычный
stylopharyngeus, a, um
шилоглоточный

С. caninus, a, um соба-
чий, клыковый
deciduus, a, um отпа-
дающий, *молочный*
geniohyoideus, a, um
подбородочно-подъ-
язычный
incisivus, a, um резцо-
вый
infrahyoideus, a, um
подподъязычный
omohyoideus, a, um ло-
паточно-подъязычный
serotinus, a, um позд-
ний, *зуб мудрости*
sternohyoideus, a, um
грудино-подъязычный
suprahyoideus, a, um
надподъязычный
thyrohyoideus, a, um
щитоподъязычный

Прилагательные II группы

- A. intestinalis, e кишечный
simplex, icis простой
teres, etis круглый
vaginalis, e влагалищ-
ный
- B. biceps, itis двуглавый
quadriceps, itis четы-
рехглавый
- tenuis, e тонкий
(intestinum tenue тон-
кая кишка)
- triceps, itis трехглавый
- C. molaris, e молярный
(большой коренной)
premolares, e премо-
лярный (малый ко-
ренной)

ЗАНЯТИЕ 7

Тема: Самоподготовка к контрольной работе.

Цель: Повторить в системе материал занятий 3—6; уметь переводить термины с согласованными и несогласованными определениями с латинского языка на русский и с русского на латинский язык.

§ 75. Упражнения

I. Определите склонение существительных:

area, ae f; canalis, is m; eminentia, ae f; tuberositas, atis f; carpus, i m; genu, us n; acetabulum, i n; superficies, ei f; ganglion, i n; pectus, oris n; aditus, us m; vomer, eris m; fonticulus, i m; cornu, us, n; recessus, us m; chorda, ae f.

II. Напишите словарную форму существительных:

a) orbita, periosteum, colon, genu, ostium, vagina, encephalon, bursa, stratum, junctura, tympanum, gingiva;

b) os, corpus, foramen, pars, caput, crus, dens.

III. Дополните словарную форму:

truncus, i; situs, us; lobus, i; status, us; bronchus, i; fundus, i; plexus, us; hamulus, i.

IV. Напишите словарную форму прилагательных:

a) anatomicus, arteriosus, facialis, cavus, spinalis, transversus, transversalis, costarius, tenuis, costalis, gastricus, ulnaris, palatinum, canina, molare, communis, dentale;

b) teres, biceps, triceps, quadriceps, simplex, duplex, permansens, valens.

V. Образуйте Gen. sing. от каждой родовой формы прилагательных:

rectus, a, um; tympanicus, a, um; incisivus, a, um; superficialis, e; mentalis, e; pyramidalis, e; sphenoidalis, e.

VI. Назовите словарную форму, образуйте Gen. sing.: major, minor, anterior, posterior, superior, inferior.

VII. Согласуйте поставленные в скобках прилагательные с существительными:

позвонок (шейный, грудной, поясничный, крестцовый, копчиковый); кость (лобная, небная, носовая, решетчатая, затылочная, подъязычная, скуловая, крестцовая); отросток (поперечный, суставной, решетчатый, небный, лобный, височный, клиновидный, глазничный); отверстие (овальное, круглое, затылочное, остистое, позвоночное).

VIII. Согласуйте прилагательные с поставленными в скобках существительными:

большой (вертел, крыло, бугорок, отверстие); нижний (синус, вырезка, отверстие); малый (нерв, артерия, тело, промежутки); передний (ветвь, пластинка, связка, часть); верхний (щель, стенка, ход, поверхность, отверстие, раковина, линия).

IX. Переведите:

A. 1. Arteria interossea communis, tunica mucosa tracheae, stratum longitudinale ventriculi, sulcus sinus petrosi inferioris, facies maxillaris, tuber maxillae, foramen palatinum minus, facies temporalis alae majoris ossis sphenoidalis, processus maxillaris conchae nasalis inferioris, caput superioris musculi pterygoidei lateralis, hiatus canalis nervi petrosi minoris.

2. Pars lateralis ossis occipitalis, meatus nasi inferior, ligamentum longitudinale anterius columnae vertebrae, linea nuchae superior, apertura externa canaliculi cochleae, pars libera gingivae, vena colica sinistra, lamina propria mucosae, arteria facialis, musculus orbicularis oculi, flexura sacralis recti.

B. Ostium pyloricum, camera anterior bulbi oculi, collum vesicae biliaris, recessus duodenalis superior, labium mediale lineae asperae, sulcus lacrimalis, processus frontalis maxillae, fovea articularis, processus articularis superioris, skeleton membri inferioris liberi, processus

articularis superior vertebrae lumbalis, crista tuberculi minoris, spina ossis sphenoidalis, articulatio capitis costae, stratum fibrosum synoviale, ostium venae cavae inferioris atrii dextri, fissura ligamenti venosi, vena iliaca communis, bursa trochanterica musculi glut(a)ei maximi, bursa trochanterica musculi glut(a)ei minimi, bursa subcutanea prepatellaris.

* C. Cavum nasi, collum mandibulae, processus palatinus maxillae, plexus dentalis superior, crista lacrimalis posterior, basis cranii externa, ductus sublingualis major glandulae sublingualis, raphe pterygomandibularis, facies palatina laminae horizontalis, facies lingualis coroneae dentis canini inferioris, foramen zygomaticofaciale, musculus palatoglossus, musculus palatopharyngeus, musculus mylohyoideus, nervus buccalis.

(X) Переведите:

А. 1. Теменная кость, чешуйчатый край теменной кости, грудной позвонок, тело грудного позвонка, лобная кость, скуловой отросток лобной кости, небная кость, горизонтальная пластинка небной кости, каменистый синус, борозда каменистого синуса, боковая крыловидная мышца, передняя спинно-мозговая артерия, внутреннее позвоночное венозное сплетение, большая прямая мышца головы, верхний ствол плечевого сплетения.

2. Наружный затылочный выступ, широкая связка матки, правый симпатический ствол, верхний шейный (нервный) узел, полость брюшины, дно желудка, лицевая мышца, мышечная пластинка слизистой оболочки пищевода.

Б. Реберная плевра, межкостный промежуток, боковой желудочек, нижний рог бокового желудочка, костная ткань, двуглавая мышца бедра, верхняя сумка двуглавой мышцы бедра, влагалищное венозное сплетение, правый яремный ствол, собственная связка яичника, мозговое вещество яичника, правый желудочек, косая пазуха перикарда, седалищная сумка большой (наибольшей) ягодичной мышцы, свободный край яичника, большое седалищное отверстие, малый бугорок плечевой кости, межкостный нерв голени, ладонная кожная ветвь локтевого нерва, левый поясничный ствол, подмышечная борозда, внутри-теменная борозда, боковой рог спинного мозга, серозная оболочка желудка, нижняя луковица внутренней яремной вены, простая ножка латерального канала, передняя губа

матки, глубокая надколенная сумка, влагалище глазного яблока.

С. Поднижнечелюстной узел (нервный), затылочно-небная мышца, подъязычный нерв, треугольник подъязычного нерва, верхний моляр, язычная поверхность коронки верхнего моляра, жевательный нерв, щечный нерв, верхняя глазничная щель малого крыла, тройничный нерв, двигательный корешок тройничного нерва, лопаточно-подъязычная мышца, верхняя и средняя носовая раковина, крыльчатый отросток решетчатой кости, тело подъязычной кости, вырезка нижней челюсти, уздечка нижней губы, альвеолярная часть нижней челюсти, слизистая часть губы рта, латеральная поверхность скуловой кости, слизистая оболочка языка, решетчатый гребень лобного отростка верхней челюсти, корень медиального верхнего резца, верхний клык, бугорок нижнего клыка, молочный (отпадающий) зуб, зуб мудрости (поздний зуб).

ЗАНЯТИЕ 8

Тема: III склонение существительных: их родовые признаки и характер основ ● Существительные мужского рода III склонения.

Цель: Знать особенности III склонения существительных; признаки рода и характерные основы существительных мужского рода. Уметь определять род и характер основы существительных III склонения; согласовывать прилагательные с существительными мужского рода III склонения в именительном и родительном падежах единственного числа; образовывать латинские названия мышц по функции.

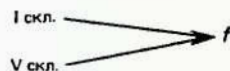
§ 76. Обобщение сведений о признаках грамматического рода в латинском языке

Вспомните, как определяется род существительных, принадлежащих к I, II, IV и V склонениям.

Признаки рода существительных I, II, IV и V склонений:

Склонение	Род	Характерное окончание в Nom. sing.	Примеры в словарной форме	Исключение из правил рода
I	f	-a	apertura, ae f	
II	m n	-us, -er (реже) -um, -on (греч.)	condylus, i m cancer, cri m stratum, i n ganglion, i n	diameter, tri f диаметр
IV	m n	-us -u	sinus, us, m genu, us n	manus, us f кисть, рука
V	f	-es	superficies, ei f	

В I и V склонениях представлены существительные только одного рода — женского. Определение склонения в данном случае равносильно определению рода:



Во II и IV склонениях представлены два рода — мужской и средний. Для определения рода необходимо знать родовые признаки, т. е. окончания в Nom. sing.



Труднее обстоит дело с определением рода того или иного слова в III склонении, т. к. это склонение по сравнению с другими имеет ряд особенностей.

§ 77. III склонение существительных (основные особенности)

1. К III склонению относятся существительные всех трех родов, которые оканчиваются в Gen. sing. на -is.
2. В Nom. sing. они имеют различные окончания. Напр.: cortex, radix, pulmo, pes, crus, canalis, pars, dens, pulvinar.

3. У большинства существительных основа в Nom. и Gen. sing. не совпадает:

Nom. cort-ex radix crus pes
Gen. cortic-is radic-is crur-is ped-is

Как Вы помните, в словарной форме таких слов перед окончанием -is указывается конечная часть основы, напр.: apex, icis m (основа apic-); tempus, oris n (основа tempor-); cartilago, inis f (основа cartilagin-). Без знания основы в Gen. sing. нельзя изменять такие слова по падежам и числам. Односложные слова в Gen. sing. пишутся полностью: pes, pedis m; dens, dentis m; pars, partis f.

4. Существительные III склонения в зависимости от совпадения или несовпадения числа слогов в Nom. и Gen. sing. делятся на равносложные и неравносложные:

Равносложные		Неравносложные	
Nominativus	Genetivus	Nominativus	Genetivus
rete	retis	apex	apicis
canalis	canalis	dens	dentis
pubes	pubis	pars	partis

Умение различать равносложное и неравносложное существительное III склонения важно, в частности, для определения рода (см. § 80, п. 3).

5. Основа определяется из формы Gen. sing. путем отделения окончания -is. К этой основе присоединяются окончания остальных падежей в единственном и во множественном числе.

§ 78. Упражнение

Определите основу. Укажите равносложные и неравносложные слова:

os, ossis n; os, oris n; forāmen, inis n; canalis, is m; regio, onis f; dens, dentis m; cutis, is f; radix, icis f; aponeurosis, is f; terminatio, onis f; tuber, eris n; tuberositas, atis f; cor, cordis n; axis, is m; vas, vasis n; pars, partis f; mors, mortis f; auris, is f; viscus, eris n; incus, udis f; crus, cruris n.

§ 79. Контрольные вопросы

1. Какой характерный признак III склонения существительных?

2. Какая особенность проявляется у большинства известных Вам существительных III склонения при сравнении формы в Nom. и Gen. sing.?

3. В чем проявляется особенность словарной формы многих существительных III склонения по сравнению со словарной формой в других склонениях?

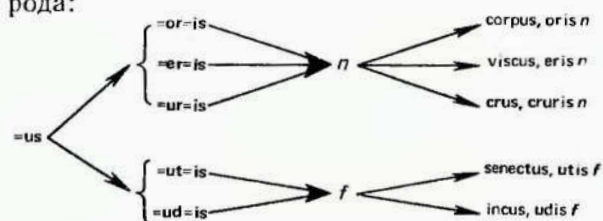
4. Для чего нужно знать основу существительных III склонения? Как ее выделить?

5. Какие существительные называются равносложными?

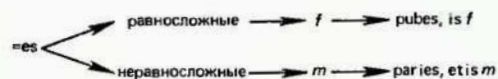
§ 80. Общие сведения об определении рода существительных III склонения

1. Имена существительные III склонения бывают трех родов (мужского, женского и среднего). Их окончания в Nom. sing. разнообразны. Даже в пределах одного рода насчитывается 6 и более характерных родовых окончаний. Так, напр., к женскому роду относятся существительные cartilago, radix, pars, regio, senectus, а к среднему — foramen, rete, corpus, femur, animal, heras и т. д.

2. Некоторые окончания одинаковы для существительных двух разных родов. Так, напр., существительные III склонения с окончанием в Nom. sing. -us (их не следует путать с существительными мужского рода II и IV склонений!) могут быть среднего или женского рода. Для уточнения рода следует искать различие в характере основ. Если основа оканчивается на -r — существительное среднего рода, если на -l или -d — женского рода:



3. Для уточнения рода существительных III склонения на -es (не путайте с существительными женского рода V склонения!) необходимо принять во внимание факт равносложности или неравносложности:



4. Среди существительных III склонения есть исключения по роду, напр. имена на -is по правилу — женского рода, но canalis, is m канал; sanguis, inis m кровь — мужского рода; имена на -os по правилу — мужского рода, но os, ossis n кость; os, oris n рот — среднего.

▼ NB!

Слова, принадлежащие к тому или иному роду как исключение из правил рода, следует запоминать особо.

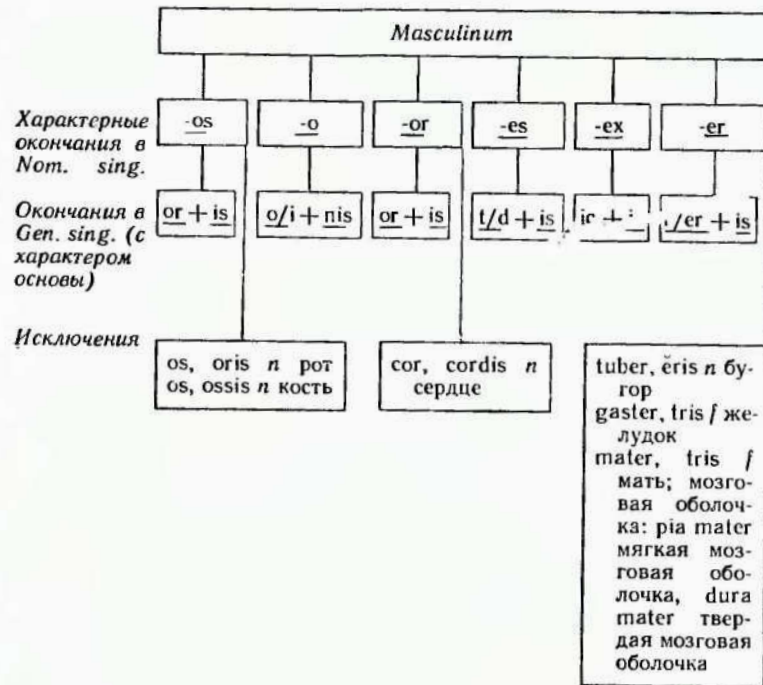
§ 81. Упражнение

1. Дополните словарную форму существительных:

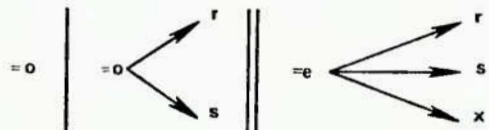
а) pes, pedis; herpes, etis; paries, etis; poples, itis; stipes, itis; tabes, is; pubes, is; stapes, edis;

б) incus, udis; pus, puris; juvenus, utis; salus, utis; corpus, oris; pectus, oris; tempus, oris; crus, turis; latus, eris; senectus, utis; glomus, eris.

§ 82. Существительные мужского рода III склонения



1. Признаком мужского рода существительных III склонения являются характерные окончания в Nom. sing.: -os, -or, -o, -er, -ex, -es (для неравносложных существительных). Модель родовых признаков мужского рода:



2. Определенному окончанию в Nom. sing., как правило, соответствует характер основы существительного, который выявляется в Gen. sing. Запомните эти взаимные соответствия.

3. Обратите внимание на род слов, которые даны как исключение из правил рода.

§ 83. Упражнения

I. Образуйте Gen. sing. существительных и выделите основу:

pulmo, carbo, embryo, sapo, mos, flos, tumor, humor, rubor, calor, dolor, doctor, tuber, masseter, sphincter, herpes (herpet...), paries, apex, culex, pulex, (a)equator, liquor, levator, pronator, buccinator, pollex, aer, venter («е» беглое), gaster («е» беглое).

II. Устно согласуйте прилагательные с существительными, обращая внимание на род; каждый термин поставьте в родительном падеже единственного числа; переведите:

paries (anterior, mastoideus, jugularis); tuber (ischia-dicus, frontalis, parietalis); pes (calcaneus, planus); trochanter (major, minor); venter (posterior, frontalis); humor (vitreus, aquosus); liquor (cerebrospinalis, flavus); pulmo (dexter, sinister); mater (pius, durus, arachnoideus); cor (adiposus).

III. Прочтите, переведите устно, назовите род существительных III склонения:

apex cordis, apex nasi, apex linguae, angulus oris, tunica mucosa oris, liquor cerebrospinalis, paries labyrinthicus, paries mastoideus, paries lateralis, liquor pericardii, flos ruber, flos albus, homo sapiens, homo sanus, cor sanum, gaster sana, cortex cerebelli, ala vomeris, cortex cerebri, vertex corneae, vertex cranii, os zygomaticum, os lacrimale, os pedis, os tarsi (s. tarsale).

IV. Прочтите, переведите, назовите словарную форму существительных III склонения:

A. Pulmo dexter, pulmo sinister, apex pulmōnis dextri, cortex glandulae suprarenalis, facies pulmōnis, lobus pulmōnis superior, fissura horizontalis pulmōnis dextri, tuber frontale, tuber parietale, atrium cordis, os frontale, os parietale, os hyoideum, os planum, os nasale, apex pulmōnis sinistri, paries jugularis, paries mastoideus, paries tympanicus ductus cochlearis, dura mater spinalis, tunica mucosa gastris seu ventriculi, ventriculus sinister cordis, trochanter major, cor pulmonale, pia mater encephali.

Б. Tuber ossis ischii, os breve, paries membranaceus, apex vesicae urinariae, pes hippocampi, os ut (как) organum, caput stapēdis, membrana stapēdis, venter musculi, venter posterior, vertex (вершина) corneae, vertex cordis, os coxae, os ischii, apex ossis sacri.

С. Apex linguae, tuber maxillae, ala vomeris, agger nasi, vertex cranii, angulus oris, rima oris, vestibulum oris, paries lateralis orbitae, musculus orbicularis oris, paries vestibularis ductus cochlearis.

V. Переведите:

А. Кора мозжечка, кора большого мозга, корковый слой (кора) лимфатического узла, большой и малый вертел, верхушка сердца, правое и левое легкое, подъязычная кость, мягкая оболочка головного мозга, лобный бугор, предсердие, борозда сошника, медиальная поверхность легкого, сердечная вырезка левого легкого, яремная стенка барабанной полости; клиновидная кость, перепончатая стенка трахеи, передняя стенка желудка, малый рог подъязычной кости, височный отросток скуловой кости, решетчатая борозда носовой кости, вырезка верхушки сердца.

Б. Переднее брюшко мышцы, верхушка крестца (os sacrum), седалищный бугор, тыл стопы, ворота (hilus) легкого, передняя стенка влагалища, подошва стопы, крыло подвздошной кости (os ilium), ветвь седалищной кости (os ischii); перепонка стремени, брюшко мышцы, спинномозговая жидкость, стекловидная влага, мягкая оболочка головного мозга, мышечная оболочка желудка, переднее брюшко двубрюшной мышцы, яремная стенка, верхушка заднего рога.

С. Щель рта, преддверие рта, утолщение носа, латеральная поверхность скуловой кости, головка стремени слуховой кости, верхушка языка, крыло сошника,

подъязычная кость, верхушка носа, носовая кость, медиальная стенка глазницы, барабанная стенка улиточного протока.

§ 84. Наименования мышц по их функции

Суффикс -ог- (-ог-, -ог-, -ог-)

С помощью суффикса -ог- образуются существительные III склонения со значением действующего предмета или лица.

В разделе миологии особенно много таких названий мышц. В них отражается та или иная функция (опускание, вращение, расширение), выполняемая данной мышцей. В зависимости от конечной согласной глагольной основы, к которой присоединяется суффикс -ог-, слово может оканчиваться на -ог-, -ог или -ог, напр.: rotator, tensor, flexor.

Латинские термины — наименования мышц по функции — состоят из двух существительных: первое слово — musculus (в PNA обычно дается сокращенно: m.), второе — в качестве приложения — существительное III склонения мужского рода с суффиксом -ог или реже -ег (греч., напр. sphincter, eris; cremaster, eris; masseter, eris). Число и падеж этих двух существительных всегда совпадают.

Напр.:

<i>Nominalivus</i>	<i>Genelivus</i>
musculus supinator	musculi supinatoris
musculus sphincter	musculi sphincteris

На русский язык наименования мышц по функции переводятся чаще всего причастиями, реже существительными и еще реже прилагательными, напр.: m. abductor *мышца отводящая*; m. levator *мышца поднимающая*; m. extensor *мышца-разгибатель*; m. rotator *мышца-вращатель*; m. masseter *жевательная мышца*; m. buccinator *щечная мышца*.

Некоторые названия мышц не переводятся, а транскрибируются, напр.: m. pronator *пронатор*; m. supinator *супинатор*. Термины m. constrictor и m. sphincter транскрибируются как «констриктор» и «сфинктер», т. к. их пришлось бы перевести одинаково: «мышца, сжимающая», что затруднило бы их дифференциацию в номенклатуре.

▼ NB!

В латинском многословном термине существительные, зависящие от названий мышц по их функции, всегда ставятся в род. п. (несогласованное определение), напр.: musculus levator scapulae (Gen. sing.) *мышца, поднимающая лопатку* — букв.: *мышца-подниматель (чего?) лопатки*; musculus constrictor pharyngis (Gen. sing.) *средний констриктор (чего?) глотки*; musculus sphincter ani (Gen. sing.) *наружный сфинктер заднего прохода*.

√ § 85. Запомните наименования следующих мышц по их функции:

A. m. abductor	мышца, отводящая
m. adductor	~ приводящая
m. buccinator	~ щечная
√ m. constrictor	констриктор
m. depressor	мышца, опускающая
m. levator	~ поднимающая
m. masseter (eris)	~ жевательная
m. rotator	~ вращающая
m. tensor	~ напрягающая
Б. m. corrugator	мышца, сморщивающая
m. cremaster (eris)	~ поднимающая яичко
m. dilatator	~ расширяющая
m. extensor	мышца-разгибатель
m. flexor	сгибатель
m. pronator	пронатор
√ m. sphincter (eris)	сфинктер
m. supinator	супинатор

§ 86. Упражнения

I. Переведите, обращая внимание на различие грамматической конструкции латинских и русских терминов:

A. Musculus tensor fasciae latae, musculus levator ani (prostatae, scapulae, palpebrae superioris), musculus rotator cervicis (thoracis), musculus constrictor pharyngis medius (superior), musculus depressor-supercilii (anguli oris, septi nasi).

Б. Musculus extensor indicis, musculus flexor pollicis longus, musculus sphincter pupillae (ani, pylori, urethrae), ductus choledochi, vesicae urinariae), musculus abductor digiti minimi (pollicis, hallucis), musculus flexor

digiti minimi brevis, musculus pronator teres, musculus cremaster, musculus supinator, musculus corrugator supercilii, musculus dilatator pupillae.

C. M. buccinator, m. masseter, m. levator veli palatini (labii superioris alaeque nasi), m. tensor veli palatini, bursa musculi tensoris veli palatini.

II. Переведите:

A. Мышца, напрягающая барабанную перепонку; нижний (средний) констриктор глотки; мышца, поднимающая лопатку; мышца-вращатель шеи; мышца, поднимающая щитовидную железу; мышца, опускающая нижнюю губу.

B. Длинная мышца, отводящая большой палец кисти (мизинец, большой палец стопы); мышца, приводящая большой палец стопы (большой палец кисти); сфинктер мочевого пузыря (привратника, желчного протока, мочеиспускательного канала, зрачка), наружный сфинктер заднего прохода; мышца, поднимающая предстательную железу (лопатку, верхнее веко); длинный лучевой разгибатель запястья, короткий разгибатель большого пальца стопы, локтевой сгибатель запястья; мышца, сморщивающая бровь.

C. Мышца, напрягающая нёбную занавеску; жевательная мышца, щечная мышца; мышца, поднимающая нёбную занавеску (верхнюю губу и крыло); мышца, опускающая угол рта (бровь, перегородку носа); мышца, расширяющая зрачок; мышца, сжимающая (сфинктер) зрачок; мышца, поднимающая верхнее веко.

✓ § 87. Латинские афоризмы, выражения, пословицы*

1. Alma mater. 2. Arbor vitae. 3. Doctor honoris causa.
4. Donum auctoris. 5. Homo sapiens. 6. Non omnis error stultitia est. 7. Ira furor brevis est. 8. Labor omnia vincit.
9. Nemo iudex in causa sua. 10. Per os. 11. Per rectum.
12. Plenus venter non studet libenter. 13. Pollice verso.

✓ § 88. Лексический минимум Существительные мужского рода III склонения

A. apex, icis *m* верхушка, cortex, icis *m* кора, корко-
кончик (носа, языка) вое вещество

* См. перевод в конце учебника (с. 298—306).

flōs, flōris *m* цветок
homo, īnis *m* человек
liquor, ōris *m* жидкость
(спинно-мозговая)
paries, ētis *m* стенка
pulmo, ōnis *m* легкое
venter, ntris *m* брюшко
(мышцы); в класс.
лат.— живот (ср. вен-
тральный, т. е. перед-
ний)
vertex, icis *m* темя; вер-
шина
vomer, ēris *m* сошник
B. index, icis *m* указатель-

ный палец (второй
палец)
humor, ōris *m* влага,
жидкость как состав-
ная часть тела
pes, pedis *m* 1. стопа
(нога); 2. структура,
подобная ножке
pollex, icis *m* большой
палец руки
stapes, edis *m* стремя
(стременная слухо-
вая косточка)
ureter, ēris *m* мочеточ-
ник

✓ § 89. Исключения из правил рода существительных III склонения

Существительные среднего рода

os, oris *n* рот cor, cordis *n* сердце
os, ossis *n* кость tuber, ēris *n* бугор

Существительные женского рода

mater, tris *f* 1. мать; 2. мозговая оболочка (применяет-
ся в терминах dura mater твердая мозговая оболочка и
pia mater мягкая мозговая оболочка, arachnoidea (mater)
паутинная мозговая оболочка)
gaster, tris *f* желудок

ЗАНЯТИЕ 9

Тема: Существительные женского рода III склонения.
Цель: Знать признаки рода и характерные основы
существительных женского рода III склонения.
Уметь определять род и характер основы
существительных женского рода, согласовы-
вать прилагательные с существительными
женского рода III склонения в именительном
и родительном падежах единственного числа.

► § 90. Для самостоятельной работы

I. Назовите существительные мужского рода в словарной форме:

hepar; femur; tumor; venter; mystax; culex; radix; carbo; regio; pulmo; homo; articulatio; cavitas; auris; naris; incus; mos; pes, pedis; pubes, is; tabes, is; poples itis; stapes, edis.

II. Напишите в словарной форме, укажите основу:

A. Сошник, легкое, кора, стенка, кость, рот, верхушка (кончик).

Б. Мочеточник, стремя, большой палец руки, указательный палец, жидкость, стопа.

III. Прочтите, устно переведите:

A. Pulmo sinister, apex pulmonis sinistri, lobus pulmonis superior, paries ductus cochlearis, paries lateralis orbitae, paries membranaceus, ala vomeris, dura mater spinalis, os hyoideum, os parietale, apex ossis sacri, os palatinum, pars lateralis ossis occipitalis, os planum, musculus rotator thoracis, musculus pronator teres.

Б. Os ischii, os coxae, tuber calcanei, collum tali, corpus humeri, musculus sphincter ductus choledochi.

С. Musculus depressor septi nasi, agger nasi, musculus levator labii superioris alaeque nasi, musculus corrugator supercilii, musculus tensor fasciae latae, musculus buccinator.

IV. Напишите по-латыни названия костей:

A. Слезная, носовая, подъязычная, клиновидная, трапециевидная, кость-трапеция, скуловая, небная, теменная, решетчатая, затылочная, височная, нижняя челюсть, верхняя челюсть.

Б. Крестец, плечевая, лучевая, локтевая, таранная, пяточная, тазовая, седалищная, большеберцовая, малоберцовая.

V. Переведите письменно:

A. Средний констриктор глотки; мышца, поднимающая небную занавеску; мышца, опускающая угол рта; мышца-вращатель шеи; мышца, опускающая бровь.

Б. Квадратный и круглый пронатор; мышца, расширяющая зрачок; мышца, сморщивающая бровь; локтевой сгибатель запястья; сфинктер мочеиспускательного канала; мышца, напрягающая барабанную перепонку; мышца, отводящая мизинец; мышца, приводящая большой палец кисти.

§ 91. Существительные женского рода III склонения

1. Признаком женского рода III склонения являются характерные окончания в Nom. sing.:

-s с разными предшествующими гласными и согласными, кроме окончаний -os, -es (для неравносложных существительных) и -us (в Gen. sing. -ris); -x с разными предшествующими гласными и согласными, кроме окончания -ex; -do, -go, -io (см. схему на с. 102).

2. Определенному окончанию в Nom. sing., как правило, соответствует определенный характер основы, который выявляется в Gen. sing.

3. Следует обратить внимание на род слов, которые даны как исключения из правил рода. Кроме них, как исключение, к мужскому роду относятся также: fornix, icis *т свод*; unguis, is *т ноготь*; penis, is *т половой член*; testis, is *т яичко*; mons, montis *т гора, возвышение*; pons, pontis *т мост*; hallux, ūcis *т большой палец стопы*.

4. У неравносложных существительных на -is основа оканчивается на -id: iris, idis *f (основа irid-) радужка*; carotis, idis *f (основа carotid-) сонная артерия*; pyramis, idis *f (основа pyramid-) пирамида*. Равносложные существительные имеют в Nom. и Gen. sing. одинаковую основу, напр. auris, is *f ухо*; cutis, is *f кожа*.

§ 92. Упражнения

I. Образуйте устно родительный падеж единственного числа и выделите основу:

неравносложных:—

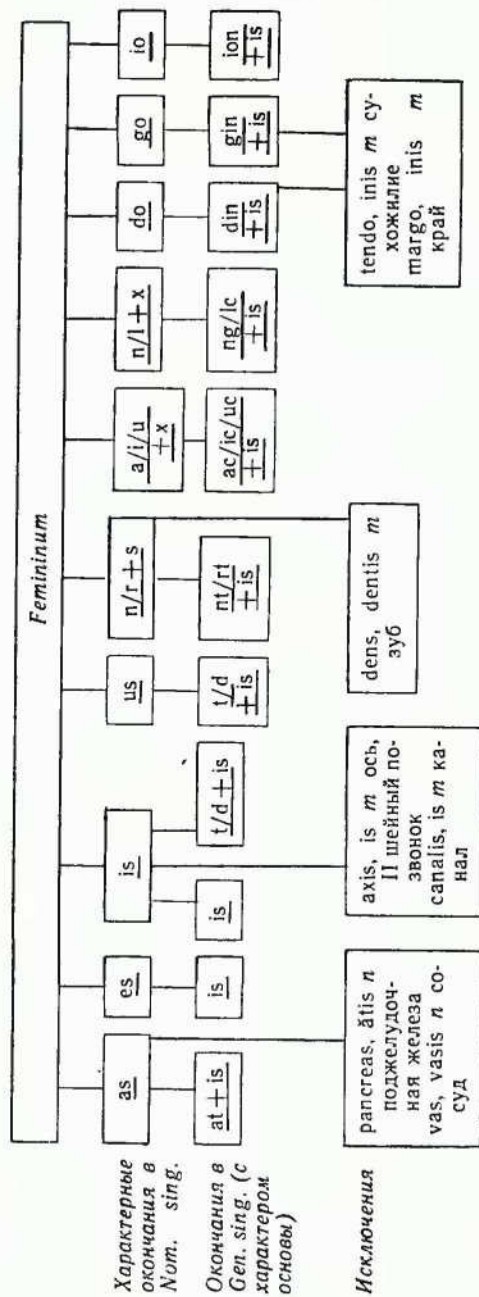
tuberositas, sanitas, asperitas, extremitas; salus, senectus, juvenus, virtus; ars, pars, dens, lens, mors, pons; mystax, thorax, appendix, cervix, fornix, helix, matrix, radix; larynx, pharynx, meninx; calx, falx; magnitudo, tendo, libido, hirudo, valetudo; cartilago, margo, origo; articulatio, constrictio, bifurcatio, decussatio, formatio, dilatatio, regio; carotis, cuspis, iris, parotis, epiglottis;

равносложных:

cutis, auris, bilis, testis, unguis, aponeurosis, pelvis, basis, pubes.

II. Согласуйте прилагательные, стоящие в скобках, с существительными, обращая внимание на род. Каждый термин поставьте в родительном падеже единственного числа (устно); переведите:

Существительные женского рода
III склонения



А. Полость, впадина (собственная, мозговая, пле-
вральная, барабанная, суставная); бугристость (дельто-
видная, крыловидная, подвздошная, жевательная); ухо ^{prepra}
(среднее, внутреннее, наружное); наружное основание;
часть (каменистая, медиальная, париетальная, верхняя,
передняя, правая, левая, костная, глубокая, губчатая,
боковая, поперечная, грудничная, сердечная, пилориче-
ская); хрящ (крыловидный, реберный, крыльный, боль-
шой, щитовидный, суставной); сустав (сложный, нижне-
челюстной, поперечный, простой); канал (большой, нёб-
ный, крестцовый, питательный, зрительный, слезный,
резцовый, позвоночный, лицевой, сонный); зуб (резцовый,
молочный, клык, моляр, премоляр, мудрости); сосуд ^{auris}
(капиллярный, лимфатический, коллатеральный, крове-
носный).

Б. Фаланга (средняя, дистальная, проксимальная);
область (передняя, бедренная, пяточная); створка (перед-
няя, задняя, вентральная); корень (медиальный, латераль-
ный); конец (грудинный, акромиальный, верхний, маточ-
ный); вдавление (сердечное, желудочное, двенадцати-
перстное, почечное, пищеводное); ось (внутренняя, зри-
тельная); край (передний, лобный, чешуйчатый, верхний,
слезный, свободный, сосцевидный, правый).

III. Переведите устно, назовите существительные III
склонения в словарной форме:

→ А. *Cavitas medullaris, s. cavum medullare, basis cranii externa, cartilago thyroidea, rima oris, synchondrosis sphenoccipitalis, pars thoracica, pyramis medullae oblongatae, glandula parotis accessoria, cartilago alaris major, margo inferior pulmonis sinistri, auris externa, bifurcatio tracheae.*

Б. *Tuberositas phalangis distalis, phalanx media, basis phalangis mediae, apex patellae, basis patellae, symphysis intervertebralis, pars thoracica, pyramis renalis, basis pyramidis renalis, margo uteri dexter, extremitas uterina, axis bulbi externus, musculus heliis minor, cortex lentis, axis lentis, facies posterior lentis, pancreas accessorium, pars endocrina pancreatis, margo liber unguis, mons pubis.*

→ С. *Cavitas, s. cavum nasi, aponeurosis linguae, cuspis dentalis, basis stapedis, tuberositas masseterica, pars libera gingivae, cartilago nasi, cuspis coronae dentis, cavitas, s. cavum oris propria (proprium), fixatio epithelialis gingivae.*

IV. Переведите письменно, вспомните словарную форму каждого слова:

A. Labyrinthus osseus auris internae, terminatio nervi cutis, vestibulum ~~oris~~ caput pancreatis, os coccygis, ~~vas~~ capillare, ductus cochlearis auris internae, bifurcatio trunci pulmonalis, arteria carotis, regio thoracis posterior, regio cervicis anterior, pars thoracica aortae, pelvis major et minor, vas lymphaticum superficiale, cavitas, s. cavum thoracis, margo dexter cordis, sanguis venosus et arteriosus, canalis palatinus major, arteria carotis communis, margo inferior pulmonis sinistri, margo superior partis petrosae (= pyramidis).

B. Pars optica retinae, bursa tendinis calcanei (Achillis), articulatio capitis costae, inclinatio pelvis, arcus tendineus fasciae pelvis, axis pelvis, axis opticus, pia mater medullae (spinalis), symphysis pubica, vagina tendinis musculi extensoris hallucis longi, articulatio humeri, canalis tendinis musculi flexoris carpi radialis, os pubis, margo lateralis pedis, margo ciliaris iridis, fornix sacci lacrimalis, regio mediana thoracis, ~~archus cartilaginis cricoidae;~~ substantia, nucleus et cortex lentis.

C. Cutis frontis, pars oralis, fornix pharyngis, vestibulum laryngis, pars laryngea pharyngis, margo linguae, canalis mandibulae, pulpa dentis, dens incisivus superior lateralis, facies contacta dentis, margo infraorbitalis, pars libera gingivae, musculus dilatator naris.

V. Переведите:

A. Твердая оболочка головного мозга, пилорический канал, древо жизни мозжечка, свод желудка, свод глотки, канал большого каменистого нерва, угол рта, кольцевая часть фиброзного влагалища, плечевой сустав, капсула поджелудочной железы, барабанная полость среднего уха, большой небный канал, хрящ перегородки носа, нижний констриктор глотки.

B. Задняя область голеностопного сустава, канал шейки матки, синовиальное влагалище сухожилия задней большеберцовой мышцы, верхняя апертура таза, латеральная поверхность яичка, корень ногтя, нижний свод конъюнктивы, косая часть гортани, ресничная часть сетчатки.

C. Корень, спинка и верхушка носа; небный апоневроз, подглазничный канал верхней челюсти, хрящ перегородки носа, вестибулярная поверхность зуба, медиальный верхний резец, полость зуба, ротовая щель.

§ 93. Существительные женского рода с суффиксом -io (-tio, -sio, -xio)*

С помощью суффикса -io, присоединяемого к глагольной основе (т. н. супина), образуются существительные с отвлеченным значением действия, функции, процесса, напр. наименования функций, выполняемых мышцами: supinatio поворот ладони вверх, pronatio поворот ладони вниз, flexio сгибание, флексия; extensio разгибание, растягивание и т. п.

Названия большинства хирургических операций — имена существительные на -io, напр.: amputatio pedis, resectio pulmonis, resectio gastris, resectio coli, resectio ventriculi totalis.

§ 94. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. Amicus Plato, sed magis amica veritas. 2. Audiatur et altera pars. 3. Aurea mediocritas. 4. Omnis ars naturae imitatio est. 5. Ignoti nulla curatio morbi. 6. Diagnōsis bona — curatio bona. 7. Anamnēsis vitae. 8. Anamnēsis morbi. 9. Hygiēna amica valetudinis. 10. Avis rara. 11. Conditio sine qua non. 12. Consuetudo est altera natura. 13. Dura necessitas. 14. Ultima ratio. 15. Senectus insanabilis morbus est. (Seneca) 16. Salus populi suprema lex. 17. Qualis vita, finis ita.

§ 95. Лексический минимум

Существительные женского рода
III склонения

A. appendix, icis f	аппендикс, придаток, отросток	vum, i n)	впадина, полость
a. carōtis, tidis f (греч.)	сонная артерия	cervix, icis f 1.	шея;
articulatio, ōnis f	сустав	2.	шейка (матки, мочевого пузыря, зуба)
auris, is f	ухо	*cutis, is f	кожа
basis, is f (греч.)	основание	frons, frontis f	лоб
cavitas, atis f (= ca-		gl parōtis, tidis f	(греч.) околоушная железа

* Подробно см раздел II, § 132

meninx, ngis *f* (греч.)
 мозговая оболочка
 (обычно во мн. ч.)
 pars, partis *f* часть
 radix, icis *f* корень,
 корешок
 pelvis, is *f* таз
 pelvis genalis лоханка
 почечная
 pyramis, idis *f* (греч.)
 пирамида
 regio, onis *f* область
 synchondrosis, is *f*
 (греч.) синхондроз
 symphysis, is *f* (греч.)
 симфиз (сращение)

tuberositas, atis *f* буг-
 ристость
 Б. bilis, is *f* желчь
 extremitas, atis *f* конец
 (только длинных ор-
 ганов)
 impressio, onis *f* вдав-
 ление
 iris, idis *f* (греч.) ра-
 дужка, радужная
 оболочка глаза
 lens, lentis *f* хрусталик
 phalanx, ngis *f* фаланга
 (косточка, членик
 пальца)
 pubes, is *f* лобок

§ 96. Исключения из правил рода существительных III склонения

Существительные мужского рода

axis, is *m* 1. ось; 2. второй шейный позвонок
 canalis, is *m* канал
 dens, dentis *m* зуб
 margo, inis *m* край
 sanguis, inis *m* кровь
 tendo, inis *m* сухожилие

Существительные среднего рода

pancreas, atis *n* (греч.) поджелудочная железа
 vas, vasis *n* сосуд
 Следующие существительные можно запоминать без указания рода, так как они чаще всего употребляются без прилагательных:
 сосух, угis *m* (греч.), seu pharynx, ngis *m* (греч.)
 os сосугis копчик глотка
 fornicis, icis *m* свод
 thorax, acis *m* (греч.) грудь
 lagynx, ngis *m* (греч.) гор- грудная клетка
 тань

ЗАНЯТИЕ 10

Тема: Существительные среднего рода III склонения.
 Цель: Знать признаки рода и характерные основы существительных среднего рода III склонения.
 Уметь определить род и характер основы су-

ществительных среднего рода III склонения, согласовать прилагательные с существительными среднего рода III склонения в именительном и родительном падежах единственного числа.

► § 97. Для самостоятельной работы

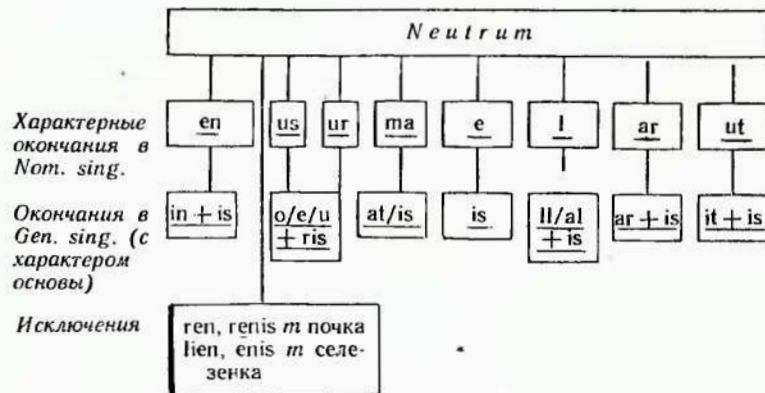
I. Переведите:

А. Яремная стенка, верхняя доля левого легкого, вырезка поджелудочной железы, верхняя часть двенадцатиперстной кишки, сердечное вдавление, брюшная часть аорты, мышечная оболочка пищевода, мышечная часть сердца, основание почечной пирамиды, верхушка и корень легкого, простой сустав, средняя надпочечниковая артерия, левая желудочная артерия.

Б. Внутренний сфинктер заднего прохода, свод влагалища, влагалище сухожилия длинного разгибателя большого пальца стопы, сфинктер мочевого пузыря, правый край матки, канал шейки матки, верхушка острия, передняя область колена, тазобедренный сустав, мышечная оболочка тонкой кишки.

С. Язычная поверхность зуба, щитоглоточная часть, щечная мышца, жевательная бугристая часть, корень верхнего клыка, латеральный хрящ носа, основание и тело нижней челюсти, шейка зуба, слизистая оболочка рта, прямая часть гортани, глоточный карман.

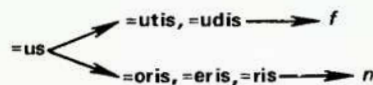
§ 98. Существительные среднего рода III склонения



1. Признаком существительных среднего рода III склонения являются характерные окончания в Nom. sing.: -en, -us, -ur, -ma, -e, -l, -ar, -ut.

2. Определенному окончанию в Nom. sing., как правило, соответствует определенный характер основы, которая выявляется в Gen. sing.

3. У существительных III склонения среднего рода на -us основа оканчивается на -r, а женского рода — на -l/-d:



Из существительных на -ar только *hepar, ātis n* (греч.) имеет основу на -t (ср. лат. *pulvīnar, āris n*).

4. Следует различать латинские существительные на -e среднего рода III склонения и существительные греческого происхождения на -e женского рода (в род. п. ед. ч. — окончание -es). Ср.: *rete, is n* сеть; *raphe, es f* шов; *diploë, ës f* диплоэ.

5. Следует различать также существительные среднего рода на -ma (греч.) III склонения и существительные женского рода на -ma (лат.) I склонения. Ср.: *stroma, ātis n* строма; *squama, ae f* чешуя.

6. Необходимо обратить внимание на род слов, которые даны как исключения из правил рода III склонения.

§ 99. Упражнения

I. *Образуйте родительный падеж единственного числа и выделите основу:*

abdōmen, semen, nomen, inguen, forāmen, pecten, tegmen, limen; genus, pectus, tempus, crus, pus; sulfur, femur; stroma, systēma, carcinōma; rete, ile; fel (fellis), mel; pulvīnar, calcar, thenar; caput, occiput, sinciput.

II. *По словарю дополните словарную форму и определите склонение:*

declive, raphe, rete, diploë, systōle, chole, diastōle, dyspnoë; zygōma, oedema, struma, squama, stroma, trauma, bregma, platysma, chiasma, parenchyma, mamma, diastēma, diaphragma.

III. *Переведите:*

отверстие (яремное, круглое, овальное, резцовое, боль-

шое, затылочное, остистое, сосцевидное, подбородочное), ножка (правая, левая, латеральная, короткая, длинная, медиальная, перепончатая, простая, общая, передняя), головка (длинная, короткая, глубокая, косая, поперечная, латеральная), тело (мозолистое, ресничное, пещеристое, стекловидное, жировое), почка (правая, левая, подвижная, дольчатая, кистозная), селезенка (добавочная, подвижная), клубок (копчиковый, аортальный), система (центральная, нервная, лимфатическая), сеть (чудесная, артериальная, ладонная, суставная), печень (подвижная, дольчатая, уплотненная).

IV. *Переведите:*

A.) *Glomus caroticum, ven^{osus} accessorius, systēma lymphaticum, sinus occipitalis durae matris, cavitas (=cavum) abdominis, glomus pulmonale, caput superius musculi pterygoidei, pancreas accessorium, foramen palatinum majus, tegmen tympani, lobus anterior hypophysis, cavitas oris propria, foramen venae cavae, lobus hepatis dexter/sinister, crus anterius capsulae internaе, stroma ganglii, hepar mobile, appendix fibrosa hepātis, rete venosum, porta hepātis, cortex thymi, hilus lienis, cortex renis, tuber frontale, musculus longus capitis.*

B.) *Pars cartilaginea tubae auditivae, arteria meningea media, caput ossis femoris, corpus adiposum infrapatellare, diaphragma urogenitale, pars dorsalis pontis, corpus pineale, calcar avis, crus membranaceum simplex, rete mirabile, corpus adiposum orbitae, systēma nervosum centrale, radiatio corporis callosi, corpus vitreum, pecten anale, corpus medullare, systema urogenitale, pecten ossis pubis, caput et crus stapedis, stroma iridis, parenchyma testis, articulatio talocruralis, arteria circumflexa femoris lateralis.*

C. *Diaphragma oris, basis cartilaginis arytenoideae, periodontium insertionis, corpus mandibulae, stroma glandulae, foramen infraorbitale maxillae, musculus rectus capitis posterior major, crus mediale cartilaginis alaris majoris, isthmus cartilaginis, foramen mentale, corpus adiposum buccae, canalis radices dentis corpus linguae, crus anterius, radix superior nervi hypoglossi, ganglion spirale cochleae, crus osseum commune, pars ossea tubae auditivae, apex capitis fibulae, rete articulare genus, canalis infraorbitalis maxillae, foramen apicis radices dentis, facies anterior lentis, foramen caecum linguae, musculus obliquus externus abdominis.*

§ 100. Систематизация признаков рода существительных III склонения

Признаки рода		
Характерные окончания <i>Nom. sing.</i>		
Мужской род	Женский род	Средний род
-os, -or, -o, -er, -ex, -es (неравносложные)	-s, -as, -do -is, -go -us, -io -es (равносложные) -x, -ax -ix -ux -n/-r+s -n/-l+x	-men -us -ur -ma -l -e -c -ut -ar
Исключение: tendo, inis <i>m</i> сухожилие margo, inis <i>m</i> край axis, is <i>m</i> ось; второй шейный позвонок canalis, is <i>m</i> канал dens, dentis <i>m</i> зуб sanguis, inis <i>m</i> кровь ren, renis <i>m</i> почка lien, enis <i>m</i> селезенка	Исключение: gaster, tris <i>f</i> желудок mater, tris <i>f</i> 1. мать; 2. мозговая оболочка (dura mater твердая мозговая оболочка; pia mater мягкая мозговая оболочка)	Исключение: os, ossis <i>n</i> кость os, oris <i>n</i> рот cor, cordis <i>n</i> сердце tuber, eris <i>n</i> бугор vas, vasis <i>n</i> сосуд pancreas, atis <i>n</i> поджелудочная железа

§ 101. Упражнения на определение достижения цели занятий 8—10

I. Переведите:

А) Поверхностный лимфатический сосуд, заднее ядро трапециевидного тела, внутренняя сонная артерия, основание сердца, верхушка сердца, корень легкого, полость матки, почечная лоханка, щитовидный хрящ, привратниковая часть желудка, левая доля печени, желудочек гортани, верхний констриктор глотки, небный апоневроз, капсула поджелудочной железы, наружная косая мышца живота, слизистая оболочка рта, сердечное вдавление легкого, тело молочной железы, остистая мышца шеи, длиннейшая мышца головы, канал шейки матки, передняя область лица,

перепончатая стенка трахеи, клиновидно-затылочный синхондроз, латеральная область шеи, наружное основание черепа, небно-влагалищный канал, сосцевидный край затылочной кости, крыло сошника, задний край каменистой части (пирамиды).

Б) Бугор пяточной кости, медиальный отросток бугра пяточной кости, межкостная перепонка голени, тело большеберцовой кости, верхушка головки малоберцовой кости, крыша барабанной полости, верхушка мочевого пузыря, брюшная часть мочеоточника.

С. Тело подъязычной кости, подбородочное отверстие, симфиз нижней челюсти, альвеолярная кость, альвеолярное отверстие нижней челюсти, зубное острие, корень языка, резцовое отверстие небного отростка, сошникованосовой хрящ.

II. Образуйте от основ существительных III склонения прилагательные:

1. Прилагательные II группы с суффиксами -al-, -ar-: легочный, теменной (пристеночный), верхушечный, грудной (относящийся к передней стороне грудной клетки), лобный, шейный, зубной, брюшной, ротовой, брюшинный, корковый, височный, краевой, затылочный, почечный, селезеночный.

2. Прилагательные I группы с суффиксом -ē(us): хрящевой, околосухожильный, кровеносный, копчиковый, глоточный, гортанный.

3. Прилагательные I группы с суффиксом -ic(us): вертельный, желудочный (греч.), сонный, поджелудочный, грудной (относящийся к грудной клетке), печеночный, диафрагмальный, мочеоточниковый.

§ 102. Лексический минимум

Существительные среднего рода III склонения

A. abdōmen, inis *n* живот, брюхо
caput, itis *n* голова
corpus, ōris *n* тело
diaphragma, ātis *n* диафрагма
forāmen, inis *n* отверстие
crus, cruris *n* голень; ножка
hepar, ātis *n* печень
occiput, itis *n* затылок
pectus, ōris *n* грудь

stroma, ātis *n* строма, остов — опорная структура органа
 tempus, ōris *n* висок; время
 zygōma, ātis *n* скула

Б. chiasma, ātis *n* перекрест
 femur, ōris *n* бедро
 glomus, ēris *n* клубок
 systēma, ātis *n* система
 tegmen, īnis *n* крыша
 viscus, ēris *n* (обычно во мн. ч.)
 внутренности

§ 103. Исключения из правил рода существительных III склонения

Существительные мужского рода

ren, genis *m* почка
 lien, liēnis *m* (или греч. splen) селезенка

ЗАНЯТИЕ II

Тема: Именительный падеж множественного числа (Nominativus pluralis) существительных I—V склонений и прилагательных.

Цель: Знать окончания именительного падежа множественного числа существительных и прилагательных. Уметь согласовывать прилагательные с существительными любого склонения в форме именительного падежа множественного числа.

§ 104. Ориентировочная основа действий (ООД) по образованию форм Nominativus pluralis существительных



Запомните окончания существительных I—V склонений в Nom. pl.:

Склонение \ Род	Род		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
I		-ae	
II	-i		-a
III		-es	-a -ia (сущ. на -c, -al, -ar)*
IV	-us		-ua
V		-es	

Используя ООД и таблицу окончаний, проанализируйте образцы существительных в Nom. pl.:

Словарная форма	Склонение	Основа	Nominativus pluralis
vertebra, ae <i>f</i>	I	vertebr-	vertebrae
sulcus, i <i>m</i>	II	sulc-	sulci
ligamentum, i <i>n</i>	II	ligament-	ligamenta
dens, dentis <i>m</i>	III	dent-	dentēs
cartilago, inis <i>f</i>	III	cartilagin-	cartilagines
foramen, inis <i>n</i>	III	foramin-	foramina
processus, us <i>m</i>	IV	process-	processus
genu, us <i>n</i>	IV	gen-	genua
facies, ei <i>f</i>	V	faci-	facies

§ 105. Упражнения

I. Определите склонения и образуйте Nom. pl. существительных, используя таблицу (§ 104):

pyramis, idis *f*; cellula, ae *f*; dens, dentis *m*; facies, ei *f*; os, ossis *n*; gyrus, i *m*; cornu, us *n*; septum, i *n*; ductus, us *m*; gingiva, ae *f*; sectio, ōnis *f*; bursa, ae *f*; crus,

* Гласный тип III скл.

cruris *n*; t(a)enia, ae *f*; folliculus, *i m*; plexus, us *m*, appendix, icis *f*; ampulla, ae *f*; recessus, us *m*.

II. *Переведите существительные, стоящие в Nom. pl., укажите словарную форму, определите склонение:*

fila, palpebrae, retia, ganglia, cornua, labia, vasa, meninges, cilia, folia, juncturae, terminationes, sinus, musculi, facies, juga, alveoli, partes, rami, arteriae, lobi, cartilagines, cavernae, fasciae, radices, lamellae, dentes, sulci, foramina, articulationes, alae, processus, aures, tuberositates, auriculae, ligamenta, canales, venae, oculi.

III. *Переведите, назовите словарную форму:*

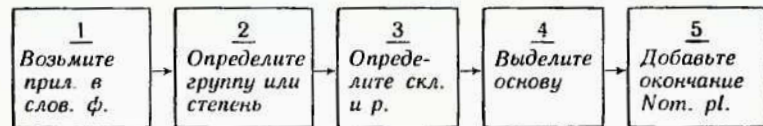
названия, сегменты, разрезы, диски, синхондрозы, вены, пучки, влагалища, нервы, зубы, протоки, устья, сосочки, края, позвонки, перекресты, роднички, швы, ости, извилины, ребра, фаланги, вырезки, пазухи, железы, перегородки, суставы, борозды, области, волокна, пальцы, ямочки, стволы, ядра, листки, давления.

IV. *Переведите:*

а) мышцы: головы, глаза, языка, нёба, шеи, гортани, спины, груди, живота, диафрагмы таза, верхней конечности, глазного яблока; вращатели: шеи, груди, поясницы; кости: лица, черепа, верхней конечности, запястья, пястья, пояса, грудной клетки; вены: мозга, моста, мозжечка; разрезы: гипоталамуса, конечного мозга;

б) извилины большого мозга, листки мозжечка, роднички черепа, перекресты покрывки, лучи хрусталика, области головы, бороздки кожи, ядра моста, ленты ободочной кишки, связки печени, швы черепа, удерживатели кожи, вены колена, хрящи гортани, дольки вилочковой железы, вены почки, синхондрозы черепа, складки радужной оболочки, хрящи носа, альвеолы легкого, хрящи трахеи, железы рта, суставы грудной клетки, ветви перепонки барабана, сумки средней ягодичной мышцы, складки слизистой оболочки желчного пузыря, мышцы верхней конечности.

§ 106. Ориентировочная основа действия (ООД) по образованию Nominativus pluralis прилагательных



Запомните окончания прилагательных в Nom. pl.:

Род	I группа (I, II склонения) и превосходная степень	II группа (III склонение)	Сравнительная степень (III склонение)
<i>m</i>	-i	-es	(ior) -es
<i>f</i>	-ae		
<i>n</i>	-a	-ia*	(ior) -a

Используя ООД и таблицу окончаний, проанализируйте примеры прилагательных в положительной и сравнительной степени:

Nom. sing	Группа	Склонение	Род	Основа	Nom. pl.
pilosus	I	II	<i>m</i>	pilos-	pilosi
pilosa	I	I	<i>f</i>	pilos-	pilosae
pilosum	I	II	<i>n</i>	pilos-	pilosa
vertebralis	II	III	<i>m, f</i>	vertebral-	vertebrales
vertebrale	II	III	<i>n</i>	vertebral-	vertebralia
simplex	II	III	<i>m, f</i>	simplic-	simplices
simplex	II	III	<i>n</i>	simplic-	simplicia
posterior	сравн. степен.	III	<i>m, f</i>	posterior-	posteriores
posterior	сравн. степен.	III	<i>n</i>	posterior-	posteriora

§ 107. Упражнения

I. *Определите склонение и степень сравнения прилагательных по их окончаниям в Nom. pl., используя таблицу:*

dentales, interossea, incisivi, radicularia, superiora, thoracicae, longissimi, alveolares, acustici, ethmoidalia, minores, palatinae, anteriores, sinistri, supremae, pharyngea, pharyngeales, minimae.

II. *Определите падеж, число, степень сравнения прилагательных:*

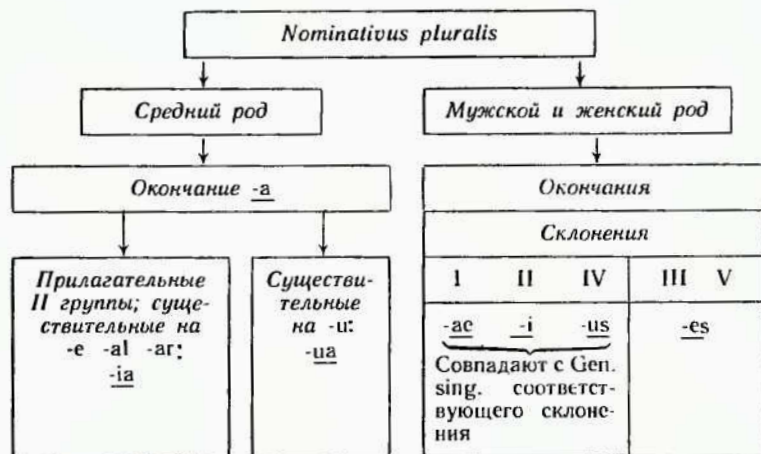
majoris, pyramidales, occipitalia, palatini, minus, premo-lares, iliacus, minores, decidui, subcutaneae, pelvina, inter-alveolaria, maxillaris, incisivi.

* Гласный тип III скл.

III. Образуйте *Nom. pl.*, учитывая группу, степень и род прилагательного:

buccalis, lata, posterius, labiale, major, craniale, vertebrale, brevis, flava, liber, proprium, dorsale, thyroideum, osseus, simplicissimus, bronchialis, sacrale, zygomaticum, longus, alaris, latissimum, minima.

§ 108. Сводная схема окончаний существительных и прилагательных в именительном падеже множественного числа



1. Средний род. В *Nom. pl.* формы среднего рода существительных любого склонения и прилагательных любой группы и степени сравнения оканчиваются на -а.

2. Мужской и женский род. 1) Существительные и прилагательные I, II склонений, существительные IV склонения имеют такое же окончание, как в *Gen. sing.* соответствующего склонения. 2) Существительные и прилагательные III склонения (включая прилагательные в сравнительной степени), а также существительные V склонения имеют окончание -es.

§ 109. Упражнения

I. Подберите к существительным в *Nom. pl.* согласованные с ними прилагательные; переведите:

podii^m (lumbales, lymphatici, pectoralia, epigastrici, pulmonales, dextri, internae, iliáci, occipitales, profunda,

mastoidei, regionales); papillae (linguales, conicae, fungiformes, vallatae, filiformes, foliatae, renales, sinistri, lentiformes, minora); ligamenta (interossea, interspinalia, flava, palmaria, cruciata, intercarpei, alaria, radiata, dorsalia, supraspinalia, costoxiphoidae); dentes (acustici, incisivi, molares, longae, canini, premolares, decidui, permanentes, major, brevia, minores); plexus (iliáci, rectales, anteriores, gastricae, medii, vesicales, medianae, viscerales, vasculares); foramina (ethmoidalia, minora, nervosae).

II. Переведите:

musculi subcostales, glandulae labiales, tubercula dentis, dens caninus, pyramides renales, venter posterior, venulae rectae, sinus intermedii, cellula anterior, ganglia cardiaca, plicae gastricae, nervi craniales, nervi spinales.

III. Назовите словарную форму всех слов, переведите:

spatia interglobularia, nomina anatomica, venae intercostales anteriores, canaliculi dentales, ductus sublinguales minores, crura ossea, arteriae ciliares posteriores longae, vasa sinusoidea lienis, facies articulares, labia oris, juga alveolaria, valvulae venosae, alveoli dentales.

IV. Переведите; поставьте термины в *Nom. pl.*:

малое крыло, верхний резец, решетчатое отверстие, наименьшая вена, клык, ресничный отросток, суставная поверхность, перепончатая ножка, крестцовый нервный узел, задняя зубчатая часть.

▲ § 110. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Окончание -es в *Nom. pl.* имеют существительные ..., ... склонений, прилагательные ... склонения в ... и ... степени, ... и ... родов. 2. Окончание -а в *Nom. pl.* имеют существительные и прилагательные ... рода. При этом прилагательные II группы, а также существительные на -e, -al, -ag оканчиваются в *Nom. pl.* на 3. Окончание *Nom. pl.* совпадает с окончанием *Gen. sing.* соответствующего склонения у существительных ..., ..., ... склонений, прилагательных ... группы в ... и ... роде.

§ 111. Сокращенные обозначения, встречающиеся в номенклатуре

Aa.— arteriae; Bb.— bursae; Gll.— glandulae; Forr.— foramina; Ligg.— ligamenta; Mm.— musculi; Nn.— nervi; Rr.— rami; Vagg.— vaginae; Vv.— venae.

§ 112. Упражнения

I. Прочтите, раскрывая сокращения, переведите:

gll. intestinales, vv. centrales, rr. orbitales, vagg. synoviales, bb. trochantericae, aa. nutriciae, mm. interspinales, nn. cardiāci, forr. palatina minora, aa. superiores, mm. interossei, nn. profundi, rr. oesophagei, aa. sigmoideae, forr. incisiva, vv. cavernosae, nn. articulares, ligg. interossea.

II. Переведите письменно:

A. Musculi (suboccipitales, faciales, masticatores, suprahyoidei, infrahyoidei, rotatores, interspinales, intertransversarii, intercostales); regiones (faciales, cervicales, pectorales, abdominales, dorsales, pleuropulmonales); arteriae (minores, ciliares, breves, posteriores, musculares, gastricae, articulares, nutriciae); articulationes (fibrosae, cartilagineae, synoviales, vertebrales); venae (vestibulares, rectae, minimae, atrioventriculares, tracheales, bronchiales, thoracicae, pharyngeae, nasales, meningeae, labiales, temporales, maxillares, tympanicae, parotideae, superficiales, occipitales, ethmoidales).

B. Ligamenta (flava, supraspinalia, ventralia, auricularia); fibrae (longitudinales, externae, radiales, dentatae, circulares, corticospinales, periventriculares); rami (capsulares, pharyngeales, mastoidei, glandulares, intermedii, thymici, mammarii, duodenales, calcanei, gastrici, tracheales); foramina (papillaria, nervosa, alveolaria, minora, intervertebralia, pelvina, sacralia); articulationes (sternocostales, intercarpæae, interphalangæae); ganglia (cardiāca, renalia, thoracica).

C. Dentes (incisivi, canini, premolares, molares, decidui, permanentes); glandulae (ciliares, oris, salivariae, lacrimales, buccales, molares, linguales, palatinae, mucosae, pharyngæae).

III. Переведите устно:

A. Vasa lymphatica superficialia, cartilagineae alares minores, bursae et vaginae synoviales, arteriae ciliares posteriores breves, cartilagineae nasales accessoriae, radices spinales, vasa sanguinea retinae, musculi bulbi.

B. Gyri temporales transversi, ligamenta intercarpæa palmaria, ossa membri inferioris, venae digitales dorsales pedis, foramina sacralia pelvina, rami mediales et laterales, nuclei paraventriculares anteriores et posteriores, lobi glandulae mammariae, crura anthelicis, radiations thalamicæ posteriores.

мышь *пальцы*

C. Limbi palpebrales anteriores, fasciae orbitales, canales semicirculares ossei, supercilia, cilia, ductus sublinguales minores, rami gingivales superiores.

IV. Переведите:

A. Межкостистые мышцы шеи, передняя и задняя теменные артерии, нижние вены большого мозга, желудочные ямки, междольевые поверхности, грудные сердечные ветви, малые подъязычные протоки, дорсальные ветви языка, передние верхние альвеолярные артерии.

B. Вертельные сумки средней ягодичной мышцы, поперечные складки прямой кишки, полулунные ленты ободочной кишки, малые почечные чашки, ветви черного вещества, подвздошные сплетения, тазовые узлы (нервные), ладонные пястные вены, разрезы спинного мозга, поперечные волокна моста, короткие извилины островка.

C. Добавочные носовые хрящи, апертура клиновидной пазухи, нижние клыки, верхние моляры, малые небные каналы, борозды большого и малого каменистого нерва, задние верхние альвеолярные отверстия, глазничные части лобной кости, верхняя и нижняя носовые раковины, большие и малые рога, крыловидные отростки клиновидной кости, верхняя и задняя ушные мышцы.

§ 113. Латинские афоризмы, выражения и пословицы

1. Omnia praeclara rara. 2. O tempora, o mores! 3. Quot capita, tot sensus. 4. Quot homines, tot sententiae. 5. Inter arma silent leges. 6. Nomina sunt odiosa. 7. Non multa, sed multum. 8. Pia desideria. 9. Membra sumus corporis magni. 10. Non numeranda, sed ponderanda argumenta. 11. Verba magistri.

§ 114. Лексический минимум

I склонение существительных

A. ampulla, ae f ампула	glandula, ae f железа
apertūra, ae f апертура, отверстие	retina, ae f сетчатка
cellula, ae f ячейка, клетка	B. palpēbra, ae f веко
fibra, ae f волокно	plica, ae f складка
gingiva, ae f десна	C. papilla, ae f сосочек

II склонение существительных

- А. alveolus, *i m* альвеола
 bulbus, *i m* луковица
 b. oculi глазное яблоко
 folium, *i n* лист, листок
 nucleus, *i m* ядро
 ramus, *i m* ветвь
 spatium, *i n* перегородка
- Б. metacarpus, *i m* пясть
 metatarsus, *i m* плюсна
 gyrus, *i m* извилина
- С. cilium, *i n* ресница
 supercilium, *i n* бровь

IV склонение существительных

- А. manus, *us f* кисть руки
 recessus, *us m* углубление, карман

Прилагательные I группы

- А. cavernosus, *a, um* пещеристый
 fibrosus, *a, um* фиброзный
 gastricus, *a, um* желудочный
 hepaticus, *a, um* печеночный
 lymphaticus, *a, um* лимфатический
 mucosus, *a, um* слизистый
 nutriticus, *a, um* питательный
- oesophagus, *a, um* пищеводный
 pelvius, *a, um* тазовый
 proprius, *a, um* собственный
 accessorius, *a, um* добавочный
 flavus, *a, um* желтый
 glut(a)eus, *a, um* ягодичный
 subcutaneus, *a, um* подкожный

Прилагательные II группы

- А. communis, *e* общий
 corticālis, *e* корковый
 lumbālis, *e* поясничный
 pectorālis, *e* грудной
 pulmonālis, *e* легочный
 spinālis, *e* спинно-мозговой
 superficialis, *e* поверхностный
- Б. brevis, *e* короткий
 radialis, *e* лучевой, радиальный
 ulnāris, *e* локтевой
- С. ciliāris, *e* ресничный
 labialis, *e* губной
 papillāris, *e* сосочковый

ЗАНЯТИЕ 12

Тема: Родительный падеж множественного числа (Genetivus pluralis) существительных I—V склонений и прилагательных.

Цель: Знать окончания Genetivus pluralis существительных и прилагательных. Уметь согласовывать прилагательные с существительными любого склонения в форме Genetivus pluralis.

► § 115. Для самостоятельной работы

I. Переведите устно, образуйте Nom. pl.:

лимфатический (сосуд, узел, клапан); суставной (полость, отросток, хрящ), передний (край, поверхность, перегородка), яремный (бугорок, вырезка, отросток), решетчатый (гребень, кость, отверстие), сосцевидный (отросток, вырезка, отверстие), поперечный (отросток, доля, пирамида, связка, артерия), задний (рог, ядро, поверхность), нижний (стенка, шель, дуга), затылочный (область, доля, отверстие), крыловидный (канал, отросток, ямка), небный (миндалины, отросток), носовой (раковина, кость, отверстие), резцовый (канал, отверстие, ямка), сонный (бугор, борозда, канал).

II. Переведите:

А. Листки мозжечка, синусы аорты, артерии сердца, спинно-мозговые нервы, небные борозды, мышцы спины, крестцовые позвонки, надпочечники, синовиальные сумки и влагалища, позвоночные суставы, передние срединные ветви спинного мозга.

Б. Короткие желудочные вены, собственно желудочные железы, межфаланговые суставы стопы, края лопатки, анальные заслонки, решетчатые ячейки, синусы твердой мозговой оболочки, щели мозжечка, спинно-мозговые корешки, нижние шейные сердечные ветви.

С. Короткие задние ресничные артерии, наружные носовые вены, хрящи носа, ноздри, десна, хоаны, молярные железы.

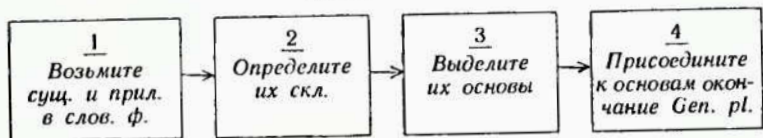
III. Переведите устно:

А. Suturae cranii, trachea et bronchi, plexus venosi vertebrales interni (anterior et posterior), calyces renales majores, venae cerebri inferiores, rami cordiaci cervicales inferiores, nervus trigeminus et n. facialis, incisurae cartilaginis, meatus acustici, synchondroses cranii (= craniales).

Б. Sectiones medullae oblongatae, spatium intercostale, regiones membri inferioris, papillae renales, pulvinar thalami, recessus subhepatici, venae rectales inferiores.

C. Tubercula mentalia, musculi infrahyoidei, rami mentales, venae maxillares, cuspis coronae dentis posterior, glandulae pharyngeae, ventriculi laryngis, glandulae oris, vasa auris.

§ 116. Ориентировочная основа действий (ООД) по образованию форм Genetivus pluralis существительных и прилагательных



Запомните окончания Gen. pl. существительных I, II, IV и V склонений, прилагательных I группы и прилагательных в превосходной степени (I и II склонения):

Склонение	Окончание Gen. pl.
I	-ārum
II	-ōrum
IV	-uum
V	-erum

У существительных I, II и V склонений, у прилагательных I группы, включая прилагательные в превосходной степени, общий компонент окончаний -um присоединяется к характерной гласной основы через -r-, а в IV склонении непосредственно к характерной гласной -u.

Словарная форма	Склонение	Основа	Характерная гласная	Окончание	Gen. pl.
glandula, ae f	I	glandul-	-a-	-r-um	glandularum
nervus, i m	II	nerv-	-o-	-r-um	nervorum
septum, i n	II	sept-	-o-	-r-um	septorum
ganglion, ii n	II	gangli-	-o-	-r-um	gangliorum
textus, us m	IV	text-	-u-	-um	textuum
cornu, us n	IV	corn-	-u-	-um	cornuum
facies, ei f	V	faci-	-e-	-r-um	facierum
thoracicus	II	} thoracic-	-o-	-r-um	thoraciorum
thoracica	I		-a-	-r-um	thoraciarum
thoracicum	II		-o-	-r-um	thoraciorum

§ 117. Упражнения

I. Определите склонение слов, пользуясь таблицей окончаний (с. 122); назовите словарную форму:

concharum, sulcorum, processuum, digitorum, facierum, lamellarum, arteriarum, oculorum, lingularum, ligamentorum, plexuum, genuum, aperturarum, recessuum.

II. Напишите по-латыни в словарной форме, образуйте Gen. pl.:

узел, железа, пазуха, поверхность, устье, связка, артерия, сплетение, предсердие, десна, губа, угол, рог, борозда, щека, ганглий, преддверие.

III. Переведите термины, образуйте Nom. pl. и Gen. pl.: конусовидный сосочек, надподъязычная мышца, скуловой отросток, нёбная борозда, челюстно-подъязычная линия, наименьшая вена, резцовая мышца, поперечная нёбная складка, пещеристое сплетение, зрительный нерв.

§ 118. Запомните окончания Genetivus pluralis существительных III склонения, прилагательных II группы и прилагательных в сравнительной степени:

-um

-ium

Существительные, основа которых оканчивается на I согласный (т. н. «согласный тип»)

Сравнительная степень прилагательных (т. н. «согласный тип»)

Существительные, основа которых оканчивается на 2 согласных (т. н. «смешанный тип»)

Равносложные существительные на -is, -es (т. н. «смешанный тип»)

Существительные на -e, -al, -ar (т. н. «гласный тип»)

Прилагательные II группы (т. н. «гласный тип»)

1. При образовании Gen. pl. существительных необходимо учитывать: а) оканчивается ли основа на 1 или 2 согласных, напр.: radix, icis f — radic-um; pars, partis f — part-ium; б) являются ли существительные на -es, -is неравносложными или равносложными, напр.: paries, etis m — pariet-um; pyramis, idis f — pyramid-um; auris, is f — aur-ium; в) оканчиваются ли они на -e, -al, -ar, напр.: rete, is n — ret-ium.

2. При образовании Gen. pl. прилагательных необхо-

димо помнить: а) прилагательные II группы имеют окончания *-ium*, напр.: *brevis*, *e* — *brev-ium*; *simplex*, *icis* — *simplic-ium*; б) прилагательные в сравнительной степени присоединяют окончание *-um* к основе на *-ior*, напр.: *anterior*, *ius* (*anterior-is* — основа *anterior-*); *Gen. pl. anterior-um*.

§ 119. Упражнения

I. Прочтите вслух, выделите окончание *Gen. pl.*; объясните, когда к основе добавляется *-um*, а когда — *-ium*:
dentium, *tendinum*, *pulmonum*, *aurium*, *ossium*, *articulationum*, *retium*, *regionum*, *partium*, *cervicalium*, *posterio-
rum*, *nasalium*, *minorum*,

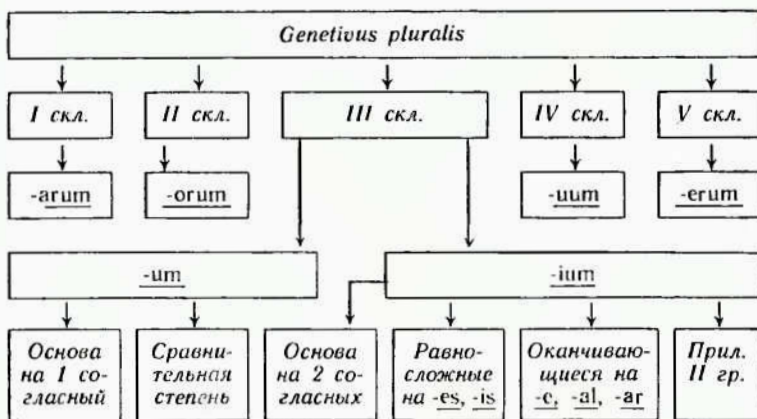
II. Образуйте *Gen. pl.*:

pes, *pedis m*; *cavitas*, *atis f*; *foramen*, *inis n*; *unguis*, *is m*; *thenar*, *aris n*; *dens*, *dentis m*; *caput*, *itis n*; *frons*, *frontis f*; *paries*, *etis m*; *tempus*, *oris n*; *canalis*, *is m*; *apex*, *icis m*; *calcar*, *aris n*; *tuberositas*, *atis f*; *cervix*, *icis f*; *os*, *oris n*; *ars*, *artis f*; *stapes*, *edis m*; *glans*, *glandis f*; *meninx*, *ngis f*.

III. Образуйте *Gen. pl.* от прилагательных в положительной и сравнительной степени:

frontalis, *e*; *anterior*, *ius*; *dentalis*, *e*; *orbitalis*, *e*; *posterior*, *ius*; *molaris*, *e*; *infraorbitalis*, *e*; *superior*, *ius*; *sphenoidal*, *e*; *major*, *jus*; *premol*, *e*; *minor*, *us*.

§ 120. Сводная схема окончаний в *Genetivus pluralis*



▼ NB!

Существительное III склонения *vas*, *vasis n* *сосуд* во мн. ч. изменяется по II скл.: *Gen. pl. vasorum*.

§ 121. Упражнения

I. Поставьте термины в *Gen. pl.*:

vas sanguineum, *valvula semilunaris*, *nervus spinalis*, *vena minima*, *dens premolaris*, *papilla lingualis*, *alveolus dentalis*, *cornu minus*, *septum interradiculare*, *concha nasalis*, *facies articularis*, *glandula lingualis*, *ligamentum flavum*, *canalis alveolaris*, *processus transversus*, *massa lateralis*, *foramen alveolare*.

→ **II. Переведите; образуйте *Nom. pl.* и *Gen. pl.*:**
 большое крыло, глазничная часть, подбородочный бугорок, межальвеолярная перегородка, подъязычная складка, латеральная поверхность, малое небное отверстие, нижний премоляр, шейный позвонок, резец, симпатическое сплетение, клык, лобная пазуха, легочная вена, моляр, поясничный позвонок, ушная поверхность, большой небный канал, задняя продольная связка, наружная межреберная мышца.

▲ § 122. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Общим компонентом в окончаниях *Gen. pl.* всех склонений существительных и прилагательных является ... 2. Окончание *Gen. pl.* у прилагательных I группы в женском роде такое же, как у существительных ... склонения, а у прилагательных I группы в мужском и среднем роде такое же, как у существительных ... склонения. 3. Неравносложные существительные III склонения, основа которых оканчивается на I согласный, имеют в *Gen. pl.* окончание ..., как и прилагательные в сравнительной степени. 4. Окончание *-ium* в *Gen. pl.* имеют: 1) ...; 2) ...; 3) ...; 4) 5. Существительное *vas*, *vasis n* в единственном числе склоняется по ... склонению, а во множественном числе по ... склонению; *Gen. pl.* ... сосудов.

§ 123. Упражнения на определение достижения цели занятия

I. Переведите:

A. Длинные мышцы, поднимающие ребра; короткие мышцы, поднимающие ребра; перекрест сухожилий, медиальная поверхность резцов и клыков, удерживатель сухожилий-сгибателей, нижний удерживатель сухожилий-разгибателей, связки сухожилий, ^{сосуды сосудов} красный и желтый костный (костей) мозг, ^{перегородка} лобных пазух, отверстия легочных вен левого предсердия, передний и задний бугорок шейных позвонков, ганглии симпатических сплетений, синус полых вен правого предсердия.

Б. Поверхностный сгибатель пальцев, короткий разгибатель пальцев, синовиальные влагалища сухожилий пальцев кисти, верхний удерживатель сухожилий малоберцовых мышц, фиброзные влагалища пальцев кисти, общее синовиальное влагалище сгибателей, межмышечные сумки ягодичных мышц, влагалище сухожилий длинной отводящей мышцы и короткого разгибателя большого пальца кисти, влагалище сухожилий лучевых разгибателей запястья.

В. Спайки губ, щель век, нерв сосудов, резцы и моляры, язычная поверхность резцов и премоляров, клиновидные пазухи, перегородка клиновидных пазух, крыловидные отростки, медиальная и латеральная пластинки крыловидных отростков, большой и малый каменные нервы, каналы большого и малого каменных нервов, расщелина каналов большого и малого каменных нервов, боковая спайка век.

II. Переведите:

A. Nuclei nervorum cranialium, facies anterior et posterior dentium premolarium et molarium, vagina synovialis mm. peroneorum (fibularium) communis, rr. trigeminales et trochleares, sinus venarum cavarum, mm. palati et faucium, forr. venarum minimarum, noduli valvularum semilunarium.

Б. Vincula tendinum, cavernae corporum cavernosorum, lunulae valvularum semilunarium, decussatio nn. trochlearium, stratum lamellarum generalium externarum et internarum, plexus cavernosi concharum, tunica conjunctiva palpebrarum, ligg. ossiculorum auditus, articulationes ossiculorum auditus.

§ 124. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. Amantium irae amoris integratio est. 2. Stultorum infinitus est numerus. 3. Sancta sanctorum. 4. Litterarum radices amarae, fructus dulces. 5. In saecula saeculorum. 6. Hostium munera non munera. 7. Repetitio est mater studiorum. 8. Vanitas vanitatum et omnia vanitas. 9. Copia verborum. 10. Natura rerum. 11. Natura hominum. 12. Orbis terrarum. 13. Pigritia mater vitiorum. 14. Asinus asinorum in saecula saeculorum. 15. Consensus omnium.

§ 125. Лексический минимум

I склонение существительных

- | | |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------|
| A. commissura, ae f спайка | trachea, ae f трахея (дыхательное горло) |
| glandula, ae f suprarenalis надпочечник | vagina, ae f влагалище |
| medulla, ae f мозг, мозговое вещество | vesica, ae f пузырь |
| m. oblongata продолговатый мозг | B. valvula, ae f заслонка |
| m. ossium костный мозг | vesica fellea (s. biliaris) желчный пузырь; |
| m. spinalis спинной мозг | vesica urinaria мочевого пузыря |

II склонение существительных

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|
| A. atrium, i n предсердие | зрительный бугор мозга |
| bronchus, i m бронх | thymus, i m вилочковая железа, тимус |
| lobus, i m доля | B. carpus, i m запястье |
| retinaculum, i n удерживатель | lumbus, i m поясница |
| stratum, i n слой | metacarpus, i m пясть |
| thalamus, i m таламус, | nodulus, i m узелок |

IV склонение существительных

- | | |
|--------------------------------------------|-------------------------|
| A. abscessus, us m абсцесс, нарыв, гнойник | B. sensus, us m чувство |
|--------------------------------------------|-------------------------|

Прилагательные I группы

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------|
| A. arteriosus, a, um артериальный | pyloricus, a, um пилорический, относящийся к привратнику |
| cardiacus, a, um сердечный | sanguineus, a, um кровеносный |
| oblongatus, a, um продолговатый | |

Б. membranaceus, a, um перепончатый
 opticus, a, um зрительный
 peron(a)eus, a, um (s. fi-

bularis) малоберцовый
 ruber, bra, brum красный
 spurius, a, um ложный
 uginarius, a, um мочево-

Прилагательные II группы

А. cerebellaris, e мозжечковый
 generalis, e генеральный, родовый, общий
 medullaris, e мозговой
 paranasalis, e околоносовой
 semilunaris, e полулунный, серповидный

Б. analis, e анальный, заднепроходный
 biliaris, e желчный
 fibularis, e (s. peron(a)eus) малоберцовый
 intermuscularis, e межмышечный

ЗАНЯТИЕ 13

Тема: Самоподготовка к итоговой контрольной работе по I разделу курса на материале анатомо-гистологической терминологии.

Цель: Повторить в системе материал занятий 8—12, закрепить умения по переводу медицинских терминов в формах именительного и родительного падежей единственного и множественного числа.

§ 126. Сводная таблица основных грамматических сведений, включенных в I раздел учебника

Прежде чем приступить к выполнению упражнений для самоподготовки к контрольной работе, необходимо внимательно рассмотреть таблицу на с. 129.

§ 127. Упражнения

I. Назовите по-латыни в словарной форме:

сплетение, кишка, ганглий, язык, проток, отверстие, поверхность, проход, нерв, отросток, мышца, сумка, край, ость, ветвь, щель, часть, связка, пазуха, веко, кость, зуб, система, рог, бронх, сосуд, бугорок, скула.

II. Переведите устно без помощи словаря, назовите словарную форму каждого слова:

А. Margo anterior, os hyoideum, nodus lymphaticus,

Сводная таблица основных грамматических сведений, включенных в I раздел учебника

Склонение	Существительные						Прилагательные					
	Скл. sing.	Gen. sing.	Nom. pl.	Gen. pl.	Род	Группа	Скл. sing.	Nom. sing.	Gen. sing.	Nom. pl.	Gen. pl.	
I	-a	-ae	-ae	-arum	f	I Превосходная степень (I—II скл.)	-i	-us, -er	-i	-i	-orum	
	-us, -er	-ae	-ae	-arum	m		-ae	-a	-ae	-ae	-arum	
II	-um, -on	-i	-a	-orum	n	II (III скл.)	-i	-um	-i	-a	-orum	
	-os, -or, -o, -er, -ex, -es	-is	-es	-um	m, f		-is	is, -x, -s и др.	-is	-es	-ium	
III	-s, -x, -do, -go, -io	-is	-a	-um	f	Сравнительная степень (III скл.)	-is	-e, -x, -s и др.	-is	-ia	-iorum	
	-ep, -us, -ul, -ma, -l, -ul	-a	-a	-um	m, f		-ior	-ior	-iores	-iora		
IV	-e, -al, -ar	-ia	-ia	-ium	n	III	-us	-us	-us	-us	-um	
	-us	-us	-ia	-um	m		-us	-u	-us	-us		
V	-es	-ei	-es	-erum	f	IV	-ei	-es	-es	-es	-erum	
	-es	-ei	-es	-erum	n		-es	-es	-es	-es		

spina nasalis posterior, colon transversum, fissura orbitalis, radix vestibularis, foramen occipitale magnum, crista tuberculi minoris, fornix pharyngis, meatus externus, incisura pancreatis, dura mater encephali, lobus hepatis dexter.

B. Corpus vesicae felleae (biliaris), ampulla recti, ligamentum fibulare, cornu sacrale, musculus glut(a)eus minor, ductus hepaticus sinister.

C. Nervus facialis, glandula lacrimalis, stratum cerebrale, musculus transversus menti, cavitas nasi propria, ductus sublingualis major, nervus musculi tensoris veli palatini, hiatus canalis nervi petrosi minoris, apex radices dentis.

III. Переведите без словаря:

VV. meningēae mediae, nervi vasorum, retinaculum (tendinum) musculorum flexorum commissura palpebrarum lateralis, vaginae tendinum digitorum pedis, medulla renis, arteriae renis, rami alveolares superiores anteriores, rami parotidei, musculi peron(a)ei, foramina palatina minora, tractus spinalis nervi trigemini, corpora paraaortica, ganglia thoracica, glandula trunci sympathici, organa oculi accessoria, aa. ciliares posteriores longae, rr. tractus optici.

IV. Переведите устно, поставьте в *Not. pl.*:

нижний резец, сосцевидная ячейка, большое крыло, межзубное пространство, малый хрящ, резцовый канал, малый подъязычный проток, решетчатое отверстие, кровеносный сосуд, малый рог.

V. Переведите письменно, поставьте в *Gen. pl.*:

носовая железа, альвеолярное отверстие, нижний суставной отросток, теменная кость.

VI. Переведите письменно:

A. Общий печеночный проток, спинно-мозговой ганглий, внутренний слуховой проход, венозное сплетение, большая барабанная ость, теменной бугор, верхний клык, височная линия, межзубной сосочек; мышца, поднимающая перегородку носа; мышца-вращатель грудной клетки; верхняя мышца-сжиматель глотки; мышца, опускающая угол рта; мышцы головы, подвздошные сплетения, короткие желудочные вены, малые небные каналы, (нервные) тазовые узлы, области тела, синусы твердой мозговой оболочки, вырезки хряща, передние срединные вены спинного мозга, губы рта; мышцы: гортани, живота, груди; доли печени, сосуды сосудов, подзатылочные мышцы, синус полых вен правого предсердия, недостаточность клапанов аорты,

musculus

latissimus dorsi *nervi nervorum* *trigemini*; *ligamentum*
широчайшая мышца спины, ядра черепных нервов, верхняя связка раковины, сплетения спинно-мозговых нервов, связки печени, общее сонное сплетение, луковичка затылочного рога, поясничные нервы, сфинктер общего желчного протока, красный костный мозг, висцеральная поверхность селезенки.

B. Добавочная позвоночная вена, париетальная брюшина; мышца, приводящая большой палец руки; спинные крестцовые отверстия, связки колена, фиброзное влагалище пальцев кисти, ветви сегментарных бронхов, тело желчного пузыря, наружное отверстие (устье) мочеиспускательного канала, мышечная оболочка мочевого пузыря, верхняя передняя подвздошная ость, сустав головки ребра, межфаланговые суставы стопы, костные ампулы, синовиальные соединения (суставы), мышцы промежности, правые легочные вены, удерживатели кожи, заднее углубление барабанной перепонки, верхний край надпочечника.

C. Мышцы лица (лицевые) и жевательные мышцы, медиальная пластинка зуба, срединная борозда языка, верхняя и нижняя стенка глазницы, нижняя зубная дуга, десна, зубы, железы рта, медиальная поверхность резцов, задние язычные железы, подвижная часть перегородки носа, верхнее и нижнее брюшко лопаточно-подъязычной мышцы, нижние десневые ветви, альвеолярная часть нижней челюсти, нижнечелюстные лимфатические узлы, слепое отверстие языка, добавочные носовые хрящи, околоносовые пазухи.

РАЗДЕЛ II

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Во всех больших или малых по числу терминов подсистемах медицинской терминологии велик удельный вес сложных по структуре слов — словообразовательных конструкций разного рода, составленных из корневых и словообразовательных элементов греко-латинского происхождения. Особоно богата ими т. н. клиническая терминология, обслуживающая обширный комплекс наук и сфер профессиональной деятельности, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, обследованием и лечением больных.

В данном разделе изучаются вопросы, относящиеся к составу и словообразовательной структуре слов. При этом в центре изучения находится не индивидуальность того или иного слова, а то общее, повторяющееся, что имеется в структуре и значениях целых серий одинаковым образом построенных слов.

На протяжении всего предшествующего периода обучения Вы обычно запоминали каждое слово из анатомической лексики как условный знак — целостное по форме (звуковой оболочке) и по значению слово. Часто даже в родном языке это единственно возможный способ установления связи между словом и обозначаемым им предметом, понятием. Таковы в русском языке, напр., простые корневые слова: зуб, глаз, рот, грудь, бугор, ость, пот, язва, врач и т. д., или в латинском языке *caput, dens, pectus, tuber, spina, crista, scapula, oculus, os* и т. д. Ни в современном русском языке, ни в современной медицинской терминологии не существует той материальной базы — производящих слов, от которых образованы и со значениями которых соотнесены приведенные слова. Поэтому значения этих слов абсолютно не связаны с их структурой. По их звуковой форме мы не можем судить о выражаемом ею значении. Иначе воспринимаются, осознаются и запоминаются более сложные по своей структуре слова: или однокоренные, т. е. содержащие один и тот же корень, или разнокоренные, но обра-

зованные посредством одних и тех же словообразовательных элементов, напр.: зубной, зубчатый, зубчик; глазной, глазница, глазничный; потный, потница (болезнь), выпот, потогонный; грудной, грудница (болезнь), грудобрюшный; бугорный, бугристый, бугорок, подбугорный; *capitulum, capitatus; denticulus, dentatus, dentinum; spinalis, spinosus, infraspinatus; scapularis, subscapularis, suprascapularis; tuberculum, tuberalis, tuberosus, tubercularis*. Зная корни этих слов и значения присоединяемых к ним словообразовательных элементов (суффиксов, приставок), Вы без особого труда поймете значение всего слова.

Именно таким образом, изучая материал I раздела, Вы усвоили значения некоторых слов, напр. прилагательных II группы. Почти все они образованы по одной и той же модели «корень (основа) существительного + суффикс -al/-ar», напр.: *vertebr + al(is), stern + al(is), tempus + al(is)*. Созданные по этой модели прилагательные имеют общее словообразовательное значение «относящийся, принадлежащий к тому, что названо корнем (основой)»: относящийся к позвонку (позвоночный), к груди (грудинный) и т. п.

Столь же наглядной, как бы прозрачной по своей структуре и значению является модель «приставка + основа прилагательного», напр.: *subscapularis подлопаточный, suprascapularis надлопаточный*; словообразовательное значение: «находящийся под (ниже), над (выше) того, что названо корнем».

Эти и многие другие разнообразные словообразовательные конструкции обладают мотивировкой, или т. н. внутренней формой. Через нее как бы просвечивает характер связи между звуковой оболочкой слова и его значением.

▼ NB!

Значение слова, обладающего внутренней формой, в принципе выводимо из его словообразовательной структуры. Для этого необходимо знание корневых и словообразовательных элементов и понимание их связи (модели). В отличие от непроемких корневых слов типа *зуб, глаз, ребро* — *dens, oculus, costa* и т. д., слова с прозрачной внутренней формой могут не извлекаться из памяти в готовом виде, а как бы создаваться каждый раз заново из уже известных элементов по определенным моделям. Поэтому в принципе такие

слова не обязательно включать в учебный словарь, т. к. для Вас не составит особого труда осознать уже имеющиеся словообразовательные конструкции или создать по аналогии с ними новые.

Содержание раздела: Описание частотных корневых и словообразовательных элементов производных слов, способов и продуктивных моделей терминологического словообразования, преимущественно на материале клинической терминологии.

Цель изучения: Знать способы и продуктивные модели словообразования; минимум частотных корневых и словообразовательных элементов. Уметь увязывать значение слова с его составом и структурой путем вычленения частотных элементов и «сложения» их значений; в соответствии с заданным значением образовывать производные слова с определенной структурой путем выбора соответствующих элементов и соединения их в единое слово.

ЗАНЯТИЕ 14

Тема: Некоторые общие понятия терминологического словообразования: состав слова → морфема → словообразовательная структура → производящая (мотивирующая) и производная (мотивированная) основа → терминоэлемент (ТЭ) → членность слов → способы словообразования ● Суффиксация в терминологическом словообразовании.

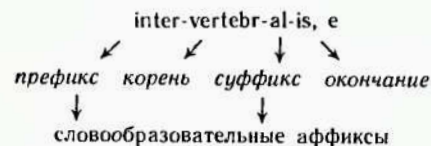
Цель: Знать некоторые общие понятия словообразования, минимум латинских и греческих суффиксов. Уметь выводить значение суффиксальных производных; образовывать суффиксальные слова в соответствии с заданным значением.

§ 128. Некоторые общие понятия словообразования

Состав слова. Виды морфем. Морфемный анализ. В составе слова выделяются в линейной последовательности минимальные, не делимые ни по значению, ни по форме, значимые части: приставка (префикс), корень, суффикс и окончание (флексия). Все

эти минимальные значимые части слова называются морфемами (*греч.* μορφη *форма*). Ядро значения заключено в корне; напр.: пот-овой, пот-ный, пот-ница, вы-пот и др. Префикс и суффикс, различаемые по своему положению к корню, называются вместе с л о в о о б р а з о в а т е л ь н ы м и а ф ф и к с а м и (*лат.* affixus *прикрепленный*). Посредством их присоединения к корню образуются новые слова — производные. Окончание — аффикс с грамматическим значением, служащий целям словоизменения (по падежам, числам, родам). Членение слова на морфемы называется морфемным анализом или анализом по составу.

Напр.:



Вся предшествующая окончанию, остающаяся неизменной часть слова, несущая основное лексическое значение, называется основой слова. В словах *vertebr-a*, *vertebr-al-is*, *intervertebr-al-is* основами являются соответственно *vertebr-*, *vertebr-al-*, *intervertebr-al-*.

Как мы видим, основа может быть в одних случаях представлена только корнем, в других — корнем и словообразовательными аффиксами.

Словообразовательный анализ по непосредственно составляющим (НС). Производящая и производная основы (словá). Морфемный анализ показывает, из каких минимальных значимых частей (морфем) состоит изучаемое слово. Но он не отвечает на вопрос о том, каков действительный «механизм» образования слов. Раскрывается этот «механизм» с помощью словообразовательного анализа по непосредственно составляющим (НС). Суть анализа в том, чтобы вычленив в слове две НС: тот единый отрезок (производящую основу) и тот (те) аффикс (ы), благодаря соединению которых образовано производное слово.

Различие между морфемным и словообразовательным анализом можно продемонстрировать на следующем примере. Прилагательное *interlobularis* *междольковый* с позиций морфемного анализа членится на 5 морфем: *inter-* (префикс), *-lob-* (корень), *-ul-*, *-ar-* (суффиксы),

-is (окончание); с позиций словообразовательного анализа выделяются 2 НС: *inter между* (префикс) + *lobular (is) дольковый* (производящая основа или слово). Реальный механизм образования: *inter* (префикс) + *lobular (is)* (производящая основа, не делимая в данном случае на морфемы).

Таким образом, производящей называется основа, от которой образована путем присоединения к ней аффикса(ов) другая, более сложная по составу производная основа.

Производная основа больше производящей по крайней мере на 1 морфему.

Слово, содержащее производную основу, называется производным, а содержащее производящую — производящим. Следовательно, производное слово всегда включает производящую основу и аффикс(ы). Слово с непроизводной основой (корнем) является непроизводным.

Напр.:



Для выделения производящей основы в рассматриваемом слове следует сопоставить его с двумя рядами слов: 1) содержащих ту же основу (или тот же корень), 2) содержащих тот же аффикс (или те же аффиксы), напр.: *cholecyst-itis*, *cholecyst-o-pexia*, *cholecyst-o-graphia*, *gastr-itis*, *nephritis*, *vagin-itis* и т. д.

Производящая основа не только составляет материальный костяк производного слова, но и мотивирует, т. е. обуславливает его значение. В этом смысле можно говорить о мотивирующей и мотивированной основах или о мотивирующем и мотивированном словах. Так, напр., производные — названия болезни сердечной мышцы *myocarditis*, *myocardosis*, *myocardiofibrosis*, *myocardiodystrophia* мотивированы мотивирующей основой *myocard(ium)*.

Мотивированное слово отличается от мотивирующего большей семантической (т. е. по значению) сложностью, напр.: гистологический термин *myoblastus*

миобласт, состоящий из двух корневых морфем *myo-мышца* + *blastus* (греч. *blastos* росток, зародыш), означает малодифференцированную клетку, из которой развивается поперечно-полосатое мышечное волокно. Это же слово послужило мотивирующей основой для образования мотивированного слова *myoblast-oma миобластома* — названия крупной опухоли, состоящей из крупных клеток типа миобластов.

Бывают случаи, когда понятия мотивирующего и производящего слова совпадают не полностью. Это происходит, если мотивирующим является не отдельное слово, а целое словосочетание (существительное + прилагательное), а в качестве производящей основы используется лишь прилагательное. Такими, напр., являются термины-слова *cholechole-plastica*, *cholechole-scorpia*, *cholechole-tomia*; *mastoid-itis*, *mastoid-o-tomia*, для которых мотивирующими послужили словосочетания *ductus chole-dochus общий желчный проток* и *processus mastoideus сосцевидный отросток*, а производящими основами *choledech-* (греч. *chole желчь* + *doche вместилще, сосуд*) и *mastoid-* (греч. *mastos сосок* + *-eides похожий, подобный; сосцевидный*). Аналогичным образом соотносятся мотивирующее словосочетание *ductus hepaticus печеночный проток* и производящая основа *hepatico-* в терминах *hepatico-tomia*, *hepatico-stomia* — названиях операций на печеночном протоке.

§ 129. Членимость терминов-слов и частотные термины-элементы (ТЭ) греко-латинского происхождения

Членимыми признаются слова, хотя бы одна часть которых повторяется в каких-либо других словах, соотносимых с данными по значению. Членимость разных слов может быть полной или неполной. Полностью члениются те производные, все строительные части которых (отдельные морфемы или блок морфем) повторяются в других производных. Если не каждая значимая часть встречается в других современных медицинских терминах, такое производное имеет неполную членимость. Сравните в этом смысле следующие слова:

1) с полной членимостью — *pod-algia* (греч. *pus, podos нога* + *algos боль*), *pod-o-metria* (греч. *metreo измерять*), а также *neur-algia* (греч. *neuron нерв*), *my-algia* (греч. *mys, myos мышца*) и др., а также

kephal-o-metria (греч. kephalos голова), thorac-o-metria (греч. thorax, thorakos грудная клетка, грудь) и др;

2) с неполной членимостью — pod-agra (греч. podagra капкан; ломота в ногах; от pus, podos нога + agra захват, приступ). Если первая часть вычлениается, т. к. она встречается в ряде современных терминов, то вторая часть — агра — практически является единичной.

Подавляющее большинство терминов — производных слов, возникших естественным путем в древнегреческом и латинском языках или созданных искусственно из морфем и производящих основ этих языков, являются полностью членимыми. Это означает, что они вместе с тем являются и полностью мотивированными в рамках современной терминологии.

Замечательное свойство полной членимости приобретает для овладевающего основами медицинской терминологии еще большее значение благодаря тому, что значительное число морфем и блоков морфем являются частотными.

Частотными следует считать те морфемы и блоки морфем, которые повторяются в разных словах не менее двух-трех раз. Ясно, что чем большей степенью частотности, т. е. большим числом употреблений, обладают части производных, тем более важную роль играют они в терминологии. Некоторые высокочастотные морфемы и блоки морфем участвуют в образовании десятков терминов.

Многие морфемы древнегреческого и латинского языков приобрели в терминологии специфические, иногда новые, не свойственные им прежде в языке-источнике значения. Такие значения можно назвать терминологическими. Так, напр., греческое слово kytos *сосуд, полость*, в латинизированном виде cytus, стало использоваться в качестве регулярной корневой морфемы в структуре десятков терминов — производных слов — в значении «клетка». Суффикс греческих прилагательных *-itis*, придававший им общее значение «относящийся, принадлежащий», стал регулярной частью терминов-существительных со значением «воспаление» (см. § 147).

Терминоэлемент (ТЭ). Любая часть производного слова (морфема, блок морфем), регулярно воспроизводимая в готовом виде при использовании уже существующих или созданных новых терминов и сохраняющая определенное приписанное ей в терминологии значение, называется

терминоэлементом (ТЭ). При этом не имеет принципиального значения, в форме какой транскрипции, латинской или русской, выступает один и тот же интернациональный терминоэлемент греко-латинского происхождения: infra-, инфра-; -tomia, -томия; nephro-, нефро- и т. д.

Членение термина-слова на ТЭ не всегда совпадает с членением его на морфемы, поскольку некоторые ТЭ представляют собой целый блок — объединение в одном целом двух-трех морфем: приставка + корень, корень + суффикс, приставка + корень + суффикс. В такой регулярной формальной и смысловой слитности эти блоки морфем вычлениаются в ряде однотипно образованных производных, напр., в терминах asthen-opia *астения*, asthen-o-spermia *астен-о-спермия*, asthen-o-depressivus *астен-о-депрессивный*, asthen-isatio *астен-изация* вычлениается «блочный» ТЭ asthen(o)-астен(о)- от греч. asthenes *слабый*: отрицательная приставка a- не, без + sthenos *сила*. Высокочастотные ТЭ tom-ia *-томия* (греч. tome *разрез*), graph-ia *-графия* (греч. grapho *шов*), log-ia *-логия* (греч. logos *наука*) — конечные части производных — двуморфемны по своему составу: корень + суффикс *-ia*, придающий словам общее значение «действие, явление» (*рассечение; сшивание; наука о ...*). Высокочастотный ТЭ -ectomia *-эктомия* — конечная часть производных — состоит из 3 древнегреческих морфем: приставки ek- *из-* + корня tome *разрез* + суффикса *-ia* — *вырезание, удаление*.

ТЭ греко-латинского происхождения составляют интернациональный «золотой фонд» медицинской и биологической терминологии.

С помощью частотных ТЭ образуются многочисленные ряды, серии однотипных по своей структуре и семантике (значению) терминов. Взаимодействуя друг с другом, ТЭ все вместе образуют сложную формально-семантическую терминосистему, в которой каждому ТЭ отведено определенное место и значение и которая остается открытой для включения в нее новых ТЭ и новых серий терминов.

§ 130. Способы словообразования

Основные способы словообразования бывают аффиксальные и безаффиксные. К аффиксальным относятся способы образования производных путем присоеди-

нения словообразовательных аффиксов (префиксов, суффиксов) к производящим основам (ПО). Безаффиксные способы применяются преимущественно при образовании сложных слов. **Сложным является слово, состоящее более чем из одной ПО.** Сложное слово образуется способом слово(осново)сложения. Слово, в структуре которого имеется только одна ПО, называется простым, напр., *costalis* и *articularis* — простые слова, а *costoarticularis* — сложное слово. Помимо этих основных, существуют смешанные способы словообразования: префиксация + суффиксация, сложение + суффиксация, способ создания сложносокращенных слов и др.

§ 131. Суффиксация

Суффиксацией называется присоединение суффикса к производящей (мотивирующей) основе. Полученное таким способом производное называется суффиксальным. Суффиксы обладают важной классифицирующей функцией. Благодаря им слова соотносятся с соответствующими классами понятий, напр., все имена существительные с суффиксами ¹⁾*-ul-* (*-cul-*), *-ol-* принадлежат к классу т. н. деминутивов — слов с уменьшительным значением (*lobulus* *долька*, *tuberculum* *бугорок*, *louveola* *ямочка*). Отглагольные (производные от основы глагола) существительные с суффиксом ²⁾*-io* выражают общее категориальное значение «действие», «процесс» (*flexio* *сгибание*, *rotatio* *вращение*, *curatio* *лечение*). Отглагольным существительным с суффиксом ³⁾*-or* присуще общее категориальное значение «орудие, инструмент, которым производится действие» или «лицо, производящее действие» (*m. flexor* *сгибающая мышца*, *m. rotator* *вращающая мышца*; *prosector* *прозектор* — «тот, кто рассекает»: лицо, производящее вскрытие трупа).

Трудно переоценить классифицирующую функцию ТЭ-суффикса, соотносящего слова с определенным терминологическим понятием. Так, напр., все существительные с суффиксом ⁴⁾*-itis* выражают общее терминологическое понятие «воспалительное заболевание, воспаление». Суффикс всегда существует только в связанном виде, т. е. в составе производного. Напр.: суффикс *-itis* только в сочетании с производящей основой приобретает вышеуказанное значение, в то время как латинское *inflammatio* *воспаление* входит в состав многословного

термина, напр. *inflammatio hepatis* *воспаление печени*, или *hepat-itis* *гепат-ит*.

При суффиксации в качестве производящих используются основы разных частей речи — существительных, прилагательных, глаголов. Определенные суффиксы сочетаются с основами определенных частей речи, напр., суффикс *-al/-ar-* — с основами существительных, суффикс *-io, -or* — с глагольными основами. Присоединение суффикса, начинающегося с согласного, к корню слова обычно происходит с помощью соединительного гласного: *-i-*, как правило, в латинских словах, и *-o-* — в словах греческого происхождения, напр.: лат. *cruc-i-formis* *крестообразный*, *tuberos-i-tas* *бугристость*; греч. *bronch-o-gēnus* *бронхогенный*.

▼ NB!

При образовании прилагательных суффикс присоединяется к основе существительного (в род. п. ед. ч.): *thorax*, *acis* — *thorac-ic-us*; *cartilago*, *inis* — *cartilagin-e-us*.

Как правило, производящая основа и суффикс принадлежат к одному языку — или к латинскому, или к греческому. Однако в терминологии немало гибридных слов, особенно среди прилагательных, напр.: *brachi-al-is*, *acromi-al-is*, *pyramid-al-is*, *petr-os-us*, *arteri-os-us*, где основы — греческого, а суффиксы — латинского происхождения. Встречаются прилагательные, в структуру которых включены и греческий, и латинский суффиксы: *spheno-id-al-is* (*-id* — греч., *-al-* — лат.).

§ 132. Частотные латинские и латинизированные греческие суффиксы

Суффиксы существительных

1. Деминутивы — существительные с общим словообразовательным значением «уменьшительность»:

Суффиксы	Производящая основа существительных		Образцы производных	
<i>-ul-</i> (<i>us, a, um</i>)	<i>glob-us</i>	шар	<i>glob-ulus</i>	шарик
	<i>ven-a</i>	вена	<i>ven-ula</i>	маленькая вена, венула

*используя
латинские
суффиксы*

Суффиксы	Производящая основа существительного		Образцы производных	
	fren-um	узда	fren-ulum	уздечка
-cul- (us, a, um)	canal-is	канал	canal-i-culus	каналец
	aur-is	ухо	aur-i-cula	ушко
	gen-u	колесо	gen-i-culum	колено — коленико- подобное об- разование
-ol- (us, a, um)	bronch-us	бронх	bronch-i-olus	бронхиола
	are-a	поле, кру- жок	are-ola	кружочек, венчик, ореол
-ell- (us, a, um)	lam-ina	пластинка	lam-ella	пластинка, пластиноч- ка
	cereb(rum)	большой головной мозг	cereb-ellum	мозжечок
-ill- (us, a, um)	mam(ma)	молочная железа	mam(m)-illa	грудной со- сок

▼NB!

Мотивированное уменьшительное существительное (деминутив) сохраняет род мотивирующего слова, от которого оно произведено. Склоняются эти мотивированные слова только по I или по II склонению независимо от того, к какому склонению принадлежит производящее слово, напр.: *nodus, i m nodulus; vas, vasis n vasculum*.

Примечания:

1. Обычно к основам существительных III склонения гласного и смешанного типов* присоединяется суффикс **-cul-** (us, a, um), напр.: *collis, is m холм — colliculus холмик; auris, is f ухо — auricula ушко; rete, is n сеть — reticulum сетка*. Если в качестве мотивирующей основы используется целиком форма именительного падежа существительных согласного типа III склонения, то употребляется также суффикс **-cul-** (us, a, um), напр.: *corpus, oris n — corpusculum тельце; vas — vasculum сосуд*.

2. К корню, который оканчивается на гласный с предшествующим согласным, прибавляется суффикс **-olus** (a, um): *arter-i-a — arteri-ola, fove-a — fove-ola*.

3. С суффиксами, представленными двойным **-il-**, образуются

* См. § 104, 118.

уменьшительные существительные 2-й степени, которые мотивированы производными словами, уже имеющими уменьшительное значение, напр.: *capsa вместительше, ящик — capsula* (деминутив 1-й степени) *капсула, ящикек — caps-ella* (деминутив 2-й степени) *маленький ящикек*.

4. От слов, в корне которых имеются согласные **г, л, м, п**, деминутивы образуются с суффиксами **-ellus** (a, um) или **-illus** (a, um): *cerebrum — cerebellum, scalper* (или *scalprum режущий инструмент, нож*) — *scalpellum маленький ножик, скальпель*.

5. Следует иметь в виду, что некоторые искусственно образованные термины не имеют уменьшительного значения; таковыми являются обозначения стадий развития эмбриона: *gastrula, blastula, morula, organella*.

6. Следует также отличать деминутивы от существительных, не имеющих уменьшительного значения (*macula пятно, acetabulum вертлужная впадина* и др.).

2. Существительные с общим словообразовательным значением «действие, процесс»:

Суффикс	Производящая глагольная основа (супин)	Образцы производных
-io (tio, sio, xio)	flex-um сгибать transsudat-um пропотевать	flex-io сгибание transsudat-io транссудация

Примечания:

1. Существительные этого очень продуктивного словообразовательного типа обозначают операции, способы обследования, лечения, физиологические функции, теоретические понятия в различных дисциплинах, напр.: *auscultatio аускультация, выслушивание; percussio перкуссия, постукивание; palpatio пальпация, ощупывание*. Все три термина обозначают методы исследования внутренних органов. В русском языке заимствования этого типа оканчиваются на **-ция** (*regeneratio регенерация, aberratio aberrация, emotio эмоция* и т. п.). Имеются производные на **-io**, обозначающие не только действие, процесс, но и результат этого действия, напр.: *decussatio перекрест* (образование в форме X); *impressio вдавление; terminatio окончание, конец*.

2. Среди искусственно образованных слов на **-io** некоторые происходят не от глагольной, а от именной основы, напр.: *decapsulatio декапсуляция, оперативное удаление оболочки органа; hepatisatio гепатизация, уплотнение легочной ткани (опеченение легких)*.

3. Существительные с общим словообразовательным значением «предмет (орган, инструмент, прибор), которым производится действие», «лицо, производящее действие, осуществляющее деятельность»:

Суффикс	Производящая глагольная основа (супин)	Образцы производных
-or (tor, sor, xor)	adduct-um приводить flex-um сгибать extens-um разгибать curat-um опекать, заботиться extract-um извлекать	m. adduct-or м. приводящая m. flex-or м. сгибатель m. extens-or м. разгибатель curat-or осуществляющий попечение, заботящийся extract-or экстрактор (инструмент)

4. Существительные с общим словообразовательным значением «результат действия»:

Суффикс	Производящая глагольная основа (супин)	Образцы производных
-ura (tura, sura, xura)	rurt-um разрывать apert-um открывать incis-um вырезать flex-um сгибать, изгибать	rurt-ura разрыв apert-ura апертура incis-ura вырезка flex-ura изгиб

Суффиксы прилагательных

1. Прилагательные с общим словообразовательным значением «характеризуемый или богатый признаком, указанным производящей основой»:

Суффикс	Производящая основа существительного	Образцы производных
-osus (a, um)	squam-a чешуя fibr-a волокно infect-io инфекция	squam-osus чешуйчатый fibr-osus фиброзный, волокнистый infecti-osus инфекционный

2. Прилагательные с общим словообразовательным значением «принадлежащий или относящийся к тому, что названо производящей основой»:

Суффиксы	Производящая основа существительного	Образцы производных
-al (is, e) или -ar (is, e) -ic (us, a, um) (греч.) -e (us, a, um) (греч.) -in (us, a, um)	coron-a венец, коронка clavicul-a ключица thorax, aris грудная клетка zygoma, ðis скула gaster, tris желудок peron- малоберцовая кость pharynx, ngis глотка oesophag-us пищевод palat-um нёбо uter-us матка pelv-is таз	coron-alis венецный, коронарный; относящийся к коронке зуба clavicul-aris ключичный thorac-icus грудной zygomat-icus скуловой gastri-icus желудочный peron-eus малоберцовый pharyng-eus глоточный oesophag-eus пищеводный palat-inus нёбный uter-inus маточный pelv-inus тазовый

Примечания:

1. Если мотивирующая основа оканчивается на -l или -r, то происходит диссимилиация суффикса -al/-ar-, напр.: vertebralis, clavicularis.

2. Чаще всего к основе греческого существительного прибавляется суффикс -e-us греческого происхождения, а к основе латинского существительного латинский суффикс -e-us, имеющий значение «характеризуемый признаком» или «состоящий из того, что названо основой»: oss-e-us костный, cartilagin-e-us хрящевой.

3. Ряд прилагательных с суффиксом -al/-ar- имеет нестандартное общее значение «подобный»: circularis круговой, reticularis сетчатый, pyramidalis пирамидный.

3. Прилагательные с общим словообразовательным значением «похожий на то, что названо основой слова»:

Суффиксы	Производящая основа существительного	Образцы производных
-ide (us, a, um) или -ides (греч.) -form (is, e)	rhombos (греч.) ромб delta дельта (название греч. буквы) crux, crucis крест	rhombo-ideus ромбовидный delto-ideus или delto-ides дельтовидный cruci-formis крестообразный

Большинство прилагательных этого типа искусственно созданы в XVII в. анатомами. Некоторые из них, напр.

m. agytaenoideus черпаловидная мышца, *m. hyoideus* букв.: *ипсилон* видная м. (*upsilon*, υ — греч. буква), *m. mastoidea* сосцевидная, *m. pterygoideus* крыловидная, вовсе не похожи на предметы, названные мотивирующими основами. Таким же «противоречием» отмечен термин *vena mastoidea* сосцевидная вена, т. к. она не похожа на сосок; ее название объясняется тем, что она относится к *processus mastoideus* сосцевидному отростку. Аналогичное объяснение находим термину *venae sigmoideae*. Вены, обозначаемые этим термином, совсем не похожи на греческую букву сигму, но они относятся к *colon sigmoideum* сигмовидной ободочной кишке.

4. Прилагательные с общим словообразовательным значением «несущий то, что названо производящей основой»:

Суффиксы	Производящая основа существительного	Образцы производных
-fer (a, um) или -fer (us)	semen, ūnis семя sudor, ōris пот	semin-ī-fer семенной (семеносный) sudor-ī-fer потовой
-phor (us, a, um) (греч.)	oop (греч.) яйцо	oo-phōrus яйценосный (oophoron яичник)

5. Прилагательные с общим словообразовательным значением: 1) «порождающий, производящий, вызывающий то, что названо основой» (активный смысл); 2) «порождаемый, вызываемый, обусловленный тем, что названо основой» (пассивный смысл):

Суффикс	Производящая основа существительного	Образцы производных
-gen (us, a, um) или -gēnes (греч.)	carcer рак pyon гной entēron кишка	carcer-o-gēnus канцерогенный, вызывающий рак pyo-gēnus пиогенный: гнойеродный, вызывающий нагноение: обусловленный нагноением entero-gēnus энтерогенный, обусловленный заболеванием кишечника

§ 133. Упражнения

I. Сделайте словообразовательный анализ по НС, переведите:

tuberalis, tuberosus, tuberculum, tuberositas, tubercularis; tubus, tubulus, tuba, tubula, tubalis; bulla, bullosus; capitulum, capitalis; denticulus, dentalis; vesicula, vesicularis.

II. Назовите словарную форму производящих слов, выделите суффиксы, переведите на русский язык производные:

cuticula, tuberculum, mamilla, frenulum, glomerulum, ossiculum, ventriculus, corpusculum, lingula, lingualis, lingularis, radícula, ventralis, dorsalis, tympanicus, caninus, meningēus, membranosus, cardiogēnus (греч. cardia сердце), spongiosus, analis, femoralis, geniculum, maxillaris, mandibularis, mucosa, serosa, granulosis, alveolaris, gluteus, coccygēus, carpeus, parotideus, tarseus, phalangēus, caroticus, pubicus, neurogēnus.

III. Укажите значение суффиксов, переведите термины:

papilla parotideā, ductus pancreaticus, fossa condylaris, fossula petrosa ossis temporalis, incisura fibularis, processus styloideus, ductus hepaticus, os scaphoideum, palatum osseum, vena gastrica, m. gluteus, arteria meningea, ductuli prostatici, fossa canina maxillae, cavitas medullaris, cornu sacrale, apex ossis sacri, tuber ischiadicum, systema nervosum centrale.

IV. Образуйте прилагательные с общим словообразовательным значением «похожий на»:

меч (греч. xiphos), шило (греч. stylos), клин (греч. sphen), трапецию (греч. trapezion), паутину (греч. arachne), щит (греч. thyreos), крыло (греч. pteryg-), сосок (греч. mastos), клин (лат. cuneus), гриб (лат. fungus), веретено (лат. fusum), червя (лат. vermis).

V. Образуйте латинские прилагательные с общим словообразовательным значением:

«богатый»: волокнами (волокнистый), слизью (слизистый), пещерами (пещеристый), ганглиями, клубочками, зернышками (зернистый), сосудиками (сосудистый), буграми (бугристый);

«относящийся к»: грудной клетке, барабану, диафрагме, сонной артерии, желудку, лимфе, таламусу, мочеточнику.

VI Образуйте существительные с суффиксом *-io* от глагольной основы (супина). Переведите и запишите полученные производные и их значения в Ваши словари.

A. *Resectum* вырезать, отсека́ть; *exstirpatum* вырывать с корнем, искореня́ть; *sectum* резать, рассекать; *punctum* колоть; *extractum* извлекать; *extensum* вытягивать, растягивать.

Б. *Obturatum* закупоривать; *occlusum* запира́ть, закрывать; *contractum* стягивать; *luxatum* вывихивать, смещать; *invasum* вторгаться, проникать; *transfusum* переливать; *secretum* выделять; *depressum* давить вниз, давить; *commotum* сотрясать; *compressum* сжимать; *infectum* пропитывать, заражать; *selectum* отбирать; *mutatum* изменять; *injectum* вбрасывать; *perforatum* пробуравливать, прободать.

VII Образуйте существительные с суффиксом *-or* от глагольной основы (супина); переведите производные:

constrictum сжимать; *depressum* опускать, давить вниз; *injectum* вбрасывать; *supinatum* переворачивать, откидывать назад; *erectum* выпрямлять; *monitum* напоминать, надзира́ть; *excavatum* выдалбливать; *assertum* принимать; *receptum* получать; *ordinatum* приводить в порядок.

VIII Образуйте существительные с суффиксом *-ura* от глагольной основы (супина); переведите производные:

junctum соединять; *strictum* сжимать; *curvatum* искривлять; *fissum* расщеплять, раскалывать; *commissum* соединять, скреплять; *sutum* шить, сшивать; *fractum* ломать, разбивать.

IX. Переведите клинические термины, укажите значение суффиксов:

perforatio appendicis, *abscessus chronicus*, *abscessus hepatis ascaridosus*, *glaucoma malignum pigmentosum*, *glaucoma juvenile*, *polypus mucosus simplex*, *polypus fibrosus*, *cancer papillaris*, *eruptio medicamentosa*, *ulcus gangraenosum*, *cysta dentalis radicularis*, *cysta bronchogena*, *cysta palatina*, *cancer pulmonis*.

§ 134. Лексический минимум

Клинические термины — простые слова

abscessus, *us m* абсцесс, нарыв, гнойник

cancer, *crī m* рак

caries, *ei f* кариес, костоеда

colica, *ae f (греч.)* колика, внезапные приступы боли в животе

coma, *ātis n (греч.)* кома,

бессознательное состояние
comatosus, *a, um* коматозный

cysta, *ae f (греч.)* киста
cystosus, *a, um* кистозный

diabetes, *ae f (греч.)* диабет

diabeticus, *a, um* диабетический

eczēma, *ātis n (греч.)* экзема, лишай

fractura, *ae f* перелом
gangraena, *ae f (греч.)* гангрена

gangraenosus, *a, um* гангренозный

glaucoma, *ātis n (греч.)* глаукома

hernia, *ae f* грыжа
hernialis, *e* грыжевой

icterus, *i m (греч.)* желтуха

ileus, *i m (греч.)* кишечная непроходимость

infectio, *ōnis f* инфекция
infectiosus, *a, um* инфекционный

inflammatio, *ōnis f* воспаление

morbis, *i m* болезнь

oedēma, *ātis n (греч.)* отек

paral̄ysis, *is f (греч.)* паралич

paralyticus, *a, um* паралитический

parēsis, *is f (греч.)* парез, неполный паралич

pneumonia, *ae f (греч.)* пневмония, воспаление легких

spasmus, *i m (греч.)* спазм, судорога

spasticus, *a, um* спастический, судорожный

trauma, *ātis n (греч.)* травма

traumaticus, *a, um* травматический

ulcus, *ēris n* язва;

ulcerosus, *a, um* язвенный

varix, *icis m, f* варикс, венозный узел, расширенная вена;

varicosus, *a, um* варикозный

volvulus, *i m* заворот кишок

acutus, *a, um* острый

benignus, *a, um* доброкачественный

diffusus, *a, um* диффузный, распространенный

infantil̄is, *e* инфантильный, детский

juvenilis, *e* ювенильный, юношеский

malignus, *a, um* злокачественный

senilis, *e* сенильный, старческий

ЗАНЯТИЕ 15

Тема: Осново (слово) сложение ● Производные — сложные слова ● Греко-латинские дублиеты и одиночные терминологические элементы ● Общее представление о структуре клинических терминов.

Цель: Знать правила основосложения; минимум дублетных и одиночных ТЭ; характерные структурные особенности клинических терминов. Уметь анализировать формальную и содержательную (семантическую) стороны сложных слов; дифференцированно применять греко-латинские дублеты в зависимости от соответствующей терминологической подсистемы — анатомической или клинической.

► § 135. Для самостоятельной работы

Переведите клинические термины, объясните значение суффиксов:

а) *cysta apicalis dentium, morbus infectiosus, hepar cystosum, ileus paralyticus, pneumonia serosa fibrinosa, colica gastrica, pneumonia crouposa, icterus hepatogenus, hernia cerebri occipitalis, abscessus hepatis ascaridosus, eczēma vesiculosum, sectio venae seu venæsectio, extractio fetus, contractura vesicae urinae, contractura articulationis acquisita, inflammatio serosa, inflammatio vesiculosa perforatio palati duri, perforatio perinei, hernia hiatus oesophagei, paralysis spastica, eczema squamosum, cancer ventriculi;*

б) печеночная кома, лимфогенная киста шеи, поперечный перелом, продольный перелом, диффузный абсцесс, диабетическая кома, варикозная язва, хроническая язва, бедренная грыжа, диафрагмальная грыжа, грыжа белой линии, киста зубная апикальная, острый кариес зуба, острая дуоденальная непроходимость;

в) окклюзия грудного протока, окклюзия сонной артерии, окклюзия матки, обтурация легкого, резекция привратника, травматическая перфорация глаза, носовая обтурация, сотрясение головного мозга, сотрясение грудной клетки, поясничная пункция, плацентарная инфекция, резекция желудка, контрактура позвоночника, перфорация дивертикула, экстирпация матки, детский мозговой паралич, фациальный спазм, бронхиальный спазм, мозжечковый парез, инфекционная желтуха, психическая травма, печеночная колика, маточная колика, почечная колика, диабетическая гангрена, гангрена легкого, старческая гангрена, долевая пневмония, острая болезнь.

§ 136. Основосложение

Если производящих основ две или более, производное является сложным словом. Сложение — наиболее продуктивный способ образования терминов греко-латинского происхождения. Сложные слова производятся двумя способами: чистым сложением или сложением, сочетающимся с суффиксацией. При чистом сложении последняя, опорная часть представлена самостоятельным словом. Опорной она называется потому, что оформляет слово в грамматическом отношении, вводит его в определенный грамматический класс (существительных или прилагательных), напр. *glossopharyngeus*: 1-й компонент сложения *glosso-* + 2-й, опорный, компонент *pharyngēus* (прил. 1-й гр.); *rhinencephalon*: 1-й *rhin-* + 2-й, опорный, *encephalon* (сущ. II скл. греч. происхождения на *-on*). Способ чистого сложения особенно продуктивен у прилагательных, напр. *talo-calcaneo-navicularis* тарано-пяточно-ладьевидный.

§ 137. Свободные и связанные ТЭ

Многие компоненты сложных слов-терминов, употребившиеся в языках-источниках, греческом или латинском, в качестве самостоятельных слов, не сохранили этот свой свободный статус в современной терминологии, напр. самостоятельные слова греческого языка *iatria* врачевание, *paideia* воспитание, обучение, *kardia* сердце, *penia* бедность, *philia* любовь, склонность, *lalia* речь используются только в качестве ТЭ в структуре производных (психиатрия, ортопедия, тромбопения, спазмофилия, тахикардия и т. п.). Эти и подобные им ТЭ, существующие в современных терминах только в связанном виде, т. е. в сочетании с другими морфемами, можно называть связанными. Вместе с тем имеются ТЭ, которые употребляются не только в структуре производных, но и как самостоятельные слова. Это свободные ТЭ, напр.: *sclerōsis* склероз и *кардиосклероз*, *stasis* стаз и *гемостаз*, *parēsis* парез и *гемипарез*, *ptosis* птоз и *нефроптоз*; лат. *flexio* флексия и *латерофлексия* и т. п.

Огромное число медицинских терминов образуется путем сложения основ, сочетающегося с суффиксацией. При этом чаще других используется суффикс греческого

происхождения *-ia*, напр. *haemorrhagia* в древнегреческом языке произведено сложением двух основ: *haem-* *кровь* + *rhagos* *прорванный, разорванный*, с суффиксом *-ia*.

Значительное число частотных ТЭ на *-ia* не существовали в языках-источниках в качестве самостоятельных слов, а употреблялись так же, как и в современной терминологии, только в сложноссуффиксальных производных. Нельзя найти в словаре греческого языка самостоятельные слова *rhagia*, *thermia*, *pathia* и т. д. В древнегреческом языке были только корневые слова *rhagos* (от глагола *rhegnumi* *прорывать, разрывать*), *therme* *тепло, теплота*; *pathos* *переживание, страдание, болезнь*. Участвуя в образовании сложных слов, они сочетались с другими морфемами и с суффиксом *-ia*. Таково происхождение большинства ТЭ на *-ia*, употребляющихся только как связанные. К ним, в частности, относятся: *-tonia* (*греч.* *tonos* *напряжение* + *-ia*), *-graphia* (*греч.* *grapho* *писать, изображать* + *-ia*) и многие другие.

Как исключение можно отметить переход связанного ТЭ, не употреблявшегося в качестве самостоятельного слова в языке-источнике, в разряд свободных ТЭ, напр., *-phobia* (*греч.* *phobos* *страх, боязнь* + *-ia*) и *-ectomy* (*греч.* *ektome* *вырезание, удаление* + *-ia*) стали употребляться в современной терминологии в качестве самостоятельных слов: *фобия, эктомия*.

§ 138. Греко-латинские дублеты

Деление ТЭ на связанные и свободные следует постоянно учитывать. Так, при сравнении анатомических обозначений в нормальной анатомии, с одной стороны, с аналогичными обозначениями в патологической анатомии и в комплексе клинических дисциплин, с другой, выясняется следующая закономерность: **один и тот же орган обозначается двойко, разными не только по своему языковому происхождению, но и по грамматическому оформлению знаками. В номенклатуре нормальной анатомии это самостоятельное и, как правило, латинское слово, а в патологической анатомии — связанный ТЭ греческого происхождения.** Гораздо реже и в той и в другой дисциплине употребляется один и тот же языковой знак, заимствованный из одного языка-источника, напр. *греч.* *hepar*, *oesophagus*, *pharynx*, *larynx*, *thorax*, *ureter*, *urethra*, *encephalon* и *лат.* *appendix*, *tonsilla* и другие, кото-

рые употреблялись еще в античной медицине, а также сложноссуффиксальные производные на *-ium*, созданные в Новое время, напр. *myocardium*, *perimetrium*, *endothelium* и т. д. Эти слова в качестве свободных ТЭ включаются в структуру сложных слов в клинической терминологии: гепатомегалия, энцефалопатия, миокардиопатия, эндотелиома, аппендэктомия. В анатомической номенклатуре также встречаются обозначения одного и того же образования как самостоятельным латинским корневым словом, так и греческим компонентом в составе производного, напр., подбородок — *лат.* *mentum*, но «подбородно-язычный» — *genioglossus* (*греч.* *geneion* *подбородок*); язык — *лат.* *lingua*, но «подъязычный» — *hypoglossus*; «языкоглоточный» — *glossopharyngeus* (*греч.* *glossa* *язык*); желудок — *лат.* *ventriculus*, но «желудочный» — *gastricus* (*греч.* *gaster* *желудок*) и т. д.

Латинские и греческие обозначения анатомических образований, имеющие абсолютно одинаковое значение, называются греко-латинскими дублетными обозначениями или дублетами. Их применение видно из следующей таблицы:

Сфера применения	Язык-источник	Форма языкового существования дублетов	Образцы дублетов	Образцы языкового существования дублетов
номенклатура нормальной анатомии	лат.	слово	vertebra, ae / позвонок sanguis, mis m / кровь	vertebra coccygea sanguis venosus
терминология патологической анатомии, комплекса клинических дисциплин; номенклатура медицинской техники	греч.	ТЭ	spondylo- относительный к позвонку haemo-, haemat(o)-, -aemia относительный к крови	spondylopathia, spondyloemia haematologia, haemoglobinum, haematuria, uraemia

Можно сформулировать следующее принципиальное положение: как правило, для обозначения большинства анатомических образований (органов, частей тела) применяются греко-латинские дублеты. При этом в анатомии

ческой номенклатуре — латинские слова, в клинической терминологии — связанные ТЭ греческого происхождения.

Встречаются, правда, отклонения от этого положения. Так, напр., *влагалище* обозначается дублетами: лат. *vagīpa* и греч. *colp(o)-*; в клинической терминологии в качестве ТЭ встречаются оба (*colpitis* и *vaginitis* *воспаление влагалища*); то же самое отмечается относительно дублетов лат. *vas* и греч. *angi(o)-*, лат. *pen* и греч. *perh(o)-*, лат. *rectum* и греч. *proct(o)-*. Заметно это в рентгенологических терминах и, возможно, объясняется тем, что в рентгенологии исследуется орган как таковой (в том числе и здоровый). Возможно также именно поэтому рентгенологи предпочитают говорить *маммография*, а не *мастография*, хотя в терминологии болезней используется греческое *mast(o)-* — *относящийся к груди, молочной железе*. Некоторые анатомические исконно латинские наименования не имеют греческого эквивалента и безраздельно господствуют во всех терминологических сферах, напр. лат. *ventriculus* в значении *желудочек*; *appendix* *аппендикс*; *sinus* *синус, пазуха*; *plexus* *сплетение*, *duodenum* (средневековое искусственное слово) *двенадцатиперстная кишка* (хотя у греков было слово *dodekadaktylon*); *jejūnum* *тощая кишка*.

ТЭ греко-латинского происхождения являются международными. В русском языке они почти не используются в качестве самостоятельных слов. В этой функции выступает тождественное по значению русское слово. Поэтому в русском языке обычны отношения типа *глаз*, но *офтальмология*, *офтальмоплегия*, *офтальмоскоп*; *кожа*, но *дерматология*, *дерматит*, *дерматоз*, *дермоид*; *желудок*, но *гастротомия*, *гастрит*, *гастроскоп* и т. д. Лишь немногие ТЭ могут в русском языке употребляться одновременно в качестве самостоятельных слов, напр. *аорта*, *бронх*, *плевра*; *аорт-ит*, *аорто-графия*, *бронх-ит*, *бронхо-эктазия*, *плевр-ит* и т. д. Подобные отношения в принципе наблюдаются и в западноевропейских языках.

Среди древних исконно латинских слов сложные слова встречаются исключительно редко, напр. *puergrēga* *родильница* (*puer* *ребенок* + связанный корень от глагола *pario*, *ēre* *рожать*); *vivipārus* *живородящий* (*vivum* *живое существо* + *pario*, *ēre* *рожать*); *orificium* *отверстие* (*os*, *oris* *отверстие* + связанный корень от *facio*, *ēre* *делать*); *homicida* *человекоубийца* (*homo* + связанный корень от *caedo*, *ēre* *убивать*).

В современной анатомической номенклатуре сложных слов, произведенных от основ исконно латинского происхождения, очень мало. Это искусственные образования, созданные в послеевангельские времена, напр. *lymphonodus* *лимфоузел*, *fibrocartilago* *волоконистый хрящ*, *corticopontinus* *корково-мостовой*.

Среди искусственных сложений немало «гибридов»: один из компонентов латинского происхождения, другой — греческого, напр. *neocortex* (греч. *neos* *новый* + лат. *cortex*) *новая кора*; *myoseptum* (греч. *mys*, *mys* + лат. *septum*) *мышечная перегородка*.

Сложных существительных среди анатомических наименований — единицы, сложных прилагательных — очень много. При этом производящие основы могут быть одноязычные — или только латинские, или только греческие, напр. лат. *tibionavicularis*, *septomarginalis*; греч. — *pterygopharyngeus*, *thoracoacromialis*. В то же время имеется значительное число гибридных сложений: *musculoperoneus* (греч. *peron(a)eus* *малоберцовый*), *zygomaticofrontalis* и т. д.

Если в латинском языке, как уже отмечалось, сложение было редкостью, то в греческом это один из наиболее продуктивных способов словообразования. Имеющиеся в анатомической номенклатуре сложные слова — почти все производные от греческих основ. Много их в гистологической номенклатуре, в особенности сложений с опорными связанными ТЭ — *cytus* *клетка* (греч. *kytos* *выпуклый сосуд, полость*), *blastus* *бласт* (греч. *blastos* *росток, зачаток, зародыш*), напр. *mucocytus* (лат. *mucus* *слизь*), *normocytus*, *granulocytus*; *erythroblastus*, *desmo-*, *fibro-*, *osteoblastus* и т. д.

§ 139. Некоторые особенности основосложения

1. **Соединительный гласный, или интерфикс.** В качестве наиболее употребительного словообразовательного средства, с помощью которого две или несколько производящих основ объединяются в единое слово, применяется интерфикс, или соединительный гласный. В медицинской терминологии самым распространенным является интерфикс *-o-*, реже используется *-i-*. В исконных сложениях греческого языка употребляется только интерфикс *-o-*, латинского — *-i-*, напр. лат. *aur-i-scalpium* (*auris* *ухо* +

scalpo *скоблить, вырезать*) *ухочистка*; viv-i-ficatio (vivus *живой* + facio *делать*) *оживление*.

Однако в искусственных новообразованиях эта языковая закономерность перестала соблюдаться. Независимо от происхождения применяется интерфикс *-o-* (neur-o-scapium; cary-o-lysis; lept-o-mepinx; лат. aigopalpebralis; лат. nasolacrimalis и т. п.). В то же время употребляется и интерфикс *-i-* при соединении компонентов греческого происхождения: греч. neur-i-lemma; гибридное слово embol-i-formis и т. п.

Первые компоненты сложения обычно указываются в словарях и справочниках вместе с интерфиксом: thogaso-, spondylo-. Безинтерфиксное соединение компонентов обычно имеет место, если первый компонент заканчивается гласным или второй компонент начинается с гласного, напр. ТЭ brady- (греч. bradys *медленный*): brady-cardia; brachy- (греч. brachys *короткий*): brachy-dactylia; rhin- (греч. rhis, rhinos *нос*): rhin-encephalon.

2. **Вариантность производящей основы.** В латинском и греческом языках имеются существительные и прилагательные (III скл.), у которых основы словоформ именительного и родительного падежей различаются, напр. cort-ex, cortic-is; греч. som-a, somat-os *тело*; греч. meg-as, megal-u *большой*; греч. rap, rant-os *всё* и т. д. В качестве производящей основы латинских слов выступает основа родительного падежа: pariet-o-graphia, cortic-o-visceralis; у греческих слов производящая основа также обычно основа родительного падежа. Вместе с тем нередко она выступает в вариантной форме — основа именительного падежа или основа родительного падежа, напр. rap-, rant- *всё* (pan-demia, rant-o-phobia), mega-, megal- *большой* (mega-colon, megal-o-blastus). Встречаются и трехвариантные основы: начальные — haemo-, haemato-; конечный — -aemia (haemo-globinum, haemato-logia, anaemia).

3. **Фонетико-графическая вариантность основ.** Некоторые греческие основы испытали разную степень латинизации. В одних случаях сохранилось произношение, близкое к греческому языку, в других происходило сближение с нормой латинского языка. В результате одна и та же морфема может писаться по-разному: греч. cheir *рука* — cheir и chir; греч. koinos *общий, совместный* — coenosis, koipo-. Ср. различную транскрипцию греческого слова *нерв* в русских терминах: *неврология*, но *нейрохирургия*; *нейрит* (аксон) и *неврит* (воспаление нерва).

§ 140. Место и значение мотивирующей основы в структуре мотивированного слова

ТЭ в основном однозначны. Однако некоторые имеют два и больше значений. Так, напр., ТЭ опсо- (греч. opkos *груда, масса, объем, вздутость*) в одних сложных словах имеет значение «объем, масса» (опсограмма *онкограмма* — кривая, отражающая изменения объема; опсометрия *онкометрия* — измерение объема ткани или органа); в других — «опухоль» (опсогенез *онкогенез* — процесс возникновения и развития опухоли; *онколог* — врач — специалист в области лечения и профилактики опухолей и т. д.); конечный компонент -lysis *-лизис* (греч. *развязывание, разложение, растворение*; *люо развязывать, освобождать*) в одних сложных словах имеет значение «разложение, распад, растворение» (*аутолиз, кариолизис, гемолиз* и т. д.), в других — «хирургическая операция освобождения от рубцов, спаек, сращений» (*кардиолиз, пневмо(но)лиз* и т. д.).

Как правило, место мотивирующей однокоренной основы в структуре слов не влияет на ее значение. Будет ли megal- или -megalia (*увеличение*), blepharo- или -blepharia (*веко*), gnatho- или -gnathia (*челюсть*) — значение ТЭ остается однозначным.

Одни из ТЭ, подобно вышеприведенным, могут выступать и первыми и конечными. Другие могут занимать только одно постоянное место, напр. в качестве конечных (-cele, -cogia, -lepsia, -penia), некоторые могут быть только первыми компонентами (auto-, brady-, bagy-laparo-).

▼ NB!

В то же время следует иметь в виду, что как в зависимости от занимаемого места в сложном слове, так и от конкретного значения другого участвующего в сложении компонента могут возникнуть некоторые оттенки, влияющие на общий смысл мотивированного слова. Так, однокоренные ТЭ haemo-, haemato- и -aemia имеют общее значение «относящийся к крови». Вместе с тем конечный ТЭ -aemia, которому предшествует обозначение вещества, указывает на кровь как среду, в которой обнаружены вещества, наличие или концентрация которых в данной среде являются патологическими (azotaemia, ugaemia, bacteriaemia и т. д.). Если ТЭ haemo- или

haemato- сочетаются с обозначением органа, то общин смысл сложного слова — скопление крови в полости органа, кровоизлияние (haematomyelia *кровоизлияние в вещество спинного мозга*, haemarthrosis *скопление крови в полости сустава*).

Следовательно, общий смысл мотивированного слова всегда несколько объемней, полнее, глубже, чем простое сложение значений мотивирующих компонентов, напр. gastrojejunooplastica (*греч. gaster желудок + лат. jejunum тощая кишка + plastike формирование, пластика*) — хирургическая операция замещения желудка сегментом тощей кишки.

§ 141. Клиническая терминология. Структурные типы клинических терминов. ТЭ в структуре клинических терминов

Под понятием «клиническая терминология» имеется в виду обширный комплекс ряда терминологий того раздела медико-биологических знаний, который включает весь круг вопросов, относящихся к больному организму. Этот раздел обычно именуют патологией (*греч. pathos страдание, болезнь + logos наука, учение*). В нем прежде всего изучается клиника болезни, т. е. ее симптомы и проявления, нарушения физиологических функций, структурные изменения органов и тканей, а также лечение и профилактика. Фундамент клинической терминологии составляет терминология патологической анатомии — науки, изучающей материальные, структурные основы болезни, ее морфологическую (морфе форма, структура) сущность.

Структурные типы клинических терминов различны.

Немотивированные * простые слова:

а) простые корневые слова латинского или греческого происхождения, напр. stupor *ступор (оцепенение)*, tremor *тремор (дрожание)*, thrombus *тромб (сгусток крови)* arthrae (*высыпания*);

б) простые производные — префиксальные и аффиксальные, напр. insultus (*лат. insulto нападать*) *инсульт*, infarctus (*лат. infarcio набивать, начинать*) *инфаркт*, aneurysma (*греч. анеурупо расширять*) *аневризма*.

* В современной профессиональной медицинской речи.

Приведенные простые корневые и простые производные слова и многие подобные им клинические термины в рамках современной терминологии оказываются нечленимыми и, следовательно, немотивированными. Чаще всего они не переводятся, а транскрибируются средствами национальных языков (русс., англ., нем. и др.) и являются интернационализмами.

2) Термины-словосочетания. Значительное место в клинической терминологии занимают именные словосочетания. Для их образования не требуется никаких особых знаний, кроме грамматических, которые Вы уже усвоили. В каждом словосочетании стержневым является определяемое слово — имя существительное в именительном падеже единственного или множественного числа. Обычно это родовой термин, т. е. название более высокого, более общего понятия в классификации. Определяющие слова чаще всего представлены прилагательными. Их роль — уточнение в каком-то определенном отношении родового (общего) понятия, напр. pneumonia adenoviralis *пневмония аденовирусная*, р. apicalis *п. верхушечная*, р. haemorrhagica *п. геморрагическая* и т. д.

Наиболее частое значение определяющих слов — локализация поражения: abscessus appendicis, a. femōris, a. parietis arteriae, a. pollicis, a. bronchi, a. mesenterii, a. peritonealis; ulcus pharyngis, ul. ventriculi acutum и т. д.

Некоторые интернационализмы-словосочетания включаются в текст на национальных языках традиционно в латинской транскрипции, напр. genu valgum (*искривленное колено кнутри*), genu varum (*искривленное колено кнаружи*), situs vescerum inversus (*извращенное положение внутренностей*), anus praeternaturalis (*противоестественный задний проход*) и т. д.

3) Полностью членимые мотивированные термины. Среди структурных типов клинических терминов они представляют наибольший интерес при обучении основам медицинской терминологии. В качестве первых мотивирующих основ в сложных словах выступают греческие или, реже, латинские ТЭ с анатомическим значением. Конечные компоненты несут главную смысловую нагрузку, выполняют классифицирующую функцию. Одни из них соотносят данное понятие с определенной группой, классом патологических явлений (признаков, состояний, болезней, процессов), дру-

гие — с хирургическими операциями или с диагностическими приемами и т. п., напр. термины с начальным ТЭ cardio- (греч. kardia сердце): cardio-sclerosis, cardioneurosis, cardiomegalia, cardiolysis, cardiotomy, cardiographia, cardiotachometria, cardiovolumometria.

Аналогично образованы названия многих медицинских инструментов, аппаратов. В эти названия вводятся дополнительный ТЭ с физико-техническим, физиологическим или биофизическим значением, напр. ТЭ рео- (греч. rheos течение, поток) — относящийся к электричеству: рео-кардио-граф, рео-энцефало-граф, рео-гепато-граф и т. д.

§ 142. Таблицы греко-латинских дублетов и одиночных ТЭ

Необходимый для овладения основами клинической терминологии минимум греко-латинских дублетов и одиночных ТЭ распределен последовательно в ряде занятий и представлен в таблицах. Каждая таблица, как правило, разделена на две части под индексами А и Б. Под индексом А помещены ТЭ, которые имеют сравнительно высокую частотность и тематически важны для студента любого факультета. Под индексом Б даны ТЭ более ограниченной сферы применения или не столь обязательные, напр., для студента-стоматолога. Конечно, эта разбивка условна. В немногих случаях отдельно под индексом С даны ТЭ, особо важные именно для стоматолога.

Нет необходимости запоминать все варианты формы того или иного ТЭ. Достаточно запомнить лишь его корень или основу и только в редких случаях две основы в именительном и родительном падежах, как, напр., dermat(o)- и dermat(o)-кожа. Приведенное в скобках справа от греческого ТЭ исконное греческое слово дается только для справки, а не для запоминания. Что касается латинских эквивалентных слов, то они, как правило, Вам уже известны.

§ 143. Греко-латинские дублетные обозначения органов, частей тела*

Греческие ТЭ	Латинские слова	Значение
A. <u>kephalo-</u> , <u>cephalo-</u> , <u>-cephalia</u> (kephale)	<u>caput, itis n</u>	голова
<u>somato-</u> , <u>-soma</u> (soma, atos)	<u>corpus, oris n</u>	тело
<u>osteo-</u> (osteon)	<u>os, ossis n</u>	кость
<u>acro-</u> , <u>-acria</u> (akron)	<u>membrum, i n</u>	дистальный отдел части тела. конечность; заостренный
<u>stetho-</u> (stethos)	<u>pectus, oris n</u> <u>thorax, acis m</u> (греч.)	грудь грудная клетка
<u>spondylo-</u> (spondylos)	<u>vertebra, ae f</u>	позвонок
<u>cardio-</u> , <u>-cardium</u> (kardia)	<u>cor, cordis n</u> <u>ostium cardiacum</u> (PNA)	сердце кардия; кардиальное отверстие
<u>arthro-</u> (arthron)	<u>articulatio, onis f</u>	сустав
<u>stomato-</u> (stoma, stomatos)	<u>os, oris n</u>	рот
<u>glosso-</u> , <u>-glossia</u> (glossa)	<u>lingua, ae f</u>	язык
<u>rhino-</u> (rhis, rhinos)	<u>nasus, i m</u>	нос
<u>odonto-</u> , <u>odontia</u> (odus, odontos)	<u>dens, dentis m</u>	зуб
B. <u>cheiro-</u> , <u>chiro-</u> , <u>-cheiria</u> , <u>-chiria</u> (cheir)	<u>manus, us f</u>	рука
<u>podo-</u> , <u>-podia</u> (pus, podos)	<u>pes, pedis m</u>	стопа, нога
<u>gon-</u> (gony)	<u>genu, us n</u>	колени
<u>r(h)achi-</u> (rhachis)	<u>columna vertebralis</u>	позвоночный столб
C. <u>cheilo-</u> , <u>-cheilia</u> (cheilos)	<u>labium, i n</u>	губа
<u>urano</u> (uranos)	<u>palatum, i n</u> (durum)	нёбо (твердое)
<u>ul-</u> , <u>ulo-</u> (ulon)	<u>gingiva, ae f</u>	десна
<u>melo-</u> (melon)	<u>bucca, ae f</u>	щека
<u>gnatho-</u> , <u>-gnathia</u> (gnathos)	<u>maxilla, ae f</u>	челюсть, верхняя
<u>-genia</u> (genys, genyos)	<u>mandibula, ae f</u>	челюсть нижняя
<u>-genia</u> (geneion)	<u>mentum, i n</u>	подбородок

* ТЭ в таблицах расположены по принципу логической, предметной или тематической близости, а не в алфавитном порядке.

Примечание: Греч. stoma *отверстие* представлено в хирургических терминах: 1. stoma *стома* — созданный оперативным путем наружный свищ полого органа. 2. anastomosis *анастомоз* — созданное оперативным путем сообщение между полыми органами, кровеносными сосудами, полостями тела.

§ 144. Греческие ТЭ, обозначающие учение, науку, метод диагностического обследования, лечение, страдание, заболевание

Греческий ТЭ	Значение
-logia (logos слово, речь, понятие, учение, наука)	наука, раздел научной дисциплины
-logo- (с.м. -logia)	относящийся к нарушениям речи
-scopia (skopeo смотреть, рассматривать, наблюдать, исследовать)	инструментальный осмотр, наблюдение, исследование
-metria, -metr- (metreo измерять; metron мера)	измерение, измеряющий, определяющий (по размеру, величине)
-graphia (grapho чертить, писать, изображать)	рентгенография; процесс записывания, изображения; графическая регистрация сигналов
-gramma (gramma нечто написанное, запись, изображение)	рентгеновский снимок; изображение, результат регистрации
-therapia (therapeia уход, лечение)	лечение (нехирургическое)
nosos- (nosos болезнь)	болезнь
patho-, -pathia (pathos чувство, переживание; страдание, болезнь)	страдание, заболевание; настроение
alg-, -algia, -algisia (algos боль; algisia ощущение боли, боль)	болезненная чувствительность; боль
-odynia (odyne боль)	

§ 145. Упражнения

1. Сделайте анализ терминов по ТЭ. Укажите те ТЭ, которые составляют дублетные греко-латинские обозначения.

А Osteologia, osteoarthropathia, somatologia, somatoscopia, acroalgia, spondylodynia, arthropathia, stomatologia, pathologia, sthometria, cardiographia, hormonotherapy, vasoconstrictio, nosologia, brachialgia, logopathia, spondylographia, rhinotogia, periosteum, osteogenus, hepatogenus, glossalgia, odontalgia, pancreatodynia,

ileocecalis, ileocolicus, iliofemoralis, lymphonodus, thyro-pathicus, thyroglossus, ischiococcygeus, thyrogeñus.

Б Podalgia, acheiria, chiroscopia, gonalgia, apodia, chirospasmus, macropodia, brachiocephalicus.

С Cheilodynia, ulodynia, gnathodynia, genioglossus, geniohyoideus, meloplastica, gnathoplastica.

II Объясните смысл слов:

А Соматический, анальгезирующий, акропатия, артрография, энтероскоп, энтерология, эзофагодиния, риногенный, патогенный, ринофарингоскопия, соматогенный, соматометрия, остеоартропатия, гепатология, стетоскоп, анальгин, кардпальный, кардиоваскулярный, глоссодиния, энтеропатия, риноскоп.

Б Хейроскоп (мед. техника), гонодиния, гонартротомия, рахиотом.

С Микрогнатия, или микрогеня; гнатопатия, гнато-спазм.

III Образуйте термины с заданными значениями: боль в позвоночнике, обусловленный поражением сердца, т. е. сердечного происхождения; обусловленный поражением печени, лечение зубов, боль в грудной клетке, измерение головы, осмотр рта, осмотр (стенок) носа, рентгенологическое исследование головного мозга, заболевание конечностей, заболевание зубов, заболевание головного мозга, зубная боль, заболевание носа, заболевание сустава, заболевание сердца.

IV Объясните значение ТЭ, укажите интерфиксы: энцефалометрия, краниметрия, кардиограмма, бронхоэзофагоскоп, радиогепатография, пат (о) анатомический, панкреаталгия, геллотерапия (греч. helios солнце), перитонеоскопия, пельвиграфия, пельвископия, вазодилатация, кефалогамма, кефалограф, кефалогамма, логотерапия, электротерапия, соматорецептор, нозография, глоссоспазм, кардиоспазм (ostium cardiacum), дуоденография, реогепатография, ректоскоп, соматизация, акропигментация, патогенный, патогенность, патология.

▲ § 146. Для самоконтроля

1. Заполните пропуски:

1. Среди производных, или мотивированных слов в зависимости от ... словообразования различаются: ... фик-

сальные, если к мотивирующей ... прибавляется приставка; ... фиксальные, если прибавляется суффикс; кроме того, если слово произведено от двух или большего числа ... основ, то оно является ... 2. Если слово образовано с применением одновременно двух способов словообразования ... вместе с ..., то производное будет сложно-суффиксальным. 3. Любая минимальная, далее не членимая ни по содержанию, ни по форме часть слова называется ... В зависимости от занимаемого места в составе слова различаются ..., ..., ... и ... 4. Словообразовательные аффиксы — это ... и ... 5. Понятие ТЭ не тождественно понятию морфемы, хотя материально морфема и ТЭ часто совпадают. Приведите примеры того и другого случаев. 6. Если ТЭ в современной терминологии может употребляться также и как самостоятельное слово, он называется ...; если же он существует только в составе производных, то называется ... Приведите примеры и тех, и других. 7. Если греческий ТЭ и латинское слово совпадают целиком в своем терминологическом значении, то это греко-латинские ..., или ... дублетные ... 8. В номенклатуре нормальной анатомии употребляются преимущественно слова ... происхождения, а в клинической терминологии соответствующие им ... дублетные обозначения. 9. Какое словообразовательное средство используется для соединения ... основ в сложном слове? 10. В исконных по происхождению греческих сложных словах употребляется ... -о-, а в латинских — интерфикс ... Скажите, соблюдается ли строго это положение в «искусственных» образованиях и какой соединительный гласный используется чаще всего.

II. Дайте определение понятия «терминоэлемент» (ТЭ). Приведите примеры одного и того же ТЭ с вариантной основой.

III. Приведите примеры, когда один и тот же ТЭ в зависимости от места в структуре слова и от значения участвующего с ним в сложении другого ТЭ приобретает особый смысл.

ЗАНЯТИЕ 16

Тема: Словообразование (продолжение) ● Суффиксы *-ōsis*, *-iāsis*, *-ismus*, *-ītis*, *-ōma* в клинической терминологии ● Сложносокращенные слова ● Греко-латинские дублеты и одиночные ТЭ (продолжение).

Цель: Знать терминологические значения вышеприведенных суффиксов; новые греко-латинские дублетные обозначения ТЭ. Уметь анализировать и образовывать с заданным значением суффиксальные, сложносокращенные и сложные слова.

§ 147. Суффиксы *-ōsis*-, *-iāsis*-, *-ismus*-, *-ītis*-, *-ōma* в клинической терминологии

I. Суффиксы *-ōsis*, *-iāsis*. Существительные с этими суффиксами производятся, как правило, от мотивирующих основ глаголов или существительных (в «искусственных» словах). Производные имеют словообразовательное значение «процесс или его результат, названные основой», напр. *stenōsis* *стеноз*, *сужение* (процесс и результат его); *sclerōsis* *склероз*, *уплотнение*, *затвердение* (процесс и результат); *parcosis* *наркоз*, *оцепенение*, *усыпление*; *lithiāsis* *литиаз*, *камнеобразование*; *helminthiāsis*, или *helminthosis* *гельминтиаз*, или *гельминтоз*, глистное заболевание; *psoriāsis* *псориаз*, *кожная болезнь*; *amoebiāsis* *амебиаз*, *mitōsis* (от греч. *mitos* *нить*) *митоз* — основной способ деления клеток; *phagocytōsis* (*phagos* *пожирающий* + *гистол. cytus* *клетка*) *фагоцитоз* (термин, изобретенный И. И. Мечниковым).

Основная масса производных с суффиксом *-osis* имеет общее значение «патологический процесс, дегенеративное заболевание, хроническое болезненное состояние». Мотивирующие основы имеют главным образом следующие значения: а) ткань, орган, часть тела, система организма, пораженные болезнью, напр. *fibrosis* *фиброзное перерождение*; *nephrosis* *нефроз* — дегенеративное заболевание почечных канальцев; *neurosis* *невроз* — функциональное заболевание нервной системы; *psychosis* *психоз* — болезненное расстройство психики и т. п.; б) вещество, вызвавшее заболевание, напр. *toxicosis* (греч. *toxicon* *яд*) *токсикоз* — заболевание, вызываемое ядовитыми веществами; *siderosis* (греч. *sideros* *железо*) *сидероз* — отложение солей железа в тканях; *amyloidosis* *амилоидоз* — характеризуется выпадением в тканях амилоида; в) возбудитель заболевания, инфекции, напр. *ascaridosis* *аскаридоз* — глистное заболевание, вызываемое аскаридами; *actinomycosis* *актиномикоз* — хроническое инфекционное заболевание, возбудитель которого — *Actinomyces*, лучистый грибок.

▼NB!

Если мотивирующая основа обозначает кровяное тельце или опухоль, то мотивированное слово приобретает словообразовательное значение «распространение, множественность того, что названо мотивирующей основой», напр. leucocytosis *лейкоцитоз* — увеличение количества лейкоцитов в периферической крови; fibromatosis *фиброматоз* — наличие множества фибром (fibroma, atis).

2. Суффикс -ismus. Мотивированные существительные с этим суффиксом имеют разные значения, в частности «явление, свойство, факт, отмеченный признаком, названным мотивирующей основой», напр. infantilismus (лат. infantilis *детский*) — патологическое состояние, характеризующееся задержкой физического и/или психического развития с сохранением черт, присущих детскому или подростковому возрасту; strabismus (греч.) — *косоглазие*; alcoholismus (от араб.); virilismus (лат. virilis *мужской*) — общее название группы синдромов (появление мужских черт у женщин); daltonismus (по фамилии Dalton — англ. химик и физик) — неспособность различать красный и зеленый цвет и т. д.

3. Суффикс -itis в названиях воспалительных заболеваний, процессов. С XVIII века суффикс -itis стал использоваться исключительно для образования названий заболеваний воспалительного характера, напр. gastritis *гастрит* — воспаление слизистой оболочки желудка; nephritis *нефрит* — воспаление почек. Мотивирующими основами являются греческие, реже латинские наименования органов или тканей. Мотивированные слова представляют собой существительные женского рода III склонения; в родительном падеже единственного числа оканчиваются на -itidis: bronchitis, bronchitidis; meningitis, meningitidis.

4. Суффикс -oma в названиях опухолей. В медицинской терминологии с суффиксом -oma от мотивирующих основ существительных или прилагательных, называющих ткани, образуются наименования опухолей, напр. fibr-oma *фиброма* — доброкачественная опухоль из волокнистой соединительной ткани; oste-oma *остеома* — доброкачественная опухоль из костной ткани. Названия опухолей — существительные III склонения, среднего рода, в родительном падеже единственного числа оканчиваются на -atis: osteoma, osteomatis; fibroma, fibromatis.

Злокачественные опухоли некоторых тканей носят традиционные названия, мотивирующие основы которых не содержат указания на ткань, напр. carcinōma (греч. karkinōs *рак*, греч. karkinōma *язва, рак*) *рак, раковая опухоль, карцинома*; sarcōma (греч. sarks, sarkos *мясо, плоть*; греч. sarkōma *мясистый нарост, опухоль*) *саркома*.

Общее, родовое понятие «опухоль» выражается следующими синонимичными терминами: tumor, ōris *m*; blastōma, ātis *n* (греч. blastos *росток, зародыш*) *бластома*; neoplasma, ātis *n* *неоплазма, новообразование*.

Примечание: В древнегреческом языке с суффиксом -ōma образовывались отлагольные существительные с общим значением «результат действия, названного мотивирующей основой глагола», напр. symptōma *симптом*, stomā *стома*. Такого же происхождения названия заболеваний глаз glaucōma *глаукома*, trachōma *трахома*.

§ 148. Упражнения

I. От основ существительных образуйте термины, обозначающие воспаление:

gaster, ventriculus, larynx, appendix, pharynx.

II. От следующих основ образуйте термины, обозначающие опухоли:

neur-, lip-, angi-, oste-

§ 149. Сложносокращенные слова

1. Если одна или несколько производящих основ входят в состав производной основы не целиком, а в укороченном виде, такое слово называется **сложносокращенным**. Так, напр., если первый компонент произведен от основы прилагательного, в составе которой имеются суффиксы -(o)id-, -al/-ar, -os-, -ic-, то обычно происходит укорочение производящей основы, на этот суффикс. Укороченная основа совпадает с корнем соответствующего существительного. Многие производные образованы с корневой морфемой thyр(e)o- (греч. thyreos *щит*), отсеченной от основы прилагательного thyр(e)oideus, входящего в состав мотивирующих словосочетаний glandula thyр(e)oidea *щитовидная железа* или cartilago thyр(e)oidea *щитовидный хрящ*, напр. thyreotropus *тиреотропный* — действующий на щитовидную железу; thyreotomia *тиреотомия* — рассечение щитовидного хряща; thyreotoxicosis *тиреотоксикоз*.

2. Если мотивирующее слово является сложным, то может опускаться одна из корневых морфем. Так, в терминах патологии, функциональных нарушений крови обычно опускается корневая морфема *cyt(us)*, напр. *leucocytus*, но *leucopenia*, *leucosis* (вместо более полных *leucocytopenia* и *leucocytosis*).

† § 150. Греко-латинские дублетные обозначения органов и тканей

Греческие ТЭ	Латинское слово	Значение
A. <u>splanchno-</u> (splanchna <i>pl.</i>)	<u>viscera</u> <i>pl</i>	внутренние органы (внутренности)
<u>gastro-</u> (-gastria (gaster, gastros))	<u>ventriculus</u> , <i>i m</i>	желудок
<u>entero-</u> (enteron; enteron <i>pl</i>)	<u>intestinum</u> , <i>i n</i> <u>intestina</u> <i>pl</i>	кишка, кишечник
<u>laparo-</u> (lapare <i>nax</i> , бок; <i>pl</i> живот)	<u>intestinum tenue</u> <u>abdomen</u> , <i>inis n</i> <u>venter</u> , <i>ntris m</i>	тонкая кишка живот, чрево, брюхо
<u>procto-</u> (proktos)	<u>anus</u> , <i>i m</i> <u>rectum</u> , <i>n</i>	задний проход прямая кишка
<u>pneumo-</u> , <u>pneumono-</u> (pneumon)	<u>pulmo</u> , <i>onis m</i>	легкое
<u>nephro-</u> (nephros)	<u>ren</u> , <i>renis m</i>	почка
<u>spleno-</u> (splen)	<u>lien</u> , <i>enis m</i>	селезенка
<u>pyelo-</u> (pyelos)	<u>pelvis renalis</u>	почечная лоханка
<u>cysto-</u> (kystis пузырь; мочевого пузыря)	<u>vesica</u> , <i>ae f</i> <u>vesica urinaria</u>	пузырь; мешок мочевого пузыря
<u>cholecysto-</u> (chole желчь + kystis пузырь)	<u>vesica fellea</u> s. v. <u>bilialis</u>	желчный пузырь
<u>choleodocho-</u> (chole желчь + doche сосуд, вместилище)	<u>ductus choledochus</u>	общий желчный проток
<u>metro-</u> , <u>-metra</u> , <u>-metrium</u> (metra)	<u>uterus</u> , <i>i m</i>	матка
<u>hystero-</u> (hystera)		<i>метритис - воспаление матки</i> <i>миометрия - ткань в матке</i> <i>гистероскопия - осмотр матки</i>
B. <u>omphalo-</u> (omphalos)	<u>umbilicus</u> , <i>i m</i> <u>funiculus umbilicalis</u>	пупок пуповина
<u>typhlo-</u> (typhlon)	<u>c(a)ecum</u> , <i>i n</i>	слепая кишка
<u>cholangio-</u> (angeion сосуд)	<u>ductus biliferi</u>	желчные протоки (проточки)
<u>dacryocysto-</u> (dakryon слеза + kystis)	<u>saccus lacrimalis</u>	слезный мешок

Греческие ТЭ	Латинское слово	Значение
<u>colpo-</u> (kolpos)	<u>vagina</u> , <i>ae f</i>	влагалище
<u>oophoro-</u> (oophoron)	<u>ovarium</u> , <i>i n</i>	яичник
<u>oo-</u> (oon яйцо)	<u>ovum</u> , <i>i n</i>	яйцо
<u>salpingo-</u> (salpinx, salpingos труба; маточная труба)	<u>tuba uterina</u> <u>tuba auditiva</u>	маточная труба слуховая труба
<u>trachelo-</u> (trachelos)	<u>cervix</u> , <i>icis f (uteri)</i>	шейка матки
<u>orchi-</u> , <u>orchidi-</u> , <u>-orchidia</u> , <u>-orchia</u> (orchis; orchidion)	<u>testis</u> , <i>is m</i>	мужская половая железа, яичко

† § 151. Греческие ТЭ, обозначающие патологические изменения органов и тканей, терапевтические и хирургические приемы

Греческий ТЭ	Значение
A. <u>-iatria</u> , <u>-iater</u> (iatria; iatros)	врачевание, лечение больших групп больных; врач
<u>-ectasia</u> , <u>-ectasis</u> (ektasis)	растяжение, расширение, эктазия полого органа
<u>-ptosis</u> (ptosis падение, опущение)	опущение, смещение органа книзу
<u>steno-</u> , <u>-stenosis</u> (stenos узкий, тесный; stenosis сужение)	узкий, тесный, сужение, стеноз
<u>sclero-</u> , <u>-sclerosis</u> (skleros плотный, твердый; sklerosis уплотнение, затверждение)	1. твердый, уплотненный, уплотнение, склероз, затверждение; 2. относящийся к склере (белочной оболочке глаза)
<u>-malacia</u> (malakos мягкий; malakia мягкость)	ненормальная мягкость, размягченность, малакия
<u>-lysis</u> , <u>-lyt</u> (lysis развязывание, разложение, растворение)	1. растворение, разрушение, расплавление, рассасывание; 2. хирургическая операция освобождения органа — рассечение сращений, спаек, рубцов
<u>-plastica</u> (plastike искусство лепки, ваяния, от plasso лепить, ваять)	восстановительная пластическая хирургическая операция, пластика
<u>-tomia</u> (tome разрыв, рассечение)	хирургическая операция рассечения, вскрытия какого-л. органа, ткани
<u>tomo-</u> (tomos отрезок, пластина, слой)	относящийся к слою; послойно (в рентгенографии)
<u>ectomia</u> (ektome вырезание)	хирургическая операция удаления, иссечения какого-л. органа или ткани, эктомия

Греческий ТЭ	Значение
-stomia (stoma, stomatos отверстие)	хирургическая операция наложения искусственного отверстия (стомы), свища или анастомоза соустья (между органами)
-pexia (pexis прикрепление)	хирургическая операция прикрепления какого-л. внутреннего органа, <u>фиксация</u>
τ(η)ρhia (rhaphe шов)	хирургическая операция наложения шва
Б. -schisis (греч. раскалывание)	расщепление органа
-rhexis (греч. разрыв)	разрыв, разрушение органа
-desis (desis связывание, скрепление)	хирургическая операция по созданию неподвижности, <u>укреплению положения органа</u>
У -eurysis (eurys широкий)	прием расширения органа — -ейриз;
У -eurynter (euryno расширять)	инструмент для этой процедуры — -ейринтер
У -clasia (klasis ломка, разбивание; разрушение)	хирургическая операция по разрушению части тела, органа
-centesis (kentesis укол, прокол)	прокол, пункция
-privus (лат. лишенный чего-л.)	-привный — обусловленный отсутствием или удалением органа

§ 152. Упражнения

1. Вычлните ТЭ и/или производящие основы, объясните их значение:

А. Acidosis (acidum кислота), coniosis (греч. konia пыль), pneumoconiosis, ascaridosis, mycosis (греч. mykos гриб), fibrosis (разрастание волокнистой соединительной ткани), osteofibrosis, tuberculosis, lymphologia, lymphocytus, lymphocytosis, lymphocytoma, lymphoma, morphinismus, mercurialismus (хроническое отравление ртутью), prostatismus (синдром), arthrosis (хроническая болезнь), arthritis, nephrosis, nephritis, hepatosis (дистрофические изменения), hepatitis, cholangitis, spondylosis (дистрофические изменения), spondylitis, thrombocytosis, cretinismus (фр. crétin кретин), amoebiasis, pyelitis, helminthosis, silicosis (silicium кремний), myocardium, myocardiosclerosis, myocardiofibrosis, myositis, myoma, myoblastoma, ventriculitis, thrombosis, rhinitis, thrombocytus, thrombocytosis, sarcomatosis (sarcoma, atis n), papillomatosis, varicosis.

Б. Omphalitis, typhlitis, oophoritis, dacryocystitis, trachelitis s. cervicitis, salpingitis, orchitis, gonarthrosis, diverticulosis (diverticulum дивертикул — выпячивание стенки полого органа), diverticulitis, mastoiditis, thyrotoxicosis, sigmoiditis, thyrocystus, thyreoiditis, gigantismus, ureteritis.

С. Cheilosis, cheilitis, gingivitis s. ulitis, parodontitis, pulpitis, meloschisis, meloplastica, uranoplastica, geniohyoidus, genioglossus, odontoma, glossoptosis, papillitis, cheilognathouranoschisis, sinusitis maxillaris s. haighmoritis.

II Переведите:

hernia vaginalis, hernia subcutanea, lymphocytosis-infectiosa acuta, colitis cystosa, colitis superficialis, resectio pylori, colitis ulcerosa non specifica, inflammatio fibrinosa, inflammatio purulenta, sarcoma osteogenum, chondromatosis ossium, punctio pancreato-duodenalis, ductus biliferi, hernia femoralis, refluxus intestino-renal, splenitis maligna, pyelitis cystosa, pyelonephritis tuberculosa, bursitis articulationis genus, ankylosis dentium, albuminuria gravidarum, bursitis radiohumeralis, pyelonephrosis chronica; lien mobilis, splenopexia; carcinoma ovarii, carcinoma renis, carcinoma mammae, carcinoma fibrosum, carcinoma gigantocellulare, tumor malignus, tumor benignus, carcinoma hepatocellulare, refluxus caecocoliacus, nephrosis acuta, icterus haematogenus, nephrosis congenita, ileus congenitus, pleuritis carcinomatosa, osteoarthritis senilis.

III. а) Образуйте в Nom. и Gen. sing. названия воспалительных заболеваний, процессов следующей локализации:

рта, языка, желудка, брюшины, прямой кишки, мочеоточника, почек, селезенки, мочеиспускательного канала, мочевого пузыря, желчного пузыря, головного мозга, гортани, оболочек головного мозга, трахеи, миндалин, сустава, матки, почечной лоханки, позвоночника, плевры, желчных протоков, поджелудочной железы.

б) Образуйте в именительном и родительном падежах единственного числа названия опухолей, развивающихся из тканей:

хряща, кости, мышцы, печени, лимфоидной ткани (лимфы), зуба, эпителия, эндотелия.

IV. Вычлните ТЭ, объясните их значение:

А. Splanchnologia, gastroenterologia, intestinoplastica,

ileocoloplastica, laparotomia, laparothoracotomia, gastrectasia, bronchoectasis, vagotomia, spondylotomia, enteroptosis, proctospasmus, hydrotherapia, pneumonopexia, stenocardia, ileosigmoidostomia, pylorostenosis, choledochoplastica, phthisiatria (греч. phthisis чахотка, туберкулез), choledochostomia, colostoma, colostomia, acroparalysis, choledochogastrotomia, *splenoptosis, hysteroscopia, tomographia, nephrotomographia, nephrostomia, splenitis, hepaticoduodenostomia, splenorrhaphia, osteomalacia, chondromalacia, splanchnoptosis, metroplastica, pancreatotomia, pancreaticholangiorentgenographia, thoracolaparotomia, thoracogastroschisis.

Б. Salpingolysis, patellodesis, renoprivus, thyreoprivus, ovarioprivus, dacryocystographia, colporrhaphia, metreurynter, rhachischisis, salpingectomy, trachelotomia, rhachiotomia, thoracocentesis, cranioschisis, dacryocystostenosis, laparocentesis, arthrodesis, cardiorrhesis, spondyloidesis, cholangioma, spondyloschisis, urethritis, hysterocervicotomia, ureterographia, ureterotomia, orchipexia, orchietomia, trachelotomia, diverticulotomy, salpingostomia, cholangitis, colpopexia.

У. *Переведите:*

гангренозная пневмония, поверхностная паховая грыжа, злокачественная опухоль, альвеолярный рак, кожный рак, слизистый рак, рак легкого, альвеолярная саркома, множественная геморрагическая саркома, острый аппендицит, серозный гепатит, гнойный гепатит, ягодичная грыжа.

У. *Образуйте на латинском языке термины с заданным значением:*

А. Боль в области позвоночника, фиксация (блуждающей) почки, опущение почки, удаление матки, чревосечение (паренхимы) почки, фиксация ободочной кишки, рассечение (вскрытие) ободочной кишки, наложение свища на ободочную кишку, зубная опухоль, спазм толстой кишки, удаление предстательной железы, фиксация (блуждающей) селезенки, боль в области прямой кишки, фиксация прямой кишки; размягчение: кости, хряща, головного мозга; пластическая операция на гортани, расширение легких, травма зуба, осложненный кариес.

Б. Воспаление: влагалища, сигмовидной кишки, пазухи; пластика влагалища и промежности, разрыв влагали-

ща, иссечение пупка, воспаление слезного мешка, расширение слезного мешка, рентгенография маточных труб, воспаление маточных труб и яичника, создание оперативным путем отверстия в маточной трубе, расширение влагалища, разрушение кости, инструмент для расширения прямой кишки, расщепление позвоночника.

ЗАНЯТИЕ 17

Тема: Словообразование (*продолжение*) ● Префиксация ● Префиксально-суффиксальные производные.

Цель: Знать частотные греко-латинские дублетные и антонимичные приставки. Уметь анализировать и образовывать префиксальные и префиксально-суффиксальные производные с заданным значением.

§ 153. Префиксация

Префиксация, т. е. присоединение префиксальной морфемы (приставки) к корню, не меняет его значения, а лишь добавляет к этому значению некоторый компонент, указывающий на локализацию (выше, ниже, спереди, сзади), направление (приближение, отдаление), протекание во времени (прежде чего-л., после чего-л.), на отсутствие или отрицание чего-л.

Приставки развились из предлогов, поэтому их прямые значения совпадают со значениями соответствующих предлогов.

У некоторых приставок на базе прямых значений развились вторичные, переносные. Так, у греческого предлога-приставки *para* около, рядом развилось переносное значение «отступление, отклонение от чего-л., несоответствие внешних проявлений сущности данного явления», напр.: *para-nasalis околоносовой*, *noraga-mnesia* (греч. *mnesia* память) *парамнезия* — общее название искажений воспоминаний и обманов памяти; *para-typhus паратиф* — общее название инфекционных болезней человека, вызываемых определенными бактериями рода *Salmonella*, характеризующихся некоторыми клинически-

ми проявлениями, сходными (!) с симптомами брюшного тифа.

В описательных наименованиях, употребляемых в морфологических дисциплинах, ТЭ-префиксы имеют прямое значение. В терминах же, выражающих понятия патологических состояний, болезней, нарушенных функций органов и т. д., ТЭ-префиксы часто употребляются с вторичными значениями, напр. *anat. hypo-gastrium* (греч. *hypo-* под) *подчревье*; *пат. физиол. hypo-tonia* (греч. *hypo-* ниже, *меньше нормы*) *гипотония* — сниженный тонус мышцы или мышечного слоя полого органа.

В разных подсистемах медицинской терминологии и в биологии греческие и латинские ТЭ-префиксы имеют исключительно широкое применение. При этом в анатомической номенклатуре преобладают латинские приставки, а в терминологии патологической анатомии, физиологии, клинических дисциплин преобладают префиксы греческого происхождения.

Как правило, латинские приставки присоединяются к латинским корням, греческие — к греческим корням. Однако встречаются и исключения, т. е. гибриды, напр., в словах *epi-cranialis* *надчерепной*, *epi-fascialis* *надфасциальный*, *endo-cervicalis* *внутришейный* приставки — греческие, а производящие основы — латинские. При префиксации в качестве производящей основы выступает целое слово: *intra-articularis* *внутрисуставной*, *sub-cutaneus* *подкожный*, *met-encephalon* *задний мозг* и т. д.

Антонимичные приставки. Важную роль в функционировании медицинских терминов играют антонимичные приставки, т. е. такие, значения которых противоположны, напр. *лат. intra* *внутри* и *extra* *снаружи, извне*; *греч. endo* *внутри* и *ecto* или *echo* *снаружи, извне* и др.

Латино-греческие дублетные приставки. Значения ряда латинских приставок совпадают со значениями определенных греческих приставок или очень близки им:

Лат.: *inter-* посредине, } *contra-* } против *com(con)-* } совме-
Греч.: *meso-* между } *anti-* } *syn(sym)-* } стно, с

Примечание:

При присоединении приставок к основам могут происходить изменения в приставке под влиянием начального звука основы. Главным образом это проявляется в ассимиляции (*лат. assimilatio* *уподобление, сходство*): конечный согласный в приставке полностью или частично уподобляется начальному звуку производящей основы, напр., приставка

ad- перед начальными согласными *s, f, g, p, r* полностью изменяется соответственно в *ac-, af-, ag-, ap-, ar-*; конечный *n* в префиксах перед *b, p* переходит в *m* (*com-pressor* из *com-* *вместе, с*; *sym-biosis* из *syn-* *вместе, с*) или полностью ассимилируется перед согласными *l, m, r*. У некоторых латинских приставок может происходить элизия, т. е. выпадение конечного согласного, напр. *ex-* и *e-*; *con-* и *co-*; *dis-* и *di-*. У греческих приставок *ana-, dia-, cata-, meta-, para-, anti-, epi-, apo-, hypo-, meso-* элизия проявляется в отпадении конечной гласной перед начальной гласной основы. Тем самым устраняется возможное зияние (гласный с гласным), напр. *met-encephalon* (*meta* + *encephalon*), *di-encephalon* (*dia* + *encephalon*).

Ниже приведены частотные латинские и греческие приставки, сгруппированные в отдельные таблицы с учетом совпадения или противопоставления их значений, с выделением прямых и вторичных значений, если таковые имеются.

§ 154. Частотные латинские и греческие приставки

1. *Лат. ad-* — *ab-*
Греч. apo-

Приставка	Значение	Приставка	Значение
<i>ad-</i> (<i>ac-, af-, al-, an-, ar-, as-, at-</i>)	приближение, присоединение, добавление; соотв. русск. <i>при-</i>	<i>ab-</i> (<i>abs-, a-</i>) <i>apo-</i> (<i>ap-, aph-</i>)	отдаление, движение в сторону от чего-л.; соотв. русск. <i>от-</i>

Напр.: *ad-ductio* *приведение*; *ag-glutinatio* *приклеивание*; *ad-nexa* (*an-nexa*) *придатки*; *af-ferens* *приносящий*; *as-sistens* (стоящий рядом) *ассистент*; *ab-oralis* *аборальный* — удаленный от рта; *abs-tinentia* *воздержание от чего-л.*; *a-vulsio* *отрыв*; *apo-physis* *отросток*; *aph-aeresis* (*apo* + *haeresis* *взятие*) *аферез* (отнятие).

2. *Лат. intra-, intro-* — *extra-, extero-*
Греч. endo-, ento- — *ecto-, exo-*

Приставка	Значение	Приставка	Значение
<i>intra-, intro-, endo-, ento-</i>	внутри, внутрь; соотв. русск. <i>внутри-</i>	<i>extra-, extero-, ecto-, exo-</i>	снаружи, вне; извне; соотв. русск. <i>вне-</i>

Напр.: *intra-abdominalis* *внутрибрюшной*; *intro-itus* *вход*; *endo-scapia* — *метод визуального исследования полостей и каналов тела*; *ento-derma* — *внутренний листок трехслойного зародыша*; *extra-uterinus* *внематочный*; *extero-receptor* — *рецептор, воспринимающий раздражения, действующие из внешней среды*; *ecto-derma* — *наружный листок трехслойного зародыша*; *exo-glossa* — *увеличение языка, при котором он значительно выступает из рта*.

Примечание: *Lat. intra-* имеет также значение «в пределах периода»: *intra-vitalis* *интравитальный, прижизненный*.

3. *Lat. infra-, sub- — supra-, super-*

Греч. hypo- — hyper-, epi-

Приставка	Значение	Приставка	Значение
<i>infra-, sub-, hypo-, hyp-</i>	под чем-л., ниже; снизу; соотв. русск. <i>под-, ниже-</i>	<i>supra-, super-, hyper-, epi-</i>	над чем-л., сверху; соотв. русск. <i>над-, верхне-</i>

Приставка *infra-* обычно противопоставляется *supra-*; в анатомической номенклатуре *sub-* главным образом встречается в прилагательных, а *hypo-* в существительных с греческими корнями; *hyper-* не употребляется в анатомической номенклатуре.

Напр.: *infra-scapularis* *подлопаточный*; *supra-scapularis* *надлопаточный*; *sub-acromialis* *находящийся под акромионом*; *supra-acromialis* *лежащий над акромионом*; *hypo-gastrium* *подчревь*; *super-medialis* *верхнемедиальный*; *epi-gastrium* *надчревь* (*греч. gaster* *желудок, живот, чрево*); *epi-glottis* *надгортанник*.

4. *Lat. ante-, prae-, pro- — post-*

Греч. pro- — meta-

Приставка	Значение	Приставка	Значение
<i>ante-, prae-, (pre-), pro-</i>	перед чем-л., впереди; прежде; раньше; соотв. русск. <i>пре-, пред-</i>	<i>post- meta- (met-)</i>	позади, после

Напр.: *ante-brachium* *предплечье*; *prae-senilis* *предстарческий*; *pro-lapsus* *выпадение органа*; *pro-nephros* *предпочка*; *post-natalis* *послеродовой*; *meta-thalamus* — *часть мозга позади зрительного бугра*; *met-encephalon* *задний мозг*.

Приставка *meta-* может также иметь вторичное, переносное значение: «переход из одного места или состояния в другое», «изменение», «превращение», напр. *meta-stasis metastaz* — *перенос патологического материала из одного места организма в другое*; *meta-bolismus* (*греч. metabole*) *метаболизм* — *обмен веществ, совокупность определенных химических превращений в живом организме*.

5. *Lat. inter-*

Греч. meso-, dia-

Приставка	Значение
<i>inter- meso-, mes-, dia-, di-</i>	положение между чем-л., в середине, средний, промежуточный; соотв. русск. <i>меж-, между-</i>

Напр.: *inter-muscularis* *межмышечный*; *meso-derma* — *средний зародышевый листок*; *dia-physis* *средняя часть длинных трубчатых костей между эпифизами*; *di-encephalon* *промежуточный мозг*.

Приставка *dia-* имеет также и другое значение (см. табл. на с. 178).

▼ NB!

С помощью префикса *meso-*, присоединяемого к производящей основе, обозначающей какой-либо внутрибрюшинный орган, образуется название брыжейки данного органа, напр. *meso-colon* *брыжейка ободочной кишки*, *meso-gastrium* *брыжейка желудка* и т. д.

6. *Lat. circum-*

Греч. peri-, para-

Приставка	Значение
<i>circum-, peri-, para-, par-</i>	вокруг, со всех сторон чего-л.; около, возле чего-л.

Напр.: circum-analis *вокругзаднепроходный*; periarterialis *вокругартериальный*; pericranium *наружная надкостница черепа*; gl. par-otis *околоушная железа*; para-metrium *околоматочная клетчатка*.

▼NB! *U*

Приставка peri- в сочетании с названием органа обозначает наружную оболочку, капсулу, ткань, брюшину, покрывающую орган, напр. peri-metrium *серозная (брюшинная) оболочка матки*; peri-osteum *надкостница (окружает кость снаружи)*; peri-bronchitis *воспаление ткани, окружающей бронх*; peri-nephritis *воспаление фиброзной капсулы почки*. Приставка para- в сочетании с названием внутреннего органа указывает на клетчатку около или вокруг органа: para-nephritis *воспаление околопочечной клетчатки*. Para- имеет также вторичное значение: «отклонение от нормы, отличающийся от того, что обозначено производящей основой», напр. par-acusis *ошибочное или извращенное восприятие слуховых впечатлений*; para-struma *гипертрофия околощитовидных желез, напоминающая зоб*.

7. Лат. trans-; per-
Греч. dia-

Приставка	Значение
<u>trans-</u>	1. через что-л.; соотв. русск. <i>через-</i> ; 2. передвижение за пределы чего-л.; соотв. русск. <i>пере-, пре-</i>
<u>per-, dia</u>	сквозь что-л.; усиление значения действия; соотв. русск. <i>про-</i>

Напр: trans-thoracalis *проходящий через грудную клетку*; trans-vaginalis *производимый через влагалище*; transfusio *переливание крови*; transplantatio *пересадка*; perforatus *продырявленный, прободенный*; per-tubatio *продувание маточных труб*; per-sistens *персистирующий, продолжающийся оставаться*; per-tussis *коклюш*; dia-rhoea *(греч. dia-rheo протекать через) понос*.

8. Лат. retro-; re-

Приставка	Значение
<u>retro-</u>	расположение за чем-л.; соотв. русск. <i>за-</i> ; направление назад, обратно
<u>re-</u>	1. возобновление, повторность, воспроизведение; 2. обратное, противоположное действие, противодействие

Напр.: retro-nasalis *позадиносовой*; retro-sternalis *загрудинный*; retro-versio *поворот назад, наклонение назад*; retro-gnathia *сдвиг верхней челюсти кзади*; retro-bulbaris *лежащий позади глазного яблока*; re-spiratio *дыхание*; re-currens *возвратный*; re-animalio *оживление*; re-fluxus — *обратный ток* (напр., крови).

9. Лат. con- (из предлога cum)
Греч. syn-

Приставка	Значение
<u>con-</u> (com-, cor-, col-, co-)	совместно с чем-л.; связь, соединение, взаимодействие, взаимозависимость; соотв. русск. <i>со-, с-</i>
<u>syn-</u> (sym-, sy-)	

Напр.: con-junctiva *конъюнктивна соединительная оболочка глаза*; m. constrictor *констриктор*; com-missura *соединение, спайка*; m. com-pressor *сжиматель*; con-tractio *стягивание*; cor-rectio *исправление*; syn-apsis *место соединения двух нейронов, а также нерва и мышцы*; sym-biosis *сожительство* — совместное существование двух организмов; sy-stole *систола* — сокращение мускулатуры сердца.

10. Лат. contra-
Греч. anti-

Приставка	Значение
<u>contra-</u> <u>anti-, ant-</u>	противоположное положение, состояние, действие; соотв. русск. <i>противо-</i>

Напр.: contra-lateralis *находящийся на противоположной стороне*; anti-tragus *противокозелок* (ушной раковины)

ны); *ant-acidum вещество, связывающее кислоту.*

11. Греч. ana- — cata-

Приставка	Значение	Приставка	Значение
<u>ana-</u> √	направление действия снизу вверх; возобновление действия	<u>cata-</u> √	направление действия сверху вниз; усиление значения, действия

Напр.: *ana-crōta* (krōte удар) *восходящая часть пульсовой волны*; *cata-crōta* *нисходящая часть пульсовой волны*; *ana-biōsis* (*ana-bioo* *оживать, воскресать*) *временное замедление или приостановление жизненных процессов с последующим восстановлением*; *ana-mnēsis* (*воспоминание*) *анамнез* — выяснение событий, предшествующих заболеванию, путем расспроса больного или других лиц; *cata-mnēsis* *катамнез* — история состояния больного после окончания лечения или выписки его из больницы (*греч. katamnepeuo* *вспоминать*).

Приставка ana- в терминах имеет также значение «действие, состояние, противоположное значению, обозначенному мотивирующей основой», напр. *ana-toxinum* *токсин, потерявший свою токсичность*.

12. Лат. in- — ex-

Греч. en- — es-

Приставка	Значение	Приставка	Значение
<u>in-</u> , <u>im-</u> (il-, ir-, en-, em-)	в, в чем-л., во что-л., на что-л.	<u>ex-</u> , <u>e-</u> (ef-), <u>es-</u> , <u>es-</u>	из, из чего-л., вовне

Напр.: *in-cretorius* *инкреторный* — *относящийся к внутренней секреции*; *im-pressio* *вдавление*; *en-trorion* — *заворот века внутрь*; *en-cephalon* (*букв. в голове*) *головной мозг*; *em-bolia* (*греч. ballo* *бросать*) *эмболия* — закупорка кровеносного сосуда закупоривающей частицей (эмболом); *ex-cretorius* *эксреторный* — выполняющий экскреторную функцию; *ef-fērens* *эфферентный* — направленный из чего-л.; *e-missarium* *выпускник* (выводящий канал); *estoria* (*topos* *место*) *врожденное смещение органа*; *ex-ostosis* (*osteon* *кость*) *костный нарост*.

13. Отрицательные приставки:

лат. in-

греч. a-, an-

Приставка	Значение
<u>in-</u> (im-, il-, ir-) <u>a-</u> , <u>an-</u>	отсутствие или отрицание признака, обозначенного производящей основой; соотв. русск. <i>без-</i> , <i>бес-</i> , <i>не-</i>

Напр.: *in-sufficiētia* *недостаточность*; *in-pocens* *безвредный*; *im-potentia* *бессилие*; *ir-regularis* *нерегулярный*; *a-pathia* — *эмоциональное безразличие*; *an-algesia* — *устранение или отсутствие чувства боли, нечувствительность к болевым раздражениям*; *im-munitas* (*букв. освобожденность от повинностей*) *иммунитет, невосприимчивость к заражению, к болезни*.

14. Греч. dys- — eu-

Приставка	Значение	Приставка	Значение
<u>dys-</u>	расстройство, затруднение; нарушение функций; качественное или количественное отклонение от нормы	<u>eu-</u>	нормальная функция; правильный; в хорошем состоянии

Напр.: *dys-tonia* *нарушение тонуса*; *dys-uria* *нарушение мочеиспускания*; *eu-rhythmia* *правильный ритм*; *eu-pnoe* *нормальное дыхание*.

15. Лат. dis-

Греч. dia-

Приставка	Значение
<u>dis-</u> (dif-, di-) <u>dia-</u>	разделение, разъединение, расчленение; соотв. русск. <i>раз-</i> , <i>рас-</i>

Напр.: *dis-seminatio* *рассеивание* — распространение патологического процесса или возбудителя болезни;

di-vergentia расхождение; dif-fusus разлитой, распространенный; dia-lysis разделение — отделение веществ друг от друга определенным способом; dia-gnosis распознавание.

Приставка dia- имеет также и другие значения (см. табл. на с. 177—178).

16. Лат. de-, des-; se-

Приставки	Значение
<u>de-</u> , <u>des-</u> , <u>se-</u>	отделение, удаление, устранение того, что названо производящей основой

Напр.: de-pilatio удаление волос; des-infectio обеззараживание; de-generatio (genus, eris род) вырождение; de-ferens относящий; se-paratio отделение; se-cretio выделение.

Приставка de- может указывать на движение вниз: m. de-pressor опускающая мышца.

§ 155. Префиксально-суффиксальные производные

Слова, образованные одновременным присоединением к корню (основе) приставки и суффикса, называются префиксально-суффиксальными производными. Так в древнегреческой терминологии возникли термины hypo-gastr-ium (греч. hypogastrion) нижняя часть живота, mes-enter-ium (греч. mesenterion) брыжейка. Впоследствии были образованы по той же модели термины mesogastrium, epigastrium и названия всех брыжеек (mesometrium, mesovarium и т. п.). Таким же образом возникли perichondrium, periodontium, paracolpium, endocardium, pericardium, epineurium и т. п. Сначала был создан термин epithelium для обозначения тонкой кожицы над грудным соском (греч. thele сосок), затем значение термина расширилось и по его модели были созданы термины mesothelium, endothelium.

§ 156. Упражнения

1. Вычлените в каждом производном его НС (префикс и производящую основу). Переведите соответствующим русским эквивалентом, или, если его нет, объясните значение мотивированного слова, исходя из значений всех или части НС.

1. Infraorbitalis, supraclavicularis, infratrochlearis, supratrochlearis, interclavicularis, interosseus, intralobularis, intramuscularis, parasternalis, episternalis, suprasternalis, subcorticalis, subduralis (о мозговой оболочке), epitympanicus, endocervicalis, applicio (applicio прикладывать), arteriatalis (лат. natus рождение), postnatalis, intertarsal, intratantal, mesoduodenum, interalveolaris, subcutaneus, extrapulmonalis, extrapyramidalis, extracranialis (лат. murus стенка), paravascularis, submandibularis, retrobulbaris, premolaris (dentes), subpleuralis, connectivus (textus ткань; лат.necto вязать, соединять), adducens (лат. ducō водить), abducens, abductio, praeglaucoma, praescancerosus.

2. Aggravatio (gravis тяжелый) — утяжеление (болезни); exhumatio (лат. humus земля) — выкапывание трупа; adaptatio (лат. aptus способный, удобный), readaptatio; decompensatio, desactivatio, synphalangia, absorptio (лат. sorbeo поглощать, впитывать), adsorptio; reabilitatio (лат. habilitas способность, годность), praemorbidus (лат. morbus болезнь), exenteratio seu eventratio — извлечение внутренностей; exarticulatio — вычленение конечности в суставе, extirpatio (лат. stirps нижняя часть ствола с корнями) — искоренение, полное удаление органа; dementia (лат. mens, mentis мысль, разум) — слабоумие, diastole — ритмическое расширение полостей сердца, systole — ритмическое сокращение сердца, diathermia (греч. thermos тепло) — прогревание глубоко лежащих тканей, invasio (vado направляться, устремляться), dilatatio (dilatō расширять), disseminatio (semino сеять), differentialis — отличительный, endemia (греч. demos область, страна, народ) — постоянное наличие в данной местности заболеваемости людей определенной болезнью.

3. Empyema (греч. pyon гной) — скопление гноя в естественной полости; praesenilis (senex, senis старый), praeventivus — предохранительный, prodromalis (греч. prodromos бегущий впереди) — предвещающий, progrediens (gradior идти, выступать) — нарастающий, prolongatus — продленный, pronephros — предпочка, metanephros — вторичная почка, почка окончательная; sequestratio — отторжение некротизированного участка, secretum (secerno отделять), metaplasia (греч. plasis формирование, образование) — стойкое превращение одного типа ткани в другой.

4. Metathalamus, hypothalamus, epithalamus, epi-tympānum, epiphysis (греч. phyo расти), diaphysis, metaphysis, arophysis, decapitatio (в акушерстве — плодоразрушающая операция), decompressio (compressio сжатие), eutopia (греч. topos место, нормальное расположение органа), dystopia, revaccinatio, reinfectio, regeneratio, degeneratio, antagonismus (греч. agon борьба), invalidus (validus сильный), conjunctiva, collectivus.

II. Переведите прилагательные:

поднижнечелюстной, подзатылочный, подъязычный (нерв), подъязычный (проток), межсуставной, межреберный, межмышечный, загрудинный, зашечный, внебрюшинный, внутримышечный, надкраевой, надгрудинный (с двумя разными приставками), подгрудинный, подвисочный, межпозвоночный, забрюшинный, заглочочный, внутрикапсулярный, надпочечный, внутригрудной (из греч. НС).

ЗАНЯТИЯ 18—19

Тема: Словообразование в клинической терминологии (продолжение) ● Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста ● Одиночные ТЭ, обозначающие функциональные и патологические состояния, процессы.

Цель: Знать значения новых греко-латинских ТЭ. Уметь анализировать и образовывать с заданным значением разные словообразовательные структуры.

► § 157. Для самостоятельной работы

I. Ответьте на вопросы:

1. Какие греческие и латинские приставки имеют значение «направление сквозь, через что-л.», «нахождение между чем-л.»?

2. Какими приставками обозначаются нарушения функции, слабость выражения функции, усиление функции?

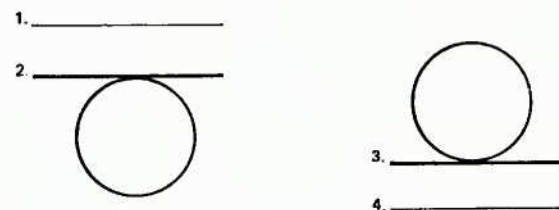
3. а) Какой латинской приставке соответствует русская приставка пере-? б) Каким латинской и греческой приставкам соответствует русская приставка противо-?

4. Какая латинская приставка обычно указывает на устранение, избавление от чего-л.?

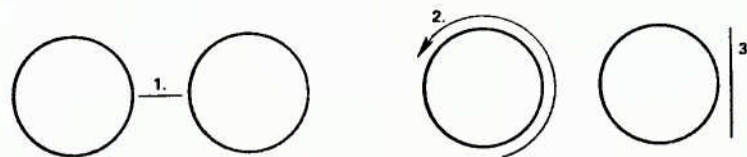
5. Какими приставками Вы обозначите нахождение, направление следующих символических изображений?



6. Какая из приставок super-/supra-, hyper-, epi-, infra-/hypo-, sub- может быть соотнесена с тем или иным символическим положением линий в отношении анатомического образования (круга)?



7. Какими префиксами Вы обозначите символическое положение линий по отношению к некоторому анатомическому образованию (кругу)?



(Ответы см. на с. 187)

8. Какими приставками обозначается отсутствие, отрицание признака, названного корнем слова?

9. Какой из слоев зародыша (энтодерма, мезодерма и эктодерма) является внутренним?

10. Какое из названий слоев стенок сердца (эндокард, миокард, эпикард) относится к наружному слою?

11. Какая приставка имеет значение «возобновление, повторение действия»?

12. Какое явление называется ассимиляцией? Приведите примеры.

13. Какие значения имеют термины synostosis, synchondrosis, syndesmosis, symphysis?

14. Какая приставка противоположна по значению приставке ad-?

15. Как Вы переведете термины vasa afferentia и vasa efferentia (ferens, ferentis несущий)?

16. Какие латинские и греческие приставки придают значению слова оттенок совместимости, соединения, связи?

17. Как объяснить значение слов апатия, симпатия, антипатия (греч. pathos настроение, переживание)?

18. Какими терминами Вы обозначите ослабленное дыхание, учащенное (усиленное) дыхание, остановку дыхания, затрудненное дыхание?

19. Термином euforia эйфория обозначается беспричинно повышенное, радостное настроение больного. Каким термином обозначается, наоборот, беспокойство, меняющееся настроение?

20. ТЭ -tonia обозначает тонус, напряжение. Какими терминами обозначаются отсутствие тонуса (тканей или органов), расстройство тонуса, повышенное напряжение, пониженное напряжение?

21. Какая приставка используется для образования терминов, обозначающих брыжейки внутрибрюшинных органов?

22. Приставка para- имеет прямое значение «около», «рядом». Какой оттенок приобретает эта приставка в клинических терминах paracusia — ложное слуховое ощущение, parageusia — извращение вкусовых ощущений, parathymia — несоответствие аффективных проявлений вызывающей их причине?

II. Заполните пропуски:

1. В значении «после чего-л.» употребляется латинская приставка ..., а в значении «за чем-л., позади» — латинская приставка ...

2. Верхняя часть живота называется epigastrium, средняя — ...gastrium, нижняя — ...gastrium.

3. Термины, обозначающие соединительнотканную оболочку, окружающую мышцу, нерв, сухожилие: ...mysium, ...neurium, ...tendineum.

III. а) Подберите приставки, противоположные по значению: in- — ..., extra- — ..., ecto- — ..., praе- — ..., meta- — ..., post- — ..., supra- — ..., infra- — ..., sub- — ..., hyper- — ...

б) Подберите пары терминов с противоположным значением: intracellularis — ..., intrauterinus — ..., praena-

talis — ..., hypotonia — ..., hyperfunctio — ..., suprahyoideus — ...

IV. Напишите на латинском языке слова:

а) система, симптом, синдром, систола, симпатический, симфиз;

б) дисперсия (рассеивание), дискретный (раздельный), дисторсия (растяжение связочного аппарата сустава), диссоциация (разъединение), дистанция, дисгенез (ухудшение способности воспроизведения), дизентерия (инфекционная болезнь), дисгевзия (субъективное расстройство вкуса), дисгнозия (нарушение способности узнавать предметы), дизостоз (расстройство образования кости), дискинезия (расстройство движения).

Ответы к упр. I, с. 184—186

К вопр. 5: 1. in -(en-); 2. ex-; 3. intra-; 4. extra-.

К вопр. 6: 1. super-; 2. epi-; 3. sub-; 4. infra-/hypo-

К вопр. 7: 1. inter-/meso-; 2. circum-/peri-; 3. juxta-; para-.

§ 158. Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста

Греческий ТЭ	Латинское слово	Значение
A. haemo-, haemato-, aemia (haima, atos)	sanguis, inis m	кровь
histo-, histio- (histos, histion)	textus, us m	ткань
myo-, -mysium (mys, myos)	musculus, i m	мышца, мышечный
cyto-, -cytus (kytos выпуклый сосуд, полость)	cellula, ae f	клетка
chondro- (chondros зерно; хрящ)	cartilago, inis f	хрящ, хрящевой
-cele (kele вздутие; грыжа)	hernia, ae f	грыжа; вздутие, выбухание
neuro-, neur- (neuron жила, сухожилие; волокно, нерв)	nervus, i m	нерв, нервная система
adeno- (aden железа)	1. glandula, ae f 2. nodus lymphaticus (lymphonus) (lymphonus) 3. adenondu	1. железа, железистый эпителий 2. лимфоузел 3. аденоиды
angio- (angeion)	vas, vasis n vasculum, i n,	сосуд (преимущественно кровеносный)

Греческий ТЭ	Латинское слово	Значение
<u>blasto-</u> , <u>blastus</u> (blastos росток, зачаток, за- родыш)	<u>germen, inis n</u>	зачаток; бласт — зародышевая клетка или рай- ная эмбриональ- ная стадия
<u>phlebo-</u> (phleps, phlebos жила, вена)	<u>vena, ae f</u>	вена
<u>teno-</u> (tenon)	<u>tendo, inis m</u>	сухожилие
<u>dermo-</u> , <u>dermato-</u> , <u>-der-</u> <u>ma</u> (derma, atos)	<u>cutis, is f</u>	кожа
<u>uro-</u> , <u>-uresis-</u> , <u>-uria</u> (uron)	<u>urina, ae f</u> <u>urinarius, a, um</u>	моча мочевой
<u>chole-</u> , <u>-choila</u> (chole)	<u>fel, fellis n; bi-</u> <u>lis, is f</u>	желчь; желчный
<u>chylo-</u> , <u>-chylia</u> (chylos сок, млечный сок)	<u>lymph, ae f</u>	относящийся к лим- фе
<u>pyo</u> (pyon)	<u>pus, puris n</u>	гной
<u>hidro-</u> (hidros)	<u>sudor, oris m</u>	пот
<u>hydro-</u> (hydor, hydatos вода, жидкость)	<u>aqua, ae f</u>	1. вода; 2. жид- кость; в сочета- нии с наименова- ниями органа или болезни — скоп- ление серозной жидкости, жид- кого содержи- мого
<u>toxico-</u> , <u>toxico-</u> , <u>toxi-</u> (toxop лук, стрела; toxicon яд)	<u>venenim, i n</u>	яд, ядовитый, ток- сический
<u>litho-</u> , <u>-lithiasis</u> (lithos)	<u>calculus, i m</u>	наличие конкремен- тов, камня
<u>onco-</u> (onkos 1. объем, масса; 2. вздутие; оп- кома опухоль)	<u>tumor, oris m</u>	1. опухоль; 2. объем
<u>carcino-</u> (karkinos рак; karkinoma разъедаю- щая язва, рак)	<u>cancer, cri m</u>	рак, раковая опу- холь
<u>myelo-</u> , <u>-myelia</u> (myelos костный мозг)	<u>medulla spinalis</u> <u>medulla ossium</u>	спинной мозг или костный мозг
<u>masto-</u> (mastos грудь, преимущественно женская; сосок)	<u>mamma, ae f</u>	женская грудь, мо- лочная железа
<u>oto-</u> , <u>-otia</u> (us, otos ухо)	<u>auris, is f</u>	ухо
<u>ophthalmo-</u> , <u>-ophthalmia</u> (ophthalmos)	<u>oculus, i m</u>	глаз
<u>sphygmo-</u> , <u>-sphygmia</u>	<u>pulsus, us m</u>	пульс

Греческий ТЭ	Латинское слово	Значение
<u>gyno-</u> , <u>gynaeco-</u> (gyne, gynaikos)	<u>femina, ae f</u> <u>femininus, a, um</u>	женщина, женский
<u>andro-</u> , <u>-andria</u> (aner, andros)	<u>mas, maris m</u> <u>masculus, a, um</u> <u>vir, i m</u>	мужчина, мужской
<u>paedio-</u> , <u>paedo-</u> (pais, paídos, paedion)	<u>infans, ntis m, f</u> <u>puer, eri m</u>	ребенок, дитя, дет- ский
<u>-paedia</u> (paideia воспи- тание)		методы лечения
<u>geri-</u> , <u>gero-</u> , <u>geronto-</u> (geron, gerontos)	<u>senex, senis m</u> <u>senilis, e</u>	старик, старческий
<u>topo-</u> (topos)	<u>locus, i m</u>	место
<u>pharmaco-</u> (pharmakon)	<u>medicamentum, i n</u>	лекарство
Б. <u>tricho-</u> , <u>-trichia</u> (thrix, trichos)	<u>capillus, i m</u>	волосы
<u>onycho-</u> , <u>-onychia</u> (onyx, onychos)	<u>unguis, is m</u>	ноготь
<u>dacryo-</u> (dakryon)	<u>lacrima, ae f</u>	слеза
<u>sialo-</u> , <u>-sialia</u> (sialon)	<u>saliva, ae f</u>	слюна, слюнный
<u>copro-</u> (kopros)	<u>faeces, ium f(pl)</u> <u>stercus, oris n</u>	кал
<u>galacto-</u> (gala, galaktos)	<u>lac, lactis n</u>	молоко, молочный
<u>lipo-</u> (lipos)	<u>adeps, ipis m</u>	жир; жирный; жи- ровой
<u>-op-</u> , <u>-opt-</u> , <u>optico-</u> , <u>-opia</u> <u>-opsia</u> (ops, opos глаз; зрение)	<u>visus, us m</u> зрение; <u>visio, onis f</u> зре- ние, способность зрения	глаз; зрение, зри- тельное восприя- тие, зрительный
<u>phaco-</u> , <u>-phakia</u> (phakos чечевица)	<u>lens, lentis f</u> чече- вица	хрусталик
<u>blepharo-</u> (blepharon)	<u>palpebra, ae f</u>	веко
<u>kerato-</u> (keras, atos por)	<u>cornea, ae f</u>	роговица; орогове- ние
<u>phono-</u> , <u>-phonia</u> (phone)	<u>vox, vocis f</u> <u>sonus, i m</u>	звук, голос

§ 159. Одиночные ТЭ, обозначающие функциональные и патологические состояния, процессы

Греческий ТЭ	Значение
А. <u>bio-</u> (bios) <u>pnoc-</u> , <u>-pnocia</u> (pnoc; pnoia) <u>geno-</u> , <u>-genesis</u> , <u>-genesis</u> , <u>-genia</u>	жизнь, жизненные процессы дыхание рождение, порождение, процес-

Греческий ТЭ	Значение
(genos род, рождение, genesis происхождение, развитие) <u>aesthesio-</u> , -aesthesia (aisthesis)	хождение, развитие, генез
<u>astheno-</u> (asthienos слабый от a- + sthenos сила; astheneia бессилие, слабость)	чувство, ощущение, чувствительность
<u>spiro-</u> (лат. spiro, spiratum дуть, дышать, выдыхать)	слабость, ослабление, астения
<u>pneumo-</u> , <u>pneumato-</u> (pneuma, atos дуновение, дыхание, воздух)	относящийся к дыханию, дыхательный
<u>aero-</u> (aer, aëros; лат. aer, aeris воздух)	воздух, газ, находящийся в органе
-kinesia, kinemato-, kinemato-, kinesis)	воздух, воздушный
<u>crin-</u> , <u>crinia</u> (krino отделить, выделять; ренать)	относящийся к движению
<u>penia</u> (penia бедность, нужда)	отделение, выделение, секреция
<u>-cytosis</u> (уст. cytus клетка + osis)	недостаток, уменьшение количества, главным образом кровяных телец
<u>-rhea</u> (rheia и rhes течение, истечение от rheo течь)	повышение содержания количества клеток в сравнении с нормой
<u>-rragia</u> (rragos разорванный, порванный; haemorrhagia кровотечение)	течение, истечение секрета или жидкости
<u>-stasis</u> (stasis стояние, застой, задержка)	кровотечение из какого-л. органа
<u>tono-</u> , -tonia (tonos; лат. tonus)	застой, естественная остановка, стаз
<u>plasia</u> (plasis ваяние, формирование)	напряжение, тонус
<u>tensio</u> (лат. tensio напряжение)	образование, развитие ткани, клеток, органов
<u>-tropho-</u> , -trophia (trophe питание)	гидростатическое давление
<u>oxy-</u> , -oxia (oxys острый, кислый, лат. oxigenium кислород)	относящийся к питанию или зависящий от него, от кровоснабжения органов и тканей
<u>phago-</u> , -phagia (phagein есть, поедать, пожирать)	1. окисленный; 2. относящийся к кислороду
<u>philo-</u> , -philia (phileo любить, philia любовь, влечение, склонность)	1. процесс еды, глотание; 2. поедатель, поглощающий
<u>phobo-</u> , -phobia (phobos страх, боязнь)	любовь; склонность, предрасположение к чему-л.
<u>troro-</u> , -troria (troros или trope поворот, направление, способ действия)	боязнь, болезненное отвращение к чему-л.
	направление, направленность; действующий на что-л.

Греческий ТЭ	Значение
<u>psycho-</u> , -psychia (psyche душа, сознание)	относящийся к душевным, духовным свойствам, к психике
Б. <u>-plegia</u> (plege удар, поражение)	удар, паралич
<u>aetio-</u> (aitia причина)	относящийся к причине болезни
<u>aihero-</u> (athere кашлица)	отложение жира, жироподобных веществ, напр. в стенке артерий
<u>morpho-</u> , -morph- (morphé вид, форма, образование)	вид, форма, строение чего-л.
<u>ergo-</u> , -ergia, -urgia (ergon дело, работа, действие)	1. относящийся к работе, действию; 2. деятельность; 3. реактивность
<u>dynamo-</u> , -dynamia (dynamis)	сила, усиление
<u>-gnosis</u> , -gnosia (gnosis)	1. знание, наука; 2. способность узнавать, знать
<u>-po (i) esis</u> , <u>-po (i) et-</u> (poiesis выработка, образование)	выработка чего-л. (крови, мочи)
<u>-mnesia</u> (mnesis память, воспоминание)	относящийся к памяти, к способности вспоминать
<u>-phreno-</u> , -phrenia (phren средоточие душевных свойств; душа, ум, разум)	относящийся к уму, психическим свойствам человека
<u>phrenico-</u> (nervus phrenicus диафрагмальный нерв)	относящийся к диафрагме

1. Начальный ТЭ pneumo-, сочетающийся с названием органа, обозначает наличие воздуха в этом органе. Если в термине имеется опорный ТЭ -graphia, то pneumo- означает введение газа в орган в целях контрастной рентгенографии. Легкое обычно обозначается основной pneumon-, крайне редко -pneum-.

2. Начальный ТЭ haemo- или haema-to-, сочетающийся с названием органа, обозначает кровоизлияние в его полость. При этом наименование органа, как правило, употребляется в им. п. без суффикса (haematocolpos). Аналогично образуются термины, указывающие на накопление жидкости или гноя в полости органа (hydro-metra — наличие жидкости в матке).

§ 160. Упражнения

1. Объясните значение ТЭ и/или производящих основ, приведите к ним латинские или греческие дублетные соответствия:

1 кг и. 219-
A. 1. Haemolysis, haemotherapy, haemostasis, empyema, haemangioma, haemangiomatosis, haemarthrosis, haematologia, haematoma (ограниченное скопление крови в тканях), haematonephrosis, azotaemia, cholaemia, uraemia, haematuria, urohaematoma, urethritis, ureteritis, vasoresectio, vasotomia, lectopia, vasoconstrictio, myoma, myoblastus, thymocytus, myoblastoma, perimysium, endomysium, acrohidrosis.

2. Myocardium, myometrium, carcinosarcoma, cytopenia, hydraemia, lymphocytus, lympho(cyto)penia, hydrarthrosis, lymphorrhoea, chondroblastus, chondroblastoma, chondrogenesis, herniorrhaphia, perivasculitis, epicranium, epipharynx, gastrocele, meningocèle, anaemia, toxoemia, myasthenia.

3. Neurosis, neuritis, neuroma, neurolysis, ngioneurosis, adenotomia, lymphadenitis, lymphangiitis, hyperaemia, lymphadenoma, lymphoangiadenographia, paradenitis, anhidrosis, aesthesiologia.

4. Angiectasia, phlebectasia, anaesthesia, hypaesthesia, phleboscлерosis, erythroblastus, ovocytus, dermatosis, dermatographia, mesoderma, periderma, dermatitis, dermatostomatitis, sphygmographia, ureterolysis, pneumolysis, pneumomalacia, lithotomia, lithiasis, cholelithiasis, urolithiasis, broncholithus, broncholithiasis, dysfunctio, chylothorax, chyluria, chylocele.

5. Pyodermia, pyaemia, pyorrhoea, pyothorax, pyuria, pyometra, dyscrinia, secretio, incretio, endocrinologia, haemorrhagia, gastrorrhagia, odontorrhagia, oncogenesis, encogramma (объем).

6. Synostosis, myelopathia, aplasia, hyperplasia, dysplasia, metaplasia, myelodysplasia, mesoduodenum, myelosis, osteomyelitis, mastoptosis, hydrocephalus, otoneurologia, otitis, ophthalmologia, cholekinesis, hypopituitarismus, ductus bilifer, vesica biliaris s. vesica fellea, gynaecologia, paediatra, logopaedia, chondrocytus, haemocyti, gerontologia, hydrophilia, hydrophobia, geriatria.

7. Apnöe, hyporhöe, pneumocephalia, tenorrhaphia, aërohaemotherapy, pneumographia, respiratio, inspiratio, pneumarthrosis, sphygmogramma, atrophia, dystrophia, hypertrophia, hypotrophia, vagotropus (a, um), anoxia, hypoxia, haemophilia, aërophagia, aërotherapia, ophthalmorheographia. *или в значении «всё».*

B. 1. Anergia, synergia, asynergia, hypergia, chirurgia, chondrodysplasia, tenodesis, atrichia, anopluia, onychoi

hexis, dacryoadenitis, dacryolithus, s. calculus lacrimalis, hyperdynamia, hypodynamia, amnesia, sialadenitis, sialorrhoea, coprostasis, galactostasis, epophoron, lipoma, dysmorphosis, pyoophoritis, pyosalpinx, pyoovarium, morphologia, phacomalacia, blepharitis, keratoma (на коже), keratosis (на коже), keratitis (о глазе), asthenopia, biopsia.

2. Cardioplegia, ophthalmoplegia, hypertrichia, aphonia, sphygmophonia, aethiologia, aethiopathogenesis, phrenicotomia, schizophrenia (schizo раскалывать), paraphrenia, phacoma, phacomatosis, lipodystrophia, dacryocystographia, dacryocystorhinostomia, hydrorrhachis, mesovarium, lipaemia, haemopoësis.

C. Atelodontia*, atelocheilia, ulorrhagia, uranoplegia, uranorrhaphia, meloplastica, meloschisis, odontolithus, odontogenesis, dysontogenesis, parodontitis, endodontitis, gnathitis, prognathia, progenia.

II. Образуйте на латинском языке термины с заданным значением:

A. 1. Опухоль, исходящая из тканей вилочковой железы; опухоль, исходящая из ткани вилочковой железы; наличие в моче гемоглобина, содержание в крови (составных частей) желчи, конкремент в сосуде, (доброкачественная) опухоль из жировой ткани, затруднение глотания, скопления гноя и крови в (полости) перикарда, наличие гноя в брюшинной (полости), мышечная слабость, наука о (заболеваниях системы) крови, патология клеток, воспаление кожи, расстройство развития, брыжейка тонкой кишки, воспаление лимфатических сосудов, воспаление лимфатического узла, лечение кровью.

2. Повышение количества лимфоцитов, застой желчи, застой лимфы, задержка (тока) крови, расстройство движения, разрушение клеток, маточное кровотечение, разрушение тканей, внеклеточный, расстройство питания, отсутствие чувствительности, внебрюшной, нарушение чувствительности, спазм сосудов, пониженное напряжение, пониженное давление, скопление воздуха и крови в перикарде, уменьшенное (ослабленное) дыхание.

III. Образуйте латинские названия «воспалений»: молочной железы, поджелудочной железы, наружной оболочки вен, внутренней оболочки вен, (тканей) вокруг поджелудочной железы.

* ТЭ atel(o) = (atles неполный) — неполнота, незаконченность.

IV. Напишите по-латыни названия органов: привратник, печень, двенадцатиперстная кишка, желудок, пищевод, гортань, глотка, дыхательное горло, брюшина.

ЗАНЯТИЕ 20

Тема: Словообразование в клинической терминологии (продолжение) ● Одиночные ТЭ, обозначающие различные физические свойства, качества, отношения и другие признаки.

Цель: Знать новые греко-латинские ТЭ. Уметь анализировать и образовывать разные словообразовательные структуры.

✓ ▶ § 161. Для самостоятельной работы

I. Переведите:

А. Абсцесс ретроvesикальный, новообразование почечной лоханки, дерматозы, гастрэктомия чрезплевральная, туберкулезный тонзиллит, абсцесс заглочный, сенильный психоз, гепатическая желтуха, сердечно-легочная недостаточность, инфекционный мононуклеоз, хронический тонзиллит, ренальная анурия, глаукома посттравматическая, флеботромбоз левой голени, рак желудка, острый гематогенный остеомиелит, первичный подострый септический эндокардит, эндаортит и артерит ветвей дуги аорты, атеросклероз мозговых артерий.

Б. Абсцесс субарахноидальный, внутриартериальная анестезия, рефлюкс пиелоретроперитонеальный, внутриматочная инфекция, гипоплазия костного мозга, внутривенная инъекция, подкожная инъекция.

✓ II. Напишите по-латыни термины, объясните значение ТЭ:

✓ А. Ангидроз, эндокард, эпикард, перикард, эндометрий, периметрий, параметрий, кинематография, холангиокинематография, тендинит, дизурия, диспноэ, логастения, логорея, сфигмометрия, менингоэнцефалит, гематотимпанон, акродерматит, пионефроз, энтероррагия, торакодиния.

✓ Б. I. Адинамия, динамометрия, гидробиоуретер, тимопатия, тимома, дизостоз, холедохолитотомия, билиотракс, мезометрий, мезоколон, бронхоррагия, тромбоцитоз,

тромбоцитолит, гемолиз; вазография, или ангиография; онкогенный, или бластомогенный; канцерогенный, ангидремия, кардиомонитор, спирометрия, респираторный, амиотония, амиотрофия, дискриния, офтальмоскопия, маммография, мастопатия, уропоз, лимфопоз, пиометра, гематокольпос.

✓ 2. Тенология, тенолиз, тенопластика, кардиомиопатия, тонометрия, гипохолит, дистония, дисфагия, аэрофил, гипoadренализм, гиповитаминоз, гиперпаратиреоз, психастения, гинекомастия (у мужчин), гинекофобия, гипоксия, геродермия, дистопия, гипергидроз, фагоцитоз, гипокинез, торакофренолапаротомия.

III. С. Объясните значение прилагательных в терминах, характеризующих анестезию:

инфраорбитальная, буккальная, мандибулярная, ментальная, лингвальная, палатинальная, паравертебральная, пресакральная, ретробульбарная (глазное яблоко), эпibuльбарная (глазное яблоко), спинальная, эпидуральная, эндоневральная, периневральная.

IV. С. Вычлени ТЭ, объясните их значение:

дентиногенез, дентиметрия, ринорея, одонтобласт, гиподонтия.

V. С. Переведите:

gingivitis gravidarum, granulema subcutaneum odontogenum, caries acuta profunda, hypoplasia enameli, caries simplex, hyperaesthesia dentium, hyperaemia pulpaе, pulpitis acuta diffusa, pulpitis chronica gangraenosa, periodontitis apicalis, calculus dentalis, calculus supragingivalis, stomatitis ulcerosa, cheilitis superficialis.

§ 162. Одиночные ТЭ, обозначающие различные физические свойства, качества, отношения и другие признаки

Греческий ТЭ	Значение
А. <u>auto-</u> (autos сам)	1. сам, тот же самый, свой, собственный; 2. автоматический
<u>allo-</u> (allos другой, иной)	другой, иной, измененный, необычный
<u>hetero-</u> (heteros другой, разный)	один из двух, другой, непохожий; соответствует русск. <i>разно-</i>

Греческий ТЭ	Значение
<u>homo-</u> , <u>homo-</u> (homoios подобный; homos один и тот же, тот же самый)	сходный, одинаковый, тождественный
<u>iso-</u> (isos равный)	равный, соразмерный, одинаковый
<u>aniso-</u> (anisos неравный; an- + isos)	неравный, несоответствующий
<u>neo-</u> (neos молодой, новый)	новый, молодой; вновь созданный или возникший
<u>tele-</u> , <u>teleo-</u> , <u>telo-</u> (tele далеко; telos конец; teleos завершенный)	1. отдаленный (в пространстве и во времени); 2. окончание, завершение
<u>pseudo-</u> (pseudos ложный)	ложный, мнимый; соответствует русским <i>ложно-</i> , <i>лже-</i>
<u>ortho-</u> (orthos прямой, прямо стоящий; правильный)	1. прямой, вертикально направленный; 2. правильный, соответствующий нормальному положению
<u>xero-</u> (xeros)	сухой
<u>cryo-</u> (kryos ледяной холод, мороз)	относящийся к холоду, к низкой температуре, к заморозке
<u>thermo-</u> , <u>-thermia</u> (therme тепло, теплота; thermos теплый)	теплый; относящийся к температуре
<u>pyr-</u> , <u>pyro-</u> , <u>pyreto-</u> (pyr огонь, жар; pyretos жар, лихорадочное состояние)	жар; лихорадочное состояние
<u>macro-</u> (makros большой)	большой, крупный
<u>micro-</u> (mikros малый)	малый, маленький
<u>megalo-</u> , <u>megalia</u> (megas, megalu большой)	большой, увеличенный
<u>oligo-</u> (oligos малый, немногочисленный)	малый, незначительный, недостаточный
<u>poly-</u> (poly, от polys многих, многочисленный)	много, множество; больше, чем в норме
<u>pan-</u> , <u>panto-</u> (pan, pantos все)	всё, весь, целиком
<u>brachy-</u> (brachys короткий)	короткий, укороченный
<u>brady-</u> (bradys медленный)	медленный, замедленный
<u>tachy-</u> , <u>tacho-</u> (tachys скорый; tachos скорость)	быстрый, скорый, частый
<u>chromo-</u> , <u>chromato-</u> , <u>-chromia</u> (chroma, chromatos краска, окраска, цвет)	1. цвет, окраска; 2. относящийся к хрому
<u>leuco-</u> (leukos белый)	1. белый; 2. относящийся к лейкоцитам

Греческий ТЭ	Значение
<u>erythro-</u> (erythros красный)	1. красный; 2. относящийся к эритроцитам
<u>cyano-</u> (kyanos темно-синий)	1. темно-синий, синюшный; 2. относящийся к синильной кислоте
<u>melano-</u> (melas, melanos черный)	1. темный, черный; 2. содержащий меланин
<u>glyco-</u> , <u>gluco-</u> (glykys сладкий)	сладкий; наличие сахара; глюкоза
В. <u>pachy-</u> (pachys толстый, плотный)	плотный, уплотненный, твердый
<u>lepto-</u> (leptos тонкий, нежный, слабый)	нечто тонкое, слабое, нежное; узкое
<u>dolicho-</u> (dolichos)	длинный, удлиненный
<u>bary-</u> , <u>baro-</u> (barys тяжелый, barys тяжесть)	1. тяжелый, тяжесть; вес; 2. атмосферное давление
<u>bathy-</u> , <u>batho-</u> (bathys глубокий, bathos глубина)	глубокий, глубина
<u>platy-</u> (platys)	плоский, уплощенный, широкий
<u>hemi-</u> (греч.), <u>semi-</u> (лат.)	полу-, половинный; односторонний
<u>chloro-</u> (chloros зеленый, изжелта-зеленый)	1. зеленый; 2. содержащий хлор
<u>xantho-</u> (xanthos)	желтый
<u>polio-</u> (polios серый)	1. серый; 2. относящийся к серому веществу головного мозга
<u>nekro-</u> (nekros мертвый, труп)	омертвление; относящийся к трупу

Примечание:
Начальные ТЭ auto-, allo-, xeno- в сочетании со свободными опорными компонентами -plastica (*пластика*) и -transplantatio (*пересадка*) имеют следующие значения; auto- использование тканей или органов в пределах того же самого организма; allo- использование тканей или органов от другого человека, xeno- использование тканей или органов животных.

§ 163. Упражнения по словообразованию

I. Вычлените ТЭ, объясните их значение:

A. 1. Гомогенный, гетерогенный, изомерия, анизомерия, термофильный, криокаутер («каутер» — ТЭ, обозначающий инструмент для прижигания), термокаутер, бра-

лицефалия, брахидактилия, брадикардия, тахикардия, соматогенный, психогенный, феминизация, маскулинизация, андрофобия.

2. Гетеротопия (атипичная локализация тканей), изотоп, гетерохромия, неофилия, неофобия, неонатология, меланома, ксерофтальмия, брахиспондилия, брадисистолия, тахисистолия, гомеостаз, гипоксия, акроцианоз.

3. Миелосклероз, акроостеолиз, ацидофильный, макро-спондилия, телерентгенотерапия, псевдоретинобластома, неоплазма, психотерапия, оксигеометр, оксигеометр, тонометрия, топографический, панофтальмит, фармако-терапия, фармакоангиография, психосоматика, психогигиена, геронтопсихиатрия, полиангиит, полиартериит, полиартрит, полимастия, полиневрит, полирадикулит, панкардит.

Б. Пахименинкс, лептоменинкс, долихоцефалия, долихоколон, гетероморфоз, некротомия, аллергия, лактогенез, гипермнезия, фонопедия, гемиплегия, полиомиелит, полиоэнцефаломиелит, гемиглоссит.

С. Брахигнатия; адентия, или анодонтия; ксерохейлия, ксеростомия, агнатия, хейлоррагия, ретрогения, прогения, ретрогнатия, прогнатия.

II. Прочтите, вычлните ТЭ и объясните их значение:

А. Xenotransplantatio, xerodermia, xerophilus, telepathia, orthopaedia, pseudostenosis, orthopnoë, cryoretinopexia, cryothalamotomia, thermoplegia, brachyphalangia, sclerodermia, necrobiosis (обратимый процесс физиологического отмирания тканей, в отличие от некроза), melanodermia, leucodermia, hyperglykaemia, glucosuria, melanoma, melanomatosis, cyanodermia, cyanosis, cyanuria, dyschromatopsia, chromatophorus, acroanaesthesia.

Б. Hemiparesis, platycephalia, bathyaesthesia (ощущение глубоких частей тела — мышц, суставов, сухожилий), xanthodermia, chloropsia, poliomyelitis, anonychia, chlorodontia, hemispherium.

III. Переведите:

Stupor psychogenus, xanthochromia congestiva liquoris cerebrospinalis, leptomenigitis serosa acuta, gingivitis hypertrophica, abscessus peritonealis, poliomyelitis acuta, sclerosis angiogenae, parodontopathia trophica, resectio ventriculi subtotalis, exstirpatio uteri supravaginalis,

tuberculosis pulmonum cavernosa, abscessus palati duri, sanatio cavitatis oris.

IV. Образуйте латинские термины с заданным значением:

А. Наука о старости, удаление молочной железы, боль в области молочной железы, заглатывание воздуха, пониженное содержание инсулина в крови, пониженное содержание калия в крови, воспаление всех артерий, расстройство мочеиспускания, односторонний парез, нарушение чувствительности, повышенная чувствительность, нарушение дыхания (одышка), расстройство питания, повышенное гидростатическое давление, малые размеры селезенки, увеличение печени, сухость губ, расширение слепой кишки, пониженное содержание кислорода в крови, учащение сердечных сокращений, недостаточное содержание эритроцитов в крови, рентгенологическое исследование желчного пузыря, осмотр мочевого пузыря, опущение матки, маточное кровотечение, полное удаление матки, незначительное выделение мочи, обильное выделение мочи, повышенное содержание лейкоцитов в крови, малые размеры нижней челюсти, малые размеры верхней челюсти.

ЗАНЯТИЕ 21

Тема: Самоподготовка к контрольной работе по II разделу курса на материале словообразования и клинической терминологии.

Цель: Повторить в системе материал занятий 14—20; закрепить умения по структурно-семантическому анализу и образованию терминов разной словообразовательной структуры.

§ 164. Методические рекомендации

1. Повторите дублетные и одиночные ТЭ, греко-латинские префиксы и суффиксы.

2. Обратите особое внимание на те ТЭ, которые в рамках медицинской терминологии являются многозначными или имеют сходные, близкие значения.

3. Поскольку более трудными являются задачи на образование терминов с заданным значением, следует уделить больше времени этому аспекту при самоподготовке к контрольной работе.

§ 165. Упражнения

I. Определите устно значение ТЭ:

- A. 1. arthro-
cephal-
encephal-
ot-
gloss-
my-
neur-
nephr-
cyst-
cardi-
gastr-
rhin-
lumb-
odont- } + -algia
- A. 2. cysto-
adeno-
thoraco-
laparo-
phlebo-
cholecysto-
tonsillo-
tracheo-
spondylo-
osteo-
gastroentero-
oesophago- } + -tomia

- A. 3. {
-bacteriosis
-aesthesia
-genesis
-plasia
-topia
-ostosis
-uria
-hidrosis
-kinesia
-crinia
-menorrhoea
(мен месяц)
-morphopsia
-pepsia (pepsis
переваривание)
-пноё
-proteinaemia
-thyreosis
-tonia
-trophia
-phagia
-functio
-cholia
-chromia
- dys- + {
- A. 4. colo- + {
-pexia
-plastica
-pathia
-ptosis
-stasis
-stomia
-tomia
- A. 5. (приборы)
аудио-
барестезио-
бато-
гемокито-
калори-
миоэстеziо-
оксигемо-
тоно-
уро-
алгези-
стето-
пиро-
пневмотахо-
психро-
пульсотахо- } + -метр

- A. 6. (приборы)
эндо-
амнио-
ано-
керато-
лапаро-
ларинго-
ото-
офтальмо-
фотоцисто-
ректо-
стето-
фонендо-
телебато-
уретро-
холедохо-
эзофаго-
аэроцисто-
гастродуодено-
гастро-
торако-
фотокерато-
энтеро- } + -скоп
- B. 1. chole-
homeo-
bacterio-
нуро- (застой
крови в нижежежа-
щих частях тела и
органах) } + -stāsis
- lympho-
chylo-
sialo-
copro-
uro-
galacto-
haemo- }
- B. 2. colp(o) - + {
-eurytis
-eurynter
-itis
-graphia
-keratosis
-pexia
-po(i)esis
-r(r)haphia
-tomia
-scopia

- B. 3. макр(o) - + {
-отия
-подия
-хейрия
-цефалия
-дактилия

- C. 1. макр(o) - + {
-глоссия
-хейлия
-гения
-дентия
-стомия

- B. 4. олиг(o) - + {
-емия
-артрит
-дактилия
-кинезия
-пноэ
-стеатоз
-френия
-цитемия
-урия

- C. 2. олиг(o) - + {
-дентия
-сиалия

II. Образуйте латинские термины с заданным значением:

A. Грыжа мозговых оболочек, полуканал, освобождение нерва (от рубцов), сшивание нерва, нервное страдание, рассечение (перерезка) нерва, множественное воспаление (периферических) нервов, гнойный, множественное воспаление суставов, воспаление нескольких (многих групп) лимфатических узлов.

B. Односторонний (полу-)паралич, отсутствие температурной чувствительности; кератопластика с применением роговицы, взятой от другого человека; псевдожелтуха, псевдоподагра, замедленное глотание, увеличение (размеров и массы) сердца, пластическая операция (в области) кардиального отверстия, полулунный, воспаление всех оболочек вен, воспаление внутренней оболочки вены.

C. Лежащий позади верхней челюсти, лежащий ниже нижней челюсти, черный язык, заглочный, верхне-челюстно-слезный, кровотечение из языка, шов языка, паралич языка, язычно-небный, челюстно-лицевой, заболевание языка, рассечение десны, расщелина губы, расщелина нёба, воспаление слюнной железы.

III. Назовите греко-латинские дублетные обозначения следующих анатомо-гистологических образований:

A. Легкое, мышца, голова, нерв, сосуд, вена, селезенка, рот, кость, хрящ, костный мозг, спинной мозг, ткань, клетка, железа, лимфатический узел, грудь, сустав, желудок, толстая кишка, тонкая кишка, прямая кишка, живот (чрево, брюхо), позвонок, сердце, глаз, ухо, нос, зуб, почка, почечная лоханка, молочная железа, матка.

B. Влагалище, яичник, маточная труба, пупок, нога, стопа, палец, слепая кишка, мочевого пузыря, желчный пузырь.

C. Челюсть, верхняя челюсть, нижняя челюсть, подбородок, нёбо, десна, слезный мешочек, слюнная железа.

IV. B. Определите окраску кожи, отмеченную в терминах:

melanosis, xanthosis, leucoderma, erythrodermia, chlo-gosis.

V. Переведите письменно:

A. Гангренозный аденит, инфекционный аденит, суб-мандибулярный аденит, гепатоцеллюлярная аденома, се-

розная аденофиброма, подкожная эмфизема, атрофическая эмфизема, эмболия легочной артерии, эмболия спинного мозга, гематогенный холангит, юношеский прогрессивный паралич.

B. Туберкулезная эмпиема, артериовенозная ангиома, гематома головного мозга, гематома (оболочек) спинного мозга, гемолитическая кома, гипергликемическая кома, асистолия предсердий, хроническая атрофия мышц абсцесс лимфатических желез, абсцесс эпидуральный, перелом внутрисуставной, перелом подмышечковый, кератит поверхностный краевой, кератит травматический, кератоз идиопатический, резекция желудка пилороантральная, лапаротомия внебрюшинная, симфизотомия подкожная, атрофия кожи белая; разрыв сердца, или кардиорексис.

C. Пародонтоз, или альвеолярная пиорея; реплантация зуба, катаральный острый ринит, афтозный стоматит, вазомоторный синусит, гангренозный стоматит, серозный периодонтит, вывих зуба.

VI. Прочтите вслух, переведите: paralysis glosso-labio-pharyngea, status praeinfarcticus, infarctus myocardii transmuralis, ruptura septi interventricularis, extrasystolae ventriculares polytopicae, pulpa lienis s. pulpa splenica, atherosclerosis arteriarum coronariarum et aortae, glandula sudorifera, ductus sudorifer.

VII. Выделите ТЭ и/или производящие основы, объясните значение производных:

A. Haematomyelia, splanchnomegalia, xenogenus (a, um), cholangioenterostomia, polyotia, chylothorax, anhidrosis, hypaesthesia, endophytus* (a, um), exophytus (a, um), autopyotherapia, erythrocytus, erythrocytosis, erythrophobia, bradypnoe, tachypnoe, bradysystolia, hemiparesis, osteoarthritis, osteogenesis, lymphadenitis, lymphangiitis, lymphangioma, lymphadenographia, lymphadenosis, glycolysis, lymphangioendothelioma, lymphangiomatosis, lymphangiomatoma, lymphoma, lymphomatosis, lymphopenia, panserositis, lymphorrhoea, lymphosarcoma, lymphosarcomatosis, lymphocytus, lymphocytoma, lymphocytosis.

B. Гиперкинезия, телеэндоскопия, платиспондиллия, спондиллодез, холедоходуоденостомия, холангиоэнтеросто-

* Греч. phytos нечто растущее.

РАЗДЕЛ III

ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В СВЯЗИ С РЕЦЕПТУРОЙ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И РЕЦЕПТ

Содержание раздела: Это заключительный раздел курса. Для овладения представленной в нем обширной терминосистемой — фармацевтической терминологией и рецептурой — необходимы грамматические знания и умения, уже приобретенные Вами ранее. Наряду с этим потребуются знания некоторых дополнительных грамматических тем, связанных преимущественно с рецептурой. Материал упражнений охватывает разнообразную по своему содержанию специальную лексику. С ней постоянно имеют дело лечащие и оперирующие врачи всех специальностей при назначении лекарств, при чтении рецептурных справочников, аннотаций к препаратам. В данном разделе сосредоточены необходимые языковые сведения о названиях лекарственных средств.

Цель обучения: Знать основные языковые способы и средства, применяемые для образования наименований лекарственных средств; правила составления латинской части рецепта; необходимый минимум фармацевтических терминов. Уметь безошибочно в орфографическом и грамматическом отношении писать по-латыни фармацевтические термины; безошибочно и быстро выписывать рецепты на латинском языке; переводить с латинского языка простые предложения, афоризмы, пословицы со словарем и без словаря.

ЗАНЯТИЕ 22

Тема: Общее представление о фармацевтической терминологии ● Номенклатура лекарственных средств.

Цель: Знать некоторые генеральные фармацевтические термины; способы словообразования и типовые структуры наименований лекарственных средств и препаратов. Уметь связывать

*н. метиса -
мелкошпиль
устраивать словарь форму*

мия, холецистоеюностомия, паратиреопривный, колопроктэктомия, психортопедия, спленопортохолангиография, миелорадикулит, декапитация, миелоцеле, панмиелоз, пантофобия, психотерапия, мегаколон, мегадуоденум; мегаломастия, или макромастия; мегалоуретер, мегаректум, спленомегалия, гетерогенный, полиурия, гетерохромия, меланома, ксантома, ксантопсия, телерентгенография, хлорома, десенсибилизация, алломиелотрансплантация, дегенеративный, нейротропный, этиотропный, морфогенез, полимастия, патогенез, ксенопластика, ксерофтальмия, криотерапия, криохирургия, полиспления, брадисфигмия.

С. Остеодентин, остеодисплазия, остеодистрофия, остеолиз, остеома, остеомиелит, ретромандибулярный, ретроназальный, перихондрит, периодонтит, паротит, параназальный, ринофония, риноррагия, аутокраниопластика, дакриоцистоцеле, дакриоцистостеноз, дакриорея, сиаладенит, сиалогенный, сиалография, сиалолитиаз, сиалолитотомия, сиалорея, гнатонекроз, гнатопластика, гингивоостеопластика, перикоронит, ретромолярный, папиллома, папилломатоз, гнатосхизис, дистония, ортопед, логопед, ортодонтия, ортогения, полиодонтит, гомодонтный, онкостоматология, глоссоптоз, гиперсаливация, палатопластика, ксеростомия.

*рассказать
поди. уметь
составить
составить*

§ 166. Запомните специальные клинические выражения:

habitus aegrōti	общий вид больного
status praesens (aegrōti)	настоящее состояние (в момент обследования больного)
exitus letalis	смертельный исход
facies Hippocratica	гиппократово лицо (лицо умирающего)
rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa	краснота, опухание, жар, боль и ухудшение функции (классические клинические признаки воспаления)
prognōsis dubia	сомнительный прогноз
prognōsis mala	плохой прогноз
prognōsis pessīma	очень плохой прогноз
prognōsis letalis	смертельный прогноз
prognōsis bona	хороший прогноз
prognōsis optima	очень хороший прогноз
foetor ex ore	дурной запах изо рта

204 *составить
составить
3. Термины и словарь по теме лекции*

особенности написания наименований и, частично, значений с включенными в их состав регулярными частотными отрезками.

§ 167. Фармацевтическая терминология. Некоторые генеральные фармацевтические термины

Фармацевтическая терминология — это комплекс, состоящий из терминологий ряда специальных дисциплин, объединенных под общим названием «фармация» (*греч. pharmacia создание и применение лекарств*), которые изучают изыскание, производство, применение лекарственных средств растительного, минерального, животного и синтетического происхождения.

Центральное место в этом комплексе занимает номенклатура лекарственных средств — обширнейшая совокупность наименований лекарственных веществ и препаратов, официально разрешенных для применения.

Чтобы правильно понимать принципы, которые влияют на выбор тех или иных способов словообразования и структурных типов наименований, необходимо, хотя бы в самых общих чертах, ознакомиться с некоторыми генеральными фармацевтическими терминами, приведенными ниже*.

1. **Лекарственное средство** — вещество или смесь веществ, разрешенные уполномоченным на то органом соответствующей страны в установленном порядке для применения с целью лечения, предупреждения или диагностики заболевания.

2. **Лекарственное вещество** — лек. средство, представляющее собой индивидуальное химическое соединение или биологическое вещество.

3. **Лекарственное растительное сырье** — растительное сырье, разрешенное для медицинского применения.

4. **Лекарственная форма** — придаваемое лек. средству или лек. растительному сырью удобное для применения состояние, при котором достигается необходимый лечебный эффект.

5. **Лекарственный препарат** — лек. средство в виде определенной лекарственной формы.

* Использован материал приказов МЗ СССР № 692 от 2 июля 1980 г. и № 676 от 9 июля 1981 г.

6. **Действующее вещество** — компонент(ы) лек. средств, оказывающий(е) терапевтическое, профилактическое или диагностическое действие.

7. **Комбинированные лекарственные средства** — лек. средства, содержащие в одной лек. форме больше одного действующего вещества в фиксированных дозах.

Напр.:

Лекарственный препарат

Лекарственная форма	Лекарственное средство		Лекарственное сырье
	лекарственное вещество	смесь лекарственных веществ	
Таблетки Раствор Таблетки	анальгина анальгина атропина сульфата		
Раствор	атропина сульфата		
Мазь	атропина сульфата		
Пленки глазные	с атропина сульфатом		
Таблетки		амидопирина и анальгина по 0,25, фенобарбитала 0,03 «Теофедрин» (смесь из нескольких действующих веществ)	
Таблетки			
Настой Настой			листьев крапивы травы тысячелистника
Настойка Сухой экстракт Настой			красавки красавки цветков арники

§ 168. Тривиальные наименования лекарственных веществ

Многие химические соединения, применяемые в качестве лекарственных веществ, сохраняют и в этой своей функции те же названия, которые были им присвоены в химической номенклатуре (*оксид цинка, салициловая кислота, хлорид натрия* и т. д.). Однако в значительно

большем объеме представлены в номенклатуре лекарственных средств химические соединения не под их научными, систематическими названиями, а под тривиальными (*лат. trivialis обыденный, обычный*) наименованиями. Подобные наименования не выражают каких-то единых принципов научной классификации, принятой у химиков, не отражают состав или структуру. В этом отношении тривиальные наименования полностью уступают систематическим наименованиям. Однако последние непригодны в качестве названий лекарственных средств из-за громоздкости и сложности для использования в рецептах, на этикетках, в аптечной торговле. Другое дело — тривиальные наименования. Они кратки, удобны, доступны не только для профессионального общения, но и для обычного.

Тривиальное наименование	Систематическое (научное) наименование
Анальгин	1-Фенил-2,3-диметил-4-метиламино-пирозолон-5-N-метансульфонат натрия
Фенацетин	1-этокси-4-ацетиаминобензол
Ретинол (Витамин А)	транс-9,13-Диметил-7-/1,1,5-триметилциклогексен-5-ил-6/-нонатетраен-7,9,11,13-ол

§ 169. О способах словообразования тривиальных наименований лекарственных средств

Тривиальные наименования лекарственных средств представляют собой производные различной словообразовательной структуры. В качестве производящих используются слово или группа слов, являющихся чаще всего систематическими названиями химических соединений или названиями источников их получения. Основной «строительный» материал для образования тривиальных наименований — слова, словообразовательные элементы, корни и просто т. н. словесные отрезки древнегреческого и латинского происхождения. Так, напр., препарат из травы горичвета весеннего (*Adonis vernalis*) назван *Adonisidum адонизид*; вещество (гликозид), полученное из некоторых видов наперстянки (*Digitalis*), названо *Digoxinum дигоксин*. Наименование *Mentholum ментол* присвоено веществу,

полученному из мятного масла (*oleum Menthae*). *Apisarthronum апизартрон* (*греч. apis пчела + arthron сустав*) — название препарата пчелиного яда. *Kanamycin канамицин* — название вещества, продуцируемого лучистым грибом *Streptomyces kanamyceticus* и др. родственными организмами.

Аббревиация. Среди различных способов словообразования, применяемых для создания тривиальных наименований, наиболее продуктивным является аббревиация (*лат. brevis короткий*) — сокращение. Это способ создания сложносокращенных слов, т. н. аббревиатур, путем комбинации словесных отрезков, произвольно выделенных из соответствующих производящих слов и словосочетаний. Чаще всего в качестве таковых используются систематические научные названия химических соединений, в особенности синтетических. Напр.:

Тривиальное наименование (аббревиатура)	Производящее систематическое наименование
Dimexidum димексид	Диметилсульфоксид
Aethacridinum этакридин	Лактат 2-этокси-6,9-диаминоакридин
Phenaminum фенамин	Сульфат d, -1-Фенил-2-аминопропана
Sydnocarbum сиднокарб	N-фенилкарбамоид-3-(β-фенилизопропил)-сиднонимин

Часто посредством аббревиации образуются названия комбинированных лекарственных средств. Вместо того чтобы перечислять наименования всех действующих веществ, присваивается сложносокращенное наименование препарату. Оно помещается в кавычках и является приложением к названию лекарственной формы. Напр.:

Название комбинированного лек. средства	Состав действующих веществ
Tablettae «Ancophenun» таблетки «Анкофен»	Antipyriini, Phenacetini aa 0,25, Coffeini-natrii benzoatis 0,05
Tablettae «Andipalum» таблетки «Андипал»	Analgini 0,25, Dibazoli, Papaverini hydrochloridi, Phenobarbitali aa 0,02
Unguentum «Efcamonum» мазь «Эфкамон»	Смесь из камфоры (10,0), ментола (14,0) и ряда масел
Aerosolum «Camphomen» аэрозоль «Камфомен»	Смесь из ментола, масла эвкалиптового, камфорного и др. веществ

Суффиксация. Присоединением суффикса (чаще всего -in-) к производящей основе образуют, как правило, названия индивидуальных веществ (напр., гликозидов, алкалоидов и др.), выделенных из растительного сырья, и биологических веществ — продуктов жизнедеятельности грибов, микроорганизмов (напр., антибиотиков). В качестве производящих слов берутся названия соответствующих растений, грибов и т. п. Напр.:

Производительное латинское название	Производные — названия веществ
Strychnos	Strychn-in-um стрихнин
Strophanthus	Strophanth-in-um строфантин
Papaver	Papaver-in-um папаверин
Atropa (belladonna)	Atropin-um атропин
Penicillium	Penicillin-um пенициллин
Streptomyces	Streptomycin-um стрептомицин

Значительно больше названий создается смешанным, аббревиационно-суффиксальным способом: Theophedrinum, Aminazinum, Sulfadimezinum, Valocordinum.

Основосложение. Еще реже, чем суффиксация, применяется сложение основ, напр.: Cholenzymum (chole желчь + enzymum энзим), Apilacum (apis + lac молочко) и т. д.

§ 170. Некоторые общие требования, предъявляемые к названиям лекарственных средств

1. В СССР название каждого нового лекарственного средства официально утверждается в виде двух взаимопереводных эквивалентов на русском и латинском языках, напр.: solutio Glucosi раствор глюкозы, tinctura Leonuri настойка пустырника, acidum citricum лимонная кислота и т. д.

▼NB!

Все латинские наименования лекарственных веществ представляют собой существительные II скл. ср. р. Русское название отличается от латинского только транскрипцией и отсутствием окончания -um, напр.: Amidopyrinum амидопирин, Sulfadimethoxinum сульфадиметоксин, Vali-

dolum валидол. Тривиальные названия комбинированных лекарственных средств, являющиеся приложениями к названию лекарственной формы, — также существительные II скл. ср. р., напр. tabulettae «Наемостимулин» таблетки «Гемостимулин».

В отечественной номенклатуре употребляются фирменные названия импортных препаратов. Чаще всего они образованы на базе языка страны-изготовителя (венгерского, польского, немецкого и др.) и написаны латинскими буквами. В отечественной рецептурной практике такие названия в целях унификации и избежания разночтений следует условно латинизировать, т. е. подставлять вместо последней гласной или добавлять к конечной согласной окончание -um, напр.: вместо Mexase мексаза — Mexas-um, вместо Lasix лазикс — Lasix-um и т. д. Исключения допустимы только для названий, оканчивающихся на -a: Dopa, No-spa. Они читаются и рассматриваются по аналогии с существительными I склонения.

2. Название должно быть: 1) максимально кратким; 2) легко произносимым; 3) обладающим фонетико-графической различаемостью. Это последнее требование на практике приобретает особо важное значение. Каждое название должно заметно отличаться своим звуковым составом и графикой (написанием) от других наименований. Ведь достаточно хотя бы чуть-чуть неточно запомнить звуковой комплекс и, как следствие, неверно передать латинскими буквами в рецепте, чтобы из-за этого произошла серьезная ошибка.

▼NB!

Изучая данный раздел учебника, будьте предельно внимательны к написанию наименований лекарственных средств.

§ 171. Частотные отрезки в тривиальных наименованиях

Огромное число аббревиатур, как уже было сказано, образуется путем комбинации отрезков, произвольно выделенных из состава производящих слов — систематических названий. В то же время в номенклатуре имеется немало и таких названий, в звуковые комплексы которых включены повторяющиеся, частотные отрезки, своего рода фармтерминоэлементы. Некоторые из

них Вам известны из таблиц ТЭ в клинической терминологии.

1. Частотные отрезки, весьма условно и приблизительно отражающие информацию анатомического, физиологического и терапевтического характера (в последние годы стараются избегать включения отрезков с подобными характеристиками в состав наименования). Запомните наиболее употребляемые частотные отрезки:

Латинский	Русский	Значение
<u>-cor-, -card-</u> ✓	-кор-, -кард-	сердечное, кардиотоническое, коронарорасширяющее
<u>-vas-, -angi-</u> ✓	-ваз-, -анги-	сосудорасширяющее, спазмолитик
<u>-sept-</u>	-септ-	обеззараживающее, антисептик
<u>-dol-, -alg-</u>	-дол-, -ал (ь) г-	болеутоляющее, анальгетик
<u>-pres (s)-, -ten (s)-</u>	-прес (с)-, -тен (с)-	гипотензивное
<u>-sed-</u>	-сед-	успокаивающее, седативное
<u>-pyr-</u>	-пир-	жаропонижающее, антипиретик
<u>-aesthes-</u>	-естез-	обезболивающее, анестетик
<u>-test-, -vir-, -andr-</u>	-тест-, -вир-, -андр-	андрогенное, препарат мужских половых гормонов
<u>-thyr-</u>	-тир-	средство, влияющее на функцию щитовидной железы
<u>-myco-</u>	-мико-	противогрибковое
<u>-chol-</u>	-хол-	желчегонное
<u>-cid-</u> (лат. occidere убивать)	-цид-	антимикробное, противопаразитарное

Напр.: Corvalolum, Cardiovalenum, Valosedan, Аpressinum, Angiotensinamidum, Promedolum, Sedalgin, Antipyrinum, Anaesthesinum, Testosteronum, Agovirin, Androfort, Thyrotropinum, Cholosasum, Streptocidum, Mycoseptinum, Enteroseptolum.

2. Частотные отрезки, несущие фармакологическую информацию. За последние десятилетия получила распространение рекомендация Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) включать в тривиальные наименования лекарственных веществ частотные отрезки, несущие не случайную и расплывчатую характеристику, подобно вышеуказанным отрезкам, а стабиль-

ную информацию фармакологического характера. Рекомендуется с этой целью включать в названия частотные отрезки, указывающие на принадлежность лекарственного вещества к соответствующей фармакологической группе. К настоящему времени рекомендовано свыше 30 таких частотных отрезков. Запомните некоторые из них:

Латинский	Русский	Фармакологическая принадлежность
<u>-sulfa-</u>	-сульфа-	антимикробные сульфаниламиды
<u>-cillin-</u>	-циллин-	антибиотики-пенициллины
<u>-mycin-</u>	-мицин-	антимикробные антибиотики, продуцируемые штаммами гриба <i>Streptomyces</i> и др.
<u>-cyclin-</u>	-циклин-	антибиотики — производные тетрациклина
<u>-barb-</u>	-барб-	барбитураты — спотворные, производные барбитуровой кислоты
<u>-cain-</u>	-каин-	местнообезболивающие (местные анестетики)
<u>-cort-</u>	-корт-	кортикостероиды — гормоны коры надпочечников и их синтетические аналоги
<u>-oestr-</u>	-эстр-	эстрогенные — препараты женских половых гормонов и их синтетические аналоги
<u>-andr-, -ster-</u>	-андр-, -стер-	андрогенные стероиды — препараты мужских половых гормонов и их синтетические аналоги

Напр.: Sulfadimezinum, Penicillinum, Streptomycinum, Tetracyclinum, Barbamylum, Novocainum, Corticotropinum, Oestradiolum, Methandrostenolonum.

§ 172. Тривиальные названия витаминов и поливитаминных комбинированных лекарственных средств

Витамины известны как под их тривиальными наименованиями, так и под буквенными обозначениями, напр. Retinolum seu Vitaminum A (известен также под другим названием Axerophtholum); Thiaminum seu Vitaminum B₁; Riboflavinum seu Vitaminum B₂, Pyridoxinum

seu Vitaminum B₆, Cyanocobalaminum seu Vitaminum B₁₂, Acidum ascorbinicum seu Vitaminum C.

В названия поливитаминных препаратов все чаще включается частотный отрезок *-vit-* — *-вит-*, напр. *Tabulettae «Pentovitum»* (содержат 5 витаминов), *Dragée «Hexavitum»* (содержат 6 витаминов) и т. д.

§ 173. Тривиальные названия ферментных препаратов

Нередко в названиях содержится указание, что препарат влияет на ферментные процессы организма. Об этом свидетельствует наличие суффикса *-as-* — *-аз-*. Такие названия обычно латинизируются по общему правилу, т. е. получают окончание *-um*. Однако встречаются и отступления от этого правила, напр. *Desoxyribonucleasum* (или *Desoxyribonucleasa*) *дезоксирибонуклеаза*, *Collagenasum* *коллагеназа*.

§ 174. Краткие сведения о лекарственных формах

<i>Aërosolum, i n</i> аэрозоль	лек. ф., представляющая собой дисперсную систему, получаемая с помощью специальной упаковки
<i>Granulum, i n</i> гранула	твердая лек. ф. в виде крупинки, зернышка
<i>Gutta, ae f</i> капля	предназначена для внутреннего или наружного употребления в виде капель
<i>Unguentum, i n</i> мазь	мягкая лек. ф., имеющая вязкую консистенцию, предназначенная для наружного применения
<i>Linimentum, i n</i> линимент	мазь жидкая
<i>Pasta, ae f</i> паста	мазь с содержанием порошкообразных веществ свыше 20—25 %
<i>Emplastrum, i n</i> пластырь	лек. ф. в виде пластичной массы, размягчающейся при температуре тела и прилипающей к коже; предназначена для наружного применения

Suppositorium, i n суппозиторий

лек. ф., твердая при комнатной температуре и расплавляющаяся или растворяющаяся при температуре тела; вводится в полости тела. Если суппозиторий предназначен для введения во влагалище, то его называют *suppositorium vaginale*

Pulvis, eris m порошок

лек. ф., предназначенная для внутреннего, наружного или инъекционного (после растворения в соответствующем растворителе) применения

Tabuletta, ae f таблетка

дозированная лек. ф., получаемая прессованием лек. веществ или смеси лек. и вспомогательных веществ; предназначена для внутреннего, наружного или инъекционного (после растворения в соответствующем растворителе) применения

Tabuletta obducta таблетка, покрытая оболочкой

таблетка с оболочкой, предназначенной для локализации места действия, вкуса, сохранности, улучшения внешнего вида

Dragée (фр.) драже (нескл.)

твердая дозированная лек. ф., получаемая путем наслаивания лек. средств и вспомогательных веществ на гранулы

Solutio, onis f раствор

лек. ф., полученная путем растворения одного или нескольких лек. веществ; предназначена для инъекционного, внутреннего или наружного применения

Suspensio, onis f суспензия

жидкая лек. ф., представляющая собой дисперсную систему, в которой твердое вещество взвешено в жидкости; предназначена для внутреннего, наружного или инъекционного применения

Emulsum, i n эмульсия	жидкая лек. ф., представляющая собой дисперсную систему, состоящую из взаимно нерастворимых жидкостей; предназначена для внутреннего, наружного или инъекционного применения
Pilula, ae f пилюля	твердая дозированная лек. ф. в виде шарика (вес 0,1—0,5), содержащая лек. средства и вспомогательные вещества
Tinctura, ae f настойка	лек. ф., представляющая собой спиртовое, спирто-эфирное, спирто-водное прозрачное извлечение из лек. растительного сырья; предназначена для внутреннего или наружного применения
Infusum, i n настой	лек. ф., представляющая собой водное извлечение из лек. растительного сырья; предназначена для внутреннего или наружного применения
Decoctum, i n отвар	настой, отличающийся режимом экстракции
Sirupus, i m (medicinalis) сироп (лекарственный)	жидкая лек. ф., предназначенная для внутреннего применения
Species, ei f (обычно во мн. ч. Species, egum) сбор (лекарственный)	смесь нескольких видов измельченного или цельного лек. сырья для приготовления настоев и отваров
Capsula, ae f капсула	дозированная лек. ф., представляющая собой заключенные в оболочку (из желатина, из крахмала или из иного биополимера) лек. средства; предназначена для внутреннего применения
C. gelatinosa к. желатиновая	
C. amylacea seu oblata к. крахмальная или облатка	
Membranula ophthalmica seu Lamella ophthalmica глазная пленка	лек. ф. в виде полимерной пленки, заменяющая глазные капли

Extractum, i n экстракт лек. ф., представляющая собой концентрированное извлечение из лек. растительного сырья, предназначенная для внутреннего или наружного применения

§ 175. Названия препаратов, включающие в свой состав обозначение лекарственной формы

1. Если придаваемая лекарственному средству или растительному сырью лекарственная форма обозначена в названии препарата, то это название начинается с ее обозначения. Затем называется лекарственное средство или сырье. В статьях Государственной фармакопеи, на этикетках и т. д. наименование лекарственной формы ставится в именительном падеже единственного числа, а для некоторых лекарственных форм в именительном падеже множественного числа. Наименование лекарственного вещества или растения ставится в родительном падеже единственного числа и пишется с прописной буквы, напр. Solutio Imizini *раствор имизина*, Suspendio Zymosani *суспензия зимозана*, Linimentum Streptocidi *линимент стрептоцида*, Unguentum Aceclidini *мазь ацеклидина*, Tabulettae Analgini *таблетки анальгина*, Pulvis Ampicillini *порошок ампициллина*, Tinctura Valerianae *настойка валерианы*, Extractum Calendulae *экстракт календулы* и т. д.

▼NB!

Независимо от способа перевода на русский язык (существительным или прилагательным), латинские наименования лекарственных веществ или растений, как правило, являются существительными и выполняют функцию несогласованного определения.

Напр.:

Латинское название препарата	Русское название препарата
Unguentum Streptocidi	мазь стрептоцидовая
Unguentum Novocaini	мазь новокаиновая
Sirupus Althaeae	сироп алтейный
Oleum Vaselini	масло вазелиновое
Oleum Helianthi	масло подсолнечное

2. Название комбинированного лекарственного средства, сопровождающее обозначение лекарственной формы, представляет собой существительное в именительном падеже, помещаемое в кавычки как несогласованное приложение к наименованию лекарственной формы, напр.: *Tabulettae «Urosalum» таблетки «Уросал»*, *Unguentum «Calendula» мазь «Календула»* и т. д.

3. Согласованные определения, характеризующие лекарственную форму, занимают последнее место в названиях препаратов, напр. *Unguentum Hydrargyri cinereum мазь ртутная серая*; *Solutio Synoestrolis oleosa раствор синэстрола в масле*; *Solutio Tannini spiritiosa раствор танина спиртовой*; *Tabulettae Tetracyclini obductae таблетки тетрациклина, покрытые оболочкой*; *Extractum Belladonnae siccum экстракт красавки (белладонны) сухой*; *Extractum Belladonnae spissum экстракт красавки (белладонны) густой* и т. д.*

4. В названиях настоев и отваров между обозначениями лекарственной формы и растения стоит в родительном падеже наименование вида сырья (лист, трава, корень и т. д.), напр. *Infusum flogum Chamomillae настой цветков ромашки*, *Decoctum fructuum Myrtilli отвар плодов черники*, *Infusum radicis Valerianae настой корня валерианы*, *Decoctum rhizomatis Tormentillae отвар корневища лопуха* и т. д.

§ 176. Упражнения

I. Прочтите вслух названия лекарственных средств и препаратов, переведите; выделите известные Вам частотные отрезки, ТЭ, суффиксы; объясните их значение:

1. Valocordinum, Cocarboxylasum, Morphinum, Testonatum, Mycosolon, Sarcocollinum, Bicillinum, Rifothyrionum, Amycazolium, Mammophysinum, Oestronum, Erythromycinum, Aëvitum, Valosedan, Diiodthyrosinum, Polyoestradiolum, Pharyngosept, Adriamycinum, Mycoseptin, Chinocidum, Chlorophthalmum, Methicillinum, Kanamycinum, Cholosasum.

2. Rifamycinum, Novurit, Sulfazinum, Pantocidum, Pyocidum, Streptodecasum, Norsulfazolium, Urodanum,

* О названиях препаратов (свечей, таблеток, глазных пленок), в которых обозначение лекарственных веществ ставится в иной грамматической форме (не в род. п.), сообщается в § 197.

Adrenalinum seu Epinephrinum, Gonadotropinum, Somatotropinum, Histidinum, Novocainum, Haemodesum, Enterodesum, Haemophobinum, Panangin, Quadevitum.

3. Synoestrolum, Gentamycinum, Synthomycinum, Phenobarbitalum, Barbamylium, Leucogenum, Laevomycetinum, Mycoheptinum, Myelosanum, Glycerinum, Glucosum, Asthmatinum, Anaesthesinum, Hydrocortisonum.

II. Напишите в латинской транскрипции названия лекарственных средств:

1. Стрептоцид, гепарин, фибриноген, панкреатин, лидаза, апрессин, гидролизин, диклоксациллин, дикаин, корвалол, инсулин, нитроглицерин, резорцин, раунатин, резерпин, валидол, неодикумарин, папаверин, акрихин, пантоцид, ангиотензинамид.

2. Тетрациклин, пенициллин, хинин, брунеомицин, оливомицин, амидопирин, пиромекаин, кардиовален, ораза, рутин.

III. Латинизируйте условно зарубежные фирменные названия:

Glaxena, Mexase, Tavegil, Locacorten, Cordox, Phrenolon, Digestal, Bromhexin, Phosphalugel, Radedorm, Falimint, Baralgin, Intestopan.

IV. Прочтите вслух, переведите, объясните грамматическую структуру названий препаратов:

1. Solutio Strophanthini, tabulettae Prednisoloni, granula Orasi, tabulettae Octbestroli, tabulettae Pantocrini, unguentum «Psoriasisinum», species antiasthmaticaе, solutio Camphorae oleosa, emplastrum Epilini, Streptocidum solubile, solutio Streptocidi solubilis.

2. Suspensio «Cindolum», suppositoria vaginalia «Osarboneum», tabulettae Mycoheptini obductae, species cholagogae, unguentum Tetracyclini ophthalmicum, linimentum «Sanitas», tabulettae «Cholenzymum», tabulettae «Praegoestrolum», flores Calendulae, solutio Glucosi, tabulettae «Panhexavitum», dragée «Aëvitum», species amarae.

3. Extractum placentae, tabulettae olei Menthae, folium Farfarae, radix Althaeae, sirupus Althaeae, solutio Dicaini, cortex Frangulae, emplastrum Plumbi compositum, tabulettae Barbamyli, extractum Leonuri fluidum, suppositoria «Anaesthesolum», tabulettae «Bellasthesinum», tabulettae Aloes obductae, infusum foliorum Digitalis, fructus Craetaegi, chole conservata medicata.

V. Определите по структуре наименование, обозначающее растение, и наименование, обозначающее вещество:

Strychninum — Strychnos, Ephedra — Ephedrinum, Strophanthinum — Strophanthus, Mentha — Mentholum, Thymolum — Thymus, Galanthus — Galanthaminum.

VI. Переведите:

1. Сиропы, экстракты, растворы, масла, настои и отвары, свечи, сложные порошки, семена, цветки, корни, белое корневище, белая кора, капли, таблетки рутин, таблетки промерана, линимент лютеинурина, вазелиновое масло, таблетки мономицина, таблетки миелосана, цветки ромашки, таблетки нитроглицерина, таблетки «Пирамеин», мазь дибимициновая глазная.

2. Гранулы «Флакарбин», анисовое масло, раствор новокаина, драже «Ундевит», плоды аниса, линимент стрептоцида, гепариновая мазь, цветки арники, настой цветков арники, настойка валерианы, настойка пустырника, отвар коры дуба, листья крапивы.

3. Тетрациклиновая мазь, раствор дактиномицина, спиртовой раствор йода, аэрозоль «Камфомен», раствор фолликулина в масле (масляный), фурагин растворимый, успокоительный сбор, таблетки амидопирина и бутадiona, настой корня валерианы, таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; трава ландыша.

§ 177. Лексический минимум

1. Названия лекарственных форм (см. § 174)

2. Названия органов (частей растений)

cortex, icis <i>m</i> кора	herba, ae <i>f</i> трава
flos, floris <i>m</i> цветок	rādix, icis <i>f</i> корень
folium, ī <i>n</i> лист	rhizōma, ātis <i>n</i> корневище
frūctus, us <i>m</i> плод	sēmen, īnis <i>n</i> семя
gemma, ae <i>f</i> почка	

ЗАНЯТИЕ 23

Тема: Глагол ● Грамматические категории и словарная форма глаголов ● Представление о 4 спряжениях и основе ● Повелительное наклонение (Imperativus) ● Сослагательное наклонение (Conjunctivus).

Цель: *Знать* правила образования единственного числа повелительного наклонения и 3-го лица

единственного и множественного числа сослагательного наклонения; рецептурные формулировки с глаголами. *Уметь* находить основу глагола и определять его спряжение; образовывать и переводить некоторые формы повелительного и сослагательного наклонений.

§ 178. Некоторые грамматические категории глагола Словарная форма и основа глагола. Неопределенное наклонение (Infinitivus)

Так же, как и в русском языке, латинские глаголы изменяются по лицам, числам, временам и наклонениям.

Глагол имеет три лица, два числа (singularis и pluralis), шесть времен (из которых изучается только praesens — *настоящее время*), четыре наклонения (infinitivus — *неопределенное наклонение* или *неопределенная форма глагола*, indicativus — *изъявительное наклонение*, imperativus — *повелительное наклонение* и conjunctivus — *сослагательное наклонение*).

Латинские глаголы имеют два залога: действительный залог (activum) и страдательный залог (passivum).

Действительный залог обозначает действие, которое производит подлежащее, а страдательный залог — действие, которое испытывается им.

В зависимости от конечного звука основы глаголы делятся на 4 спряжения:

I спряжение	II спряжение	III спряжение	IV спряжение
-ā	-ē	согл. звук или -и	-ī

Словарная форма глаголов в учебных словарях медицинского профиля включает: 1) полную форму 1-го лица настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога (окончание -o) и 2) окончание инфинитива -re вместе с предшествующей гласной, т. е. три последние буквы инфинитива.

В конце словарной формы цифрой указывается спряжение, которое можно определить по гласному звуку, стоящему перед -re.

Примеры записи глаголов в словаре:

signo, āre 1 — обозначать
 habeo, ēre 2 — иметь
 addo, ēre 3 — добавлять
 diluo, ēre 3 — разводить
 audio, ire 4 — слушать

▼NB!

Во II и III спряжениях гласный e различается не только долготой: во II спряжении он относится к основе, а в III — не относится ни к основе, ни к окончанию, а является соединительным.

Основа практически определяется из формы инфинитива, если отбросить от нее окончание -re у глаголов I, II и IV спряжений и ēre — у глаголов III спряжения.

Образование инфинитива и определение основы глаголов I—IV спряжений

Словарная форма	Спряжения	Инфинитив	Нужно отбросить	Основа
do*, dare	I	dare	re	da-
habeo, ēre	II	habere	re	habe-
addo, ēre	III	addere	ēre	add-
diluo, ēre	III	diluere	ēre	dilu-
finio, ire	IV	finire	re	fini-

§ 179. Повелительное наклонение (Imperativus)

Повелительное наклонение обозначает прямой приказ и имеет форму 2-го лица. В рецептуре употребляется только единственное число повелительного наклонения. У глаголов I, II и IV спряжений оно полностью совпадает с основой настоящего времени, а у глаголов III спряжения к основе присоединяется -e. Повелительное наклонение глаголов I, II, и IV спряжений во множественном числе образуется непосредственным прибавлением к основе настоящего времени окончания -te, а глаголов III спряжения — прибавлением -te с помощью соединительного -i-.

* У глаголов I спряжения в I-м л. ед. ч. конечный гласный основы a поглощается окончанием -o.

Образование повелительного наклонения

Словарная форма	Основа	Imperativus singularis	Imperativus pluralis
signo, āre 1	signā-	signa — обозначь	signate — обозначьте
misceo, ēre 2	miscē-	misce — смешай	miscete — смешайте
recipio, ēre 3	recip-	recipe — возьми	recipite — возьмите
audio, ire 4	audi-	audi — слушай	audite — слушайте

§ 180. Сослагательное наклонение (Conjunctivus)

Значение. В рецептуре используется только одно из многих значений латинского сослагательного наклонения — побуждение к действию, приказание. На русский язык формы конъюнктива с таким значением переводятся: 1) глаголом в сочетании со словом пусть; 2) неопределенной формой глагола, напр. Пусть будет смешано или Смешать. Пусть будет выдано или Выдать.

Образование. Конъюнктив образуется путем изменения основы: в I спряжении -a заменяется на -e, во II, III и IV — к основе добавляется -a. К измененной основе присоединяются личные окончания глаголов.

Образование основы конъюнктива

Значение глагола	Словарная форма глагола	Основа	Изменная основа
обозначать	signo, āre 1	signā-	signe-
смешивать	misceo, ēre 2	miscē-	miscēa-
повторять	recipio, ēre 2	recip-	recipēa-
слушать	audio, ire 4	audi-	audia-

Латинские глаголы, как и русские, имеют 3 лица: в медицинской терминологии используется только 3-е лицо.

Личные окончания глаголов в 3-м лице

Залог	Singularis	Pluralis
Activum	-t	-nt
Passivum	-tur	-ntur

Примеры спряжения глаголов
в конъюнктиве действительного
и страдательного залогов

Спря- жение	Основа конъюнктива	Singularis	Pluralis
Activum			
I	<u>signe-</u>	<u>signet</u> пусть он обозна- чит, обозначить	<u>signent</u> пусть они обо- значат, обозначить!
II	<u>miscea-</u>	<u>misceat</u> пусть он сме- шает, смешать!	<u>misceant</u> пусть они сме- шают, смешать!
III	<u>repeta-</u>	<u>repetat</u> пусть он повто- рит, повторить!	<u>repetant</u> пусть они по- вторят, повторить!
IV	<u>audia-</u>	<u>audiat</u> пусть он выслу- шает, выслушать!	<u>audiant</u> пусть они вы- слушают, выслушать!
Passivum			
I	<u>signe-</u>	<u>signetur</u> пусть будет обо- значено, обозначить!	<u>signentur</u> пусть будут обо- значены, обозначить!
II	<u>miscea-</u>	<u>misceatur</u> пусть будет смешано, смешать!	<u>misceantur</u> пусть будут смешаны, смешать!
III	<u>repeta-</u>	<u>repetatur</u> пусть будет по- вторено, повторить!	<u>repetantur</u> пусть будут повторены, повторить!
IV	<u>audia-</u>	<u>audiat</u> пусть будет вы- слушано, выслушать!	<u>audiantur</u> пусть будут выслушаны, выслу- шать!

§ 181. Стандартные рецептурные формулировки

Латинская часть рецепта начинается словом *Recipe*: *возьми*, т. е. повелительной формой единственного числа от глагола *recipio*, *ēre* 3 *взять*. Это единственный глагол в рецепте, который никогда не заменяется конъюнктивом. В остальных простых рецептурных предложениях глагольные формы повелительного и сослагательного наклонений равноценны и в принципе взаимозаменяемы.

В рецептах употребляются стандартные формулировки, которые следует запомнить.

Imperativus
mb.

Da. Signa. Выдай. Обо-
значь.

сблмт,
Conjunctivus

Detur. Signetur. Пусть будет
выдано, обозначено. Вы-
дать. Обозначить.

Misce. Da. Signa. Смешай. Misceatur. Detur. Signetur.
Выдай. Обозначь.

Пусть будет смешано, вы-
дано, обозначено. Сме-
шать! Выдать! Обозна-
чить!

Sterilisa! Простерилизуй! Sterilisetur! Пусть будет про-
стерилизовано! Простери-
лизовать!

Repete Повтори. Repetatur. Пусть будет пов-
торено. Повторить!

Da tales doses. Выдай такие Dentur tales doses. Пусть
дозы. будут выданы такие дозы.
Выдать такие дозы!

▼ NB!

Одиночный глагол Detur всегда стоит в ед. ч., по-
тому что подразумевается подлежащее remedium — ле-
карство. В составе предложения Dentur tales doses глагол
всегда имеет форму мн. ч., т. к. названо подлежащее —
doses (дозы).

§ 182. Глагол *fiō, fieri* в рецептурных формулировках

Неправильный глагол *fiō, fieri* при спряжении принимает
окончания действительного залога, но имеет
только пассивное значение. Конъюнктив этого глагола
образуется путем добавления суффикса *-a* к основе *fi-*;
3 лицо ед. ч. — *fiat*, 3 лицо мн. ч. — *fiant*. Эти формы
употребляются в придаточных предложениях цели с сою-
зом *ut* *чтобы*, начинающихся с глагола *misce*. Обычно
в рецептах союз *ut* *чтобы* опускается.

Модель рецептурной формулировки с гла-
голом *fiō, fieri* *получаться, образовываться*:

Misce, (iii) fiat + название лекарственной формы в Nom. sing.

Misce, ut fiat pulvis. Смешай, чтобы получился поро-
шок.

Такая формулировка употребляется в рецепте после
перечисления ингредиентов, которым необходимо придать
определенную лекарственную форму. Глагол и название
лекарственной формы указываются обычно в единственном

числе при выписывании порошков, мазей, паст, линиментов, эмульсий, суппозиториев и во множественном числе — при выписывании сборов. Существительное V склонения *species, ěrum f* в значении «сбор» употребляется только во множественном числе.

Рецептурные формулировки с глаголом *fiō, ěri*:

Singularis

Misce, fiat pulvis.	Смешай, пусть получится порошок.
Misce, fiat unguentum.	Смешай, пусть получится мазь.
Misce, fiat linimentum.	Смешай, пусть получится линимент.
Misce, fiat pasta.	Смешай, пусть получится паста.
Misce, fiat emulsum.	Смешай, пусть получится эмульсия.
Misce, fiat suppositorium.	Смешай, пусть получится суппозиторий.
Misce, fiat suppositorium vaginale.	Смешай, пусть получится вагинальный суппозиторий.

Pluralis

Misce, fiant species.	Смешай, пусть получится сбор.
-----------------------	-------------------------------

▼NB!

В этих формулировках глагол *misce* стоит в повелительном наклонении ед. ч. и никогда не заменяется конъюнктивом.

§ 183. Упражнения

I. Определите спряжение, выделите основу и образуйте повелительное наклонение:

repeto, ěre повторять; *addo, ěre* добавлять; *misceo, ěre* смешивать; *verto, ěre* вертеть, поворачивать; *steriliso, āre* стерилизовать; *finio, ěre* оканчивать; *diluo, ěre* разводить; *recipio, ěre* взять; *audio, ěre* слушать; *obduco, ěre* покрывать оболочкой.

II. Вставьте пропущенные гласные, отметьте долготу или краткость:

recipio, ...re 3; steriliso, ...re 1; audio, ...re 4; verto, ...re 3; vivo, ...re 3; sano, ...re 1; adhibeo, ...re 2; nutrio, ...re 4; do, d...re 1; diluo, ...re 3; distinguo, ...re 3; studeo, ...re 2; labōro, ...re 1; sentio ...re 4; signo, ...re 1.

III. Образуйте повелительное и сослагательное наклонения от глаголов:

обозначать, стерилизовать, выдавать, лечить, смешивать, применять, повторять, жить, здравствовать, оканчивать, слушать, питать.

IV. Переведите термины:

мазь ксероформа, таблетки дибазола, настойка мяты, раствор папаверина, настой листьев мяты, настой листьев шалфея, раствор адреналина, масло мяты перечной, гранулы амидопирина, мазь ихтиола, настой листьев эвкалипта, таблетки сульфадимезина, масло эвкалипта, эмульсия касторового масла, нашатырный спирт.

V. Переведите предложения:

а) 1. Добавь 5 мл касторового масла. 2. Возьми мази ксероформа 30,0. 3. Смешай 10 мл настойки ландыша и 15 мл настойки валерианы. 4. Добавь 3 мл масла мяты перечной. 5. Выдай 25,0 линимента синтомицина. 6. Возьми эмульсии касторового масла 20,0. 7. Выдай 10 мл раствора адреналина. 8. Простерилизуй 20 мл касторового масла. 9. Здравствуй, здравствуйте; до свидания.

б) 1. Пусть будут выданы дибазол и папаверин. 2. Пусть будут выданы свечи числом 6. 3. Пусть будет выдано масло эвкалипта. 4. Пусть будет выдан раствор амидопирина. 5. Пусть будет выдан настой корня валерианы. 6. Пусть будет простерилизован раствор новокаина. 7. Пусть будет повторена мазь. 8. Выдать экстракт! 9. Выдать вагинальные суппозитории!

▲ § 184. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Глаголы делятся на *IV* спряжения. В I спряжении основа глаголов заканчивается на *a*, во II — на *e*, в III — на *o*, в IV — на *i*. 2. В единственном числе форма глагола в повелительном наклонении совпадает с ..., а в III спряжении ... 3. При образовании сослагательного наклонения основа глаголов изменяется: в I спряжении ..., во II спряжении ..., в III спряжении ...

в IV спряжении ... 4. При образовании формы 3-го лица действительного залога употребляются окончания: в единственном числе — ..., во множественном числе — ... 5. При образовании формы 3-го лица страдательного залога употребляются окончания: в единственном числе ..., во множественном числе ... 6. Вместо *Простерилизуй!* — *Sterilisa!* в рецепте можно употребить *Простерилизовать!* ..., вместо *Повтори!* ... — *Повторить!* — ... 7. Рецептурная формулировка *Смешай. Выдай. Обозначь.* — ... по смыслу одинакова с формулировкой *Пусть будет смешано, выдано, обозначено.* — ... 8. В рецептурной формулировке *Выдай такие дозы* — ... глагол стоит в форме ... склонения. В равноценной по смыслу формулировке *Выдать такие дозы* — ... глагол стоит в форме ... склонения ... залога и согласован со словом ... во ... числе. 9. При выписывании порошков, паст, мазей, линиментов, эмульсий, суппозиториев употребляются следующие формулировки ... 10. При выписывании сборов употребляется следующая формулировка ...

§ 185. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. *Divide et impera.* 2. *Festina lente.* 3. *Fide, sed cui fidas, vide.* 4. *Edimus, ut vivamus, non vivimus, ut edamus.* 5. *Audiatur et altera pars.* 6. *Aliis inserviendo consumor.* 7. *Vivat pax inter populos.* 8. *Sapere aude, incipe.* 9. *Multum vinum bibere, non diu vivere.* 10. *Salve! Salvete! Vale! Valete!* 11. *Noli nocere.* 12. *Noli me tangere.* 13. *Non est vivere, sed valere vita.* 14. *Cedant arma togae.* 15. *Fac simile.*

§ 186. Лексический минимум

Глаголы

addo, ēre 3 добавлять
audio, īre 4 слушать
curo, āre 1 лечить
dō, dare 1 давать, выдавать
finio, īre 4 оканчивать
misceo, ēre 2 смешивать
recipio, ēre 3 взять
repeto, ēre 3 повторять
salveo, ēre 2 быть здоровым, здравствовать (глагол употребляется при приветствии)

signo, āre 1 обозначать
steriliso, āre 1 стерилизовать
valeo, ēre 2 быть здоровым, быть сильным (глагол употребляется при прощании)
verto, ēre 3 вертеть, переворачивать

Названия лекарственных растений

Convallaria, ae f ландыш
Eucalyptus, i f эвкалипт
Mentha (ae f) *piperita* (us, a, um) мята перечная
Salvia, ae f шалфей
Valeriana, ae f валериана

Названия лекарственных средств

Adrenalinum, i n адреналин
Amidopyrinum, i n амидопирин
Dibazolium, i n дибазол
Ichthyolum, i n ихтиол
Norsulfazolium, i n норсульфазол
Novocainum, i n новокаин
Oleum (i n) *Ricini* (us, i m) касторовое масло (масло клещевины)
Papaverinum, i n папаверин
Solutio Ammonii (um, i n) *caustici* (us, a, um) нашатырный спирт (раствор аммиака)
Sulfadimezinum, i n сульфадимезин
Synthomycinum, i n синтомицин
Xeroformium, i n ксероформ
сухой

Другие слова

rectificatus, a, um очищенный (в сочетании с *oleum Terebinthinae*)
spiritus, us m спирт
spirituosus, a, um спиртовой

ЗАНЯТИЕ 24

Тема: Винительный падеж и аблатив ● Предлоги ● Структура рецепта ● Основные правила оформления рецептурной строки и латинской части рецепта.
Цель: Знать окончания винительного падежа и аблатива; предлоги, управляющие винительным па-

дежом и аблятивом; основные правила выписывания рецептов. Уметь образовывать формы винительного падежа и аблятива существительных I—V склонений и прилагательных I—II групп и сравнительной степени; оформлять латинскую часть рецепта.

► § 187. Для самостоятельной работы

I. Вставьте пропущенные гласные:

sterilisetur — пусть будет простерилизовано; audiatur — пусть будет выслушано; misceatur — смешать! repetetur — повторить! dentur — пусть будут выданы; adhibeantur — пусть будут употреблены; vertetur — перевернуть.

II. Переведите устно:

1. Возьми раствора дибазола 5 мл. Простерилизуй! Выдай! Обозначь! 2. Возьми листьев шалфея 10,0 и листьев мяты перечной 20,0. Смешай, пусть получится сбор. 3. Возьми ксероформа 1,2 и касторового масла 20 мл. Смешай, пусть получится линимент. 4. Возьми мази ихтиола 30,0. Выдать! Обозначить! 5. Возьми настоя листьев эвкалипта 200 мл. Выдай. Обозначь. 6. Возьми настойки ландыша 10 мл и настойки валерианы 20 мл. Смешать! Выдать! Обозначить! 7. Возьми нашатырного спирта 10 мл. Выдать! Обозначить!

§ 188. Винительный падеж (Accusativus)

Accusativus — это падеж прямого дополнения; как и в русском языке, отвечает на вопросы кого? что?

Средний род. Все существительные и прилагательные среднего рода независимо от склонения подчиняются следующим правилам:

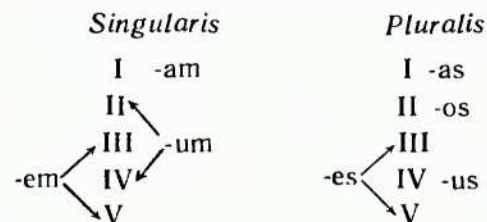
1. Окончание **Acc. sing.** совпадает с окончанием **Nom. sing.** данного слова, напр., *linimentum compositum, semen dulce, suppositorium vaginale, tuberculum superius*.

2. Окончание **Acc. pl.** совпадает с окончанием **Nom. pl.** и, независимо от склонения, всегда *a(-ia)*, напр.: *linimenta composita, semina dulcia, suppositoria vaginalia, tubercula superiora*.

Мужской и женский род. Существительные и прилагательные мужского и женского рода в **Acc. sing.** имеют

общий конечный элемент **-m**, а в **Acc. pl.** **-s**; им предшествуют определенные гласные в зависимости от склонения.

Окончания винительного падежа



Окончание **-im** в **Acc. sing.** принимают греческие существительные на **-sis** типа *dosis, -is f* и некоторые латинские существительные: *tussis, is f; pertussis, is f; febris, is f; pelvis, is f*.

Примеры существительных I—V склонений, прилагательных I—II групп и сравнительной степени (III скл.) в винительном падеже

Склонение	Род	Accusativus singularis	Accusativus pluralis
I	f	<i>tincturam amarum</i>	<i>tincturas amaras</i>
II	m	<i>succum amarum</i>	<i>succos amarus</i>
	n	<i>extractum fluidum</i>	<i>extracta fluida</i>
III	m	<i>corticem sicciorem</i>	<i>cortices sicciore</i>
	f	<i>partem aequalem</i>	<i>partes aequales</i>
	f	<i>dosim</i>	<i>doses</i>
	n	<i>semen siccius</i>	<i>semina sicciora</i>
	n	<i>semen dulce</i>	<i>semina dulcia</i>
IV	m	<i>fructum</i>	<i>fructus</i>
V	f	<i>speciem</i>	<i>species</i>

§ 189. Аблятив (Ablativus)

Ablativus — это падеж, соответствующий русскому творительному падежу; отвечает на вопросы: кем? чем? Кроме того, он выполняет функции некоторых других падежей.

Окончания аблятива

<i>Singularis</i>	<i>Pluralis</i>
I -ā	I → -is
II -o	II →
III -e (i)	III → -ibus
IV -u	IV →
V -e	V -ebus

Окончание -i в Abl. sing. принимают: 1) существительные на -e, -al, -ar; 2) прилагательные II группы; 3) равносложные существительные греческого происхождения на -sis типа dosis и некоторые латинские существительные: tussis, is f; pertussis, is f; febris, is f; pelvis, is f.

Примеры существительных I—V склонений и прилагательных I—II групп и сравнительной степени (III скл.) в аблятиве

Склонение	<i>Ablativus singularis</i>	<i>Ablativus pluralis</i>
I	tinctura amara	tincturis amaris
II	succo amaro	succis amaris
III	parte aequali parte majore dosi	partibus aequalibus partibus majoribus dosibus
IV	fructu	fructibus
V	specie	speciebus

§ 190. Предлоги

Латинские предлоги употребляются только с двумя падежами: с винительным падежом и аблятивом. Управление предлогов в русском языке не совпадает с латинским. Поэтому Вам необходимо запомнить, в каком падеже надо ставить слово, зависящее от предлога. Почти все нижеприведенные предлоги Вы уже встречали в роли приставок.

1. Предлоги, употребляемые с винительным падежом:

<u>ad</u> до, при, для, в	ad 20,0 до 20,0
	ad usum internum для внутреннего употребления
	ad decubitus при пролежнях
	ad vitrum nigrum в темной склянке

<u>contra</u> против	contra tussim против кашля
<u>per</u> через, посредством	per os через рот
	per inhalationem посредством ингаляции
<u>post</u> после	post mortem после смерти, посмертно

2. Предлоги, употребляемые с аблятивом:

<u>cum</u> с	cum extracto с экстрактом
<u>ex</u> из	ex aqua из воды
<u>pro</u> для	pro injectionibus для инъекций

3. Предлоги, употребляемые с винительным падежом и аблятивом:

Предлоги in — в, na и sub — под управляют двумя падежами в зависимости от поставленного вопроса. Вопросы куда? во что? требуют винительного падежа, вопросы где? в чем? — аблятива.

Примеры употребления предлогов с двойным управлением:

в склянку	<u>куда?</u>	<u>in vitrum</u> (Acc.)
в склянке	<u>где?</u>	<u>in vitro</u> (Abl.)
под язык	<u>куда?</u>	<u>sub linguam</u> (Acc.)
под языком	<u>где?</u>	<u>sub lingua</u> (Abl.)

† § 191. Наиболее употребительные рецептурные формулировки и профессиональные выражения с предлогами:

<u>ex tempore</u>	по мере требования
<u>in ampullis</u>	в ампулах
<u>in capsulis</u>	в капсулах
<u>in oblatiis</u>	в облатках
<u>in spritz-tubulis</u>	в шприц-тюбиках
<u>in tabulettis</u>	в таблетках
<u>in tabulettis obductis</u>	в таблетках, покрытых оболочкой
<u>in vitro</u>	в пробирке, в лабораторных условиях
<u>in vitro nigro</u>	в темной склянке
<u>in vivo</u>	на живом организме
<u>per inhalationem</u>	посредством ингаляции
<u>per os</u>	через рот, перорально
<u>per rectum</u>	через прямую кишку

<u>per se</u>	в чистом виде
<u>pro auctore (pro me)</u>	для автора (для меня) (<i>Термин употребляется вместо фамилии врача, если он прописывает рецепт для себя</i>)
<u>pro die</u>	на день, суточная доза
<u>pro dosi</u>	на один прием, разовая доза
<u>pro infantibus</u>	для детей
<u>pro inhalatione</u>	для ингаляции
<u>pro injectionibus</u>	для инъекций
<u>pro narcōsi</u>	для наркоза
<u>pro r(o)entgeno</u>	для рентгена

§ 192. Упражнение

Добавьте нужные окончания:

~~M~~ethylenum coeruleum in capsul..., solutio Oestradioli oleosa in ampull..., Collargolum in vitr... nigr..., rhizoma cum radic..., suppositoria cum extract... Belladonnae, suppositoria cum Euphyllin..., tabulettae contra tuss..., tabulettae Dimedroli pro infant..., aqua pro injection..., oleum pro inhalation..., praepara ex tempor..., solutio Iodi ad us... intern..., Chloroformium pro narcos..., remedium pro dos..., pulvis pro suspension..., solutio Dimedroli in spritz-tubul...

§ 193. Рецепт

Рецепт (receptum — «взятое» от recipio, ёе брать, *взять*) — это письменное предписание врача фармацевту, составленное по установленной форме, в котором говорится об изготовлении, выдаче и способе употребления лекарства. Рецепт является важным юридическим документом и должен оформляться в соответствии с правилами, изложенными в приказе Министерства здравоохранения СССР № 175 от 25 февраля 1982 года.

Рецепты выписываются на стандартном бланке размером 105×148 мм четко и разборчиво, без помарок и исправлений, чернилами или шариковой ручкой. Врачи, обладающие правом выдачи рецептов, обязаны указывать в рецепте свою должность и звание, ставить подпись и удостоверить ее личной печатью.

Схема расположения частей рецепта:

inscriptio	Минздрав СССР	Код формы по ОКУД	<table border="1"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>										
	Код учреждения по ОКПО	<table border="1"><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>											
datum	РЕЦЕПТ (взрослый, детский — ненужное зачеркнуть) " 9 " <i>мая</i> 1989г. (дата выписки рецепта)												
	nomen aegroti	Ф. И. О. больного <i>Котенко В. Ф.</i>											
aetas aegroti	Возраст <i>30 лет</i>												
nomen medici	Ф. И. О. врача <i>Василевич А. С.</i>												
praescriptio	руб.	коп.	Rp.: <i>Erythromycini 0,25</i>										
	invocatio designatio materiarum												
	subscriptio → <i>D. t. d. N 30 in tab.</i>												
signatura	→ <i>S. По 1 таблетке 3 раза в день</i>												
nomen et sigillum personale medici	руб.	коп.	Rp.: М. П.										
	Подпись и личная печать врача Рецепт действителен в течение 10 дней, 2 месяцев (ненужное зачеркнуть)												

§ 194. Структура рецепта

- В рецепте обычно выделяют следующие части:
1. Inscriptio — штамп лечебно-профилактического учреждения и его шифр.
 2. Datum — дата выписывания рецепта.
 3. Nomen aegroti — фамилия, инициалы больного.
 4. Aetas aegroti — возраст больного.
 5. Nomen medici — фамилия и инициалы врача.
 6. Praescriptio — «пропись» на латинском языке, которая состоит из invocatio — традиционного обращения к врачу (Rp.:) и designatio materiarum — обозначения веществ с указанием их количества.
 7. Subscriptio — «подпись», часть, которая содержит

определенные указания фармацевту о лекарственной форме, количестве доз, роде упаковки, выдаче лекарства.

8. Signatura — «обозначение», часть, которая состоит из обязательного латинского слова *Signa обозначь* (или *Signetur обозначить*) и указания больному на русском и/или национальном языке о способе и частоте приема лекарства.

9. Nomen et sigillum personale medici — подпись врача, скрепленная личной печатью.

Дополнительные надписи в рецепте

В верхней части бланка справа пишется:

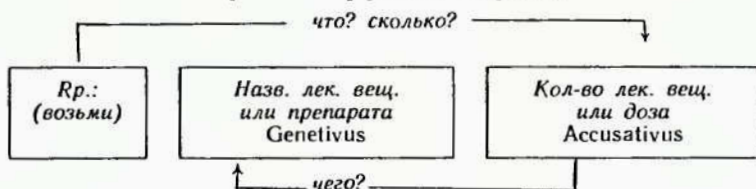
1. Cito! *Быстро* или Statim! *Немедленно* — при необходимости экстренного отпуска лекарства больному;

2. Repete! *Повтори!* или Bis repetatur! *Пусть будет повторено дважды!* — при продолжительном курсе лечения для повторения лекарства несколько раз.

§ 195. Структура рецептурной строки

Основное содержание рецепта представлено в *designatio materiae*. С обращения *Recipe* начинается латинская часть рецепта, которая построена по правилам латинской грамматики.

Схема грамматической зависимости в рецептурной строке



Каждое лекарственное средство записывается на отдельной рецептурной строке. Начало рецептурной строки после *Rp.:*, а также названия лекарственных веществ и растений внутри строки пишутся с прописной буквы. Названия лекарственных веществ (препаратов) грамматически зависят от их количества (дозы) и указываются в родительном падеже. Количество лекарственного вещества (доза) ставится в винительном падеже, т. к. является прямым дополнением к *Recipe*.

Напр.:

Recipe: Infusi herbae Thermopsidis 0,1 — 100 ml
Liquoris Ammonii anisati 1 ml
Natrii benzoatis 0,6
Sirupi Althaeae 20 ml
Misceatur. Detur. Signetur: По 1 чайной ложке 3 раза в день ребенку 9 мес.

Количество твердых или сыпучих лекарственных веществ прописывается в г р а м м а х, причем слово «грамм» опускается, а цифра обозначается десятичной дробью.

Напр.:

Recipe: Unguenti Zinci 30,0

Recipe: Anaesthesini 0,3

Recipe: Extracti Belladonnae 0,015

Количество жидких лекарственных веществ указывается в объемных единицах — в миллилитрах, реже — в граммах.

Напр.:

Recipe: Olei Vaselini 30 ml (30,0)

Recipe: Extracti Crataegi fluidi 20 ml

Recipe: Solutionis Papaverini hydrochloridi 2 % 1,5 ml

Если прописывают жидкий лекарственный препарат в количестве менее 1 мл, то он дозируется в каплях и записывается в винительном падеже единственного числа (*guttam*) или множественного числа (*guttas*). Доза обозначается римской цифрой.

Напр.:

Recipe: Solutionis Adrenalini hydrochloridi 0,1 % guttam I

Recipe: Olei Menthae piperitae guttas V

При прописывании антибиотиков дозировка часто указывается в единицах действия, напр.:

Recipe: Benzylpenicillini-natrii 250 000 ЕД

В рецепте количество вещества должно стоять только с правой стороны строки.

Если два или несколько лекарственных средств прописываются подряд в одинаковом количестве, то доза указывается только при последнем из них, а перед цифрой ставится слово *ana* (поровну).

Напр.:

Recipe: Amidopyrini

Analgini ana 0,25

Da tales doses numero 12 in tabulettis

Signa: По 1 таблетке при головной боли

Если рецептурная строка не уместилась, то ее продолжают на следующей, отступив от начала строки так, чтобы количество вещества было справа. Под Recipe оставляют свободное поле для таксировки.

§ 196. Два способа прописывания некоторых лекарственных препаратов

Развернутый способ прописывания лекарственного препарата предполагает перечисление всех входящих в него ингредиентов (*лат. ingrediens, ntis* входящий) с указанием количества каждого из них. Такая пропись часто заканчивается формулировкой *Misce, fiat...*

Напр.:

Recipe: Xeroformii 1,0
Zinci oxydi 5,0
Lanolini
Vaselini ana 10,0
Misce, fiat unguentum

Da. Signa: Наносить на пораженные участки кожи

При сокращенном способе прописывания препарата в одной рецептурной строке указываются лекарственная форма, действующее лекарственное вещество и его доза или количество на курс лечения.

Напр.:

Recipe: Unguenti Xeroformii 3% — 10,0
Detur. Signetur: Глазная мазь

Преобладает сокращенный способ выписывания рецептов, т. к. подавляющее большинство лекарственных препаратов являются стандартными и поступают в аптечную сеть в готовом виде.

§ 197. Употребление винительного падежа при прописывании таблеток и свечей

Существуют различные подходы к присвоению названий таблеткам и суппозиториям:

1. Лекарственным препаратам, которые имеют комбинированный состав (т. е. состоят из ряда ингредиентов), присваивается условное, тривиальное, как правило, сложносокращенное название, помещаемое в кавычки, напр. *tabulettae «Codterpinum»* таблетки «Кодтерпин»; *suppositoria «Neo-Anusolum»* свечи «Нео-

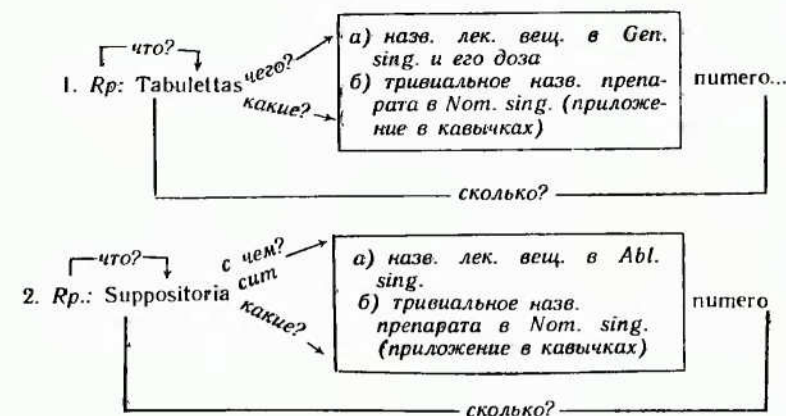
Анусол». Тривиальное название таблеток или свечей стоит в именительном падеже единственного числа и является приложением. Доза, как правило, не указывается, т. к. она стандартная.

2. Если же таблетки состоят из одного действующего лекарственного вещества, то после обозначения лекарственной формы оно называется в родительном падеже и указывается доза, напр. *Tabulettae Cordigiti 0,0008* таблетки кордигита 0,0008.

3. Если свечи состоят из одного действующего лекарственного вещества, то его название присоединяется к наименованию лекарственной формы с помощью предлога *cum* и ставится в аблятивном падеже; затем указывается доза, напр. *Suppositoria cum Cordigito 0,0012* свечи с кордигитом 0,0012.

4. При прописывании в рецептах таблеток и свечей сокращенным способом следует помнить, что название лекарственной формы ставится в винительном падеже множественного числа: *tabulettas, tabulettas obductas, suppositoria, suppositoria vaginalia*, т. к. оно грамматически зависит от *Recipe*, а не от дозы. Французское слово *dragée* драже в рецептах не склоняется.

Схема грамматической зависимости в рецептурной строке



1. a) Recipe: *Tabulettas Monomycini 0,25 numero 50*
Detur. Signetur: По 1 таблетке 2 раза в день

б) Recipe: Tabulettas «Thepaphyllinum» numero 10
Detur. Signetur: По 1 таблетке утром и
вечером

Recipe: Tabulettas «Adonis-brom» obductas numero 25
Detur. Signetur: По 1 таблетке 3 раза в день

2. а) Recipe: Suppositoria cum Ichthyolo 0,2 numero 10
Detur. Signetur: По 1 свече на ночь

Recipe: Suppositoria vaginalia cum Synthomycino 0,25 numero 10
Detur. Signetur: По 1 суппозитории на ночь

б) Recipe: Suppositoria «Anaesthesolum» numero 12
Detur. Signetur: По 1 свече на ночь

Подобным образом выписываются и недавно вошедшие в практику г л а з н ы е п л е н к и. Название лекарственного вещества вводится с помощью предлога cum и ставится в аблятиве.

Напр.:

Recipe: Lamellas ophthalmicas cum Neomycini sulfate numero 30

Detur. Signetur: Закладывать по 1 пленке за край нижнего века на ночь.

При сокращенном способе прописывания таблеток и суппозиториях с одним ингредиентом можно ставить название лекарственной формы в Acc. sing. (Tabulettam, Suppositorium). В таком случае пропись заканчивается формулировкой Da (Detur) tales doses numero ... :

Recipe: Tabulettam Digoxini 0,0001
Da tales doses numero 12

Signa: По 1 таблетке 1 раз в день

Recipe: Suppositorium cum Ichthyolo 0,2

Da tales doses numero 10

Signa: По 1 свече на ночь

Распространена также пропись таблеток, в которой указывают название лекарственного вещества и его разовую дозу, а заканчивают пропись обозначением числа таблеток в стандартном выражении Da (Detur) tales doses numero ... in tabulettis — *Выдай такие дозы числом ... в таблетках:*

Recipe: Digoxini 0,0001

Da tales doses numero 12 in tabulettis

Signa: По 1 таблетке 1 раз в день

§ 198. Упражнения

I. Просклоняйте:

species amarae, cortex siccior, semen dulce, fructus maturus, sirupus simplex, membranula ophthalmica.

✓ II. Переведите:

Физомидол
раствор дибазола для инъекций, корневища с корнями валерианы, свечи с димедролом для детей, таблетки против кашля, раствор фурацилина для наружного употребления, раствор дипрофиллина в ампулах, раствор димедрола в шприц-тюбиках, касторовое масло в капсулах, касторовое масло в чистом виде, эфир для наркоза, валидол в таблетках, «Аевит» в капсулах, таблетки амидопирина и фенацетина по 0,25, порошок ампициллина для суспензий.

III. Добавьте недостающие окончания:

Recipe: Suppositori... cum Ichthyol... numero 10

Recipe: Tabulett... extract... Valerian... 0,02 obduct... numero 50

Recipe: Spirit... aethylic... 95 % — 20 ml
Aqu... pro injection... 10 ml

Recipe: Pulver... cum Oxytetracyclin... pro suspension... 30,0

IV. Замените русские слова латинскими:

Recipe: Tabulettas (против кашля) numero 12

Recipe: Tabulettas Furacilini 0,02 (для наружного употребления) numero 10

Recipe: Suppositoria (с экстрактом) Belladonnae 0,015 numero 6

Recipe: Aetheris (для наркоза) 100 ml
Da (в темной склянке)

Recipe: Solutionis Diprophyllini 10 % — 5 ml
Da tales doses numero 6 (в ампулах) / 3

V. Переведите рецепты:

1. Возьми: Экстракта валерианы 0,3
Настойки боярышника 0,15
Настойки ревеня 0,8
Барбитала-натрия 0,2
Этилового спирта 20 мл
Дистиллированной воды до 200 мл

2d. Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 чайной ложке 3 раза в день

2. Возьми: Кору крушины
Листьев крапивы по 15,0
Листьев мяты перечной
q. m. Корневища с корнями валерианы по 5,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдай. Обозначь: Приготовить отвар из расчета 1 столовая ложка на стакан кипятка, принимать по 1/2 стакана утром и вечером
3. Возьми: Эуфиллина 0,1
Димедрола 0,0125
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12 в капсулах
Обозначь: По 1 капсуле 3 раза в день
4. Возьми: Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Раствора нитроглицерина 1% — 1 мл
Валидола 2 мл
Пусть будет смешано, выдано, обозначено:
По 15 капель 3 раза в день
5. Возьми: Жидкого экстракта боярышника 25 мл
Пусть будет выдано, обозначено: По 20 капель 3 раза в день до еды
6. Возьми: Барбитала-натрия 0,5
Масла какао сколько нужно, чтобы получилась свеча
Выдать такие дозы числом 12
Обозначить: По 1 свече на ночь
7. Возьми: Таблетку фурацилина 0,02
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: Растворить 1 таблетку в стакане воды для полоскания
8. Возьми: Мономицина 0,25
Выдай такие дозы числом 50 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день
9. Возьми: Амидопирина
Фенацетина по 0,25
Пусть будут выданы такие дозы числом

12 в таблетках
Пусть будет обозначено: По 1 таблетке 3 раза в день

10. Возьми: Таблетки сульфадимезина 0,5 числом 12
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 4 раза в день
11. Возьми: Свечи «Анузол» числом 6
Выдать. Обозначить: По 1 свече в прямую кишку на ночь
12. Возьми: Драже «Ревит» числом 50
Пусть будет выдано, пусть будет обозначено: По 1 драже 3 раза в день
13. Возьми: Глазные пленки с флореналем числом 30
Выдать. Обозначить: Закладывать за нижнее веко 2 раза в сутки

+ § 199. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. Per risum multum cognoscimus stultum. 2. Per aspera ad astra. 3. Nulla dies sine linea. 4. Ab ovo usque ad malum. 5. Periculum in mora! 6. Similia similibus curantur. 7. Contraria contrariis curantur. 8. Morbi non eloquentia, sed remediis curantur. 9. Nihil aequae sanitatem impedit, quam remedium crebra mutatio. 10. Medicamenta heroica in manu imperiti sunt, ut gladius in dextra furiosi.

+ § 200. Лексический минимум

Названия лекарственных растений

Belladonna, ae f белладонна, красавка	Frangula, ae f крушина
Crataegus, i f боярышник	Rheum, i n ревеня
	Urtica, ae f крапива

Названия лекарственных веществ

Aether, ðris m эфир	Diprophyllinum, i n* дипрофиллин
Barbitalum-natrium, i n барбитал-натрий	Euphyllinum, i n эуфиллин
Cacao (нескл.) какао	Furacilinum, i n фурацилин
Cordigitum, i n кордигит	
Dimedrolum, i n димедрол	

* Запомните орфографию частотного отрезка phyll- (греч. phyllon лист).

Mentholum, i n ментол
Nitroglycerinum, i n нитро-
глицерин
Phenacetinum, i n фена-
цетин

Saccharum, i n сахар
Tetracyclinum, i n тетра-
циклин
Validolum, i n валидол

Другие слова

aethylicus, a, m этиловый
oleosus, a, m масляный,
aqua, ae f вода
oleosus, a, m масляный,
в масле
destillatus, a, m ди-
стиллированный
quantum satis сколько
нужно
fluidus, a, m жидкий
spiritus, us m спирт
obductus, a, m покрытый
оболочкой

ЗАНЯТИЕ 25

Тема: Химическая номенклатура на латинском языке ●
Названия химических элементов, кислот, оксидов.
Цель: Знать латинские названия важнейших химических
элементов. Уметь образовывать на латинском
языке названия кислот и оксидов.

Вам предстоит изучить принципы построения латинских наименований некоторых химических соединений, являющихся одновременно названиями лекарственных средств. Они составляют существенную часть фармацевтической терминосистемы. Латинские и эквивалентные им русские названия приводятся в соответствии со статьями X Государственной фармакопеи СССР и Реестром лекарственных средств.

► § 201. Для самостоятельной работы

I. Просклоняйте:

semen siccius, tabuletta obducta, extractum fluidum, pulvis compositus.

II. Переведите:

масло мяты перечной, лист шалфея, трава ландыша, настойка валерьяны, масло эвкалипта, экстракт красавки, паста фурацилина, свечи с кордигоном, мазь тетрациклина, линимент синтомицина, вагинальные суппозитории с новокаином, порошок корня ревеня, настой листьев крапивы, эфир для наркоза, настойка боярышника, отвар коры крушины, кордиамин для инъекций в шприц-

ру-шей

тюбиках, пиридид в ампулах, слизь семени льна, этиловый спирт, раствор эрготала для инъекций.

III. Переведите рецепты:

- Возьми: Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Жидкого экстракта боярышника 5 мл
Ментола 0,05
Смешать. Выдать. Обозначить: По 20 капель
3 раза в день
- Возьми: Таблетки «Новомигрофен» числом 12
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке при головной боли
- Возьми: Линимента синтомицина 1% с новокаином
0,5% — 50,0
Выдать. Обозначить: Наносить на пораженную поверхность
- Возьми: Раствора дибазола 5 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначь: По 4 мл в день внутримышечно
- Возьми: Масляного раствора нитроглицерина 1% —
0,0005
Выдать такие дозы числом 20 в капсулах
Обозначить: По 1 капсуле под язык
- Возьми: Раствора ихтиола в глицерине (глицериново-
го) 40 мл
Пусть будет выдано, обозначено: Для смачивания тампонов

† § 202. Названия химических элементов

Все латинские названия химических элементов — существительные среднего рода II склонения, за исключением двух: Sulfur, ugris n (III скл.) сера и Phosphorus, i m (м. р.) фосфор.

▼NB!

Химические символы происходят от латинских названий элементов и отражают их орфографические особенности: Ca — Calcium, K — Kalium, P — Phosphorus, Fe — Ferrum и др.

Некоторые элементы в зарубежных изданиях имеют другие латинские названия: Na — Sodium, Hg — Mercurium, K — Potassium и др.

Названия важнейших химических элементов

Химический элемент	Латинское название	Русское название
Al	Aluminium, <i>i n</i>	алюминий
Ag	Argentum, <i>i n</i>	серебро
As	Arsenicum, <i>i n</i>	мышьяк
Au	Aurum, <i>i n</i>	золото
Br	Bromum, <i>i n</i>	бром
Ba	Barium, <i>i n</i>	барий
Bi	Bismuthum, <i>i n</i>	висмут
C	Carboneum, <i>i n</i>	углерод
Ca	Calcium, <i>i n</i>	кальций
Cl	Chlorum, <i>i n</i>	хлор
Cu	Cuprum, <i>i n</i>	медь
F	Fluorum, <i>i n</i> (лат.) seu Phthorum (греч.)	фтор
Fe	Ferrum, <i>i n</i>	железо
H	Hydrogenium, <i>i n</i>	водород
Hg	Hydrargyrum, <i>i n</i>	ртуть
I	Iodum, <i>i n</i>	йод
K	Kalium, <i>i n</i>	калий
Li	Lithium, <i>i n</i>	литий
Mg	Magnesium, <i>i n</i> seu Magnium, <i>i n</i>	магний
Mn	Manganum, <i>i n</i>	марганец
N	Nitrogenium, <i>i n</i>	азот
Na	Natrium, <i>i n</i>	натрий
O	Oxygenium, <i>i n</i>	кислород
Pb	Plumbum, <i>i n</i>	свинец
P	Phosphorus, <i>i n</i>	фосфор
S	Sulfur, <i>i n</i>	сера
Si	Silicium, <i>i n</i>	кремний
Zn	Zincum, <i>i n</i>	цинк

Следует запомнить орфографию следующих частотных отрезков с химическим значением:

hydr = греч. *hydro* отражает присутствие водорода, воды или гидроксильной группы: *Hydrocortisonum, i n* гидрокортизон; *hydrochloridum, i n* гидрохлорид;

ox (*y*) = греч. *oxys* кислый, обозначает присутствие кислорода: *oxylidinum, i n* оксилидин; *oxolinum, i n* оксолин; *peroxydum, i n* пероксид.

§ 203. Названия кислот

Латинские названия кислот состоят из существительного *acidum, i n* кислота и согласованного с ним прилагательного I группы. К основе наименования кислотообра-

зующего элемента прибавляется суффикс *-ic-um* или *-os-um*.

Суффикс *-ic-* указывает на максимальную степень окисления и соответствует в русских прилагательных суффиксам *-н-* (ая), *-ев-* (ая) или *-ов-* (ая), напр. *Acidum sulfur-ic-um* сер-н-ая кислота; *Acidum barbitur-ic-um* барбитур-ов-ая кислота; *Acidum fol-ic-um* фоли-ев-ая кислота.

Суффикс *-os-* указывает на низкую степень окисления и соответствует русскому прилагательному с суффиксом *-ист-* (ая), напр. *Acidum sulfur-os-um* серн-ист-ая кислота; *Acidum nitr-os-um* азот-ист-ая кислота.

Прилагательные в наименованиях бескислородных кислот включают приставку *hydro-*, основу названия кислотообразующего элемента и суффикс *-ic-um*. В русском языке этому соответствует прилагательное с окончаниями: ...истоводородная, ...водородная (кислота).

§ 204. Оксиды

Названия оксидов состоят из двух слов. Первое — наименование элемента в родительном падеже (несогласованное определение), второе — групповое наименование оксида (склоняемое). Отрезок *oxy-* указывает на присутствие кислорода, а приставки уточняют структуру соединения:

<i>oxydum, i n</i>	оксид
<i>peroxydum, i n</i>	пероксид
<i>hydroxydum, i n</i>	гидроксид

Примеры названий оксидов

<i>ZnO</i>	<i>Zinci oxydum</i>	цинка оксид
<i>H₂O₂</i>	<i>Hydrogenii peroxydum</i>	водорода пероксид
<i>Al(OH)₂</i>	<i>Aluminii hydroxydum</i>	алюминия гидроксид

Названия закисей, редко употребляющиеся в фармацевтической терминологии, состоят, в соответствии с ГФ X, из названия элемента и согласованного с ним прилагательного *oxydulatus, a, um* закисный. Оба слова склоняются.

Напр.:

Nom. sing. Nitrogenium oxydulatum

Gen. sing. Nitrogenii oxydulati

▲ § 205. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. Названия химических элементов в латинском языке — существительные ... скл., ... рода с окончаниями ...
2. Исключения составляют существительное III склонения ... и существительное ... рода ...
3. Водород по-латыни ..., а ртуть ...
4. Суффикс -is-um в названиях кислот характеризует ... степень окисления, а суффикс ... — ... степень. В русской номенклатуре суффиксу -is-um соответствуют суффиксы ..., а суффиксу ... — -истая.
5. В названиях бескислородных кислот приставке hydro- соответствует в русских названиях концовка ...
6. Основы названий многих кислот в русском и латинском языках совпадают. Так, аскорбиновая кислота по-латыни ..., никотиновая — ..., фосфорная — ..., нуклеиновая — ..., салициловая — ..., глютаминовая — ..., борная — ...
7. Основы в названиях ряда кислот в русском и латинском языках различны по своему языковому происхождению. Так, азотная кислота по-латыни ..., азотистая — ..., синильная — ..., лимонная — ..., молочная — ..., уксусная — ..., серная — ..., сернистая — ..., мышьяковистая — ...

† § 206. Упражнения

I. Напишите латинские названия кислот, образованные от следующих слов:

borum, i n — бор; lac, lactis n — молоко; acetum, i n — уксус; carbō, onis m — уголь; citrus, i m — лимон; nicotinum, i n — никотин; sulfur, ūris n — сера; formica, ae f — муравей.

II. Образуйте названия оксидов со следующими элементами:

ртуть, магний, медь, цинк, кальций.

III. Переведите рецепты:

1. Recipe: Acidi folici 0,0008
Acidi ascorbinici 0,1
Dentur tales doses numero 30 in tabulettis
Signetur: По 1 таблетке 3 раза в день
2. Recipe: Solutionis Hydrogenii peroxidi dilutae 50 ml
Detur. Signetur: По 1 столовой ложке на стакан воды для полоскания

3. Recipe: Sulfuris depurati
Magnesii oxydi
Sacchari ana 10,0
Misce, fiat pulvis
Detur. Signetur: По 1/2 чайной ложки на прием
4. Recipe: Unguenti Hydrargyri albi 5 % 25,0
Detur. Signetur: Намазывать на пораженные участки кожи
5. Recipe: Solutionis Iodi spirituosae 5 % — 20 ml
Tannini 3,0
смеш Glycerini 10,0
Misce. Da. Signa: Для смазывания десен
6. Recipe: Magnesii peroxydi 0,25
Da tales doses numero 12
Signa: По 1 порошку 3 раза в день
7. Recipe: Solutionis Chlorophthalmi 1 % — 15 ml
Da. Signa: По 2 капли 4 раза в день (при глаукоме)

† IV. Переведите рецепты:

1. Возьми: Таблетки липоевой кислоты 0,25 числом 50
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
2. Возьми: Кислоты бензойной 0,6
Кислоты салициловой 0,3
Вазелина 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: Для смазывания пораженных участков кожи
3. Возьми: Драже аскорбиновой кислоты 0,05 числом 50
Выдай. Обозначь: По 2 драже в день
4. Возьми: Салициловой кислоты 5,0
Оксида цинка 25,0
Талька 50,0
Смешай, пусть получится порошок
Пусть будет выдано, обозначено: Для присыпки
5. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты
Фенацетина по 0,25
Кофеина 0,05
✓ Выдай такие дозы числом 12 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке при головной боли

6. Возьми: Желтого оксида ртути 0,6
Ихтиола 0,8
Цинковой мази 20,0
Смешай, пусть получится мазь
Пусть будет выдано, обозначено: Намазывать на пораженные участки кожи
7. Возьми: Салициловой кислоты 1,0
Оксида цинка
Пшеничного крахмала по 12,5
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: Намазывать на пораженные участки кожи (Паста Лассара)

† § 207. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. Curare tuto, cito et jucunde. 2. Veni, vidi, vici. 3. Timeo Danaos et dona ferentes. 4. Optimum medicamentum quies est. 5. Labor corpus firmat. 6. Te hominem esse memento. 7. Memento mori. 8. Non progredi est regredi. 9. Mutatis mutandis.

† § 208. Лексический минимум

Важнейшие названия кислот

I

acidum aceticum	уксусная кислота
~ acetylsalicylicum (Aspirinum)	ацетилсалициловая кислота (аспирин)
~ adenosintriphosphoricum	аденозинтрифосфорная кислота
~ ascorbinicum	аскорбиновая кислота
~ benzoicum	бензойная кислота
~ carbolicum	карболовая кислота
~ carbonicum	угольная кислота
~ citricum	лимонная кислота
~ folicum	фолиевая кислота
~ glutaminicum	глутаминовая кислота
~ lacticum	молочная кислота
~ lipoicum	липоевая кислота
~ nicotinicum	никотиновая кислота
~ nitricum	азотная кислота
~ phosphoricum	фосфорная кислота
~ salicylicum	салициловая кислота
~ sulfuricum	серная кислота

	II	
acidum arsenicosum		мышьяковистая кислота
~ nitrosum		азотистая кислота
~ sulfurosum		сернистая кислота

III

acidum hydrochloricum	соляная (хлористоводородная) кислота	НСl
~ hydrocyanicum	синильная (цианистая) кислота	HCN
~ hydrosulfuricum	сероводородная кислота	

Названия лекарственных веществ

Amylum (i n) Tritici	(несогласованное определение от Triticum, i n)	пшеничный крахмал
Coffeinum, i n		кофеин
Hydrocortisonum, i n		гидрокортизон
Oleum Persicorum, olei	(несогласованное определение от Persicum, i, n)	персиковое масло
Persicorum		персиковое масло
Oxycillinum, i n		оксациллин
Sulfacylum, i n		сульфацил
Talcum, i n		тальк
Vaselinum, i n		вазелин

Другие слова

albus, a, um	белый
concentratus, a, um	концентрированный
depuratus, a, um	очищенный (в сочетании с sulfur)
dilutus, a, um	разведенный
flavus, a, um	желтый

ЗАНЯТИЕ 26

Тема: Названия солей.

Цель: Знать принципы образования и уметь образовывать названия солей на латинском языке.

† ▶ § 209. Для самостоятельной работы

I. От названия каждого элемента образуйте несколько названий кислот на латинском языке, подчеркните суффиксы, укажите их значение:

фосфор, сера, азот, мышьяк, хлор.

† II. *Переведите термины:*

мазь «Бороментол», вазографин для инъекций, барбитал-натрий в таблетках, свечи с ксероформом; таблетки глютаминовой кислоты, покрытые оболочкой; йод в таблетках, разведенная соляная кислота, очищенная сера, никотиновая кислота в таблетках, желтый оксид ртути, ~~цинковая~~ паста, раствор липоевой кислоты, спиртовой раствор йода, концентрированный раствор пероксида водорода, оксид магния, спиртовой раствор салициловой кислоты, сложный свинцовый пластырь.

† III. *Переведите рецепты:*

1. Возьми: Очищенной серы
Персикового масла 30,0
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить: Вводить внутримышечно, начиная с 1 мл, прибавляя по 2 мл, до 8 мл на последнюю инъекцию
2. Возьми: Оксациллина-натрия 0,25
Выдать такие дозы числом 6
Обозначить: Для внутримышечных инъекций.
Перед употреблением растворить в 1,5 мл воды для инъекций
3. Возьми: Мази гидрокортизона 1 % — 10,0
Выдай. Обозначь: Наносить на пораженные участки кожи 3 раза в день
4. Возьми: Раствора сульфацила-натрия 30 % — 5 мл
Пусть будут выданы такие дозы числом 6 в ампулах
Пусть будет обозначено: По 3 мл 2 раза в день в вену
5. Возьми: Таблетки «Микройод» с фенобарбиталом, покрытые оболочкой, числом 40
Выдай в темной склянке
Обозначь: По 1 таблетке 2 раза в день
6. Возьми: Суспензии гидрооксида алюминия 4 % — 200 мл
Выдай. Обозначь: По 1 чайной ложке 4 раза в день
7. Возьми: Таблетки диоксибензойной кислоты 0,5 числом 30

Выдать. Обозначить: По 1 таблетке после еды 3 раза в день

8. Возьми: Раствора оксилина 2 % 1 мл
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить: По 1 мл 2 раза в день внутримышечно
9. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты 0,24
Фенацетина 0,18
Кофеина 0,03
Какао 0,015
Лимонной кислоты 0,02
Выдать такие дозы числом 6 в таблетках
Обозначить: По 1 таблетке при головной боли
10. Возьми: Концентрированного раствора перекиси водорода 5,0
Дистиллированной воды 15 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: Для смазывания десен при стоматите
11. Возьми: Таблетки глютаминовой кислоты, покрытые оболочкой, 0,25 числом 100
Выдать. Обозначить: По 2 таблетки 3 раза в день

§ 210. **Названия солей**

Названия солей состоят из двух существительных: наименования катиона, стоящего на первом месте в родительном падеже и являющегося несогласованным определением, и наименования аниона, стоящего на втором месте в именительном падеже (склоняемое существительное). Аналогично образованы названия некоторых эфиров.

Напр.:

Calcii glycerophosphas	глицерофосфат кальция
Adrenalini hydrochloridum	гидрохлорид адреналина
Methylii salicylas	метилсалицилат (эфир)
Amylii nitris	амилнитрит (эфир)

Наименования анионов образуются от основы латинского названия соответствующей кислоты при помощи стандартных суффиксов -as, -is, -id-um. Наименования анионов солей бескислородных кислот являются существительными среднего рода II склонения, а наименования

анионов солей кислородных кислот — существительными III склонения мужского рода (исключение из правил о роде).

Наименования анионов

Модель словарной формы			Склонение	Примеры на латинском языке	Примеры на русском языке	
Nom.	Gen.	Род			суффикс	наименование аниона
as	atis	m	III	sulfas, atis m	-ат	сульфат
is	itis	m	III	sulfis, itis m	-ит	сульфит
id-um	id-i	n	II	sulfidum, i n	-ид	сульфид

Названия анионов основных солей образуются с приставкой *sub-*, а названия анионов кислых солей — с приставкой *hydro-*, напр.: *hydrocarbōnas, atis m* гидрокарбонат, *subgallas, atis m* основной галлат.

Примеры названий солей

I
Magnesii sulfas сульфат магния
Cupri citras цитрат меди
Codeini phosphas фосфат кодеина
Natrii hydrocarbōnas гидрокарбонат натрия
Platyphyllini hydrotartras гидротартрат платифиллина
Bismuthi subnitras основной нитрат висмута

II
Natrii nitris нитрит натрия
Kalii arsenis арсенит калия

III
Hydrargyri cyanidum цианид ртути
Thiamini chloridum тиамин-хлорид
Cocaini hydrochloridum гидрохлорид кокаина
Scopolamini hydrobromidum гидробромид скополамина

§ 211. Частотные отрезки в наименованиях углеводородных радикалов

1. Наименования углеводородных радикалов, образованные с суффиксом *-yl-*, обычно входят в состав слож-

ного слова — названия лекарственного вещества, напр.: *Benzylpenicillinum, Aethylmorphinum, Acidum acetylsalicylicum*.

2. Очень редко названия радикалов выступают как самостоятельные слова. В таком случае они оканчиваются на *-ium, ii (n)*, напр.: *Methylii salicylas* — метилсалицилат (метилвый эфир салициловой кислоты); *Phenyltii salicylas* фенилсалицилат (фениловый эфир салициловой кислоты); *Amylii nitris* амилнитрит (изоамиловый эфир азотистой кислоты). Эти названия эфиров на латинском языке состоят из двух слов, а на русском — из одного.

3. Следует запомнить орфографию следующих частотных отрезков с химическим значением, отражающих наличие:

meth — метильной группы;
aeth — этильной группы;
phen — фенильной группы;
benz — бензольной группы.

▲ § 212. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. В латинских и русских названиях солей наименование аниона представлено именем существительным в ... падеже, а наименование катиона — именем существительным в 2. Латинские наименования анионов солей кислородных кислот образованы с суффиксами *-as* и ..., которым в русской номенклатуре соответствуют ... и 3. Латинские наименования анионов ... кислот содержат суффикс *-id-um*, которому в русской номенклатуре соответствует суффикс 4. Наименование анионов на *-as* и *-is* — это существительные ... рода, ... склонения. 5. Наименования анионов на *-idum* — это существительные ... рода, ... склонения.

† § 213. Упражнения

† 1. Назовите на латинском языке следующие лекарственные вещества. Поставьте их в родительном падеже единственного числа:

йодид калия, лактат железа, цитрат меди, ацетат гидрокортизона, гидрохлорид адреналина, нитрат стрихнина, глицерофосфат кальция, гидротартрат платифиллина, основной нитрат висмута, фосфат блеандомицина, гидро-

Может

хлорид папаверина, ацетат калия, хлорид кальция, сульфат магния, основной карбонат магния, арсенит калия, кофеин-бензоат натрия, пропионат тестостерона, гидрохлорид эфедрина, ацетат свинца, карбонат лития, бензоат лития, метиландростендиол.

II. Образуйте на латинском языке следующие названия солей и эфиров:

салицилат ртути (метила, фенила, натрия); гидрохлорид этилморфина (адреналина, платифиллина, окситетрациклина); фосфат олеандомицина (кодеина, кальция, натрия); нитрат стрихнина (серебра, натрия); сульфат цинка (атропина, бария, стрептомицина).

III. Переведите:

основной нитрат висмута с экстрактом красавки, мазь цитрата меди, раствор арсената натрия для инъекций; таблетки метионина, покрытые оболочкой; мазь лактата этикридина, этинилэстрадиол, фосфат кодеина в таблетках, раствор нитрита натрия в ампулах, мазь гидрохлорида тетрациклина, гранулы глицерофосфата, раствор пропионата медротестерона в масле, гидроцитрат натрия для инъекций, таблетки лактата кальция и глицерофосфата кальция, таблетки фенилина, таблетки оротата калия для детей, раствор метацина, таблетки метиландростендиола.

IV. Переведите рецепты письменно. Обратите внимание на слова с суффиксом -yl-.

1. Возьми: Метиленового синего 0,5
Раствора глюкозы 25 % 50 мл
Выдай такие дозы числом 3 в ампулах
Обозначь: Вводить внутривенно при отравлении синильной кислотой
2. Возьми: Нитрата серебра 0,25
Винилина 1,0
Вазелина 30,0
Смешай, пусть получится мазь.
Выдать. Обозначить: Намазывать на пораженные участки кожи
3. Возьми: Феноксиметилпенициллина 100 000 ЕД
Пусть будут выданы такие дозы числом 10 в таблетках
Пусть будет обозначено: По 1 таблетке 4 раза в день

4. Возьми: Ментола 0,1
Фенилсалицилата 0,3
Вазелинового масла до 10 мл
Смешай. Выдать. Обозначить: Капли для носа
5. Возьми: Хлороформа
Подсолнечного масла
Метилсалицилата по 15 мл
Смешай, пусть получится линимент
Выдать. Обозначить: Для растирания

V. Переведите рецепты. Подчеркните слова, включающие частотные отрезки.

1. Возьми: Гидрохлорида морфина 0,015
Гидрохлорида апоморфина 0,05
Разведенной хлористоводородной кислоты 1 мл
Дистиллированной воды до 200 мл
Пусть будет смешано, выдано, обозначено: По 1 столовой ложке через 2 часа при отравлении
2. Возьми: Стрептоцида
Норсульфазола по 1,5
Бензилпенициллина-натрия 25 000 ЕД
Гидрохлорида эфедрина 0,05
Смешай, пусть получится порошок
Выдай. Обозначь: Втягивать или вдвухать в каждую половину носа 3 раза в день
3. Возьми: Таблетки метиландростендиола 0,025 числом 30
Выдать. Обозначить: По 1 таблетке под язык 2 раза в день
4. Возьми: Раствора окисианида ртути 0,01 % — 50 мл
Выдать. Обозначить: Для глазных ванночек 2 раза в день при конъюнктивите
5. Возьми: Гидротартрата платифиллина 0,003
Бромида натрия 0,15
Кофеина-бензоата натрия 0,05
Смешай, пусть получится порошок
Пусть будут выданы такие дозы числом 12
Пусть будет обозначено: По 1 порошку 3 раза в день

Alkosa

*Внуци-Ра
Внуци-Ренте*

6. Возьми: Барбамила 0,3
Дистиллированной воды 25 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: Для клизмы

VI. Переведите рецепты:

1. Возьми: Фосфата кодеина 0,015
Ацетилсалициловой кислоты 0,5
Аскорбиновой кислоты 0,1
Рутин 0,02
Димедрола 0,02
Лактата кальция 0,1
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: По 1 порошку 3 раза в день
2. Возьми: Гидрохлорида этилморфина 0,1
Вазелина 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: Глазная мазь
3. Возьми: Раствора тетрабората натрия 20 % в глицерине 30 мл
Выдай. Обозначь: Для смазывания слизистой оболочки
4. Возьми: Гидрохлорида линкомицина 0,25
Выдай такие дозы числом 20 в капсулах
Обозначить: По 2 капсулы за 2 часа до еды
5. Возьми: Тиосульфата натрия 10,0
Изотонического раствора хлорида натрия до 100 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: Принимать по 2 столовых ложки через каждые 10 минут при отравлениях
6. Возьми: Раствора тиамин бромид 3 % — 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить: По 1 мл внутримышечно
7. Возьми: Таблетки фосфата олеандомицина, покрытые оболочкой, 0,125 числом 25
Выдать. Обозначить: По 1 таблетке 4 раза в день

§ 214. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. In vestimentis non est sapientia mentis. 2. Procul ex oculis, procul ex mente. 3. Arte et humanitate, labore

et scientia. 4. Nemo sapiens, nisi patiens. 5. Amicus certus in re incerta cernitur. 6. Medica mente, non medicamentis. 7. Diagnōsis ex juvenilibus. 8. Diagnōsis ex observatione. 9. Diagnōsis praecox.

§ 215. Лексический минимум

Названия лекарственных веществ

Aethylmorphinum, i n этилморфин	oleum Olivārum (Oliva, ae f маслина) оливковое масло
Atropinum, i n атропин	Phenobarbitalum, i n фенобарбитал
Barbamylum, i n барбамил	Phenoxymethylpenicillinum, i n феноксиметилпенициллин
Benzylpenicillinum, i n бензилпенициллин	Phenylī salicylas, Phenylī salicylātis фенилсалицилат
Camphōra, ae f камфора	Pilocarpinum, i n пилокарпин
Chloroformium, ii n хлороформ	Platyphyllinum, i n платифиллин
Codeinum, i n кодеин	Rutinum, i n рутин
Coffein-natrii benzoas, Coffeini-natrii benzoatis кофеин-бензоат натрия	Streptocidum, i n стрептоцид
Ephedrinum, i n эфедрин	Strychninum, i n стрихнин
Glucosum, i n глюкоза	Synoestrōlum, i n синэстрол
Lincomycinum, i n линкомицин	Theophyllinum, i n теофиллин
Methylī salicylas, Methylī salicylātis метилсалицилат	Thiaminum, i n тиамин
Morphinum, i n морфин	Vinylinum, i n винилин
Oleandomycinum, i n олеандомицин	
oleum Helianthi подсолнечное масло	

Другие слова

glycerophosphas, ātis m глицерофосфат	isotonicus, a, um изотонический
hydrotartras, ātis m гидротартрат	thiosulfas, ātis m тиосульфат

ЗАНЯТИЕ 27

Тема: Важнейшие рецептурные сокращения ● Частотные отрезки с химическим значением.

Цель: Знать общепринятые рецептурные сокращения.
Уметь оформить латинскую часть рецепта, применяя сокращения.

► § 216. Для самостоятельной работы

I. Просклоняйте:

pulvis subtilissimus, solutio spirituosa, linimentum compositum, species pectorales, tabuleta enterosolubilis.

II. Напишите на латинском языке названия следующих масел:

персикового (мн. ч.— персиков), касторового, эвкалиптового, подсолнечного, мятного, какао, вазелинового, оливкового (мн. ч.— маслин).

III. Напишите по-латыни названия лекарственных веществ:

а) с суффиксом *-yl-*: сульфацил, винилин, метилсалицилат, ацетилсалициловая кислота или аспирин, барбитамил;

б) с отрезком *phen-*: фенилсалицилат, фенацетин, феноксиметилпенициллин, фенобарбитал, дипрофен, дифенин, оксафенамид;

в) с отрезком *phyll-*: гидротартрат платифиллина, эуфиллин, подофиллин, хлорофиллипт;

г) с отрезком *benz-*: бензонал, бензилпенициллин-натрий, бензогексоний, бензодиксин.

IV. Переведите рецепты:

- Возьми: Сульфата цинка
Ацетата свинца по 0,3
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: Для спринцевания
- Возьми: Глицерофосфата кальция
Лактата кальция по 0,25
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
- Возьми: Салицидата натрия 1,0
Йодида калия 0,1
Спиртового раствора йода 5%—VI капель
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 столовой ложке через каждые 2 часа при отравлении

- Возьми: Касторового масла 20 мл
Ксероформа 1,2
Винилина 1 мл
Смешай, пусть получится линимент
Выдать. Обозначить: Для мажевых повязок
- Возьми: Экстракта красавки 0,01
Основного нитрата висмута
Фенилсалицилата по 0,25
Смешай, пусть получится порошок
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить: По 1 порошку 3 раза в день
- Возьми: Свечу с метилурацилом 0,5
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: По 1 свече 2 раза в день
- Возьми: Таблетки пентоксила, покрытые оболочкой, 0,2
числом 20
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день

† § 217. Сокращения в рецептах

Выписывая рецепты, врачи пользуются общепринятыми сокращениями. Сокращаются названия лекарственных форм, названия частей растений и стандартные рецептурные формулировки. Такие сокращения содержат, как правило, одну или две-три начальных буквы слов, напр.: h.; hb.— herba; M.— Misce; liq.— liquor; inf.— infusum; ol.— oleum.

Если слово сокращается на слоге, в составе которого несколько согласных, то все они сохраняются при сокращении, напр. extr.— extractum, ung.— unguentum.

Не следует сокращать названия лекарственных веществ и растений.

Важнейшие рецептурные сокращения

Сокращение	Полное написание	Значение
aa	ana	по, поровну
ac., acid.	acidum	кислота
ad us. ext.	ad usum externum	для наружного применения (употребления)
ad us. int.	ad usum internum	для внутреннего применения (употребления)
aq.	aqua	вода

Сокращение	Полное написание	Значение
aq. dest.	aqua destillata	дистиллированная вода
comp., cps., cpt.	compositus	сложный
concentr.	concentratus	концентрированный
cort.	cortex	кора
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Пусть будет выдано. Пусть будут выданы. (Выдать.)
dec., dcl.	decoctum	отвар
dep.	depuratus, a, um	очищенный
dil.	dilutus, a, um	разведенный
D. t. d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (выдать) такие дозы
empl.	emplastrum	пластырь
emuls.	emulsum	эмульсия
extr.	extractum	экстракт
f.	fiat, fiant	пусть получится, пусть получится; пусть образуется, пусть образуются
fl.	flor	цветок
fluid.	fluidus, a, um	жидкий
fol.	folium	лист
fr.	fructus	плод
gel.	gelatinosus, a, um	желатиновый
gran.	granulum	гранула
gtt., gtts.	guttam, guttas	каплю, капля
h., hb.	herba	травя
in ampull.	in ampullis	в ампулах
in caps.	in capsulis	в капсулах
inf.	infusum	настой
in obl.	in oblatis	в облатках
in tab.	in tabulettis	в таблетках
in vitr. nigr.	in vitro nigro	в темной склянке
linim.	linimentum	линимент
liq.	liquor	жидкость
M.	Misce. Misceatur	Смешай. Пусть будет смешано. (Смешать.)
mucil.	mucilago	слизь
N.	numero	числом
obd.	obductus, a, um	покрытый оболочкой
ol.	oleum	масло
past.	paste	паста
praec., pct., ppt.	praecipitatus, a, um	осажденный
pro inject.	pro injectionibus	для инъекций
pulv.	pulvis	порошок
q. s.	quantum satis	сколько нужно
r., rad.	radix	корень
Rp.:	Recipe	возьми
rectif.	rectificatus, a, um	очищенный
rhiz.	rhizoma	корневище
S	Signa. Signetur	Обозначь. Пусть будет обозначено. (Обозначить.)
sem.	semen	семя

Сокращение	Полное написание	Значение
simpl.	simplex	простой
sir.	sirupus	сироп
sol.	solutio	раствор
spec.	species	сбор
spir.	spiritus	спирт
Steril.	Sterilisa! Sterilisetur!	Простерилизуй! Пусть будет простерилизовано! (Простерилизовать!)
supp.	suppositorium	суппозиторий (ректальный)
supp. vagin.	suppositorium vaginale	вагинальный суппозиторий
susp.	suspensio	суспензия
tab.	tabuletta	таблетка
t-ra, tinct.	tinctura	настойка
ung.	unguentum	мазь

§ 218. Некоторые частотные отрезки с химическим значением

Следует запомнить орфографию и значение следующих отрезков:

thi- (= греч. theion сера) выражает наличие замещающего атома серы: Thiampnum, Thiopentalum, Thiophosphamidum;

-az-, -zol-, (a)zin-, -(a)zid- (от слова азот azot: греч. а — отрицание, зоо жизнь) выражает наличие азота или азогруппы: Corazolium, Aminazinum, Saluzidium;

phthor- (греч. phthoros разрушение) выражает наличие соединений фтора: Phthoracizinium, Phthorothanum.

Примечания:

1. В некоторых названиях лекарственных препаратов слог, звучащий как [-зин], [-зол], имеют другое происхождение, напр.: Anaesthesinum, Chinosolum, Aërosolum, Anusolum.

2. Суффикс -as- употребляется в названиях ферментов, напр.: Lidasum, Ribonucleasum, Cocarboxylasum.

§ 219. Упражнения

I. Переведите:

membranulae ophthalmicae cum Dicaino, membranulae ophthalmicae cum Atropini sulfate, sirupus Althaeae, species pectorales, sirupus Aloë cum Ferro, aërosolum «Cametonum», solutio Natrii chloridi isotonica, pulvis foliorum Digitalis emulsum olei Persicorum, extractum Adonidis vernalis sicum, pulvis Phenoxyethylpenicillini pro suspensione, membranulae ophthalmicae cum Pilocarpini hydr-

1, 4, 6, 8, 10

chlorido, solutio Lugōli* cum Glycerino, emplastrum Plumbi simplex.

† II. Напишите на латинском языке орфографически трудные названия:

а) нистатин, нитроглицерин, фуразолидон, ксероформ, хлороформ, ихтиол, анестезин, салазодиметоксин, пиоцид, вазографин, хлорофиллипт, хинозол, бромкамфора, ами-назин, ампициллин, синтомицин, олеандомицин, оксацил-лин, кофеин-бензоат натрия, тиамин, коразол, стрепто-мицин, тетрациклин, теобромин, теофиллин, амидопирин, эуфиллин, фенобарбитал, фенацетин, винилин, сульфацил, оксалидин, метиландростендиол, кокарбоксилаза, стро-фантин;

б) чилибуха — стрихнин; мята — ментол; эфедра — эфедрин; алтей, подсолнечник, боярышник, зверобой, кор-невище, противоастматический, глазной.

† III. Переведите термины, обозначающие растительное сырье:

плоды боярышника, трава горичвета весеннего, трава ландыша, трава зверобоя, корневища с корнями валерианы, лист мяты перечной, трава тысячелистника, кора крушины, корень алтея, кора дуба, лист крапивы, лист шалфея, лист эвкалипта, лист наперстянки, корень ревеня, семя чилибухи, семя льна, корень красавки.

† IV. Напишите на латинском языке названия лекарственных препаратов, содержащих частотные отрезки:

тиосульфат натрия, тиамин бромид, тиамин хлорид, дихлотиазид, тиопентал-натрий, сульфацил, сульфадиме-зин, норсульфазол, коразол, этазол, дибазол, аминазин, сульфамониметоксин, салюзид, фторурацил, фторацизин, фторокорт.

† V. Переведите рецепты:

1. Возьми: Таблетки метилэстрадиола 0,0002 числом 10
Выдать. Обозначить: По 1 таблетке 3 раза в день под язык
2. Возьми: Раствора аминазина 2,5 % 2 мл
Раствора глюкозы 5 % 20 мл
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить: Для внутривенного вливания

* Люголь (J. G. A. Lugol. 1786—1851) — фр. врач.

3. Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь: По 1 мл под кожу

4. Возьми: Нашатырно-анисовых капель 15 мл
Выдать. Обозначить: По 10 капель 3 раза в день

5. Возьми: Ментола 2,5
Новокаина
Анестезина по 1,0
Этилового спирта 70 % до 100 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: Растирать болез-
ненный участок кожи 2 раза в день (Сред-
ство «Меновазин»)

6. Возьми: Таблетки фуразолидона 0,1 числом 20
Выдать. Обозначить: По 1 таблетке 4 раза в день после еды

7. Возьми: Раствора синэстрола в масле (масляного)
0,1 % — 1 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: По 1 мл внутримышечно

† VI. Переведите рецепты, запишите их с сокращениями:

1. Возьми: Раствора стрептоцида 0,8 % — 15 мл
Фурацилина 0,003
Димедрола 0,02
Гидрохлорида эфедрина 0,2
Раствора гидрохлорида адреналина 0,1 % —
X капель
Пусть будет смешано, выдано, обозначено:
По 3 капли в нос 2 раза в день

2. Возьми: Кору крушины 30,0
Листьев крапивы 20,0
Травы тысячелистника 10,0
Смешай, пусть получится сбор
Выдать. Обозначить: 1 ложку сбора заварить
стаканом кипятка, принимать по полстакана
утром и вечером

3. Возьми: Травы зверобоя 100,0
Пусть будет выдано, обозначено: Заварить,
приимать по 1/2 стакана 3 раза в день

4. Возьми: Экстракта красавки 0,02
Ксероформа 0,1

Сульфата цинка 0,05
Глицерина 0,12
Смешай, пусть получится свеча
Выдать такие дозы числом 10
Обозначить: По 1 свече на ночь в прямую кишку

5. Возьми: Сиропа ревеня 300 мл
Выдать. Обозначить: По 1 столовой ложке 3 раза в день

6. Возьми: Фенобарбитала 0,05
Бромизовала 0,2
Кофеина-бензоата натрия 0,015
Гидрохлорида папаверина 0,03
Глюконата кальция 0,5
Смешай, пусть получится порошок
Пусть будут выданы такие дозы числом 24
Пусть будет обозначено: По 1 порошку 3 раза в день

7. Возьми: Противоастматического сбора 50,0
Выдать. Обозначить: Сжечь 1/2 чайной ложки сбора, вдыхать дым

8. Возьми: Таблетки тетрациклина с нистатином, покрытые оболочкой, числом 25
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день

9. Возьми: Линимента алоэ 50,0
Выдать. Обозначить: Смазывать пораженные участки кожи

10. Возьми: Порошка ампициллина для суспензии 60,0
Выдай в темной склянке
Обозначь: Растворить согласно инструкции, принимать по 1 чайной ложке 3 раза в день

11. Возьми: Глазные пленки с сульфатом неомицина числом 10
Выдай. Обозначь: Закладывать по 1 пленке за край нижнего века один раз в сутки

12. Возьми: Мази эритромицина 15,0
Выдать. Обозначить: Наносить на пораженные участки кожи

13. Возьми: Сока алоэ 100 мл
Выдай в темной склянке

Обозначь: По 1 чайной ложке 3 раза в день за 30 мин до еды

14. Возьми: Травы горницвета весеннего 2,0
Корневища с корнями валерианы 1,5
Смешай, пусть получится сбор
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь: Заварить 1 пакет в стакане кипятка, пить по 1 столовой ложке 3 раза в день

15. Возьми: Теобромина
Амидопирина по 0,25
Фенобарбитала 0,02
Выдать такие дозы числом 12 в таблетках
Обозначить: По 1 таблетке 3 раза в день

§ 220. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. Beatus, qui prodest, quibus potest. 2. Alit aemulatio ingenia. 3. Cogito, ergo sum. 4. Re, non verbis. 5. Haurit aquam cribro, qui studet sine libro. 6. Amicitia vitam ornat. 7. Vi victa vis. 8. Nulla regula sine exceptione. 9. Conditio sine qua non. —

§ 221. Лексический минимум

Solvea

Названия растений

Adōnis vernalis *m, f* Adonīdis Digitalis, is *f* наперстянка
vernalis горницвет весен- Hypericum, *i n* зверобой
ний Millefolium, *ii n* тысячелистник
Aloë, ēs *f* алоэ
Althaea, ae *f* алтей

*Quercus
Corylus*

Названия препаратов

Aethazolum, *i n* этазол Dichlothiazidum, *i n* дихлотиазид
Aminazinum, *i n* аминазин
Ampicillinum, *i n* ампициллин
Anaesthesinum, *i n* анестезин
Bromisovalum, *i n* бромизовал
Chinosolum, *i n* хинозол
Corazolium, *i n* коразол
Desoxycorticosteronum, *i n* дезоксикортикостерон
Liquor Ammonii anisatus, Liquoris Ammonii anisati нашатырно-анисовые капли
Methyloestradiolum, *i n* метилэстрадиол

Neomycinum, i n неомин
цин
Nystatinum, i n нистатин
Osarsolum, i n осарсол
Phenazepamum, i n фена-
зепам
Phthoracizinum, i n фто-
рацизин

Streptomycinum, i n стреп-
томицин
Sulfadimezinum, i n суль-
фадимезин
Theobrominum, i n теобро-
мин

Другие слова

antiasthmaticus, a, um сироп
противоастматический
ophthalmicus, a, um растворимый
глазной

ЗАНЯТИЕ 28

Тема: Самоподготовка к контрольной работе по III разделу курса на материале рецептуры и фармацевтической терминологии.

Цель: Повторить пройденный рецептурный материал, подготовиться к контрольной работе.

§ 222. Упражнения

I. Проанализируйте названия по составу, выделите знакомые частотные отрезки, укажите их значение:

Methyloestradiolum, Methyleneum, coeruleum, Neomycinum, Aethylchloridum, Lincomycinum, spiritus aethylicus, Aether, Aethazolum, Aethylmorphinum, Barbamylum, Diprophyllinum, Phenoxyethylpenicillinum, Phenylis salicylas, Dichlofliazidum, Phenazepamum, Thioproperazinum, Synoestrolum, acidum acetylsalicylicum, Platyphyllinum, Mentholum, Erythromycinum, Benzylpenicillinum, Norsulfazolum, Phenylsulfathiazolum, Sulfadimezinum, Corazololum, Cordigitum, Phthorothanum, Phthoracizinum, Thiaminum, Rifamycinum, Oxytetracyclinum, Chlorophylliptum, Vinylinum, Sulfaculum, acidum dioxybenzoicum, Oxylidinum, Phenacetinum, Diazolinum, Hydrocortisonum, Phenobarbitalum, Aethinyloestradiolum, Phenylum, Methylandrostendiolum, Medrotestronum, Methacinum, Methioninum, Hydrargyri oxycyanidum, Coffeinum-natrii benzoas, Natrii thiosulfas, Calcii glycerophosphas, Benzohexonium, Benzonalum, Oxaphenamidum, Dipheninum, Sulfamonomethoxinum, unguentum «Phthorocort», Furazolidonum, Diprophenum, Benzodixinum, Sulfapyridazinum-natrium,

Thiopentalum-natrium, Desoxycorticosteronum, Aethaminatum-natrium, aerosolum «Oxycort», Oxacillinum, Aethacridinum, Tetracyclini hydrochloridum, Monomycinum, Morphocyclinum, Dimoestrolum, Octoestrolum, Sulfadimezinum, acidum hydrochloricum, acidum benzoicum, Streptomycinum, Synthomycinum, Morphocyclinum, Bicillinum, Euphyllinum, Podophyllinum, Ampicillinum, Norsulfazolum, Hydrogenii peroxydum, Aluminium hydroxydum, Oleandomycinum.

† II. Напишите на латинском языке названия лекарственных веществ и препаратов, содержащих разные частотные отрезки:

драже диазолина, тиосульфат натрия, тиамин бромид, тиамин хлорид, таблетки дихлотиазида, тиопентал-натрий в ампулах, мазь сульфацила-натрия, сульфат стрептомицина, сульфит натрия, сульфид натрия, сульфадимезин в таблетках, раствор норсульфазола-натрия, коразол в ампулах, этазол в таблетках, дибазол с папаверином, салюзид растворимый, мазь «Фторокорт»; фтора-цизин в таблетках, покрытых оболочкой; фторотан для наркоза, сульфамиридазин-натрий, аэрозоль «Оксикорт», стрептоцид растворимый.

III. Напишите по-латыни названия лекарственных веществ:

- с отрезком -oestr-: синэстрол, метилэстрадиол, октэстрол, димэстрол, эстрадиол;
- с отрезком -mycin: эритромицин, олеандомицин, рифамицин, неомин, линкомицин, мономицин;
- с отрезком -cillin: оксациллин, ампициллин, бензилпенициллин, бициллин, феноксиметилпенициллин, метициллин;
- с отрезком -cyclin: тетрациклин, окситетрациклин, метациклин, морфоциклин;
- с отрезком -phyll-: теофиллин, платифиллин, зуфиллин, хлорофиллипт, подофиллин, дипрофиллин;
- с отрезками -az-, -zol-, -zin-, -zid-: феназепам, коразол, аминазин, сульфадимезин, дибазол, этазол, салюзид, дихлотиазид, тиопроперазин, фенилсульфатиазол;
- с отрезком aeth-: этиловый спирт, эфир для наркоза, этилморфин, этаминал-натрий, такридин.

† IV. Образуйте термины на латинском языке:

настойка эвкалипта (зверобоя, боярышника, ландыша); мазь глицериновая (гидрокортизоновая, дерматоло-

вая, ацеклидиновая, ихтиоловая, анестезиновая, желтой окиси ртути); линимент стрентоцида (лютепурина, алоэ, хлороформный сложный); драже феноксиметилпенициллина (тиамина бромид, рибофлавина, аскорбиновой кислоты); гранулы натрия пара-амниосалицилата (глицерофосфата, амидопирина); таблетки липосевой кислоты (амиазины, алоэ, фосфата олеандомицина), покрытые оболочкой; раствор синэстрола (камфоры, нитроглицерина, ацетата дезоксикортикостерона) в масле (масляный); раствор грамицидина (метиленового синего, фурацилина) спиртовой; экстракт тысячелистника (крапивы, алоэ, красавки) жидкий.

† V. *Переведите рецепты на таблетки и суппозитории:*

1. Возьми: Таблетки «Теодиаверин» числом 12
Выдай. Обозначь: По 1 таблетке утром и вечером
2. Возьми: Барбамила
Бромизовала по 0,15
Выдай такие дозы числом 6 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке за полчаса до сна, запить теплым чаем
3. Возьми: Экстракта красавки 0,02
Ксероформа 0,1
Сульфата цинка 0,05
Глицерина 0,12
Масла какао 2,0
Смешай, пусть получится свеча
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: По свече на ночь при геморрое
4. Возьми: Гидротартрата платифиллина 0,003
Гидрохлорида папаверина 0,03
Теобромину 0,25
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначь: По 1 таблетке 3 раза в день
5. Возьми: Свечи с дипрофиллином 0,5 числом 10
Выдай. Обозначь: По 1 свече 2 раза в день

† VI. *Переведите на латинский язык рецепты на растворы:*

1. Возьми: Раствора камфоры в масле (масляного) 10 %
для наружного употребления 10 мл
Выдай. Обозначь: Для растираний

2. Возьми: Спиртового раствора фурацилина 0,1 % —
2 мл

Ментола 0,06

Эвкалиптового масла

Касторового масла

Оливкового масла до 15 мл

Смешать. Выдать. Обозначить: По 2 капли
в нос

3. Возьми: Тиосульфата натрия 10,0
Дистиллированной воды до 100 мл
Пусть будет смешано, выдано, обозначено: По
1 столовой ложке через 5—10 минут при
отравлении

4. Возьми: Раствора норсульфазола-натрия 10 %
Изотонического раствора хлорида натрия по
10 мл

Смешай. Выдай. Обозначь: Вводить внутривенно по 10 мл 2 раза в сутки

5. Возьми: Спиртового раствора перекиси водорода
1,5 % — 50 мл
Выдай. Обозначь: 1 столовую ложку на стакан
воды для полоскания

† VII. *Переведите на латинский язык, запишите с сокращениями:*

1. Возьми: Настоя корня алтея 3,0—100 мл
Сиропа алтея 20 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: По 1 чайной
ложке 4 раза в день ребенку двух лет
2. Возьми: Хлороформа
Этилового спирта 95 % по 20 мл
Этилового эфира 10 мл
Нашатырного спирта капель V
Смешай. Выдай. Обозначь: По 20 капель на
ватный тампон для вдыхания
3. Возьми: Сложного линимента метилсалицилата 50,0
Выдай. Обозначь: Для растираний
4. Возьми: Ментола 0,25
Настойки эвкалипта 50 мл
Этилового спирта 90 % до 100 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: По 10 капель на
стакан воды для полоскания

5. Возьми: Теофиллина 0,1
Гидрохлорида эфедрина 0,025
Смешай, пусть получится порошок
Выдать такие дозы числом 20
Обозначить: По 1 порошку 2 раза в день
6. Возьми: Мочегонного сбора 50,0
Выдай. Обозначь: Заварить столовую ложку
сбора стаканом кипятка, настоять 20 мин,
принимать по 1 столовой ложке 3 раза в день
7. Возьми: Раствора этазола-натрия 10 мл
Пусть будут выданы такие дозы числом 6
в ампулах
Пусть будет обозначено: По 5 мл в вену
(Вводить медленно!)
8. Возьми: Дибазола 0,005
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдать такие дозы числом 20
Обозначить: По 1 порошку в день за 2 часа
до еды ребенку 4 лет
9. Возьми: Раствора ацетата дезоксикортикостерона
в масле (масляного) 0,5 %—1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь: По 1 мл через 1—2 дня внутримышечно
10. Возьми: Травы зверобоя 20,0
Листьев шалфея 30,0
Листьев мяты перечной 10,0
Выдай. Обозначь: Для приготовления полоскания заварить 1 столовую ложку сбора на стакан воды
11. Возьми: Раствора нитрата стрихнина 0,1 %—1 мл
Выдай такие дозы числом 12 в ампулах
Обозначь: По 1 мл 3 раза в день подкожно
12. Возьми: Грудного сбора 50,0
Выдай. Обозначь: 1 столовую ложку сбора залить 1 стаканом кипятка, настоять, принимать по 1/2 стакана 2—3 раза в день после еды
13. Возьми: Мази ацетата гидрокортизона 0,5 %

Выдай. Обозначь: Вводить из тюбика в конъюнктивальный мешок 3 раза в день

14. Возьми: Ихтиола 1,25
Цинка оксида
Пшеничного крахмала по 12,5
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: Для нанесения на пораженный участок кожи

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕМЫ
И МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ
ПОД РУКОВОДСТВОМ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ**

ЗАНЯТИЕ 29

Тема: Настоящее время изъявительного наклонения действительного и страдательного залогов.

Цель: Научиться переводить простые латинские предложения.

§ 223. Изъявительное наклонение (Indicativus)

Изъявительное наклонение обозначает действие без выражения отношения к сообщаемому. Оно образуется путем присоединения к основе настоящего времени личных окончаний* действительного и страдательного залогов. Эти окончания в I, II и IV спряжениях (в ед. ч.) присоединяются непосредственно к основе глагола. В III спряжении в единственном числе окончание добавляется к основе глагола с помощью соединительного *-i-*, а во множественном числе III и IV спряжений — с помощью соединительного *-u-*.

Примеры образования форм Praesens activi et passivi

Спря- жение	Основа	Singularis	Pluralis
Activum			
I	signā-	signā-t он обозначает	signā-nt они обозначают
II	miscē-	miscē-t он смешивает	miscē-nt они смешивают
III	repēt-	repēt-i-t он повторяет	repēt-u-nt они повторяют
IV	audi-	audi-t он слушает	audi-u-nt они слушают
Passivum			
I	signā-	signā-tur он обознача- ется	signā-ntur они обозна- чаются

* Студенты медицинского института изучают только 3-е л. ед. и мн. ч.

Спря- жение	Основа	Singularis	Pluralis
II	miscē-	miscē-tur он смешива- ется	miscē-ntur они смешива- ются
III	repēt-	repēt-ī-tur он повторя- ется	repēt-u-ntur они повто- ряются
IV	audi-	audi-tur он выслушива- ется	audi-u-ntur они выслу- шиваются

§ 224. Вспомогательный глагол sum, esse

Вспомогательный глагол «быть» *sum, esse* имеет самостоятельное значение «существовать, находиться, иметься» и может служить глаголом-связкой при составном именном или составном глагольном сказуемом.

Спряжение глагола sum, esse (быть)

Singularis		Pluralis	
1	sum я есть	sumus	мы есть
2	es ты есть	estis	вы есть
3	est он, она, оно есть	sunt	они суть (есть)

В русском языке глагол «быть» в настоящем времени в качестве связки обычно опускается и вместо него ставится тире.

Напр.:

1. Sunt varii flores: Convallaria, Chamomilla, Viola, Rosa, Paeonia et cetera. *Есть разные цветы: ландыш, ромашка, фиалка, роза, пион и другие.*
2. Est modus in rebus. *Есть мера в вещах.*
3. Amici sunt. *Они друзья.*
4. Vivere est militare. *Жить — значит бороться.*

§ 225. Упражнения

1. Переведите и сравните основы глаголов, их формы и перевод:

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| a) signētur — signātur | additur — addātur |
| praeparat — praepāret | miscetur — misceatur |
| finiant — finiunt | auditur — audiatur |
| habet — habeant | sterilisatur — sterilisetur |
| repētant — repētunt | vivit — vivant |
| nutriant — nutriunt | perforatur — perforetur |

salveat — salvet
sanent — sanant

dignoscitur — dignoscun-
tur
communicant — communi-
cent

6) curat — curatur
componunt — componit
student — studet
dividatur — dividantur
vivit — vivunt

gaudet — gaudetur
contineatur — continean-
tur
nominatur — nominantur
misceat — misceatur
vertunt — vertuntur

II. *Переведите афоризмы, выражения, пословицы:*

1. Mens agit mollem. 2. Damnanti, quod non intellegunt
3. Nocens precatur, innocens irascitur. 4. Volentem ducunt
fata, nolentem trahunt. 5. Nomina sunt odiosa. 6. Habent
sua fata libelli. 7. Verba docent, exempla trahunt. 8. Bene
dignoscitur, bene curatur. 9. Qui querit, reperit. 10. Mala
herba cito crescit. 11. Omne initium difficile est. 12. Amicus
cognoscitur amore, more, ore, re. 13. Finis coronat opus.
14. Natura sanat, medicus curat morbos. 15. Scientia est
potentia. 16. Dies diem docet. 17. Tempus fugit. 18. Ubi facta
loquuntur non opus est. 19. Nihil recte sine exemplo
docetur aut discitur. 20. Naturalia non sunt turpia. 21.
Ave Caesar, imperator, morituri te salutant. 22. Sic transit
gloria mundi.

§ 226. Студенческий гимн «Gaudeamus»

«Gaudeamus» — старинная студенческая песня, воз-
никшая еще в XIII веке. Она была широко распространена
среди студентов Гейдельбергского и Парижского универ-
ситетов. Авторы текста и мелодии неизвестны. В XV веке
фламандский композитор Жан Оккенгейм обработал
и записал ее мелодию, и с тех пор она стала традиционным
гимном студентов.

Запомните текст гимна и перевод*:

Gaudeamus igitur,
Juvēnes dum sumus!
Post jucundam

Итак, будем веселиться,
пока мы молоды!
После приятной юности,

* Текст гимна и перевод цит. по: Соболевский С. И. Песня
Gaudeamus igitur и ее история // Журнал Министерства народного про-
свещения. — Спб., 1905. — XII. — С. 7.

juventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus. (bis)
Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad superiores,
Transite ad inferos,
Ubi jam fuere. (bis)
Vita nostra brevis est,
Brevi finietur;
Venit mors velociter,
Rapit nos atrociter,
Nemini parcetur. (bis)
Vivat, Academia,

Vivant professores!

Vivat membrum quodlibet,

Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore! (bis)
Vivant omnes virgines,

Graciles, formosae!
Vivant et mulieres,

Tenerae, amabiles,
Bonae, laboriosae! (bis)
Vivat et republica,

Et qui illam regit!
Vivat nostra civitas,
Maecenatum caritas,
Quae nos hic protegit. (bis)

Pereat tristitia,
Pereant dolores,
Pereat diabolus,
Quivis antiburschius
Atque irrisores! (bis)

после тягостной старости
нас возьмет земля.
Где те, которые раньше
нас жили в мире?
Подите на небо,
перейдите в ад,
где они уже были.
Жизнь наша коротка,
скоро она кончится.
Смерть приходит быстро,
уносит нас безжалостно,
никому пощады не будет.
Да здравствует универси-
тет,
да здравствуют профессо-
ра!
Да здравствует каждый
член его,
да здравствуют все члены,
да вечно они процветают!
Да здравствуют все де-
вушки,
изящные, красивые!
Да здравствуют и женщи-
ны,
нежные, достойные любви,
добрые, трудолюбивые!
Да здравствует и госу-
дарство,
и тот, кто им правит!
Да здравствует наш город,
милость меценатов,
которая нам здесь покро-
вительствует.
Да исчезнет печаль,
да погибнут скорби наши,
да погибнет дьявол,
все враги студентов
и смеющиеся над ними!

Тема: Причастия (Participia) ● Причастие настоящего времени действительного залога (Participium praesentis activi) ● Причастие прошедшего времени страдательного залога (Participium perfecti passivi).

Цель: Знать правила образования причастия настоящего времени действительного залога; минимум наиболее употребительных причастий прошедшего времени страдательного залога. Уметь образовывать причастия настоящего времени действительного залога; согласовывать причастия обоих залогов с именами существительными.

► § 227. Для самостоятельной работы

I. По форме глагола определите спряжение и найдите его основу:

signētur, da, valete, finiuntur, dividitur, diluunt, vertit, sterilisētur, miscēatur, cura, salvēte, vivunt, gaudeantur, nominat, student, componitur, contineant, communicātur, habet, perfōrant, sanat, nutri, adde, audit, recipiunt, repetatur, praeparētur, duscunt, conjungunt, audiātur, vertitur.

II. Переведите афоризмы и пословицы:

1. Faciant meliora potentes. 2. Bis vincit, qui se ipsum vincit. 3. Qui scribit, bis legit. 4. Quae medicamenta non sanant — ferrum sanat, quae ferrum non sanat — ignis sanat, quae vero ignis non sanat, insanabilis repulāre oportet.

§ 228. Причастия (Participia)

Причастие настоящего времени действительного залога (Participium praesentis activi)

В латинском языке, в отличие от русского, имеется только по одному причастию для каждого времени: причастие настоящего времени действительного залога (Participium praesentis activi) и причастие прошедшего времени страдательного залога (Participium perfecti

passivi). Большинство причастий, употребляемых в медицинской терминологии, выступают только в функции определений при существительных. Это причастия-прилагательные, напр. *aqua destillata дистиллированная вода, dentes permanentes постоянные зубы, cysta congenita врожденная киста и др.*

Причастия настоящего времени действительного залога образуются от основы глагола настоящего времени присоединением в I, II спряжениях суффикса *-ns*, в III, IV спряжениях — суффикса *-ens*. Основа глагола настоящего времени определяется по неопределенной форме путем отбрасывания у глаголов I, II и IV спряжений окончания *-re*, а у глаголов III спряжения — *-ere*. В родительном падеже единственного числа все причастия оканчиваются на *-ntis* (*-nt* — окончание основы).

Примеры образования причастий настоящего времени действительного залога:

Спря- жение	Неопределен- ная форма	Основа глагола	Participium praesentis activi	Значение
I	dare	dā-	dans, ntis	выдающий, ая, ее
II	miscere	miscē-	miscens, ntis	смешивающий, ая, ее
III	dividere	divid-	dividens, ntis	разделяющий, ая, ее
IV	audire	audi-	audiens, ntis	слушающий, ая, ее

Причастия настоящего времени действительного залога склоняются по III склонению, как прилагательные II группы с одним окончанием типа *recens, ntis*: окончание Nom. pl. *-es* для *m, f*; *-ia* для *n*; окончание Gen. pl. *-ium* для всех трех родов.

Пример склонения причастия настоящего времени действительного залога:

Падеж	Singularis	Pluralis
	<i>m, f, n</i>	<i>m, f, n</i>
Nom. Gen.	communicans communicantis	communicantes communicantia • communicantium

Некоторые латинские причастия настоящего времени действительного залога вошли в русский язык в качестве

заимствований как существительные с окончанием -ент, -ант, напр. студент (*studens*, *ntis* от *studere* 2 *заниматься*), доцент (*docens*, *ntis* от *docere* 2 *учить, обучать*), пациент (*patiens*, *ntis* от *patior*, *pati* 2 *страдать, терпеть*), лаборант (*laborans*, *ntis* от *laborare* 1 *работать*), реципиент (*recipiens*, *ntis* от *recipere* 3 *брать*) — больной, которому переливают кровь донора или производится пересадка органа или ткани другого человека.

§ 229. Упражнения

I. Определите основу, образуйте причастия настоящего времени действительного залога от глаголов:

fluctuare колебаться, качаться; *permanere* оставаться, долго сохраняться; *descendere* нисходить; *perforare* пробуривать, пробивать; *abducere* отводить; *communicare* соединять.

II. Переведите:

colon ascendens, *ramus perforans*, *vertebra prominens*, *pars descendens duodeni*, *arteria communicans anterior*, *arteria recurrens ulnaris*, *musculus opponens digiti minimi*, *vasa afferentia et efferentia*, *costae fluctuantes*, *arteriae palatinae ascendens et descendens*, *rami communicantes cum nervis lingualibus*.

III. Допишите в терминах недостающие окончания:

arteria comitans nervi median...; *ramus communicans cum nerv...* *zygomatic...*; *ramus communica...* *cum gangli...* *ciliar...*; *rami communicant...* *cum nervo facial...*; *ramus communicans cum ram...* *auricular...* *nervi vagi*.

IV. Поставьте следующие термины в *Not. u Gen. pl.*:

costa fluctuans, *vas efferens*, *dens permanentis*.

V. Переведите:

восходящая небная артерия, нисходящая ободочная кишка, возвратная межкостная артерия, ядро отводящего нерва, выносящий лимфатический сосуд, прободающие ветви, нисходящая часть аорты; мышца, противопоставляющая большой палец кисти.

VI. Переведите:

a) *exophthalmus intermittens*, *pulsus intermittens*, *arrhythmia alternans*, *caries dentis incipiens*, *paralysis abans*, *bronchitis deformans*, *pyelonephritis descendens*, *atherosclerosis obliterans*, *hepatitis viralis latens*, *arthritis migrans*, *abortus imminens*, *tronus recurrens epidemicus*, *hepatocholangitis obliterans*.

paralysis ascendens, *pyelonephritis migrans*, *Spinales*, *deformans*, *obliterans*, *arteria communicans anterior*, *arteria recurrens ulnaris*, *musculus opponens digiti minimi*, *vasa afferentia et efferentia*, *costae fluctuantes*, *arteriae palatinae ascendens et descendens*, *rami communicantes cum nervis lingualibus*.
 б) восходящий паралич, блуждающая почка, деформирующий спондилез, облитерирующий бронхит, скрытый (латентный) диабет, восходящая дилатация сердца, облитерирующий артериит, латентная аллергия, альтернирующий пульс, прогрессирующая гемиатрофия лица, перемежающаяся лихорадка, возвратный аппендицит.

§ 230. Причастие прошедшего времени страдательного залога (*Participium perfecti passivi*)

Причастие прошедшего времени страдательного залога в латинском языке так же, как и в русском,— отглагольное прилагательное. Образуется от основы так называемого супина (одной из основных форм глагола, оканчивающейся на -um) присоединением к ней родовых окончаний -us, -a, -um. Напр.:

Спряжение	Супин	Основа супина	<i>Participium perfecti passivi</i>	Значение
I	datum	dat-	datus, a, um	выданный, ая, ое
II	mixtum	mixt-	mixtus, a, um	смешанный, ая, ое
III	divisum	divis-	divisus, a, um	разделенный, ая, ое
IV	auditum	audit-	auditus, a, um	выслушанный, ая, ое

Примечание:

Основа супина определяется по форме супина путем отбрасывания окончания -um. (Основа супина оканчивается, как правило, на -t, -x или -s). В филологических словарях латинские глаголы даются с четырьмя основными формами в следующей последовательности: I-е л. ед. ч. наст. времени; I-е л. ед. ч. перфекта (совершенного прошедшего времени); супин; инфинитив, напр.: *abduco*, *duxit*, *ductum*, *ere* 3 (цифрой указывается спряжение глагола).

▼ NB!

Причастия прошедшего времени страдательного залога склоняются как прилагательные I группы: мужской и средний род по II скл., а женский — по I.

§ 231. Упражнения

I. Переведите:

a) *colon transversum*, *glandula alveolaris composita*, *musculus transversus abdominis*, *pars compacta substantiae nigrae*, *substantia perforata posterior pedunculi cerebri*, *arteria circumflexa humeri anterior et posterior*;

б) поперечная головка, плотное вещество, сложный сустав, прикрепленная часть десны, поперечная связка атланта; медиальная артерия, огибающая бедренную кость; переднее продырявленное вещество головного мозга.

II. Переведите:

а) sclerōsis disseminata seu multiplex, pulpitis obturata, pulpitis aperta, bronchoectasis congenita, pneumothorax clausus, trauma clausum, fractura clausa, hypoxia mixta, glaucōma mixtum, fractura perforata, vulnus punctum, vitium cordis acquisitum, regeneratio completa, alopecia congenita, cataracta complicata.

б) врожденная киста, восходящий пульпит, диффузный эндокардит, сморщенная почка, открытая травма, открытый перелом, осложненная язва, диссеминированный миелит, осложненный кариес зуба, профузное желудочное кровотечение, врожденный порок сердца, перелом (раздробленный, вколоченный, осложненный), паралич (восходящий, дрожательный, рассеянный), язва (ползучая, пенетрирующая, прогрессирующая), аборт (угрожающий, полный, начинающийся), рана (укушенная, сквозная, рубленая).

III. Переведите рецепты:

а)

1. Recipe: Acidi hydrochlorici dilūti 4 ml
Pepsini 2,0
Aquae destillatae ad 200 ml
Misce. Da. Signa: По 1 столовой ложке 2 раза в день во время еды
2. Recipe: Viridis nitentis
Nystatini ana 1,0
Spiritus aethylici 10 ml
Aquae destillatae ad 100 ml
Misce. Da. Signa: Полоскать 3 раза в день при кандидамикозе полости рта
3. Recipe: Tabulettas Oletetrini 125 000 ED obductas numero 12
Da. Signa: По 1 таблетке 4 раза в день

б)

1. Возьми: Бриллиантовой зелени 1,0
Этилового спирта 70°— 100 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: Для смазывания эрозий и афт полости рта

2. Возьми: Тиамина хлорида
Рибофлавина по 0,005
Аскорбиновой кислоты 0,1
Никотиновой кислоты 0,03
Выдать такие дозы числом 50 в таблетках, покрытых оболочкой
Обозначить: По 1 таблетке 2 раза в день

▲ § 232. Для самоконтроля

Заполните пропуски:

1. В латинском языке имеется только по одному причастию для каждого времени: причастию ... времени ... залога и причастию ... времени ... залога. 2. Причастию настоящего времени действительного залога образуется в латинском языке от основы ... путем присоединения в I и II спряжениях суффикса ..., а в III и IV — суффикса 3. Причастию настоящего времени действительного залога склоняется по ... склонению с особенностями, т. е. в Gen. pl. имеет окончание ... и в Nom. pl. среднего рода окончание 4. Причастию настоящего времени действительного залога в Nom. sing. имеет общее окончание ... для всех трех родов. 5. Причастию прошедшего времени страдательного залога склоняется как прилагательное ... склонений.

§ 233. Латинские афоризмы, выражения, пословицы

1. Non quaerit aeger medicum eloquentem, sed sanantem.
2. Praesente medico nihil nocet.
3. Alea jacta est.
4. Absente aegrōto.
5. Tarde (sero) venientibus ossa.
6. Loco dolenti.
7. Pia desiderata.
8. Post scriptum (P. S.).



§ 234. Лексический минимум

Причастия настоящего времени действительного залога, употребляемые в медицинской терминологии

✧ В анатомической и гистологической номенклатурах

abducens, ntis	отводящий (нерв)
afferens, ntis	афферентный, приносящий
ascendens, ntis	восходящий
communicans, ntis	соединяющий (соединительный)
descendens, ntis	нисходящий

effērens, ntis	эфферентный, выносящий
oppōnens, ntis	противопоставляющий
perfōrans, ntis	прободающий
promīnens, ntis	выступающий
recurrens, ntis	возвратный

✦ В клинической терминологии

alternans, ntis	альтернирующий, переменный
deformans, ntis	деформирующий
immīnens, ntis	угрожающий
incipiens, ntis	начинающийся (начальный)
intermittens, ntis	интермиттирующий, протекающий с перерывами <i>перемежающийся</i>
latens, ntis	латентный, скрытый
migrans, ntis	мигрирующий, блуждающий
obliterans, ntis	облитерирующий
perfōrans, ntis	перфорирующий, прободающий
recurrens, ntis	рекуррентный, возвратный

✦ В фармацевтической терминологии

adjūvans, ntis	помогающий, вспомогательный
constituens, ntis	формообразующий
corrīgens, ntis	корректирующий, исправляющий
laxans, ntis	слабительный

Причастия прошедшего времени страдательного залога, употребляемые в медицинской терминологии

В анатомической и гистологической номенклатуре

circumflexus, a, um	оггибающий
compactus, a, um	компактный
compositus, a, um	сложный
perforatus, a, um	продырявленный

✦ В клинической терминологии

acquisitus, a, um	приобретенный
apertus, a, um	открытый
clausus, a, um	закрытый
complētus, a, um	полный
complicatus, a, um	осложненный

congenitus, a, um	врожденный
diffusus, a, um	диффузный, разлитой
disseminatus, a, um	диссеминированный, рассеянный
mixtus, a, um	смешанный
obturatus, a, um	закрытый

В фармацевтической терминологии

destillatus, a, um	дистиллированный, перегнанный
dilutus, a, um	разведенный, разбавленный
obductus, a, um	покрытый оболочкой
rectificatus, a, um	очищенный

ЗАНЯТИЕ 32

Тема: Числительные ● Наречия ● Местоимения.

Цель: Знать количественные и порядковые числительные от 1 до 15; латинские и греческие числительные-приставки; некоторые наречия и выражения с местоимениями. Уметь выделять числительные-приставки в анатомических и фармацевтических терминах.

► § 235. Для самостоятельной работы

I. Переведите на русский язык следующие термины. Укажите причастия настоящего времени действительного залога и прошедшего времени страдательного залога.

Glaucoma incipiens, hepatocholangitis obliterans, regeneratio incompleta, pars descendens aortae, febris recurrens, allergia latens, paralysis disseminata, pyelonephritis ascendens, pancreatitis diffusa, arteria comitans nervi mediani.

II. Переведите:

мигрирующий артрит, блуждающая почка, прогрессирующий кариес зуба, постоянные зубы, сквозная (проникающая) рана, восходящая часть двенадцатиперстной кишки, абсцедирующий панкреатит; ветвь, огибающая малоберцовую кость; врожденная глаукома. (n)

§ 236. Количественные и порядковые числительные от 1 до 15

Арабские цифры	Количественные числительные	Порядковые числительные	Римские цифры
1	unus, a, um	^{первый} primus, a, um	I
2	duo, duae, duo	secundus, a, um	II
3	tres, tria	tertius, a, um	III
4	quattuor	quartus, a, um	IV
5	quinque	quintus, a, um	V
6	sex	sextus, a, um	VI
7	septem	[↔] septimus, a, um	VII
8	octo	octavus, a, um	VIII
9	novem	nonus, a, um	IX
10	decem	decimus, a, um	X
11	undecim	undecimus, a, um	XI
12	duodecim	duodecimus, a, um	XII
13	tredecim	tertius decimus	XIII
14	quattuordecim	quartus decimus	XIV
15	quindecim	quintus decimus	XV

Из количественных числительных склоняются только unus, a, um; duo, duae, duo; tres, tria. Порядковые числительные согласуются и склоняются как прилагательные I группы (по I и II скл.). Они употребляются в анатомии — в названиях пальцев и IV желудочка мозга. В клинической и гистологической терминологии употребительны числительные-прилагательные, производные от порядковых числительных: primarius, a, um *первичный*; secundarius, a, um *вторичный*.

Римскими цифрами обозначаются: в анатомии — пары нервов, ребра, позвонки, пальцы, кости пястья и плюсны; в клинике — стадии болезней; в рецептуре — количество капель, если ингредиент добавляется в дозе менее 1 мл.

§ 237. Числительные-приставки латинского и греческого происхождения

С помощью числительных-приставок образуется ряд медицинских терминов. В анатомической терминологии преобладают числительные-приставки латинского происхождения, а в фармацевтической и клинической — греческого. **Запомните** основные числительные-приставки:

Значение	Латинские приставки	Примеры	Греческие приставки	Примеры
полу- (односторонний)	<u>semi-</u>	semilunaris, e полулунный	<u>hemi-</u>	hemisphaerium, i n полушарие
одно-	<u>uni-</u>	unicornis, e однорогий	<u>mono-</u>	mononucleosis, is f моноклеоз
дву-	<u>bi-</u>	biceps, ipitis двуглавый	<u>di-</u>	dicheilia, ae f двойная губа
трех-	<u>tri-</u>	trigeninus, a, um тройничный	<u>tri-</u>	trioxazinum, i n триоксазин
четырёх-	<u>quadri-</u>	quadriceps, ipitis четырёхглавый	<u>tetra-</u>	tetraboras, atis m тетраборат
пяти-			<u>pent-</u>	pentaminum, i n пентамин
шести-			<u>hex-</u>	hexenalum, i n гексенал
семи-			<u>hept-</u>	heptylresorcinum, i m гептилрезорцин
восьми-			<u>octo-</u>	octoestrolum, i n октэстрол

§ 238. Наречия

Наречия бывают самостоятельные, напр. ubi *где*, ibi *там*, saepe *часто*, statim *тогда*, semper *всегда*, и производные от прилагательных. От прилагательных I и II склонений наречия образуются путем добавления к основе суффиксов -e или -o, а от прилагательных III склонения — суффиксов -iter или -er, напр.: citus, a, um — cito *быстро*; asepticus, a, um — aseptice *в асептических условиях*; aequabilis, e — aequabiliter *равномерно*; recens, ntis — recenser *свежо*.

Есть наречия, образованные другими, менее употребительными способами: multum *много*, facile *легко* и др. В качестве наречий сравнительной степени употребляется форма среднего рода прилагательных этой степени. Наречия превосходной степени образуются от превосходной степени прилагательного при помощи суффикса -e: citius *быстрее*, citissime *быстрее всего*.

Наречия, употребляемые в рецептуре

1. В случае необходимости срочно выдать лекарство в верхней части рецептурного бланка пишется: **Cito!** **Быстро!** или **Statim!** **Тогда!**

2. Если два или более ингредиента выписываются в одинаковой дозе, то количество указывается только при последнем из них, а перед цифрой ставится ана поровну.

3. При прописывании свечей развернутым способом количество масла какао может быть указано точно или при помощи наречия quantum satis сколько нужно. В последнем случае фармацевт должен сам рассчитать нужное количество основы.

4. Если лекарство должно быть повторено несколько раз в течение курса, то перед глаголом ставятся числительные-наречия bis, ter (дважды, трижды).

§ 239. Местоимения

Запомните личные местоимения:

1-е лицо — ego я, vos вы

2-е лицо — tu ты, vos вы

В латинском языке нет личных местоимений 3-го лица; вместо них употребляются указательные местоимения: is, ea, id тот, та, то или он, она, оно.

При латинском глаголе личное местоимение в качестве подлежащего обычно опускается, а при переводе на русский язык добавляется, напр.: Нотто sum — я человек.

Возвратное местоимение se себя, как и в русском языке, не имеет формы именительного падежа и употребляется только в применении к 3-му лицу.

Запомните профессиональные выражения

— с возвратным местоимением в Acc.: per se в чистом виде;

— с личным местоимением в Abl.: pro me для меня.

Притяжательные местоимения изменяются по родам и склоняются как прилагательные I и II склонений: meus, a, um мой; tuus, a, um твой; noster, tra, trum наш и т. д.

Относительное местоимение qui, quae, quod который, -ая, -ое; какой, -ая, -ое; кто, что часто употребляется в афоризмах, напр.: Qui scribit, bis legit. Кто пишет — дважды читает. Quod licet Jovi, non licet bovi. Что позволено Юпитеру, то не позволено быку.

§ 240. Упражнения

1. Переведите:

a) musculus biceps brachii, hiatus semilunaris, canalis semicircularis anterior, musculus digastricus, dens

serotinus (molaris tertius), musculus semispinalis cervicis, musculus triceps surae, pollex seu digitus primus, digitus anularis seu digitus quartus, musculus quadriceps femoris, villus secundarius, rete h(a)emiocapillare secundarium, fasciculus tendineus primarius et secundarius, vena recessus lateralis ventriculi quarti, papilla secundaria;

б) dicheilia, dignathia, pestis pulmonalis primaria, arthrosis primaria et secundaria, cholecystitis secundaria, variola secundaria, hypertensio secundaria, sterilitas primaria et secundaria, hemiatrophia faciei progressiva, hemiplegia alternans.

1. Переведите:

a) двуглавая мышца бедра, трехглавая мышца подошвы, латеральный полукружный канал, ядро тройничного нерва, полуостистая мышца головы, указательный палец (II палец), средний палец (III палец), мизинец (V палец), вторичная крипта миндалина, первое ребро, второе ребро, первичный и вторичный мышечный пучок;

б) вторичный кариес зуба, первичный пластический бронхит, вторичная легочная чума, вторичная глаукома, вторичный артрит, вторичный колит, первичная и вторичная адентия, спинальная гемиплегия.

III. В названиях лекарственных препаратов выделите числительные-приставки:

Dibazolum, Octoestrolum, Pentaminum, Trimecainum, Monomycinum, Hexamethylentetraminum, Pentacinum, Dichlothiazidum, Hexamidinum, Oxytetracyclinum, Dicainum, Trioxazinum.

IV. В названиях поливитаминных препаратов определите количество компонентов:

tabulettae «Amitetravitum» obductae, tabulettae «Tetravitum» obductae, tabulettae «Pentovitum» obductae, dragée «Hexavitum», tabulettae «Panhexavitum» obductae, tabulettae «Heptavitum» obductae, dragée «Undevitum», tabulettae «Decamevitum» obductae, dragée «Hendevitum».

§ 241. Латинские афоризмы, изречения, пословицы

1. Omnia mea mecum porto. 2. Pro domo sua. 3. Suum cuique. 4. Status quo (ante). 5. Bis dat, qui cito dat. 6. Medice, cura te ipsum. 7. Tempora mutantur et nos mutamur in illis. 8. Nosce te ipsum. 9. Citius, altius, fortius. 10. Tres faciunt collegium. 11. Primus inter pares.

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОМУ ЗАЧЕТУ

I

1. Понятие термина и терминологии.
2. Системы медицинских и биологических терминов на латинском языке, имеющие официальный международный статус (международные научные номенклатуры).
3. Основные языковые источники формирования современной медицинской терминологии на русском языке и на государственном языке Вашей республики.
4. Преимущественное применение материала древнегреческого и латинского языков для образования медицинских терминов.
5. Время формирования основ международной медицинской терминологии в Европе.
6. Латинизация терминов.
7. Структурные типы анатомических и гистологических терминов-словосочетаний.
8. Структура латинских названий мышц по их функции, способы перевода на русский язык.
9. Субстантивация прилагательных в названиях кишок и некоторых оболочек.
10. Словарная форма частей речи. Словарная форма существительных.
11. Словарная форма прилагательных в положительной и превосходной степенях.
12. Определение склонения имен существительных.
13. Определение склонения имен прилагательных.
14. Определение основы имен существительных.
15. Падежные формы имен прилагательных в положительной и превосходной степенях.
16. Сравнительная степень прилагательных, ее образование и применение в анатомической и гистологической номенклатурах.
17. Принципы определения рода имен существительных.
18. Характерные признаки мужского рода существи-

- тельных III склонения и основные исключения.
19. Характерные признаки женского рода существительных III склонения и основные исключения.
 20. Характерные признаки среднего рода существительных III склонения и основные исключения.
 21. Правило (особенности) склонения существительных и прилагательных (причастий) среднего рода.
 22. Принципы согласования прилагательных и причастий с существительными.
 23. Причастия настоящего времени (образование и склонение).

II

1. Содержание раздела «Словообразование». Морфемный состав и словообразовательная структура слова.
2. Виды морфем. Словообразовательные аффиксы.
3. Производящие и производные слова (основы). Мотивирующие и мотивированные слова (основы).
4. Способы словообразования, применяемые в медицинских терминах.
5. Префиксация.
6. Слово (осново)сложение.
7. Суффиксация.
8. Содержание понятия «клиническая терминология».
9. Структура клинического термина-производного слова.
10. Соединительные гласные.
11. Содержание понятия «терминоэлемент».
12. Свободные и связанные, начальные и конечные терминоэлементы.
13. Греко-латинские дублеты, их применение в терминологии.
14. Греко-латинские дублетные и антонимические приставки.
15. Значения производных слов с суффиксом -osis.
16. Образование наименований воспалений.
17. Образование наименований опухолей.

III

1. Содержание понятия «фармацевтическая терминология».
2. Грамматические зависимости в строке рецепта.
3. Глагольные рецептурные формулировки в формах повелительного и сослагательного наклонений.

4. Глагольные рецептурные формулировки с глаголом *fiēgi*, их значение и употребление.
5. Структура рецепта. Правила оформления частей рецепта на латинском языке.
6. Грамматические варианты выписывания таблеток.
7. Грамматические варианты выписывания суппозиториев.
8. Принципы сокращения в рецептах.
9. Систематические и тривиальные наименования лекарственных веществ.
10. Способы словообразования, характерные для тривиальных наименований.
11. «Частотный отрезок» в тривиальных наименованиях.
12. Принципы образования латинских названий кислот.
13. Принципы образования латинских названий оксидов.
14. Принципы образования латинских названий солей.
15. Латинские предлоги. Предложное управление в латинском языке.

ОБРАЗЦЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОМУ ЗАЧЕТУ

* * *

I. Переведите:

передняя продольная связка, питательные отверстия, верхушка заднего рога; мышца, поднимающая мягкое небо; сплетения спинно-мозговых нервов.

II.

а) Объясните значение приставок и суффиксов, общий смысл терминов:

endometritis, acheilia, synphalangia, psychogenus, retro-nasalīs;

б) Оформите термины по-латыни, выделите терминологические элементы, объясните их значение:

энтероптоз, остеодистрофия, гепаторазия, гастроррагия, нефропексия;

в) Образуйте термины с заданным значением, оформите их по-латыни:

воспаление дивертикула, хирургическая операция рассечения (полости) живота, расширение вен, недостаточное количество эритроцитов.

III.

а) Переведите:

Возьми: Настойки ландыша

Настойки валерианы по 10 мл

Жидкого экстракта боярышника 5 мл

Ментола 0,1

Смешай. Выдай

Обозначь

Возьми: Таблетки сульфата неомицина 0,1 числом 10

Выдай

б) Переведите:

мазь желтой окиси ртути, осажденная сера, масляный раствор камфоры;

в) Напишите по-латыни, выделите частотные отрезки и укажите их значение:

метациклин, октэстрол, сульфатнозол.

I. Переведите:

нижний суставной отросток, яремная стенка барабанной полости, мышца — короткий лучевой разгибатель запястья, перекрест сухожилий, мышечная оболочка тонкой кишки.

II.

а) Объясните значение приставок и суффиксов, общий смысл терминов:

perphrosis, mesocolon, angioma, perimysium, asynergia, hурорноб;

б) Оформите термины по-латыни, выделите терминологические элементы, объясните их значение:

пневмартроз, термоплегия, менингоцеле, гистероскопия;

в) Образуйте термины с заданным значением, оформите их по-латыни:

наука о глазных болезнях, воспаление желчного пузыря, опухоль (из) кровеносных сосудов, застой крови, хирургическая операция фиксации ободочной кишки.

III.

а) Переведите:

Возьми: Очищенной серы
Оксида магния
Сахара по 10,0
Выдай
Обозначь

Возьми: Раствора супрастина 2 % 1 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить

б) Переведите:

листья мяты, порошок осажденной серы, серая ртутная мазь;

в) Напишите по-латыни, выделите частотные отрезки и укажите их значение:

фенобарбитал, метациклин, ампициллин.

I. Переведите:

сердечная вырезка левого легкого, резцовые зубы; мышца, поднимающая верхнее веко; соединения костей, выносящие сосуды.

II.

а) Объясните значение приставок и суффиксов, общий смысл терминов:

endarteritis, peritendineum, adactylia, retrocervicalis, laparotomia;

б) Оформите термины по-латыни, выделите терминологические элементы, объясните их значение:

холекинез, хондродисплазия, саркоматоз, кардиоплегия, остеоклазия;

в) Образуйте термины с заданным значением, оформите их по-латыни:

хирургическая операция наложения соустья между желчным пузырем и двенадцатиперстной кишкой, затруднение глотания, воспаление селезенки, размягчение позвонков, вызывающий рак.

III.

а) Переведите:

Возьми: Сульфата атропина 0,1
Гидрохлорида этилморфина 0,3
Раствора борной кислоты 2 % 10 мл
Смешай. Выдай
Обозначь

Возьми: Свечи с димедролом 0,02 числом 10
Выдай
Обозначь

б) Переведите:

основной карбонат натрия, настой корня алтея, свечи с теофиллином;

в) Напишите по-латыни, выделите частотные отрезки и укажите их значение:

эстрадиол, сульфадиметоксин, новоканин.

I. Переведите:

малый затылочный нерв, латеральный хрящ носа, дольки печени, мышцы-вращатели грудной клетки, синус полых вен правого предсердия.

II.

а) Объясните значение приставок и суффиксов, общий смысл терминов:

perinephritis, spondylogenus, dysphagia, retrocervicalis, pneumonolysis;

б) Оформите термины по-латыни, вычлените терминологические элементы, объясните их значение:

остеодистрофия, онкогенез, пнодермия, логотерапия, галактостаз;

в) Образуйте термины с заданным значением, оформите их по-латыни:

воспаление головного мозга, хирургическая операция удаления селезенки, сужение кардинального устья (кардин) желудка, опухоль (низ) костной ткани.

III.

а) Переведите:

Возьми: Раствора диканна 0,5 % 5 мл
Раствора гидрохлорида адреналина 0,1 % 3 капли
Смешать. Выдать
Обозначить

Возьми: Ментола 0,2
Настойки красавки
Настойки ландыша по 5 мл
Раствора нитроглицерина 2 % 2 мл
Смешай. Выдай
Обозначь

б) Переведите:

жидкий экстракт пустырника, трава горичвета весеннего, пероксид водорода.

в) Напишите по-латыни, выделите частотные отрезки и укажите их значение:

оксациллин, норсульфазол, этинилэстрадиол.

* * *

I. Переведите:

косая часть гортани, канал шейки матки, синовиальное влагалище сухожилия задней большеберцовой мышцы, внутренний сфинктер заднего прохода, отверстия легочных вен левого предсердия.

II.

а) Объясните значение приставок и суффиксов, общий смысл терминов:

amnesia, mesoduodenum, praeglaucoma, thrombocytosis, morphinismus;

б) Оформите термины по-латыни, вычлените терминологические элементы, объясните их значение:

гидропиоуретер, акродерматит, брахидактилия, телеэндоскопия, мегаректум;

в) Образуйте термины с заданным значением:

наука о старости, боль в области молочной железы, расстройство мочеиспускания, пониженное содержание кальция в крови.

III.

а) Переведите:

Возьми: Тетрабората натрия
Гидрокарбоната натрия по 20,0
Мятного масла 3 капли
Смешай, чтобы образовался порошок
Выдай
Обозначь

Возьми: Гексаметилентетрамина 0,25
Сухого экстракта красавки 0,015
Выдать такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначить

б) Переведите:

этиловый спирт, сульфат сизомицина, мочегонный сбор.

в) Напишите по-латыни, выделите частотные отрезки и укажите их значение:

коразол, уросульфат, трийодтиронин.

ЛАТИНСКИЕ АФОРИЗМЫ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ПОСЛОВИЦЫ

- Ab imo pectore. От всей души, с полной искренностью.
 Ab origine. С самого начала.
 Я - Ab ovo букв. От яйца; с самого начала.
 Absente aegrōto (consilium). В отсутствие больного (консилиум).
 Abūsus in Baccho. Злоупотребление вином.
 Ad absurdum. (Приведение) к нелепому выводу.
 Ad disputandum. Для обсуждения.
 Ad exemplum. Для примера; по образцу.
 Ad hoc. *букв.* К этому; для данного случая, для данной цели.
 Ad hominem. Применительно к человеку.
 Ad infinitum. До бесконечности, без конца.
 Ad Kalendas Graecas. *букв.* До греческих календ; никогда.
 Я - Ad maximum. До высшей степени.
 Я - Ad oculos. Перед глазами; наглядно.
Alea iacta est (Цезарь). Жребий брошен.
Aliis inserviendi consūtor. Служа другим, сгораю (*девиз, сопутствующий горящему светильнику или свече — эмблеме врачевания*).
 Alit aemulatio ingenia. Соревнование развивает способности.
 Я - Alma mater. Мать-кормилица (*о высшем учебном заведении*).
 Alter ego. Второе я; близкий друг и единомышленник; мой двойник.
 Amantium irae amoris integratio est. Гнев влюбленных — восстановление любви.
 Amat victoria curam. Победа любит старание.
 ✓ Amicus certus in re incerta cernitur. Верный друг познается в несчастье.
 Я - Amicus Plato, sed magis amica veritas (Аристотель). Платон (мне) друг, но истина дороже.
 Anamnesis morbi. Сведения о болезни.
 Anamnesis vitae. Сведения о жизни.
 ✓ Aquila non captat muscas. Орел не ловит мух.
 Arbor vitae. Древо жизни.
 Ars longa, vita brevis. Искусство долговечно, жизнь коротка.
 Arte et humanitate, labore et scientia. Искусством и человечностью, трудом и знанием!
 Artefactum (от arte + factum). Артефакт; несвойственное организму образование (или процесс), возникающее в организме в результате какого-л. воздействия.
 Я - Asinus asinorum in saecula saeculorum. Осел (из) ослов во веки веков.
 Я - Audentes fortuna iuvat. Смелым судьба помогает.
 Audiatur et altera pars. Пусть будет выслушана и другая сторона.
 Aurea mediocritas (Гораций). Золотая середина.
 Ausculta et perpende. Выслушай и взвесь!
 Aut Caesar, aut nihil. (Быть) Цезарем или никем.
 Aut vincere, aut mori. Победить или умереть.
 Avis rara. Редкая птица; редкость.

- ✓ Barba non facit philosophum. Борода не делает философа.
 Я - Bene dignoscitur, bene curatur. То, что хорошо распознается, хорошо лечится.
Bis dat, qui cito dat. Дважды дает тот, кто дает скоро.
 ✓ Carpe diem (Гораций). *букв.* Лови день; пользуйся моментом.
 Casus belli. (Формальный) повод (к объявлению) войны.
 Я - Casus extraordinarius. Необычный случай.
 Я - Casus ordinarius. Обычный случай.
 Cave! Остерегайся!
 Cedant arma togae. Пусть война отступит перед миром (*букв.* перед тогой).
 Chirurgiae effectus inter omnes medicinae partes evidentissimus est (Цельс). Эффект хирургии среди всех разделов медицины — самый заметный.
 Circulus vitiosus. *букв.* Порочный круг; приведение в качестве доказательства того, что нужно доказать; безвыходное положение.
 Citius, altius, fortius. Быстрее, выше, сильнее! (*девиз олимпийских медалей*).
 Я - Cito! Быстро, срочно!
 Cogito, ergo sum (Декарт). Мысль, следовательно, существую.
 (Cognitio) a posteriori. (Познание) на основании опыта.
 (Cognitio) a priori. Априори; (познание) независимо от опыта.
 Conditio sine qua non. Непременное условие.
 Consensus omnium. Согласие всех; всеобщее признание.
 Consuetudo est altera natura. Привычка — вторая натура.
 Contra principia negantem disputari non potest. Против отрицающего основные положения спорить невозможно.
 Contra spem. Вопреки надежде.
 Contra vim mortis non est medicamen in hortis. Против силы смерти нет средства в садах (*из «Салернского кодекса здоровья»*).
 Я - Contraria contrariis curantur. Противоположное лечится противоположным (*старинный принцип аллопатии*).
 Copia verborum. Многословие.
 ✓ Corpus sine spiritu cadaver est. Тело без души есть труп (*говорится о бездушном человеке*).
 Cum grano salis. *букв.* С крупницей соли; язвительно.
 Curriculum vitae. Жизненный путь; жизнеописание.
 D. D. D. = Dat. Dicit. Dedicat. — Дарует. Посвящает. Почитает. (*дарственная надпись*)
 Debes ergo potes. Ты должен, значит можешь.
 Я - De facto. Де-факто; фактически; на деле.
 De gustibus non est disputandum. О вкусах не спорят.
 Я - De iure. Де-юре; юридически; по праву; формально.
 De mortuis aut bene, aut nihil. О мертвых (следует говорить) или хорошо, или ничего.
 Desiderata. Дезидераты; пожелания; предметы, необходимые для пополнения коллекций.
 Я - Diagnōsis bona — curatio bona. Хороший диагноз — хорошее лечение.
 Я - Diagnōsis ex iuvantibus. Диагноз на основании вспомогательных средств.
 Я - Diagnōsis ex observatione. Диагноз на основании наблюдения.
 Dictum — factum. Сказано — сделано.
 Divide et impera. Разделяй и властвуй!

Dixi et animam levavi. Я сказал и облегчил (тем) душу.
 Docendo discimus. Уча, мы (сами) учимся.
 Doctrina multiplex, veritas una. Учения разнообразны, истина одна.
 Donum auctoris. Дар автора.
 Dosis pro cursu. Доза на курс лечения.
 Dosis pro die. Доза на день, суточная доза.
 Dosis pro dosi. Доза на один прием, разовая доза.
 Do, ut des. Даю, чтобы и ты мне дал.
 Dr. med. = Doctor medicinae. Доктор медицины.
 Dum spiro, spero. Пока дышу, надеюсь.
 Dura lex, sed lex. Закон суров, но это закон.
 Dura necessitas. Суровая необходимость.

Edimus, ut vivamus, non vivimus, ut edamus. Мы едим, для того чтобы жить, а не живем, для того чтобы есть.

Eo ipso. Этим самым.

Errare humanum est. Человеку свойственно ошибаться.

Error fundamentalis. Основное заблуждение.

Eruditio aspera optima est. Строгое обучение — наилучшее.

Est modus in rebus (Гораций). Есть мера в вещах (делах).

Est rerum omnium magister usus. Опыт всему учитель.

Etc. = et c(a)etera. И так далее; и прочее.

Ex cathedra. *букв.* С кафедры; авторитетно; в официальной обстановке; *ирон.* непререкаемо.

Ex libris. Из книг (такого-то).

Ex necessitate. По необходимости.

Ex nihilo nihil fit. Из ничего ничего (не получится).

Ex officio. По обязанности; по должности.

Ex promptu. Экспромтом; без предварительной подготовки.

Ex tempore. В нужный момент; по мере требования.

Ex ungue leonem. По когтям (узнают) льва.

Exempli causa. Например.

Exitus letalis. Смертельный исход.

Experimentum crucis. *букв.* Проба крестом; решающий опыт.

Fac et spera! Твори и надейся!

Fac simile. *букв.* Сделай подобное; факсимиле; точное воспроизведение чьего-л. почерка, подписи; клише с подписи.

Facies Hippocratica. Гиппократово лицо; лицо умирающего.

Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus. Все мы, покуда здоровы, легко даем правильные советы больному.

Feci, quod potui, faciant meliora potentes. Я сделал, что мог, кто может, пусть сделает лучше.

Ferro ignique. *букв.* Железом и огнем; огнем и мечом.

Festina lente. *букв.* Спешим медленно; не делай наспех.

Fiat lux. Да будет свет!

Fide, sed cui fidas, vide. Доверяй, но смотри, кому доверяешь.

Finis coronat opus. Конец венчает дело.

Gratis. Даром, бесплатно.

Gutta cavat lapidem, non vi, sed saepe cadendo (Овидий). Капля долбит камень не силой, а частым падением.

Habent sua fata libelli. И книги имеют свою судьбу.

Habitus aegroti. Внешний вид больного.

Haurit aquam cribro, qui studet sine libro. Тот черпает воду решетом, кто занимается без книги.

Hic locus est, ubi mors gaudet succurrere vitae. Здесь место, где смерть помогает жизни (*анатомический театр*).

Hic mortui vivunt, hic muti loquuntur. Здесь живут мертвые, здесь говорят немые (*надпись на старинных библиотеках*).

Homini est errare, insipientis perseverare. Человеку свойственно ошибаться, глупцу — упорствовать (в своих ошибках).

Homo est mundi pars (Цицерон). Человек есть часть мира.

Homo sapiens. Разумный человек; человек как разумное существо в мире живых существ.

Homo sum, humani nihil a me alienum puto (Теренций). Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо.

Non pro causa. *букв.* Ради почета; за заслуги; присуждение ученой степени без защиты диссертации.

Hostium munera non munera. Дары врагов не дары.

Hygiene amica valetudinis. Гигиена — подруга здоровья.

Ignorantia non est argumentum. Незнание не есть довод.

Ignoti nulla curatio morbi. Нельзя лечить непознанную болезнь.

In absentia. В отсутствие.

In abstracto. Абстрактно; отвлеченно.

In brevi. Вкратце.

In compacto. Компактно; в сжатом виде.

In concreto. Конкретно; в конкретном виде.

In corpore. В полном составе.

In dubio. В сомнении.

In extenso. Полностью; дословно (*о цитате*).

In media res. В самую суть дела.

In pleno. В полном составе.

In saecula saeculorum. Во веки веков.

In scientia naturali principia observationibus confirmari debent (Линней). В естественной науке принципы должны подтверждаться наблюдениями.

In situ. На месте; в месте нахождения.

In spe. В надежде.

In statu nascendi. В состоянии зарождения; в момент образования.

In statu praesenti. В настоящем состоянии.

In statu, quo ante. В прежнем положении.

In summa. В итоге.

In toto. В целом.

In vestimentis non est sapientia mentis. Не в одежде (проявляется) мудрость.

In vitro. В склянке; в пробирке (*эксперимент в лаборатории*).

In vivo. На живом организме.

Indicatio causalis. Причинное показание (устранение причины заболевания).

Indicatio vitalis. Жизненное показание (устранение угрозы смерти).

Inter arma silent leges (Цицерон). Среди оружия законы молчат.

Inter collegas (colloquium). Между коллегами (разговор).

Ipsa scientia potestas est (Ф. Бэкон). Само знание есть сила.

Ira furor brevis est. Гнев — кратковременное безумие.

Labor corpus firmat. Труд укрепляет тело.

Laborēmus! Будем трудиться!

Labor omnia vincit (*Вергилий*). Труд побеждает всё.

Lapsus calāmi. Ошибка пера; описка.

Lapsus linguae. Ошибка языка; оговорка.

Lapsus memoriae. Ошибка памяти; забывчивость.

Legē artis. По правилам искусства, науки (технологии).

Littera scripta manet. *букв.* Написанное остается; что написано пером, не вырубишь топором.

Loc. cit. = Loco citato. В упомянутом, процитированном месте.

Locus minōris resistentiae. Место наименьшего сопротивления.

Mala herba cito crescit. Плохая (сорная) трава быстро растет.

Manu scriptum. *букв.* Писанное рукой; манускрипт; рукопись.

Mea culpa, mea maxima culpa. Моя вина, моя большая вина.

Medica mente, non medicamentis. Лечи умом, а не лекарствами.

Medicamenta heroica in manu imperiti sunt, ut gladius in dextra furiosi (in dextra manu). Сильнодействующие лекарства в руке неопытного, как меч в правой руке безумного.

Medice, cura aegrotum, sed non morbum. Врач, лечи больного, а не болезнь.

Medice, cura te ipsum. Врач, исцелился сам.

Medicina soror philosophiae (*Демокрит*). Медицина — сестра философии.

Medicus nihil aliud est, quam animi consolatio (*Петроний*). Врач — не что другое, как утешение для души.

Medicus philosophus est; non enim multa est inter sapientiam et medicinam differentia (*Гиппократ*). Врач — это философ; ведь нет большой разницы между мудростью и медициной.

Memento mori. Помни о смерти.

Mens sana in corpore sano bonum magnum est (*Ювенал*). В здоровом теле здоровый дух — великое благо.

Modus vivendi. Образ жизни, условия существования.

Mollities corpus debilitat (*Линней*). Изнеженность расслабляет тело.

Morbi non eloquentia, sed remediis curantur (*Цельс*). Болезни лечатся не красноречием, а лекарствами.

Multi multa sciunt, nemo omnia. Многие знают многое, всё — никто.

Multum vinum bibere, non diu vivere. Много вина пить — недолго жить.

Mutatis mutandis. Изменив то, что должно быть изменено.

Natura arte adjuva interdum facit miracula (*Линней*). Природа с помощью искусства иногда творит чудеса.

Natura incipit, ars dirigit, usus perficit. Природа начинает, искусство направляет, опыт совершенствует.

Natura regum. Природа вещей.

Natura sanat, medicus curat morbos (*Гиппократ*). Природа оздоравливает, врач лечит болезни.

Naturalia non sunt turpia (*Цельс*). Природное — не безобразно.

Naturam mutare difficile est (*Сенека*). Трудно изменять природу.

Ne quid nimis! Ничего слишком! Ничего лишнего!

Nec plus ultra. Дальше некуда; до крайних пределов; самый лучший.

Nec quisquam melior medicus, quam fidus amicus. Нет лучшего врача, чем верный друг.

Nemo iudex in causa sua. Никто не судья в своем собственном деле.

Nemo sapiens nisi patiens. Никто не мудр, если не терпелив.

Nihil aequae sanitatem impedit, quam remedium crebra mutatio (*Сенека*).

Ничто так не мешает здоровью, как частая смена лекарств.

Nihil fit sine ratione sufficienti (*Ломоносов*). Ничто не делается без достаточного основания.

Nihil pathologicum. Ничего патологического.

Nihil supra. Ничего сверх!

Nil (nihil) admirari. Ничему не удивляться.

Nil desperandum. Никогда не отчаивайся.

Noli me tangere. Не касайтесь меня, не тронь меня.

Nomen est omen. Имя говорит само за себя.

Nomina sunt odiosa. *букв.* Имена ненавистны, не будем называть имен.

Non bis in idem. Не дважды за то же; нельзя дважды взыскивать за одно и то же.

Non curatur, qui curat. Не вылечивается тот, кого одолевают заботы.

Non est vivere, sed valere vita. Жизнь не в том, чтобы существовать, а в том, чтобы быть сильным.

Non licet! Недопустимо, не подобает.

Non multa, sed multum. Не много, но многое; глубокое содержание в немногих словах.

Non numeranda, sed ponderanda argumenta. Доказательства ценятся по качеству, а не по количеству.

Non omnis error stultitia est. Не всякая ошибка глупость.

Non progredi est regredi. Не идти вперед значит идти назад.

Non quaerit aeger medicum eloquentem, sed sanantem. Больной ищет не красноречивого врача, а целителя.

Non scholae, sed vitae discimus. Мы учимся не для школы, а для жизни.

Nosce te ipsum (*Сократ*). Познай самого себя (*надпись на храме Дельфийского оракула в Древней Греции и на фронтонах старинных анатомических театров*).

NBI = Nota bene! Заметь хорошо! (*надпись на полях книг и документов*).

Nulla aetas ad discendum sera. Никакой возраст не является поздним для учения; учиться никогда не поздно.

Nulla dies sine linea. Ни одного дня без черточки; ни одного дня без занятий.

Nulla regula sine exceptione. Нет правила без исключения.

O magna vis veritatis! (*Цицерон*). О великая сила истинны!

O tempora, o mores! (*Цицерон*). О времена, о нравы!

Officium medici est, ut tuto, ut celeriter, ut jucunde sanet. Долг врача в том, чтобы лечить безопасно, быстро, приятно.

Omne nimium nocet. Всякое излишество вредно.

Omne principium difficile. Всякое начало трудно.

Omnia mea mecum porto (*Греческий мудрец Биант*). Все свое ношу с собой; истинное богатство человека — его внутреннее достоинство.

Omnia praeclara rara. (*Цицерон*). Всё прекрасное редко.

Omnis ars naturae imitatio est (*Сенека*). Всякое искусство есть подражание природе.

Omnium artium medicina nobilissima (est). Из всех искусств медицина самое благородное (искусство).

Opera et studio. Трудом и старанием.

Optimum medicamentum quies est (*Цельс*). Наилучшее лекарство — покой.

Otium post negotium. Отдых после работы.

Pacta servanda sunt. Договоры нужно соблюдать.

Per aspera ad astra. Через тернии (трудности) к звездам.

Per os. Через рот, перорально.

Per rectum. Через прямую кишку, ректально.

Per risum multum cognoscimus stultum. По частому смеху узнаем глупца.

Per scientiam ad salutem aegrōti. Посредством знания — к здоровью больного.

Per vaginam. Через влагалище, вагинально.

Per vias naturales. (Роды) естественным путем.

Periculum in mora! Опасность в промедлении!

Perpetuum mobile. Вечный двигатель.

Persōna grata. Персона граата; аккредитованный дипломатический представитель; лицо, пользующееся особым расположением.

Persōna non grata. Персона нон граата; дипломатический представитель, нежелательный для государства; нежелательная личность.

Pia desideria. Заветные мечты, благие пожелания.

Pigritia mater vitiōrum. Праздность — мать пороков.

Plenus venter non studet libenter. Полный живот неохотно учится; сытое брюхо к учению глухо.

Plus honoris est aliēna vera agnoscere, quam sua falsa tueri (Ломоносов). Более достойно признать чужие истины, чем защищать свои ложные.

Pollice verso. Опустив книзу большой палец (знак, которым зрители в римском цирке требовали, чтобы раненый гладиатор был добит).

Post factum. букв. После сделанного; постфактум; задним числом.

Post factum nullum consilium. После случившегося не нужен никакой совет.

Post hoc non est propter hoc. После этого, но не вследствие этого.

Post mortem. После смерти; посмертный.

Post mortem medicina. После смерти лечение.

Post partum. После родов.

(P.S.) Post scriptum. букв. После написанного; постскриптум; приписка к письму.

Praesente medico nihil nocet. В присутствии врача ничто не вредит.

Primum non nocere или Noli nocere. Прежде всего — не вредить!

Primus inter pares. Первый среди равных.

Pro analysi. Для анализа.

Pro auctōre seu pro me. Для автора или для меня (при выписывании врачом рецепта для себя).

Pro diagnosi. Для диагноза.

Pro domo sua. букв. За свой дом; по поводу себя; в защиту своих интересов.

Pro et contra. За и против.

Pro forma. Проформа; ради формы; для вида.

Pro memoria. В память, для памяти.

Pro narcōsi. Для наркоза.

Pro usu externo (interno). Для наружного (внутреннего) применения.

Procul ex oculis, procul ex mente. С глаз долой, из сердца (мыслей) вон.

Prognosis optima (pessima). Наилучший (наихудший) прогноз.

Propria manu. Собственной рукой, собственноручно.

Qualis rex, talis grex. Каков пастырь, таково и стадо; каков поп, таков и приход.

Qualis vir, talis oratio. Каков муж, такова и речь.

Qualis vita, finis ita. Какова жизнь, таков и конец.

Qui bene interrōgat, bene dignoscit; qui bene dignoscit, bene curat.

Кто хорошо расспрашивает, хорошо ставит диагноз; кто хорошо ставит диагноз, хорошо лечит.

Qui bibit immodice vina, venēna bibit. Кто неумеренно пьет вина, пьет яды.

Quod licet Jovi, non licet bovi. букв. Что дозволено Юпитеру, то не дозволено быку; что можно старшим, то не всегда можно младшим.

Quot homines, tot sententiae. Сколько людей, столько мнений.

Radices litterarum amarae sunt, fructus dulces. Корни наук горьки, а плоды сладки.

Ratio medendi. Способ лечения.

Re, non verbis. Делом, не словами.

Repetitio est mater studiōrum. Повторение — мать учения.

Res loquitur ipsa (Цицерон). Само дело говорит.

Respice finem! Учти конец (результат).

Restitutio ad integrum. Восстановление в целости.

Rubor, tumor, calor, dolor et functio laesa. Краснота, опухание, жар, боль и ухудшение функции (клинические признаки воспаления).

Salus aegrōti suprema lex medicōrum. Благо больного — высший закон врачей.

Salus populi — suprema lex (Цицерон). Благо народа — высший закон.

Sancta sanctorum. Святая святых.

Sapere aude, incipe! Дерзай быть мудрым, приступи!

Sapienti sat. Для понимающего достаточно (т. к. он понимает с полуслова).

Scientia potentia est. Знание — сила.

Senectus insanabilis morbus est (Сенека). Старость — неизлечимая болезнь.

Sensu largo. В широком смысле.

Sensu stricto. В узком смысле.

Sermo est imago animi. Речь — образ души.

Sero (tarde) venientibus — ossa. Поздно приходящим — кости.

Si juvatur, natura laudatur, si non juvatur, medicus accusatur. Если помогает, хвалят природу, если не помогает, обвиняют врача.

Si vir es atque vires, cape vires et cape vi res (Ломоносов). Если ты мужчина и в расцвете, набирай силы и овладей силой вещами (природой).

Sic transit gloria mundi. Так проходит мирская слава.

Simile semper parit simile (Линней). Подобное рождает подобное.

Similia similibus curantur. Подобное лечится подобным (принцип гомеопатии).

Sine causa. Без причины.

Sine cura. Снекура; хорошо оплачиваемая должность, не требующая никакого труда.

Sine dubio. Без сомнения.

Sine ira et studio (Тацит). Без гнева и пристрастия; без предвзятого мнения.

Sine spe. Без надежды.

Situs viscerum inversus. Извращенное положение внутренностей.

Sol lucet omnibus. Солнце светит всем.

Spes vana. Тщетная надежда.

Statim. Немедленно! Тотчас!

Status communis. Общее состояние.

Status idem seu status quo (ante) см. status quo. Положение то же самое, или положение, которое было прежде.

Status localis. Местное состояние.

Status naturalis. Естественное состояние.

Status praesens aegrōti. Настоящее состояние больного.

Status quo. Существующее положение.

Sub operatiōne. При операции.

Sui generis. Своего рода, своеобразный.

Summum bonum cumulatur ex integritate corporis et ex mentis ratione perfecta (Цицерон). Высшее благо достигается на основе полного физического и умственного здоровья.

Summum bonum medicinae sanitas. Высшее благо медицины — здоровье.

Suum cuique. Каждому свое.

Tabula rasa. букв. Чистая (стертая) дощечка; нечто нетронутое.
Te hominem esse memento. Помни, что ты человек.
Tempora mutantur et nos mutamur in illis (Овидий). Времена меняются, и мы меняемся с ними.

Tempus vulnera sanat. Время лечит раны.

Terra incognita. букв. Неизвестная земля; неизвестная область знаний.

Tertium non datur. букв. Третьего не дано; или — или; одно из двух.

Tertius gaudens. букв. Третий радующийся; третье лицо, извлекающее пользу из борьбы двух.

Theoria cum praxi. Теория с практикой (девиз).

Timeo Danaos et dona ferentes. Боюсь данайцев, дары приносящих.

Tres faciunt collegium. Трое составляют коллегню.

Tuto, cito, jucunde (curare). (Лечить) безопасно, быстро, приятно.

Ubi concordia — ibi victoria. Где согласие, там победа.

Ubi facta loquuntur, non opus est verbis. Где говорят факты, нет надобности в словах.

Ubi mel, ibi fel. букв. Где мед, там и желчь; нет розы без шипов.

Ubi pus, ibi evasua. Где гной, там опорожни; ubi pus, ibi incisio — где гной, там разрез.

Ultima ratio. Последний решительный довод.

Ultimum refugium. Последнее прибежище.

Una hirundo non facit ver. Одна ласточка не делает весны.

Usus est optimus magister. Опыт — наилучший учитель.

Vade mecum (= cum me). букв. Иди со мной; справочник, путеводитель.

Vale. Будь здоров, прощай!

Valeto bonum optimum. Здоровье — наилучшее благо.

Vanitas vanitatum et omnia vanitas. Суета сует и всяческая суета.

Verba magistri. Слова учителя, слова авторитетного человека.

Verba volant, scripta manent. Слова улетают, написанное остается.

Veto! Запрещаю! (юридическая формула запрета)

Viribus unitis. Соединенными силами.

Vis a tergo. Сила, действующая сзади (напр., ускорение потока крови как результат работы сердца).

Vis legis. Сила закона.

Vis medicatrix naturae. Целительная сила природы.

Vita brevis, ars longa, tempus praeseps, experimentum periculosum, iudicium difficile (Гиппократ). Жизнь коротка, искусство долговечно, удобный случай скоропреходящ, опыт обманчив, суждение трудно.

Vita sine litteris mors est (Вильям Гарвей). Жизнь без науки — смерть.

Vivat pax inter populos. Да здравствует мир между народами!

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

А

a, ab (с Abl.) от

abdomen, inis n живот, брюхо

abdominalis, e брюшной

abducens, entis отводящий

(нерв)

abduco, ere 3 отводить

abductor, oris m отводящая (мышца)

ablatio, onis f абляция, удаление,

отслоение

abortus, us m аборт, выкидыш

abscessus, us m абсцесс, гнойник,

нарыв

absens, entis отсутствующий

absentia, ae f отсутствие

absque без

abstractus, a, um абстрактный,

отвлеченный

ac и, a также

academia, ae f академия

accessorius, a, um добавочный

accidentalis, e случайный, второ-

степенный

accumulatio, onis f накопление

accuso, are 1 обвинять

acetabulum, i n вертлужная впа-

дина

acetylsalicylicus, a, um ацетилса-

лициловый

Achilles, is m Ахилл (греческий

герой)

acidum, i n кислота

acquisitus, a, um приобретенный

acromialis, e акромияльный

acromion, i n акромиян

actio, onis f действие

activatus, a, um активированный

actus, us m акт, действие, движе-

ние

acusticus, a, um акустический,

слуховой

acutus, a, um острый

ad (с Acc.) к, до, для, при

addo, ere 3 добавлять

adductor, oris m приводящая (мышца)

adhibeo, ere 2 применять

adiposus, a, um жирный, жировой

aditus, us m вход

adjuto, are 1 помогать, содейство-

вать

adjuvans, antis помогающий,

вспомогательный

adjuvo, are 1 помогать

adonis, idis m, f адонис, горичвет

adonisidum, i n адонизид

adrenalinum, i n адреналин

adultus, a, um взрослый, совер-

шеннолетний

aeger, gra, grum больнои, нездо-

ровый

aeger, gri m больнои

aegrötus, a, um больнои

aemulatio, onis f соревнование

aequalis, e равный

aeque равным образом, одинако-

во

aër, aeris m воздух

aërohum, i n аэрон

Aesculapius, i m Эскулап (бог

врачебного искусства)

aetas, atis f возраст

aeternus, a, um вечный

aether, eris m эфир

aethereus, a, um эфириный

aethylicus, a, um этиловый

aethylum, i n этил

aethylmorphinum, i n этилморфин

aëvium, i n эврит

afferens, entis афферентный

(центростремительный), при-

носящий

affero, afferre приносить

agger, eris m утолщение

agito, are 1 1) приводить в движе-

ние, двигать; 2) взбалтывать

agnosco, ere 3 признавать, согла-

шаться

ala, ae f крыло

alaris, e крыльный

albumen, inis n белок

albus, a, um белый
alcohol, olis n алкоголь
alcoholicus, a, um алкогольный
alea, ae f жребий
alienus, a, um чужой
alimentarius, a, um алиментарный, пищевой
alius, a, ud другой
allergicus, a, um аллергический
alo, ere 3 вскармливать, поддерживать
aloë, ës f алоэ, сабур
aloprecia, ae f алопеция
alter, era, erum один из двух, другой, второй
alternans, antis чередующийся, переменный
althaea, ae f алтей
altus, a, um высокий
alumen, inis n квасцы (алюминиево-калиевые)
alveolaris, e альвеолярный
alveolus, i m альвеола, ячейка, луночка
amabilis, e любезный, милый, приятный
amans, antis любящий, любимый
amarus, a, um горький
amens, entis безумный
amica, ae f подруга
amicitia, ae f дружба
amicus, i m друг
amidochloridum, i n амидохлорид
amidopyrinum, i n амидопирин
aminazinum, i n аминазин
ammoniatus, a, um аммиачный
amnion, i n амнион
amo, are 1 любить
amor, oris m любовь
amorphus, a, um аморфный
ampicillinum, i n ампициллин
ampulla, ae f ампула
ampullaris, e ампулярный
amputatio, onis f ампутация
amylium, i n амил
amylium, i n крахмал
ana porovnu, po
anaesthesinum, i n анестезин
analginum, i n аналгин
analisis, e анальный, заднепроходный
analysis, is f анализ
anamnesis, is f анамнез, воспоминание
anatomicus, a, um анатомический

aneurysma, atis n аневризма
angioneuroticus, a, um ангионевротический
angulus, i, m угол
animal, alis n животное
animalis, e животный
animus, i m дух, душа; ум
anisum, i n анис
ankylösis, is f анкилоз
annus, i m год
ansa, ae f петля (дугообразное образование)
anserinus, a, um гусиный
ante (e Acc.) до, раньше
anterior, ius передний
anthelminthicus, a, um глистогонный
anthrax, acis m сибирская язва
antiasthmaticus, a, um противоастматический
antibioticum, i n антибиотик
antidotum, i n антидот, противоядие
antisepticus, a, um антисептический
antrum, i n пещера, полость
anulus, i m кольцо
anus, i m анус, задний проход
aorta, ae f аорта
aorticus, a, um аортальный
apertura, ae f апертура, отверстие
aperus, a, um открытый
apex, icis m верхушка, кончик
aphthae, arum f афты
apomorphinum, i n апоморфин
aponeurosis, is f апоневроз
appendix, icis f аппендикс, придаток, отросток, привесок
aqua, ae f вода
aqu(a)eductus, us m водопровод
aquilla, ae f орел
arachnoidea, ae f паутинная мозговая оболочка
arbor, oris f дерево, древо
arcuatus, a, um дугообразный
arcus, us m дуга
area, ae f поле (кружок)
argumentum, i n доказательство, довод
armatus, a, um вооруженный
arnica, ae f арника
ar(r)hythmia, ae f аритмия
ars, artis f искусство, наука, ремесло, занятие
arsenis, itis m арсенит

artefactum, i n артефакт, искусственное образование
arteria, ae f артерия
arteriosus, a, um артериальный
articularis, e суставной
articulatio, onis f сустав
arytenoideus, a, um черпаловидный
ascendens, entis восходящий
ascendo, ere 3 восходить
aseptice асептически, в асептических условиях
asinus, i m осел
asper, era, erum шероховатый; суровый
asperitas, atis f шероховатость
asthenicus, a, um астенический, слабый
asthma, atis n астма (удушье)
asthmaticus, a, um астматический
astrum, i n звезда
atheroscleroticus, a, um атеросклеротический
atlas, antis m атлант, первый шейный позвонок
atque и, а также
atrium, i n преддверие *Ар де фру*
atrium cordis предсердие
atrociter жестоко, безжалостно
atropinum, i n атропин
auctor, oris m автор
audeo, ere 2 осмеливаться, решаться
audio, ire 4 слушать
auditivus, a, um слуховой
auditus, us m слух, способность слышать
augeo, ere 2 умножать, увеличивать
aureus, a, um золотой
auricula, ae f ушная раковина, ушко
auricularis, e ушной, ушковиный
auris, is f ухо
auscultatio, onis f аускультация, выслушивание
aut или
autonomicus, a, um автономный, вегетативный
aveo, ere 2 здравствовать
avis, is f птица
axillaris, e подмышечный
axis, is m ось; второй шейный позвонок

В

bacca, ae f ягода
barba, ae f борода
barbitalum, i n барбитал
basilaris, e базиллярный, основной
basis, is f основание, базис (основное средство в сложном рецепте)
beatus, a, um счастливый
belladonna, ae f белладонна, красавка
bene хорошо
benignus, a, um доброкачественный
benzoas, atis m бензоат
benzoicus, a, um бензойный
benzophtholum, i n бензонафтол
benzylpenicillinum, i n бензилпенициллин
bibo, ere 3 пить
biceps, cipitis двуглавый
bicuspidalis, e двустворчатый
bifurcatio, onis f бифуркация, раздвоение
biliaris, e желчный, биллярный
bilifer, era, erum желчный
biliosus, a, um желчный
bini, ae, a по два
bis дважды
bivalens, entis двухвалентный
biventer, tra, trum двубрюшный
bolus, i f глина
bonus, a, um добро, благо
bonus, a, um хороший, добрый
boricus, a, um борный
bos, bovis m бык
bovinus, a, um бычий
brachium, i n плечо
bregma, atis n брегма
brevis, e короткий
brevisiter кратко
bromcamphora, ae f бромкамфора
bromidum, i n бромид
bronchialis, e бронхиальный, относящийся к бронху
bronchus, i m бронх
bubo, onis m бубон, воспалительное опухание лимфатического узла
bucca, ae f щека
buccalis, e щечный

buccinator, ōris *m* букцинатор, щечная мышца
bulbus, *i m* луковица (клубовидное утолщение)
bulbus oculi глазное яблоко
bulla, *ae f* пузырь, пузырек
bullosus, *a*, *um* пузырчатый
bursa, *ae f* сумка

С

casao *n* (нескл.) какао
c(a)ecus, *a*, *um* слепой
cadāver, eris *n* труп
calāmus, *i m* перо (писчее)
calcaneus, *a*, *um* пяточный
calcaneus, *i m* пяточная кость
calcar, āris *n* шпора
calcificatio, ōnis *f* кальцификация, обызвествление
calculōsus, *a*, *um* калькулезный, относящийся к камням или вызванный камнями
calculus, *i m* камень, камешек
callōsus, *a*, *um* мозолистый
calor, ōnis *m* жар; повышенная температура тела
calvaria, *ae f* крыша черепа
calx, calcis *f* пята, пятка
calyx, ūcis, *m* чашка, чашечка
camera, *ae f* камера
camphōra, *ae f* камфора
canalicūlus, *i m* каналец
canālis, *is m* канал
cancer, cri *m* канцер, рак
candīdus, *a*, *um* белоснежный
caninus, *a*, *um* собачий, клыковый (зуб); dens canīnus клык
canis, *is m, f* собака
cantus, *us m* пение; песня
capillaris, *e* капиллярный
capitātus, *a*, *um* головчатый
capitūlum, *i n* головка
capsūla, *ae f* капсула (анат.), оболочка; капсула (лек. ф.)
caput, itis *n* голова, головка
carbo, ōnis *m* уголь
carbōnas, ātis *n* карбонат
carcinōma, ātis *n* раковая опухоль, рак
carcinomatōsus, *a*, *um* карциноматозный, раковый
cardiācus, *a*, *um* сердечный
cardinalis, *e* главный, основной, кардинальный

cardiovalēnum, *i n* кардиовален
caries, ēi *f* кариес, костоеда
caritas, ātis *f* милость, любовь
caroticus, *a*, *um* сонный
carōtis, tidis (arteria) *f* сонная артерия
carpēus, *a*, *um* запястный
carpus, *i m* запястье
cartilagineus, *a*, *um* хрящевой
cartilāgo, īnis *f* хрящ
casus, *us m* случай; падеж
cataracta, *ae f* катаракта
catarrhalis, *e* катаральный
cathedra, *ae f* кресло; кафедра (стол преподавателя)
causa, *ae f* причина, повод, Abl. causā по причине, для, ради, из-за
causalis, *e* причинный
caute осторожно
caveo, ēre 2 остерегаться
cavērna, *ae f* полость, пещера, caverna
cavepōsus, *a*, *um* пещеристый
cavitas, ātis *f* полость
cavum, *i n* полость, впадина
cavus, *a*, *um* полый
celer, eris, ēre быстрый
celeriter быстро
cellūla, *ae f* клетка; ячейка
cellularis, *e* клеточный
cementum, *i n* цемент (зубной)
census, *us m* оценка; цена
centralis, *e* центральный
cerebellaris, *e* мозжечковый
cerebellum, *i n* мозжечок
cerebralis, *e* мозговой, церебральный
cerebrospinalis, *e* спинно-мозговой
cerebrum, *i n* большой мозг
cerno, ēre 3 различать, судить о чем-л.
certus, *a*, *um* верный, преданный, определенный, точный
cervicalis, *e* шейный
cervicobrachialis, *e* шейно-плечевой
cervix, icis *f* шея; шейка
chamomilla, *ae f* ромашка
chiasma, ātis *n* перекрест
chininum, *i n* хинин
chinosolum, *i n* хинозол
chirurgia, *ae f* хирургия
chloridum, *i n* хлорид

chloroformium, *i n* хлороформ
chlorophylliptum, *i n* хлорофилл
choānae, ārum *f* хоаны, отверстия
chole, es *f* желчь
choledōchus, *a*, *um* желчный
chondrocŷtus, *i m* хондроцит
chorda, *ae f* хорда, нить, струна
chorioideus, *a*, *um* сосудистый, снабженный сосудами
chorion, *i n* хорион
chronicus, *a*, *um* хронический
cibus, *i m* еда, пища
cicatrix, icis *f* рубец, шрам
ciliaris, *e* ресничный
cinereus, *a*, *um* серый
cingo, ēre 3 опоясывать
cingulum, *i n* пояс
circularis, *e* круговой, циркулярный
circulus, *i m* круг
circumflexus, *a*, *um* огибающий
cirrhōsis, *is f* цирроз
cisterna, *ae f* цистерна (водоем)
citissime срочно, очень быстро
cito быстро
citras, ātis *m* цитрат
civitas, ātis *f* общество, государство; город
claudicatio, ōnis *f* хромота
clausus, *a*, *um* закрытый
clavicula, *ae f* ключица
clavicularis, *e* ключичный
coagulatio, ōnis *f* свертывание, коагуляция
cossygeus, *a*, *um* копчиковый
cossyx, ūgis *m* копчик
cochlea, *ae f* улитка, раковина (внутреннего уха)
cochlear, āris *n* ложка
cochlearis, *e* улиточный, относящийся к улитке
codeinum, *i n* кодеин
coffeinum, *i n* кофеин
coffeinum (i)-natrii benzoas (ātis) кофеин-бензоат натрия
cogito, āre 1 мыслить
cognitio, ōnis *f* познание
cognosco, ēre 3 познавать, узнавать
cogo, ēre 3 принуждать, заставлять
collargolum, *i n* колларгол
collateralis, *e* коллатеральный, боковой

collēga, *ae m, f* коллега, товарищ по работе
collegium, *i n* коллегия, общество, совет
colloquium, *i n* разговор, беседа, собеседование
collum, *i n* шея; шейка
colon, *i n* ободочная кишка
color, ōnis *m* цвет, окраска
columna, *ae f* столб
coma, ātis *n* кома, полная потеря сознания
comitans, antis сопутствующий, сопровождающий
commissura, *ae f* комиссура, сшивка
commotio, ōnis *f* сотрясение
communicans, antis соединительный, соединяющий
communico, āre 1 связывать, соединять
communis, *e* общий
commūto, āre 1 менять, изменять
compactus, *a*, *um* плотный
completus, *a*, *um* полный
complexus, *us m* связь, сочетание
complicatus, *a*, *um* осложненный
compono, ēre 3 складывать, соединять; составлять, образовывать
compositio, ōnis *f* состав
compositus, *a*, *um* сложный
concentratus, *a*, *um* концентрированный
concha, *ae f* раковина
concisus, *a*, *um* резанный
concordia, *ae f* единодушие, согласие
concrementum, *i n* конкремент (плотное образование в полостях или тканях тела)
concretus, *a*, *um* густой, уплотненный; предметный, вещественный, конкретный
conditio, ōnis *f* условие
condylaris, *e* мышечковый
condylus, *i m* мышцелок (шишкообразный отросток)
confirmo, āre 1 подтверждать
confluens, entis сливающийся
confluo, ēre 3 сливаться
congenitus, *a*, *um* врожденный
congestivus, *a*, *um* застойный
conicus, *a*, *um* конусовидный, конический

conjunctivus, a, um соединительный, соединительно-тканый
conjungo, ere 3 соединять
consensio, ōnis f согласие, единомыслие
consilium, i n совещание, совет
consolatio, ōnis f утешение; слово утешения
conspergo, ere 3 обсыпать
constituens, entis формирующий, формообразующий
constituo, ere 3 формировать; устанавливать
consto, are 1 состоять
constrictio, ōnis f сокращение, сжатие
constrictor, ōris m констриктор (мышца)
constructio, ōnis f составление, построение
consuetudo, inis f привычка
consumo, ere 3 расходовать; в Pass. исчезать, погибать
contactus, a, um контактный
contineo, ere 2 содержать
contortus, a, um извитый, свернутый
contra (с Acc.) против, вопреки
contractio, ōnis f сокращение
contractura, ae f контрактура, сведение (непроизвольное спастическое сокращение мышц)
contraho, ere 3 стягивать, сокращать, сводить
contrarius, a, um противоположный
contusio, ōnis f ушиб, контузия
convalesco, ere 3 выздоравливать
convallaria, ae f ландыш
convulsivus, a, um конвульсивный, судорожный
coquo, ere 3 варить
cor, cordis n сердце
corazolum, i n коразол
cornea, ae f роговица
corneus, a, um роговой
cornu, us n рог, рожок
corona, ae f венец, корона, коронка
coronarius, a, um венечный
corono, are 1 венчать
corpus, ōris n тело; собрание
corpusculum, i n тельце
corrigenens, entis исправляющий
corrigo, ere 3 исправлять

corrugator, ōris m сморщивающая (мышца)
cortex, icis m кора, корковое вещество
corticalis, e корковый
corticopontocerebellaris, e корково-мосто-мозжечковый
costa, ae f ребро
costalis, e реберный
costarius, a, um реберный
coxa, ae f бедро, таз
cranialis, e черепной, краниальный
cranium, i n череп
crassus, a, um толстый, жирный
crataegus, i f боярышник
creber, bra, brum частый
cremaster, eris m мышца, подвешивающая яичко
creo, are 1 творить
crescentia, ae f рост, увеличение
creresco, ere 3 расти
cribrōsus, a, um решетчатый
cribrum, i n решето
cricoesophageus, a; um перстнепищеводный
cricoides, a, um перстневидный
crista, ae f гребень, гребешок
croquosus, a, um крупозный
cruciatus, a, um скрещенный, крестообразный
cruciformis, e крестообразный
crus, cruris n голень; ножка
crux, crucis f крест
crystallinatus, a, um кристаллический
cuboideus, a, um кубовидный
culex, icis m кулекс (вид комара)
culmen, inis n вершина, верх
culpa, ae f вина
cum (с Abl.) с, вместе с; когда
cumulo, are 1 складывать; достигать
cura, ae f забота
curatio, ōnis f лечение; забота, попечение
curo, are 1 лечить; заботиться
curriculum, i n бег
cursus, us m путь, курс; прохождение
curvatura, ae f кривизна
cuspis, idis f острие; створка
cutaneus, a, um кожный
cuticula, ae f кутикула, кожица
cutis, is f кожа

cyanidum, i n цианид
cysta, ae f киста
cysticus, a, um пузырный; относящийся к мочевому или желчному пузырю
cystosus, a, um кистозный

D

damno, are 1 осуждать
de (с Abl.) о, об
debeo, ere 2 быть должным, быть обязанным
debilito, are 1 ослаблять, расслаблять
decem десять
deciduus отпадающий, молочный (о зубе)
decimus, a, um десятый
declive, is n скат
decoctum, i n отвар
decubitus, us m пролежень
decussatio, ōnis f перекрест
dedico, are 1 почитать, посвящать
deformans, antis деформирующий, обезображивающий
deformo, are 1 обезобразить, изуродовать
delirium, i n болезненный бред, безумие
deltoides, a, um дельтовидный (подобный греч. Δ)
demonstratio, ōnis f демонстрация, показ
denique наконец, только
dens, ntis m зуб
dentalis, e зубной
dentinum, i n дентин
depressor, ōris m опускающий, опускающая мышца
depressivus, a, um депрессивный, угнетающий, угнетенный, подавленный
depuratus, a, um очищенный
descendens, entis нисходящий, спускающийся
descendo, ere 3 нисходить, спускаться
desideratus, a, um желанный, заветный
desiderium, i n желание, пожелание
desino, ere 3 прекращать, заканчиваться
destillatus, a, um дистиллированный

desum, deesse не хватать, не доставать
deus, i m бог
dexter, tra, trum правый
diabētes, ae m диабет
diabeticus, a, um диабетический
diabolus, i m дьявол
diagnōsis, is f диагноз
diaethylstilboestrolum, i n диэтилстильбэстрол
diameter, tri f диаметр, поперечник
diaphragma, atis n диафрагма; грудобрюшная преграда
diarrhoea, ae f понос
diastema, atis n промежуток, диастема
dibazolium, i n дибазол
dicendum должно сказать
dichlothiazidum, i n дихлотиазид
dico, are 1 посвящать
dico, ere 3 говорить
dictum, i n выражение, изречение
dies, ei m, f день
differens, entis различающийся
differentia, ae f различие
diffēro, differre различаться
difficile с трудом
difficilis, e трудный
diffundo, ere 3 разливать, рассевать
diffusus, a, um диффузный, разлитой
digastricus, a, um двубрюшный
digitalis, e пальцевой
digitalis, is f наперстянка
digitatus, a, um пальцевой, пальцевидный
digitus, i m палец
dignosco, ere 3 распознавать, ставить диагноз
dignus, a, um достойный
dilatio, ōnis f дилатация, расширение
dilator, ōris m расширяющий (мышца)
dילו, ere 3 разводить
dilutus, a, um разведенный
diploë, es f диплоэ (зубчатое вещество плоских костей черепа)
dirigo, ere 3 направлять
disciplina, ae f учение, наука
discipulus, i m ученик
disco, ere 3 учиться, изучать
discus, i m диск

disseminatus, a, um диссеминированный, рассеянный
distalis, e более удаленный от центра, периферический, дистальный
distinguo, ere 3 различать
diu долго
diverticulum, i n выпячивание, дивертикул
divido, ere 3 разделять
divitiae, arum f богатство
do, are 1 давать, выдавать
doceo, ere 2 учить, обучать
doctor, oris m учитель, наставник, преподаватель
doctrina, ae f учение
dolens, entis болезненный, больной
doleo, ere 2 болеть
dolor, oris m боль
domesticus, a, um домашний
donum, i n дар, подарок
dorsalis, e спиной, тыльный, дорсальный
dorsum, i n спина; спинка, тыльная сторона, гыл
dosis, is f доза
dragée (нескл.) драже
dubium, i n сомнение
duco, ere 3 вести
ductulus, i m проточек
ductus, us m проток
dulcis, e сладкий
dum пока
duo, duae, duo два
duodecim двенадцать
duodecimus, a, um двенадцатый
duodenojejunalis, e двенадцатиперстно-тощекишечный
duodenum, i n двенадцатиперстная кишка
duplex, icis двойной
dura mater твердая мозговая оболочка
durus, a, um твердый
dyspnoë, ës f диспноэ, одышка

Е

eczëma, ätis n экзема
edo, ere 3 есть, питаться
effectus, us m эффект, действие
effërens, entis эфферентный, выносящий, выводящий

effëro, efferre выносить
efficio, ere 3 вызывать
ego я
eloquens, entis красноречивый
eloquentia, ae f красноречие, дар слова
embryo, ðnis m плод, зародыш
eminens, entis выдающийся, выступающий
eminentia, ae f возвышение, выступ
emphysëma, ätis n эмфизема, увеличение количества воздуха в органах
emplastrum, i n пластырь
emulsum, i n эмульсия
enamëlum, i n эмаль
encephalon, i n головной мозг
endemicus, a, um эндемический, свойственный данной области или местности, местный
enim ибо, ведь
epidemicus, a, um эпидемический
epigastricus, a, um надчревный
epiglottis, idis f надгортанник
epilepticus, a, um эпилептический, относящийся к эпилепсии
epiphysialis, e эпифизарный
epiphysis, is f эпифиз
epithelialis, e эпителиальный
equator, oris m экватор
erector, oris m выпрямитель (мышца)
ergo итак, следовательно
erro, are 1 заблуждаться, ошибаться
error, oris m ошибка, заблуждение, погрешность
eruditio, ðnis f образование, обучение; ученость
eruptio, ðnis f высыпание, сыпь
esophageus, a, um пищеводный
esophagus, i m пищевод
esse см. sum, esse
est см. sum, esse
et и
ethmoidalis, e решетчатый
etiam также
eucalyptus, i f эвкалипт
evacuo, are 1 опорожнять
e, ex (c Abl.) из
exceptio, ðnis f исключение
exemplar, aris n образец, пример
exemplum, i n пример
exercitatio, ðnis f упражнение

exitus, us m исход
exophthalmus, i m экзофтальм, пучеглазие
experimentum, i n эксперимент, научный опыт
exsisto, ere 3 являться, происходить
exstirpatio, ðnis f экстирпация, искоренение
extensio, ðnis f разгибание, растягивание
extensor, oris m разгибатель (мышца)
extensus, a, um вытянутый
externus, a, um наружный
extractio, ðnis f извлечение
extractum, i n экстракт
extrahö, ere 3 извлекать
extraordinarius, a, um чрезвычайный, необыкновенный
extrasystole, es f экстрасистола
extrauterinus, a, um внематочный
extremitas, ätis f конец
exulcerans, antis изъязвляющийся
exulceratus, a, um изъязвленный, покрытый язвами
exulcero, are 1 изъязвлять

F

fabula, ae f басня, сказка
fac повелит. накл. ед. ч. к facio
facialis, e лицевой, поверхностный
facies, ei f лицо; поверхность
facile легко
facio, ere 3 делать, действовать
factitius, a, um искусственный
factum, i n сделанное, деяние, действие
factus, a, um случившийся, происшедший
fallo, ere 3 обманывать
falsus, a, um ложный; фальшивый
falx, falcis f серп, коса
fames, is f голод
familia, ae f семья, семейство, дом; часть рода, носящая одно фамильное имя
farfara, ae f мать-и-мачеха
fascia, ae f фасция
fasciculus, i m пучок
fauces, um f pl зев

febrilis, e лихорадочный
febris, is f лихорадка
fel, fellis n желчь
felicitas, ätis f счастье
felleus, a, um желчный
femina, ae f женщина
femininus, a, um женский
femur, oris n бедренная кость, бедро
fenestratus, a, um окончатый
festino, are 1 спешить
fetus, us m, foetus, i m плод (утробный, от 9-й недели до рождения)
fibra, ae f волокно
fibrösus, a, um фиброзный, волокнистый
fibula, ae f малоберцовая кость
fibularis, e малоберцовый
fido, ere 3 доверять
fidus, a, um верный, надежный
filia, ae f дочь
filiformis, e нитевидный
filum, i n нить, нитка
firio, ire 4 оканчивать
finis, is m предел, граница; конец, цель
fio, fieri (неправ. гл.) образовываться, получаться; возникать
firmo, are 1 укреплять
fissura, ae f щель
fit 3 л. ед. ч. наст. вр. от fio
flavus, a, um желтый
flexio, onis f сгибание
flexor, oris m сгибатель (мышца)
flexura, ae f изгиб
flos, floris m цветок; цветущее состояние
fluctuans, antis качающийся
fluidus, a, um жидкий
flumen, inis n река, поток, течение
foetor, oris m дурной запах, зловоние
folium, i n лист, листок
folliculus, i m фолликул, пузырек
fonticulus, i m родничок
foramen, inis n отверстие
forma, ae f форма, вид
formo, are 1 образовывать
formösus, a, um красивый
fornix, icis m свод
fossa, ae f яма, ямка
fovea, ae f ямка, углубление
foveola, ae f ямочка
fractura, ae f перелом

frangula, ae *f* крушина
 frenulum, i *n* уздечка
 frequens, entis частый, учащенный
 frons, frontis *f* лоб
 frontalis, e лобный
 fructuosus, a, um плодотворный
 fructus, us *m* плод (*раст.*)
 frustra напрасно; бесцельно
 fumus, i *m* дым
 functio, onis *f* действие, функция; исполнение; обязанность
 fundamentalis, e фундаментный, основной
 fundus, i *m* дно
 fungiformis, e грибовидный
 furiosus, a, um яростный, безумный
 furor, oris *m* бешенство
 fusiformis, e веретеновидный, веретенообразный

G

galanthus, i *m* подснежник
 gallus, i *m* петух
 ganglion, i *n* ганглий, нервный узел
 gaster, tris *f* желудок
 gastricus, a, um желудочный
 gastroduodenalis, e желудочно-двенадцатиперстно-кишечный
 gaudeo, ere 2 радоваться
 gaudium, i *n* радость
 generalis, e генеральный, принадлежащий к роду, родовой; свойственный (даинной) породе; общий
 geniohyoideus, a, um подбородочно-подъязычный
 genitalis, e половой, генитальный
 gens, gentis *f* племя, народность, народ
 genu, us *n* колено
 genus, eris *n* род
 gigantocellularis, e гигантоклеточный
 gigno, ere 3 рождать
 gingiva, ae *f* десна
 gingivalis, e десневой
 gladius, i *m*; gladius, i *m* меч
 glandula, ae *f* железа
 glans, glandis *f* головка (*полового члена и клитора*)
 glaucoma, atis *n* глаукома

globulus, i *m* шарик
 glomus, eris *n* клубок (клубочек), гломус
 gloria, ae *f* слава
 glossopharyngeus, a, um языко-глоточный
 glottis, idis *f* голосовая щель, собственно голосовой аппарат
 gluconas, atis *m* глюконат
 glucosum, i *n* глюкоза
 glut(a)eus, a, um ягодичный
 glycerophosphas, atis *m* глицерофосфат
 gracilis, e изящный, стройный
 gradus, us *m* шаг
 gramma, atis *n* грамм
 granulum, i *n* гранула, крупинка
 gratis даром, бесплатно, безвозмездно
 gratus, a, um приятный, милый; заслуживающий признательность
 gravida, ae *f* беременная
 graviditas, atis *f* беременность
 gravis, e тяжелый
 grex, gregis *m* стадо; толпа
 grossus, a, um крупный
 gutta, ae *f* капля
 gyrgus, i *m* извилина

H

habeo, ere 2 иметь
 habitus, us *m* внешность, наружность, вид
 hac *Abl. ed. ч. ж. р. от hic*
 haec *см. hic*
 haemorrhagicus, a, um геморрагический
 haereo, ere 2 висеть
 hallux, ucis *m* большой (первый) палец стопы
 hamatus, a, um крючковидный
 hamulus, i *m* крючок (крючковидный отросток)
 haurio, ire 4 черпать
 helianthus, i *m* подсолнечник
 helix, icis *f* завиток (задний край ушной раковины)
 hemispherium, i *n* полушарие
 hepar, atis *n* печень
 hepaticus, a, um печеночный
 herba, ae *f* трава
 hernia, ae *f* грыжа
 hernialis, e грыжевой

heroicus, a, um сильнодействующий (*лек. средство*)
 herpes, etis *m* герпес, пузырьковый лишай
 herpes zoster, herpētis zosteris опоясывающий лишай
 hiatus, us *m* щель, расщелина
 hic, haec, hoc этот, эта, это
 hic здесь; в этом случае
 hilaritas, atis *f* веселье, радость
 hilus, i *m* ворота
 hippocampus, i *m* гиппокамп, морской конек
 hippocraticus, a, um гиппократов
 hippophae, es *f* облепиха
 hirudo, inis *f* пиявка
 hirundo, inis *f* ласточка
 historia, ae *f* история
 homatropinum, i *n* гоматропин
 homo, inis *m* человек
 honor, oris *m* честь, почесть
 horizontalis, e горизонтальный
 horreo, ere 2 бояться
 hostis, is *m* враг
 humanitas, atis *f* человеколюбие, гуманность
 humanus, a, um человеческий
 humeralis, e плечевой
 humerus, i *m* плечевая кость
 humor, oris *m* влага
 humus, i *f* земля, почва
 hydrobromidum, i *n* гидробромид
 hydrocarbōnas, atis *m* гидрoкарбонат
 hydrochloridum, i *n* гидрохлорид
 hydroiodidum, i *n* гидройодид
 hydrotartaras, atis *m* гидротартрат
 Hydroxidum, i *n* гидроксид
 hygiēna, ae *f* гигиена
 hyoideus, a, um подъязычный
 hypericum, i *n* зверобой
 hypogastricus, a, um подчревный
 hypoglossus, a, um подъязычный (*нерв*)
 hypophysis, is *f* гипофиз (нижний мозговой придаток)

I

ibi там
 ichthyolum, i *n* ихтиол
 icterus, i *m* желтуха
 idem, eadem, idem тот (та, то) же самый; один и тот же
 igitur итак, следовательно

ignis, is *m* огонь
 ignorantia, ae *f* незнание
 ignotus, a, um неизвестный, неведомый
 ile, ilis *n*, ilia, ilium *pl* подвздошная область
 ileus, i *m* непроходимость кишечника
 iliacus, a, um подвздошный
 iliohypogastricus, a, um подвздошно-подчревный
 ille, illa, illud тот, та, то; она, оно
 imago, inis *f* изображение
 imitatio, onis *f* подражание
 immaturus, a, um незрелый
 imminens, entis угрожающий
 immissio, onis *f* введение
 immodice неумеренно, чрезмерно
 impar, paris неравный; непарный
 impedio, ire 4 мешать, препятствовать
 imperitus, a, um неопытный
 imperium, i *n* власть; государство, империя
 impero, are 1 властвовать
 impetigo, inis *f* импетиго (гноиничковое инфекционное заболевание кожи)
 impressio, onis *f* вдавление
 imus, a, um находящийся на самой глубине
 in *v*, на (*с Acc. на вопрос куда? с Abl. на вопрос где?*)
 inaniter напрасно
 incarceration, onis *f* ущемление (чаще всего грыжи)
 incertus, a, um неверный
 incipiens, entis начинающийся
 incipio, ere 3 начинать, приступать
 incisio, onis *f* надрез, насечка
 incisivus, a, um резцовый
 incisura, ae *f* вырезка
 inclinatio, onis *f* наклонение, наклон
 inclusio, onis *f* включение
 incognitus, a, um неизвестный, неведомый
 incompletus, a, um неполный
 incresco, ere 3 расти
 incus, udis *f* наковальня
 index, icis *m* указатель, указательный палец
 indicatio, onis *f* показание
 infans, ntis *m*, *f* дитя, ребенок

inferior, ius нижний
inflammatio, ōnis *f* воспаление
inflammatorius, a, um воспали-
тельный
influo, ēre 3 втекать, вливаться
infraarticularis, e подсуставной
infraclavicularis, e подключичный
infrahyoideus, a, um подклю-
зачный
infracjugularis, e подъяремный
infraorbitalis, e подглазничный
infundibulum, i *n* воронка
infusum, i *n* настой
ingenium, i *n* способность, талант
inguen, inis *n* пах
inguinalis, e паховый
inhalatio, ōnis *f* ингаляция
initium, i *n* начало
injectio, ōnis *f* инъекция
innocens, entis безвредный
insanabilis, e неизлечимый
insania, ae *f* безумие
insanus, a, um безумный
insertio, ōnis *f* прикрепление
inserviendus, a, um служащий
для ...
instantia, ae *f* настойчивость,
усердие
insufficientia, ae *f* недостаточ-
ность
insum, inesse находиться (внут-
ри)
integer, gra, grum невредимый,
неповрежденный
Integratio, ōnis *f* восстановление,
возобновление
integritas, atis *f* целостность, со-
хранность
intellectus, a, um познанный
intellego, ēre 3 понимать
intentio, ōnis *f* натяжение
inter (с Acc.) между, среди
intercarpeus, a, um межзапяст-
ный, расположенный между
костями запястья
intercostalis, e межреберный
interdum иногда
interlobularis, e междольковый
intermaxillaris, e межверхнече-
люстной
intermedius, a, um средний,
промежуточный
intermittens, entis интермитти-
рующий, перемежающийся,
прерывистый

intermitto, ēre 3 прерывать
intermuscularis, e межмышечный
internus, a, um внутренний
interosseus, a, um межкостный
interphalangeus, a, um межфа-
ланговый
interradicularis, e межкорневой
interrōgo, āre 1 спрашивать
interstitialis, e промежуточный,
интерстициальный
intervaginalis, e межвагиналь-
ный
intervallum, i *n* промежуток, рас-
стояние, интервал
intervertebralis, e межпозвоноч-
ный, межпозвоночковый
intestinalis, e кишечный
intestinum, i *n* кишка
intestinum crassum толстая киш-
ка
intestinum tenue тонкая кишка
intra (с Acc.) внутри
intraarticularis, e внутрисустав-
ной
intraorbularis, e внутридолько-
вый
intramuscularis, e внутримышеч-
ный
intranatalis, e происходящий во
время родов
invaginatio, ōnis *f* инвагинация,
ввертывание, внедрение
inversus, a, um перевернутый, из-
вращенный
invius, a, um непроходимый, без-
дорожный
iodidum, i *n* йодид
ipse, ipsa, ipsum сам, сама, само
ira, ae *f* гнев
irascor, irasci впадать в ярость
iris, idis *f* радужка, радужная
оболочка
irrisor, ōnis *m* насмешник
ischiadicus, a, um седалищный
ischium, i *n* седалище
isogenus, a, um изогенный
isotonicus, a, um изотонический
isthmus, i *m* перешеек
ita так

J
jejunalis, e относящийся к тощей
кишке
jejunum, i *n* тощая кишка
jucunde радостно, с удовольст-
вием

jucundus, a, um приятный
judeх, icis *m* судья
judicium, i *n* суждение, мнение
jugularis, e яремный
jugum, i *n* возышение
junctura, ae *f* соединение, место
соединения, связь
juniperus, i *f* можжевельник
juvans, antis *см.* adjuvans, antis
juvenalis, e юношеский
juvenilis, e юношеский, молодой
juvenis, e молодой, юный
juventus, ūtis *f* молодость; юность
juvo, āre 1 помогать

L

labialis, e губной
labium, i *n* губа
labor, ōris *m* труд, работа
laboriosus, a, um трудолюбивый
labōro, āre 1 работать
labyrinthicus, a, um лабиринто-
вый
lac, lactis *n* молоко
lactas, atis *m* лактат
lacer, era, erum разорванный
lacrima, ae *f* слеза
lacrimalis, e слезный
lacteus, a, um молочный, млечный
lactifer, era, erum молоконосный,
млечный
laedo, ēre 3 портить, вредить, на-
рушать
laesio, ōnis *f* повреждение
laesus, a, um поврежденный
lamella, ae *f* пластинка; пленка
lamina, ae *f* пластинка
lapsus, us *m* ошибка
largus, a, um обширный
larynx, yngis *m* гортань
lateralis, e латеральный, боковой
latens, entis латентный, скрытый
lateo, ēre 2 скрывать
Latine по-латыни
Latinus, a, um латинский
latissimus, a, um широчайший,
самый широкий
latitudo, inis *f* ширина
latus, eris *n* бок, сторона, боко-
вая поверхность
latus, a, um широкий
laudo, āre 1 хвалить
laxans, antis слабительный
laxo, āre 1 ослаблять

legalis, e правовой, законный; су-
дебный
lego, ēre 3 читать
leo, ōnis *m* лев
leonurus, i *m* пустырник
lens, lentis *f* хрусталик (чече-
вица)
lente медленно
leporinus, a, um заячий
letalis, e смертельный
levator, ōris *m* подниматель, под-
нимающая (мышца)
lex, legis *f* закон
libellus, i *m* книжка
libenter охотно
liber, bri *m* книга
liber, era, erum свободный
libido, inis *f* сильное желание
(половое)
licet позволено, разрешается
lien, enis *m* селезенка
ligamentum, i *n* связка
lignum, i *n* бревно, полено
limen, inis *n* граница, порог
limitans, antis граничащий
limito, āre 1 ограничивать
linea, ae *f* линия, черта
lingua, ae *f* язык
lingualis, e язычный
lingula, ae *f* язычок
linimentum, i *n* линимент
linum, i *n* лен
liquor, ōris *m* жидкость; раствор
liquor Ammonii anisatus (i) на-
шатырно-анисовые капли
littera, ae *f* буква, письмо; сочи-
нения
lobaris, e долево
lobulus, i *m* доля
lobus, i *m* доля
localis, e локальный, местный
loco, āre 1 размещать
locus, i *m* место
longitudinalis, e продольный
longus, a, um длинный
loquor, loqui говорить
lumbago, inis *f* люмбаго, прострел
lumbalis, e поясничный
lumbosacralis, e пояснично-кре-
стовый
lumbus, i *m* поясница
lusus, us *m* игра, забава
lux, lucis *f* свет
lymphaticus, a, um лимфати-
ческий

М

Maecenas, ātis *m* Меценат, покровитель искусств
 magister, tri *m* учитель, наставник
 magistra, ae *f* учительница
 magnitudo, inis *f* величина
 magnus, a, um большой
 majalis, e майский
 major, jus большой, большой
 malignus, a, um злокачественный
 malleolus, i *m* молоточек; лодыжка
 malum, i *n* зло
 malus, a, um плохой, худой, дурной, нехороший
 mamma, ae *f* молочная железа, грудь
 mandibula, ae *f* нижняя челюсть
 mandibularis, e нижнечелюстной
 maneo, ere 2 оставаться, длиться
 manubrium, i *n* рукоятка
 manus, us *f* кисть руки; рука
 manuscriptum, i *n* рукопись
 mare, is *n* море
 margo, inis *m* край, граница
 mas, maris *m* мужчина
 masculinus, a, um мужской
 massa, ae *f* масса
 massa pilularum пилюльная масса
 masseter, eris *m* массетер, жевательная (мышца)
 massetericus, a, um жевательный
 mastoideus, a, um сосцевидный
 mater, tris *f* мать; мозговая оболочка (мягкая или твердая)
 matrix, icis *f* ложе, основание
 maxilla, ae *f* верхняя челюсть
 maxillaris, e верхнечелюстной
 maximus, a, um наибольший, большой
 me mea
 meatus, us *m* проход, ход
 medialis, e средний, медиальный
 medianus, a, um срединный
 mediastinalis, e средостенный
 mediastinum, i *n* средостение
 medicamentum, i *n* лекарство
 medicatrix, icis *f* врачевательница, целительница
 medicina, ae *f* медицина
 medicinalis, e лечебный, лекарственный, медицинский

medico, are *l* лечить
 medicus, i *m* врач
 mediocritas, ātis *f* середина
 medius, a, um средний
 medulla, ae *f* мозговое вещество
 medulla oblongata продолговатый мозг
 medulla ossium костный мозг
 medulla spinalis спинной мозг
 medullaris, e мозговой
 mel, mellis *m* мед
 melior, ius лучший
 membrana, ae *f* мембрана, перепонка
 membranaceus, a, um перепончатый
 membranula, ae *f* пленка
 membrum, i *n* конечность, член
 meminī, meminisse помнить
 memoria, ae *f* память
 meninx, ngis *f* мозговая оболочка
 mens, mentis *f* ум
 mensis, is *m* месяц
 mentalis, e подбородочный
 mentha, ae *f* мята
 mentholum, i *n* ментол
 mentum, i *n* подбородок
 metacarpus, i *m* пясть
 metastasis, is *f* метастаз
 metastaticus, a, um метастатический
 methylenum coeruleum метиленовый синий
 methylī salicylas (ātis) *m* метилсалицилат
 methyloestradiolum, i *n* метилэстрадиол
 metus, us *m* страх, боязнь, опасение
 meus, a, um мой
 migrans, antis мигрирующий, блуждающий
 militaris, e солдатский, военный
 milito, are *l* быть на военной службе
 millefolium, i *n* тысячелистник
 minimus, a, um наименьший, малый
 minor, minus малый, меньший
 minuo, ere 3 уменьшать
 mirabilis, e чудесный, необыкновенный
 miraculum, i *n* чудо
 misceo, ere 2 мешать, смешивать
 miseria, ae *f* несчастье

mitralis, e митральный, двустворчатый
 mixtura, ae *f* микстура
 mixtus, a, um смешанный
 mobilis, e подвижный
 moderatus, a, um умеренный
 modice умеренно
 modus, i *m* образ; мера
 molaris, e большой коренной (зуб), моляр
 molestus, a, um тягостный
 mollis, e мягкий
 mollities, ei *f* мягкость
 monocularis, e монокулярный, одноглазый
 mons, montis *m* возвышение
 monstro, are *l* показывать
 mora, ae *f* промедление, задержка
 morbus, i *m* болезнь, заболевание
 mordeo, ere 2 кусать
 morior, mori умирать
 moriturus, a, um направляющийся на смерть
 mors, mortis *f* смерть
 morsus, a, um укушенный
 mortalis, e смертельный
 mortuus, a, um мертвый, умерший
 mos, moris *m* нрав, обычай
 motorius, a, um моторный, двигательный (нерв, центр)
 mucilago, inis *f* слизь (лек. ф.)
 mucosus, a, um слизистый
 mucus, i *m* слизь
 mulier, eris *f* женщина
 multiformis, e мультиформный, наблюдаемый во многих различных формах
 multigravida, ae *f* беременная женщина, имевшая две или больше беременностей
 multipolaris, e многополюсный
 multiplex, icis многократный, многочисленный, множественный
 multivesicularis, e многопузырчатый
 multum много
 multus, a, um многочисленный, большой, значительный; во мн. ч. — многие
 mundus, i *m* мир, мироздание
 munus, eris *n* дар
 musca, ae *f* муха

muscularis, e мышечный
 musculus, i *m* мышца
 mutatio, onis *f* изменение, мутация
 muto, are *l* менять, изменять
 mutus, a, um немой
 mylohyoideus, a, um челюстно-подъязычный
 myocardium, i *n* миокард

N

narcosis, is *f* наркоз
 naphthalinum, i *n* нафталан
 naris, is *f* ноздря
 nasalis, e носовой
 nascendum, i *n* зарождение (отг. суц.)
 nascor, nasci рождаться
 nasociliaris, e носоресничный
 nasolacrimalis, e носослезный
 nasus, i *m* нос
 natura, ae *f* природа
 naturalis, e естественный, натуральный
 natus, a, um рожденный, родившийся
 navicularis, e ладьевидный
 ne чтобы не (с сослаг. накл.)
 nec ne, n не
 necessarius, a, um необходимый
 necessitas, ātis *f* необходимость
 necrosis, is *f* некроз, отмирание
 necroticus, a, um омертвевший, омертвевший
 nepo, inis никто
 neopatus, i *m* новорожденный
 neoplasma, ātis-*n* новообразование, опухоль
 nervosus, a, um нервный, богатый нервами
 nervus, i *m* нерв
 nescio, ire 4 не знать
 neuter, tra, trum срединный (род)
 niger, gra, grum черный, темный
 nihil *l* ничто, ничего
 nihī *l* ни в каком отношении, никак
 nimium, i *n* чрезмерность, избыток
 nisi если не
 nitens, entis блестящий
 nitras, ātis *m* нитрат
 nitris, itis *m* нитрит

nobilis, e благородный, знатный
nocens, entis вредный
posco, ere 2 вредить
nodulus, i m узелок
nodus, i m узел
noli повел. накл., 2-е л. ед. ч. от
nolle, употребляется при Inf.
в качестве отрицания
nolo, nolle не желать
nomen, inis n название, имя
nominis, are i называть
pop не
popus, a, um девятый
pos мы (Nom. и Acc.)
posco, ere 3 познавать
poster, tra, trum наш
poto, are i обозначать, отмечать
potio, onis f представление, поня-
тие
potus, a, um известный
povem девять
pucha, ae f вымя
nuclearis, e ядерный
nucleus, i m ядро
nullus, a, um никакой
numerus, i m число
nunquam никогда
nutricius, a, um питательный
nutrio, ire 4 питать
nutrix, icis f кормилица

О

obduco, ere 3 покрывать (оболоч-
кой)
obductus, a, um покрытый обо-
лочкой
obliquus, a, um косой
obliterans, antis облитерирующий
obliteratio, onis f облитерация,
патологическое закрытие, за-
купорка
oblongatus, a, um продолговатый
observatio, onis f наблюдение
obstetricius, a, um акушерский
obturatus, a, um запертый, за-
крытый
obturatorius, a, um запиратель-
ный
occipitalis, e затылочный
occipitofrontalis, e затылочно-
лобный
occipitotemporalis, e затылочно-
височный
occiput, itis n затылок

octavus, a, um восьмой
octo восемь
octoestrolum, i n октэстрол
oculomotorius, a, um глазодви-
гательный
oculus, i m глаз
odi, odisse ненавидеть, не выно-
сить (неправ. гла.)
odor, oris m запах
oedema, atis n отек
(o)esophageus, a, um пищевод-
ный
(o)esophagus, i m пищевод
officina, ae f мастерская; аптека
officium, i n обязанность
olecranon, i n локтевой отросток
oleosus, a, um масляный
oleum, i n масло
oleum Helianthi подсолнечное ма-
сло
oleum Olivarium оливковое масло
oleum Persicorum персиковое
масло
oleum Ricini касторовое масло
oleum Terebinthinae скипидар
oliva, ae f олива (плод)
omen, inis n знак, примета
omentum, i n сальник
omnis, e каждый, всякий; весь
omohyoideus, a, um лопаточно-
подъязычный
operatio, onis f дело, действие;
хирургическое вмешательство
ophthalmicus, a, um глазной
opinio, onis f мнение, взгляд,
представление
opponens, entis противопостав-
ляющий, противопологающий
oppono, ere 3 ставить против,
противопоставлять
opticus, a, um зрительный, опти-
ческий
optime наилучшим образом
optimus, a, um наилучший
opus, eris n работа, труд, занятие,
деятельность
opus n (нескл.) потребность, на-
добность
oralis, e ротовой
orbicularis, e круговой
orbita, ae f глазница
orbitalis, e глазничный
ordinarius, a, um обычный, нор-
мальный
organismus, i m органвзм

organum, i n, organon, i n орган
origo, inis f происхождение, на-
чало
orno, are i украшать
orotas, atis m оротат
orthodontia, ae f ортодонтия
os, oris n рот
os, ossis n кость
osseus, a, um костный
ossificatio, onis f оссификация,
окостенение
ostium, i n отверстие, устье
ovalis, e овальный
ovarium, i n яичник
ovum, i n яйцо; яйцеклетка
oxydulatus, a, um закисный, за-
кись
oxydum, i n оксид

Р

pacificus, a, um миротворческий,
мирный
raconia, ae f пион
palatinus, a, um небный
palatoglossus, a, um небно-языч-
ный
palatum, i n небо
palmaris, e ладонный
palpatio, onis f пальпация, ощу-
щивание
palpebra, ae f веко
pancreas, atis n поджелудочная
железа
papilla, ae f сосок, сосочек
papillaris, e папиллярный, сосоч-
ковый
par, paris равный, одинаковый
paralysis, is f паралич
parasternalis, e окологрудный
parathyroid(e)oideus, a, um около-
щитовидный
parco, ere 3 беречь, щадить
parenchyma, atis n паренхима
paresis, is f парез
paries, etis m стена, стенка
parietalis, e теменной, пристеноч-
ный
parietooccipitalis, e теменно-за-
тылочный
pario, ere 3 рожать
paro, are i готовить
parotis, otidis f околоушная же-
леза
pars, partis f часть, сторона
partialis, e частичный

partus, us m роды
parvus, a, um малый
pasta, ae f паста
patella, ae f надколенник
pater, iris m отец
pathologicus, a, um патологичес-
кий
patiens, entis переносящий, тер-
пеливый
patiens, entis m, f пациент(ка)
patria, ae f отечество, родина
paulo немногим
paupertas, atis f бедность
pax, pacis f мир
pecten, inis n гребень
pectoralis, e грудной
pectus, oris n грудь
pediculus, i m ножка (стебель,
стебелек)
pedunculus, i m ножка (стебель)
pelvius, a, um; pelvius, a, um
тазовый
pelvis, is f таз, лоханка
pelvis renalis почечная лоханка
penetro, are i проникать
penetro, are i проникать
penis, is m половой член
per (с Acc.) через, посредством
percussio, onis f перкуссия, посту-
кивание
perduco, ere 3 приводить
pere, ire исчезать, гибнуть
perfectus, a, um совершенный
perficio, ere 3 совершенствовать
perforans, antis прободящий,
прободной, перфорирующий
perforatio, onis f прободение, пер-
форация
perforatus, a, um продырявлен-
ный
periarterialis, e пернартерияль-
ный, вокругартерияльный
periculosus, a, um опасный, рис-
кованный
periculum, i n опасность
perin(a)eum, i n промежность
perinealis, e промежностный
periodontium, i n периодонт, над-
костница зуба
periosteum, i n надкостница
periphericus, a, um перифериче-
ский, расположенный на краю
periton(a)eum, i n брюшина
perivascularis, e периваскуляр-
ный, вокругосудистый

permanens, entis постоянный, перманентный
perniciosus, a, um гибельный, пагубный
peron(a)eus, a, um малоберцовый
peroxydum, i n пероксид
perpendicularis, e перпендикулярный
perpendo, ere 3 взвешивать
perpetuus, a, um непрерывный, постоянный
persicum, i n персик
persona, ae f лицо, личность
pertineo, ere 2 служить, способствовать
pes, pedis m стопа, нога
pessimus, a, um наихудший
pestis, is f чума
petrosquamosus, a, um каменисто-чешуйчатый
petrosus, a, um каменный
phalanx, ngis f фаланга
pharmacop, i n лекарство
pharyngæus, a, um глоточный
pharynx, ngis m глотка
phenomenon, i n явление
phenylii salicylas(atis) m фенилсалицилат
philosophia, ae f философия
philosophus, i m философ
phlegmone, es f флегмона
phosphas, atis m фосфат
phrenicus, a, um диафрагмальный
physiologicus, a, um физиологический
pia(ae) mater(tris) мягкая мозговая оболочка
pigritia, ae f лень
pilula, ae f пилюля
piperitus, a, um перечный
pitararius, a, um питунтарный
pius, a, um благочестивый, добродетельный; мягкий (оболочка мозга)
placentalis, e плацентарный
planta, ae f подошва; растение
plantaris, e подошвенный
planus, a, um плоский
plasma, atis n плазма
platysma, atis n подкожная мышца шеи
plenus, a, um полный, наполненный

plexus, us m сплетение
plica, ae f складка
plumbum, i n свинец
pluialis, e множественный
plus более, сильнее
pneumonia, ae f пневмония
pollex, icis m большой палец кисти
polus, i m полюс
polyrus, i m полип
pons, pontis m мост
poples, itis m подколенник (подколенная впадина)
populus, i m народ
porta, ae f ворота
porto, are I носить, переносить
porus, i m отверстие, пора
possum, posse мочь, быть в состоянии
post (с Acc.) после
posterior, ius задний
postganglionaris, e постганглионарный
postquam после того как; так как
potentia, ae f сила, мощь
potestas, atis f могущество, сила
potus, us m питье
praecentralis, e прецентральный, предцентральный
praeseps, cipitis стремительный, скоропребодный
praecipitatus, a, um осадочный
praecipue преимущественно, особенно
praeclausus, a, um прекрасный, прославленный
praesox, sobis ранний, преждевременный
praemium, i n награда, вознаграждение
pr(a)emolaris, e малый коренной (зуб), премоляр
praeparo, are I готовить
praesens, entis настоящий
praesentia, ae f присутствие, наличие
praeter (с Acc.) кроме, за исключением
praxis, is f практика
precor молить, впрашивать
pericardialis, e преперикардальный
preputium, i n крайняя плоть
prevertebralis, e превертбральный, предпозвоночный

primarius, a, um первичный
primum прежде всего, во-первых
primus, a, um первый
princeps, cipis m глава, руководитель, повелитель
principium, i n начало, первоисточник
prior, ius прежний, предыдущий
pro (с Abl.) для, за
probabilis, e вероятный, правдоподобный
procedo, ere 3 выступать, выходить, возникать
processus, us m отросток
procul долой
profecto действительно, конечно
professor, oris m преподаватель, профессор
profundus, a, um глубокий
prognosis, is f прогноз, предсказание
progrediens, entis прогрессирующий, нарастающий, прогрессирующий
progredior, progredi идти вперед
prominens, entis выступающий, выдающийся
promontorium, i n мыс (костный выступ)
pronatio, onis f пронация, поворот ладони вниз
pronator, oris m пронатор
prophylaxis, is f профилактика
propionas, atis m пропонат
proprius, a, um собственный
prostata, ae f простата, предстательная железа
prostaticus, a, um предстательный
prosum, prodesse помогать
protego, ere 3 защищать, покровительствовать
protuberantia, ae f выступ, бугор
provoco, are I вызывать, подстрекать
proximalis, e ближайший к туловищу, проксимальный
prudenter разумно
prurigo, inis f почесуха
pruritus, us m зуд кожи или слизистых оболочек
psoas, atis n поясничная (мышца)
pterygoideus, a, um крыловидный

pterygopalatinus a. um крыло-нёбный
rubes, is f лобок
publicus, a, um общественный
puer, eri m ребенок, мальчик
pulcher, chra, chrum прекрасный
pulex, icis m блоха
pulmo, onis m легкое
pulmonalis, e легочный
pulpa, ae f пульпа, мякоть
pulsus, us m пульс
pulveratus, a, um порошковидный, в порошке
pulvero, are I превратить в порошок
pulvinar, aris n подушка, часть головного мозга
pulvis, eris m порошок
punctio, onis f пункция, прокол
punctus, a, um колотый
pungo, ere 3 колоть
pupilla, ae f зрачок
purificatus, a, um очищенный
purifico, are I очнщать
purulentus, a, um гнойный
purus, a, um чистый
pus, puris n гной
putamen, inis n скорлупа, шелуха
putridus, a, um гнилой, гнилостный
pyloricus, a, um привратниковый
pylorus, i m привратник, пилорус
pyramidalis, e пирамидальный
pyramis, idis f пирамида

Q

qua Abl. sing. ж. р. от qui, quae, quod
quadrangularis, e четырехугольный
quadratus, a, um квадратный
quadriceps, cipitis четырехглавый
quadrigeminus, a, um четырехпарный, четверной
quae см. qui
quaero, ere 3 искать, спрашивать
quatis, e какой
quam как; чем, нежели
quantum satis сколько нужно, сколько потребуется
quartus, a, um четвертый
quasi как будто, словно
quaterni по четыре

quattuor четыре
quercus, us *f* дуб
qui, quae, quod который, какой
quid ... quid чему бы
quies, etis *f* покой, отдых
quilibet, quaelibet; quodlibet
каждый, любой
quinque пять
quintus, a, um пятый
quisquam, quidquam кто-нибудь,
что-нибудь
quivis, quaevis, quidvis всякий,
любой
quo *Abi. sing. m. и ср. p. от*
qui, quae, quod
quod *см. qui*
quorum *Gen. pl. от qui*
quoque также, тоже
quot сколько

R

rabies, ei *f* бешенство
radialis, e радиальный, лучевой
radiatio, onis *f* лучистость
radius, i *m* лучевая кость
radix, icis *f* корень, корешок
ramus, i *m* ветвь
raphe, es *f* шов (на мягких
тканях)
rapio, ere *3* похищать, хватать
rarus, a, um редкий
rasus, a, um чистый, соскоблен-
ный
ratio, onis *f* разум; способ, метод
reactio, onis *f* противодействие
reanimatio, onis *f* реанимация,
оживление
recens, entis свежий
recessus, us *m* углубление, кар-
ман
recipiens, entis реципиент
recipio, ere *3* взять
reconvalescens, entis выздорав-
ливающий
rectalis, e прямокишечный
recte прямо; правильно
rectificatus, a, um очищенный
rectum, i *n* прямая кишка
rectus, a, um прямой, правильный
recurrens, entis возвратный, пов-
торяющийся, рекуррентный
reductus, a, um восстановленный
reflexio, onis *f* загибание
refluxus, us *m* рефлюкс
refractio, onis *f* рефракция

regio, onis *f* область
rego, ere *3* править, управлять
regredior, regredi *3* идти назад,
возвращаться
regula, ae *f* правило
rehabilitatio, onis *f* реабилитация,
восстановление для трудовой
деятельности
reliquus, a, um остальной
remedium, i *n* средство, лекарст-
венное средство
remittens, entis ремиттирующий,
временно заходящий
ren, renis *m* почка
renalis, e почечный
reperio, ire *4* находить
repetitio, onis *f* повторение
repeto, ere *3* повторять
res, rei *f* вещь; обстоятельство
resectio, onis *f* резекция, удале-
ние части органа
resistentia, ae *f* резистенция, со-
противление
respicio, ere *3* принимать во вни-
мание, иметь в виду
respiratorius, a, um дыхательный
respublica, ae *f* государственные
дела; государство, общество
restitutio, onis *f* восстановление
rete, is *n* сеть
retina, ae *f* сетчатка
retinaculum, i *n* удерживатель
retromandibularis, e позадинниж-
нечелюстной
retroperitonealis, e забрюшинный
rex, regis *m* царь
rheum, i *n* ревень
rhizoma, atis *n* корневище
rhomboideus, a, um ромбовидный
ricinus, i *m* клещевина
rima, ae *f* щель
rodo, ere *3* грызть, разъедать
r(o)entgenum, i *n* рентген
rosa, ae *f* роза, шиповник
rotator, oris *m* вращатель (мыш-
ца)
rotundus, a, um круглый
ruber, bra, brum красный
rubor, oris *m* краснота, покрас-
нение
ruptura, ae *f* разрыв

S

saccharum, i *n* сахар
saccus, i *m* мешок

sacer, tra, trum крестцовый
sacralis, e крестцовый
sacroscygeus, a, um крестцово-
копчиковый
saeculum, i *n* век, столетие
saepe часто
sagittalis, e сагиттальный,
стекловидный
sal, salis *n, m* соль
salicylas, atis *m* салицилат
salicylicus, a, um салициловый
salivarius, a, um слюнный
salivatorius, a, um слюнный
saluber, bris, bre здоровый, це-
лительный
salus, utis *f* здоровье, благопо-
лучие
saluto, are *1* приветствовать
salvia, ae *f* шалфей
sanans, antis лечащий
sanatio, onis *f* излечение; оздо-
ровление
sanguifer, era, erum кровеносный
sanguineus, a, um кровеносный,
кровоавый
sanguis, inis *m* кровь
sanitas, atis *f* здоровье
sano, are *1* лечить, исцелять,
оздоравливать
sanus, a, um здоровый
sapiens, entis мудрый, разумный
sapientia, ae *f* мудрость, благора-
зумие
sario, ere *3* быть разумным
sapo, onis *m* мыло
sarcoma, atis *n* саркома
satis довольно, достаточно
scabies, ei *f* чесотка
scalenus, a, um лестничный
scaphoideus, a, um ладьевид-
ный
scapula, ae *f* лопатка
scatula, ae *f* коробочка, коробочка
sceletum (um), i *n* скелет
schizandra, ae *f* лимонник
scientia, ae *f* знание, наука
scio, ire *4* знать, познавать
scribo, ere *3* писать
scriptus, a, um написанный
se себя
secreto, ere *3* выделять
secretum, i *n* секрет
sectio, onis *f* рассечение, вскры-
тие, разрез
sectio caesarea кесарево сечение

sectio legalis судебно-медицин-
ское вскрытие
secundarius, a, um вторичный
secundum (с *Acc.*) согласно, по
secundus, a, um второй
sed no, a
sella, ae *f* седло
semen, inis *n* семя, семенная жид-
кость
semicircularis, e полукружный
semilunaris, e полулунный, сер-
повидный
seminalis, e семенной
semper всегда
senectus, utis *f* старость
senex, senis *m, f* старик
senilis, e старческий
sensorius, a, um чувствительный,
сенсорный
sensus, us *m* чувство
sentio, ire *4* чувствовать
separo, are *1* отделять
septalis, e перегородочный
septem семь
septimus, a, um седьмой
septum, i *n* перегородка
serosus, a, um серозный
serotinus, a, um поздний
serpens, entis ползучий
serpo, ere *3* ползать
serum, i *n* сыворотка
servo, are *1* беречь
servus, i *m* слуга
seu или
sex шесть
sextus, a, um шестой
sexus, us *m* пол
si если
siccus, a, um сухой
sigmoideus, a, um сигмовидный
signo, are *1* обозначать
signum, i *n* знак, примета
silvester, tris, tre лесной
similis, e похожий
simplex, icis простой
simplicitas, atis *f* простота
sinciput, itis *n* передняя часть головы
singularis, e единственный
singulus, a, um одиночный; еди-
ничный
sine без
sinister, tra, trum левый
sinus, us *m* пазуха, синус
sirupus, i *m* сироп
sitis, is *f* жажда

situs, us *m* положение
sive или
skeleton, *n* см. skeleton
societas, atis *f* товарищество
soleo, ere *2* иметь обыкновенные
solitudo, inis *f* одиночество
solubilis, e растворимый
solus, a, um единственный
solutio, onis *f* раствор
solutio Ammonii caustici нашатырный спирт, раствор аммиака
solutus, a, um растворенный
solvo, ere *3* растворять
somnus, *m* сон
soror, oris *f* сестра
spasmolyticus, a, um спазмолитический, устраняющий спазмы
spatium, *n* пространство
species, ei *f* сбор (трав), чай; вид
specificus, a, um специфический
spero, are *1* надеяться
spes, ei *f* надежда
sphenoidal, e клиновидный
sphenopalatinus, a, um клиновидно-нёбный
sphincter, eris *m* сфинктер, сжиматель, жом (мышца)
spina, ae *f* ось
spinalis, e спинно-мозговой; относящийся к оси
spinosus, a, um остистый
spirituosus, a, um спиртовой
spiritus, us *m* спирт, алкоголь; дух, душа
spissus, a, um густой
splanchna *pl.* внутренности
spongiosus, a, um губчатый
spontaneus, a, um самопроизвольный, спонтанный
spritz-tubula, ae *f* шприц-тюбик
spuriosus, a, um ложный
squama, ae *f* чешуя
squamosus, a, um чешуйчатый
stapes, edis *m* стремя, стременистая слуховая косточка
statim тотчас, немедленно
status, us *m* положение, состояние
sterilisatus, a, um стерилизованный
steriliso, are *1* стерилизовать
sterilitas, atis *f* бесплодие
sternocleidomastoideus, a, um

грудино-ключично-сосцевидный
sternocostalis, e грудино-реберный
sternohyoideus, a, um грудино-подъязычный
sternohydr(e)oideus, a, um грудино-щитовидный
sternum, *n* грудина
stigma, atis *n* рыльце
stipes, ilis *m* стебель
stratum, *n* слой
stria, ae *f* полоска, полоса
strictus, a, um узкий, тесный
stroma, atis *n* строма, остов
strophanthinum, *n* строфантин
struma, ae *f* зоб
strychnos, *m* чилибуха
studeo, ere *2* заниматься
studium, *n* занятие, изучение
stultitia, ae *f* глупость
stultus, a, um глупый
stupor, oris *m* ступор, состояние оцепенения, остолбенение
stylohyoideus, a, um шилоподъязычный
styloideus, a, um шиловидный
stylopharyngeus, a, um шилоглоточный
sub (с Acc., Abl.) под
subcarbönas, atis *m* основной карбонат
subcutaneus, a, um подкожный
subhepaticus, a, um подпеченочный
sublingualis, e подъязычный
submandibularis, e поднижнечелюстной
subnitras, atis *m* основной нитрат
subscapularis, e подлопаточный
substantia, ae *f* вещество
subtendineus, a, um подсухожильный
subtilis, e тонкий, нежный, мелкий
succurro, ere *3* помогать, содействовать
succus, *m* сок
sudorifer, era, egum потогонный
sufficiens, entis достаточный
sufficio, ere *3* быть достаточным
sulcus, *m* борозда, бороздка
sulfas, atis *m* сульфат
sulfur, uris *n* сера
sum, esse быть, существовать

summa, ae *f* сумма, итог
summus, a, um высший
sumo, ere *3* принимать
suo, ere *3* шить, шивать
super (с Acc.) сверху, на, над
supercilium, *n* бровь
superficialis, e поверхностный
superficies, ei *f* наружная поверхность, поверхность
superior, ius верхний
supinatio, onis *f* супинация, поворот ладони вверх
supinator, oris *m* супинатор (мышца)
suppositorium, *n* суппозиторий, свеча
suppurativus, a, um гноящийся, гнойный
supra над, выше, на
supraclavicularis, e надключичный
suprahyoideus, a, um надподъязычный
supraorbitalis, e надглазничный
suprarenalis, e надпочечный
supremus, a, um самый высокий
suspensorius, a, um подвешивающий
sutura, ae *f* шов
suus, a, um свой
sympathicus, a, um симпатический
symptoma, atis *n* симптом, признак
syndromum, *n* синдром
synoestrolum, *n* синэстрол
synovialis, e синовиальный
systema, atis система
systole, es *f* систола

T

tabes, is *f* сухотка
tabula, ae *f* доска
tableta, ae *f* таблетка
taceo, ere *2* молчать
t(a)enia, ae *f* лента
talcum, *n* тальк
talis, e такой
talocruralis, e голеностопный
talus, *m* таранная кость
tam стол
tamen однако
tanninum, *n* танин

tarsus, *m* предплюсна; хрящ века
te Acc. и Abl. or tu
tegmen, inis *f* крышка, крыша
tego, ere *3* покрывать
temporalis, e височный
tempus, oris *n* висок; время
tendo, inis *m* сухожилие
tener, era, efum нежный
tensor, oris *m* напрягающая мышца
tenuis, e тонкий
teres, etis круглый
tergum, *n* спина; тыл
terminatio, onis *f* конец, окончание
tero, ere *3* тереть
terra, ae *f* земля
territorium, *n* территория
tertius, a, um третий
testis, is *m* яичко (семенник)
textus, us *m* ткань
thalämus, *m* таламус (зрительный бугор)
thenar, aris *n* тенар (возвышение большого пальца руки)
theoria, ae *f* умозрение, теория
thermopsis, idis *f* термopsis
thesaurus, *m* сокровищница, хранилище
thiosulfas, atis *m* тиосульфат
thoracicus, a, um грудной
thorax, acis *m* грудная клетка, грудь
thyr(e)oideus, a, um щитовидный, принадлежащий к щитовидной железе или к щитовидному хрящу
thyrohyoideus, a, um щитоподъязычный
tibia, ae *f* большеберцовая кость
tibialis, e большеберцовый
timeo, ere *2* бояться, страшиться
tinctura, ae *f* настойка
tolero, are *1* нести, держать; содержать
tonsilla, ae *f* миндалина
totius, Gen. sing. or totus, a, um весь, целый
totus, a, um весь, целый
toxicus, a, um токсический, ядовитый
trachea, ae *f* трахея, дыхательное горло
tractus, us *m* путь, тракт
traho, ere *3* тащить

transeo, transire переходить, проходить
transfusio, ōnis *f* переливание
transmuralis, *e* трансмуральный, чрезстенной
transplantatio, ōnis *f* трансплантация, пересадка
transversalis, *e* поперечный
transversus, *a*, *um* поперечный
trapezius, *a*, *um* трапецевидный
trapezoideus, *a*, *um* трапецевидный
trauma, ātis *n* травма
tredecim тринадцать
tremens, entis дрожательный
tremor, ōris *m* тремор, дрожание
tres, tria три
triangularis, *e* треугольный
triceps, cipitis трехглавый
tricuspidālis, *e* трехстворчатый
trigeminus, *a*, *um* тройничный
triginta тридцать
trigōnum, *i* *n* треугольник
triplex, icis тройной
tristitia, *ae f* печаль, скорбь
tritcum, *i* *n* пшеница
tritrus, *a*, *um* третий
trochanter, eris *m* вертел
trochantericus, *a*, *um* вертлужный
trochlea, *ae f* блок
trochlearis, *e* блоковый, относящийся к блоку
trophicus, *a*, *um* трофический, питающий
truncus, *i* *m* ствол, туловище
tu ты
tuba, *ae f* труба
tubarius, *a*, *um* трубный, относящийся к маточной трубе
tuber, eris *n* бугор
tuberculum, *i* *n* бугорок
tuberositas, ātis *f* бугристость
tubūla, *ae f* тюбик
tubūlus, *i* *m* трубочка
tueor; eri 2 защищать, оборонять
tum тогда
tumor, ōris *m* опухоль, припухлость
tunica, *ae f* оболочка
turisticus, *a*, *um* турецкий
turpis, *e* безобразный
tussis, is *f* кашель
tuto безопасно
tympanicus, *a*, *um* барабанный
tympanum, *i* *n* барабан

U

ubi где
ulcus, eris *n* язва
ulna, *ae f* локтевая кость
ulnaris, *e* локтевой
ultimus, *a*, *um* крайний
uncinatus, *a*, *um* крючковидный
undecim одиннадцать
undecimus, *a*, *um* одиннадцатый
unguentum, *i* *n* мазь
unguis, is *m* ноготь; коготь
unus, *a*, *um* один
urēter, eris *m* мочеточник
urethra, *ae f* уретра, мочеиспускательный канал
urethralis, *e* уретральный
urgens, entis urgentный, неотложный
urinarius, *a*, *um* мочевого
urogenitalis, *e* мочеполовой
urtica, *ae f* крапива
usque (*c Acc.*) до
ustus, *a*, *um* жженный
usus, *us m* применение, употребление; опыт
ut чтобы; как
uterinus, *a*, *um* маточный
uterus, *i* *m* матка
utilis, *e* полезный
uvula, *ae f* язычок

V

vacuum, *i* *n* пустота
vado, ere 3 идти
vagina, *ae f* влагалище
vaginalis, *e* влагалищный
vagus, *a*, *um* блуждающий (нерв)
valens, entis здоровый, сильный
valeriana, *ae f* валериана
valetudo, iris *f* здоровье
valva, *ae f* клапан (в целом)
valvula, *ae f* заслонка
vanitas, ātis *f* суета, бесплодность
varicosus, *a*, *um* варикозный
variola, *ae f* натуральная оспа
varius, *a*, *um* разный
varix, icis *m*, *f* варикозная вена
vas; vasis *n* сосуд
vegetativus, *a*, *um* вегетативный
vel либо, или
velociter быстро, скоро

velum, *i* *n* занавеска
vena, *ae f* вена
venenum, *i* *n* яд
venio, ire 4 приходить
venosus, *a*, *um* венозный, венный
venter, tris *m* брюшко (мышцы), брюхо
ventralis, *e* ventральный
ventricularis, *e* желудочковый
ventriculus, *i* *m* желудочек; желудок
venūla, *ae f* маленькая вена
venus, eris *f* любовь
ver, veris *n* весна
verbum, *i* *n* слово, выражение; глагол
veritas, ātis *f* истина
vermiformis, *e* червеобразный
vermis, is *m* червь
vernalis, *e* весенний
versio, ōnis *f* версия, поворот
плода в матке
versus, *a*, *um* повернутый, направленный в другую сторону
vertebra, *ae f* позвонок
vertebralis, *e* позвоночный
vertex, icis *m* темя; вершина
verto, ere 3 поворачивать; изменять
verum правильно, разумно
verus, *a*, *um* истинный
vesica, *ae f* пузырь
vesica fellea желчный пузырь
vesica urinaria мочевого пузыря
vesiculōsus, *a*, *um* везикулезный
vestibularis, *e* преддверный, вестибулярный, относящийся к преддверию
vestibulum, *i* *n* преддверие
vestmentum, *i* *n* одежда
veto, are 1 запрещать; налагать запрет
via, *ae f* путь
victoria, *ae f* победа
victus, *a*, *um* побежденный
video, ere 2 видеть
viginti двадцать
villus, *i* *m* ворсинка
vinco, ere 3 побеждать
vinculum, *i* *n* связка

vinum, *i* *n* вино
viola, *ae f* фиалка
vir, viri *m* мужчина
vireo, ere 2 быть сильным
virgo, inis *f* дева, девушка
viride, is *n* зелень
viride(is) nitens(entis) бриллиантовый зеленый
virtus, ūtis *f* мужество, сила, доблесть
virus, *i* *n* яд, вирус
vis (*Gen. sing. vis, Dat. sing. vi, Acc. sing. vim, Abl. sing. vi; pl. vires, ium*) *f* сила, мощь
viscera, *um* *n* *pl.* внутренности, внутренние органы
viscus, eris *n* внутренность
visio, ōnis *f* способность зрения; зрение
visus, *us m* зрение
vita, *ae f* жизнь
vitalis, *e* жизненный
vitaminum, *i* *n* витамин
vitiōsus, *a*, *um* порочный
vitium, *i* *n* порок, изъян
vitreus, *a*, *um* стекловидный
vitrum, *i* *n* скляка, пробирка
vivendum, *i* *n* жизнь (*от vivo, ere жить*)
vivens, entis живущий
vivo, ere 3 жить
vivus, *a*, *um* живой
voio, velle хотеть, желать
voluptas, ātis *f* удовольствие, наслаждение
volvulus, *i* *m* заворот кишок
vomer, eris *m* сошник
vortex, icis *m* завихток
vos вы
vox, vocis *f* голос
vulnus, eris *n* рана

X

xeroformium, *i* *n* ксероформ

Z

zygōma, ātis *n* скула, скуловая дуга
zygomatīcus, *a*, *um* скуловой

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ

А

аборт abortus, us *m*
 абсцедирующий abscedens, entis
 абсцесс abscessus, us *m*
 автономный autonomicus, a, um
 адонизид adonizidum, i *n*
 адреналин adrenalinum, i *n*
 акрихин acrichinum, i *n*
 акромальный acromialis, e
 акромион acromion, i *n*
 акустический acusticus, a, um
 акушерский obstetricus, a, um
 алиментарный alimentarius, a, um
 аллергический allergicus, a, um
 алкогольный alcoholicus, a, um
 алоэ aloë, es *f*
 алтей althaea, ae *f*
 альвеола alveolus, i *m*
 альвеолярный alveolaris, e
 альтернирующий alternans, antis
 амидопирин amidopyrinum, i *n*
 амил amylium, i *n*
 амиазин aminazinum, i *n*
 амнион amnion, i *n*
 аморфный amorphus, a, um
 ампициллин ampicillinum, i *n*
 ампула ampulla, ae *f*
 ампулярный ampullaris, e
 ампутация amputatio, onis *f*
 анальгин analginum, i *n*
 анальный analis, e
 анастомоз anastomosis, is *f*
 анатомический anatomicus, a, um
 ангиотензинамид angiotensinamidum, i *n*
 аневризма aneurysma, atis *n*
 анемия anaemia, ae *f*
 анестезин anaesthesinum, i *n*
 анис anisum, i *n*
 антибиотик antibioticum, i *n*
 антисептический antisepticus, a, um
 аорта aorta, ae *f*
 аортальный aorticus, a, um

апертура apertura, ae *f*
 апоморфин apomorphinum, i *n*
 апоневроз aponeurosis, is *f*
 аппендикс appendix, icis *f*
 аритмия a(r)rhythmia, ae *f*
 арника arnica, ae *f*
 арсенит arsenis, itis *m*
 артерия arteria, ae *f*
 артеральный arteriosus, a, um
 артериовенозный arteriovenosus, a, um
 асептически, в асептических условиях aseptice
 асистолия asystolia, ae *f*
 аскорбиновый ascorbinicus, a, um
 астенический asthenicus, a, um
 астма asthma, atis *n*
 астматический asthmaticus, a, um
 атеросклеротический atheroscleroticus, a, um
 атлант atlas, antis *m*
 атония atonia, ae *f*
 атропин atropinum, i *n*
 атрофия atrophia, ae *f*
 аускультация, выслушивание auscultatio, onis *f*
 афтозный arthosus, a, um
 афты arthae, arum *f*
 Ахилл, Ахиллес Achilles, is *m*
 ацетат acetas, atis *m*
 ацетилсалициловый acetylsalicylicus, a, um
 аэрозоль aerosolum, i *n*
 аэрон aëronum, i *n*

Б

базиллярный basilaris, e
 базис, основание basis, is *f*
 бальзам balsamum, i *n*
 барабан tympanum, i *n*
 барабанный tympanicus, a, um
 барбамил barbamylium, i *n*
 барбитал barbitalum, i *n*
 бедро femur, oris *n*; os femoris
 белладонна, красавка belladonna, ae *f*

белок albumen, inis *n*
 белый albus, a, um
 бензилпенициллин benzylpenicillinum, i *n*
 бензойный benzoicus, a, um
 бензонафтол benzonaphtholum, i *n*
 беременная gravis, ae *f*
 беременность graviditas, atis *f*
 бешенство rabies, ei *f*
 билиарный biliaris, e
 бифуркация, раздвоение bifurcatio, onis *f*
 бициллин bicillinum, i *n*
 блок trochlea, ae *f*
 блоковый, блоковидный trochlearis, e
 блуждающий migrans, antis; vagus, a, um (*нерв*)
 бок, сторона latus, eris *n*
 боковой, латеральный lateralis, e
 боковой, коллатеральный collateralis, e
 болезнь morbus, i *m*
 боль dolor, oris *m*
 большой aegrotus, a, um; aeger, gra, grum
 большая берцовая (большеберцовая) кость tibia, ae *f*
 большеберцовый tibialis, e
 большой magnus, a, um (*подробит. ст.*); major, jus (*сравн. ст.*)
 большой мозг cerebrum, i *n*
 большой коренной зуб, моляр dens molaris
 большой палец кисти pollex, icis *m*
 большой (первый) палец стопы hallux, icis *m*
 борный boricus, a, um
 борозда, бороздка sulcus, i *m*
 боярышник crataegus, i *f*
 бред delirium, i *n*
 бриллиантовый зеленый viride (is) nitens (ntis) *n*
 бровь supercilium, i *n*
 бромизовал bromisovalum, i *n*
 бромид bromidum, i *n*
 бронх bronchus, i *m*
 бронхиальный bronchialis, e
 бруннеомицин bruneomycinum, i *n*
 брюхо см. живот
 брюшина periton(a)eum, i *n*
 брюшко (мышцы) venter, tris *m*

брюшной abdominalis, e
 бугор tuber, eris *n*
 бугорок tuberculum, i *n*
 бугристость tuberositas, atis *f*
 бумага charta, ae *f*
 бутаднон butadionum, i *n*
 быстро cito
 быстрый celer, eris, ere
 бычий bovinus, a, um

В

в in (*с Acc. и Abl.*)
 вагинальный vaginalis, e
 важнейший, главный cardinalis, e
 вазелин vaselinum, i *n*
 вазографный vasographinum, i *n*
 вазомоторный vasomotorius, a, um
 валериана valeriana, ae *f*
 валидол validolum, i *n*
 варикозный varicosus, a, um
 вдавление impressio, onis *f*
 вегетативный vegetativus, a, um
 vezнкулезный (содержащий много пузырьков) vesiculosus, a, um
 веко palpebra, ae *f*
 величина magnitudo, inis *f*
 вена vena, ae *f*
 венозный venosus, a, um
 веретенообразный fusiformis, e
 вероятный probabilis, e
 версия, поворот плода в матке versio, onis *f*
 вертел trochanter, eris *m*
 вертлужная впадина acetabulum, i *n*
 вертлужный trochantericus, a, um
 верхнечелюстной maxillaris, e
 верхний superior, ius
 верхняя часть головы sinciput, itis *n*
 верхняя челюсть maxilla, ae *f*
 верхушка, кончик apex, icis *m*
 вершина, верх vertex, icis *m*; culmen, inis *n*
 весенний vernalis, e
 вестибулярный, преддверный vestibularis, e
 ветвь ramus, i *m*
 вещество substantia, ae *f*
 взять recipio, ere 3
 вилочковая железа, тимус thymus, i *m*

вино vinum, i n
винилин vinylinum, i n
висок tempus, ōris i n
височный temporalis, e
витамин vitaminum, i n
включение inclusio, ōnis f
вколоченный impactus, a, um
влагалище vagina, ae f
влагалищный vaginalis, e
внематочный extrauterinus, a, um
внутренний ~~exterius~~, a, um
внутренность, внутренние органы viscus, eris n (обычно во мн. ч.), splanchnon, i n
внутридольковый intralobularis, e
внутрисуставной intraarticulargis, e
вода aqua, ae f
водный aquosus, a, um, hydricus, a, um
водопровод aq(a)eductus, us m
возвратный recurrrens, entis
возвращаться recurro, ere 3
возвышение, выступ eminentia, ae f
возвышение большого пальца руки thenar, aris n
воздух aer, aeris m
возраст aetas, atis f
волокистый см. фиброзный
волокно fibra, ae f
волос capillus, i m
ворота porta, ae f
воспаление inflammatio, ōnis f
воспалительный inflammatorius, a, um
восходить ascendo, ere 3
восходящий ascendens, entis
вращатель (мышца) rotator, ōris m
время tempus, ōris n
вспомогательный adiuvans, antis
вторичный secundarius, a, um
второй шейный позвонок axis, is m
вывих luxatio, ōnis f
выдавать do, are i
выдаваться, выступать emineo, ere 2
выдающийся, выступающий eminentis, entis
выносить effero, efferre
выносящий efferens, entis

выпадение, пролапс (внутреннего органа) prolapsus, us m
выпрямляющая (мышца) extensor, ōris m
выпячивание см. дивертикул
вырезка incisura, ae f
выслушивание см. аускультация
выслушивать ausculto, are i
высокий altus, a, um
выстукивание см. перкуссия
выступ protuberantia, ae f
выступающий, выдающийся prominens, entis
высший maximus, a, um
выя пуча, ae f

Г

гайморит haighmoritis, tidis f
ганглий, нервный узел ganglion, i n
гастроуденальный gastroduodenalis, e
гематоген haematogenum, i n
гемолитический haemolyticus, a, um
геморрагический haemorrhagicus, a, um
генитальный, половой genitalis, e
гепарин heparinum, i n
герпес (пузырьковый лишай) herpes, eris m
гидробромид hydrobromidum, i n
гидроидид hydroiodidum, i n
гидрокарбонат hydrocarbōnas, atis m
гидрокортизон hydrocortisonum, i n
гидроксид hydroxydum, i n
гидролизин hydrolysinum, i n
гидротартрат hydratartaras, atis m
гидрохлорид hydrochloridum, i n
гипергликемический hyperglycaemicus, a, um
гипофиз, нижний мозговой придаток hypophysis, is f
глаз oculus, i m
глазница orbita, ae f
глазничный orbitalis, e
яблоко bulbus oculi
глазной ophthalmicus, a, um
глаукома glaucōma, atis n
глицерин glycerinum, i n

глицерофосфат glycerophosphas, atis m
глотка pharynx, ngis m
глоточный pharyngeus, a, um
глубокий profundus, a, um
глюкоза glucosum, i n
глюконат glucōnas, atis m
глутаминовый glutaminicus, a, um
гнилостный putridus, a, um
гной pus, puris n
гнойный purulentus, a, um; suppurativus, a, um
голеностопный talocruralis, e
голень crus, cruris n
голова, головка caput, itis n
головка capitulum, i n
головка (клитора, полового члена) glans, ndis f
головной мозг encephalon, i n
годовалый capitatus, a, um
голос vox, vocis, f
голосовой аппарат glottis, itidis f
горизонтальный horizontalis, e
горицвет, адонис Adonis, idis m, f
горданный laryngeus, a, um
гортань larynx, ngis m
горький amarus, a, um
горячка белая delirium tremens
готовить, готовить парю, are i; praeparo, are i
грамцидин gramicidinum, i n
грамм gramma, atis n
гранула granulum, i n
гребень, гребешок crista, ae f; pecten, itis n
грибовидный fungiformis, e
грудина sternum, i n
грудная клетка thorax, acis m
грудной pectoralis, e; thoracicus, a, um
грудобрюшная преграда см. диафрагма
грудь pectus, ōris n
грыжа hernia, ae f
грыжевой hernialis, e
губа labium, i n
губной labialis, e
губчатый spongiōsus, a, um

Д

давать, выдавать do, are i
дактиномицин dactinomycinum, i n

двенадцатиперстная кишка duodenum, i n
двигательный motorius, a, um
двойной duplex, icis
двубрюшный biventer, tra, trum
двуглавый biceps, cipitis
двурогий bicornis, e
дезоксикортикостерон desoxycorticosteronum, i n
делать facio, ere 3
дельтовидный deltoideus, a, um
дентин dentinum, i n
день dies, ei f, m
депрессивный depressivus, a, um
дерево, древо arbor, ōris f
держатель retinaculum, i n
дерматол dermatolum, i n
десна gingiva, ae f
десневой gingivalis, e
дети infantes, ium m, f pl
деформирующий deformans, antis
диабет diabētes, ae m
диабетический diabeticus, a, um
диагноз diagnosis, is f
диазолин diazolinum, i n
диаметр diameter, tri f
диастема diastema, atis n
диафрагма diaphragma, atis n
диафрагмальный phrenicus, a, um (нерв); diaphragmaticus, a, um
дибазол dibazolium, i n
дифиомицин dibiomycinum, i n
дивертикул diverticulum, i n
диклоксациллин dicloxacinum, i n
димедрол dimedrolum, i n
диплоэ diploe, es f
дипрофиллин diprophyllinum, i n
диск discus, i m
диссеминированный disseminatus, a, um
дистальный distalis, e
дистиллированный destillatus, a, um
дитя, ребенок infans, antis m, f
диффузный diffusus, a, um
дихлотиазид dichlothiazidum, i n
диэтиловый diaethylicus, a, um
диэтилстильбэстрола diaethylstilboestrolum, i n
длинный longus, a, um
для pro (с Abl.); ad (с Acc.)
дно fundus, i m

до ad (с Acc.)
добавлять addo, ēre 3
добавочный accessorius, a, um
доброкачественный benignus, a,
um

доза dosis, is f
доза разовая pro dosi
доза суточная pro die
долевой lobaris, e
долька lobūlus, i m
дольчатый lobātus, a, um
доля lobus, i m
дорсальный dorsalis, e
драже dragée (нескл.)
дрожжане, тремор tremor, ōris m
дуга arcus, us m
дугообразный arcuātus, a, um
дыхательное горло см. трахея
дыхательный, респираторный
respiratorius, a, um

Е

еда ai
если ne nisi
естественный, натуральный natu-
ralis, e

Ж

жар calor, ōris m
жевательная мышца massēter,
eris m
жевательный massetericus, a, um
желатиновый gelatinosus, a, um
желёзок glandūla, ae f
желтуха icterus, i m
желтый flavus, a, um
желудок gaster, tris f; ventricū-
lus, i m
желудочек ventricūlus, i m
желудочно-двенадцатиперстный
gastroduodenalis, e
желудочный gastricus, a, um
желтый felleus, a, um (пузырь);
schfledochus, a, um (проток)
желчь fel, fellis n; bilis, is f;
chole, ae f
женский femininus, a, um
женщина femina, ae f
жесткое abdomen, inis n
животное animal, alis n
жидкий fluidus, a, um (для эк-
стракт); liquidus, a, um (в
др. случаях)

жидкость liquor, ōris m; humor,
ōris m
жизнь vita, ae f
жировой adiposus, a, um
жить vivo, ēre 3

З

завиток vortex, icis m
завиток (задний край ушной ра-
ковины) helix, icis f
задний проход anus, i m
закись oxhydulatus, a, um
занавеска velum, i n
заниматься studeo, ēre 2
запирательный obturatorius, a,
um
запястный carpēus, a, um
запястье carpus, i m
заслонка valvūla, ae f
застойный congestivus, a, um
затылок occiput, itis n
затылочно-лобный occipitofronta-
lis, e
затылочный occipitalis, e
зверобой hypericum, i n
здоровый sanus, a, um
здоровье salus, ūtis f; sanitas, ātis
f
зелень viride, is n
зерно granum, i n
злокачественный malignus, a, um
зоб struma, ae f
зрение visio, ōnis f; visus, us m
зрительный opticus, a, um
зрительный бугор thalamus, i m
зуб dens, dentis m
зуб мудрости dens serotinus
зубной dentalis, e

И

идиопатический (особый, не-
обычный) idiopathicus, a, um
извилина gyrus, i m
изгиб flexura, ae f
изотонический isotonicus, a, um
изъязвленный exulceratus, a, um
изъязвлять exulcero, āre 1
изъязвляющий (ся) exulcerans,
antis
иметь habeo, ēre 2
импетиго impetigo, inis f
имплантация, внедрение implan-
tatio, ōnis f

имя помен, inis n
ингаляция inhalatio, ōnis f
инсулин insulinum, i n
интермиттирующий см. переме-
жающийся
интерстициальный, промежуточ-
ный interstitialis, e
интранатальный intranatalis, e
инфаркт infarctus, us m
инфекционный infectiosus, a, um
инфекция infectio, ōnis f
инъекция injectio, ōnis f
исправляющий, корригирующий
corrigenens, entis
истерический hystericus, a, um
истинный verus, a, um
ихтиол ichthyolum, i n

Й

Йод iodum, i n
Йодид iodidum, i n

К

к ad (с Acc.)
какао cacao n (нескл.)
какой qualis, e
календула, ноготки calendula,
ae f
калькулезный calculosus, a, um
кальцификация, обызвесталение
calcificatio, ōnis f
каменистый petrosus, a, um
камень calculus, i m
камфора camphora, ae f
канал canalis, is m
каналец canaliculus, i m
канамидин kanamycinum, i n
капиллярный capillaris, e
капля gutta, ae f
капсула capsula, ae f
карбонат carbonas, ātis m
кардиоален cardiovalenum, i n
кариес caries, ei f
карман см. углубление
касторовое масло oleum Ricini
катаральный catarrhalis, e
кашель tussis, is f
квадратный quadratus, a, um
квасцы alumen, inis n (только
в ед. ч.)
кесарево сечение sectio caesarea
кислота acidum, i n
киста cysta, ae f

кистозный cystosus, a, um
кисть руки manus, us f
кишечно-растворимый enteroso-
lubilis, e
кишечный intestinalis, e
кишка intestinum, i n
клапан valva, ae f
клетка, ячейка cellula, ae f
клеточный cellularis, e
клиновидный sphenoidalis, e
клубок, гломус glomus, eris n
клубочек glomerulum, i n (glo-
merulus, i m)
клык dens caninus
ключица clavicula, ae f
ключичный clavicularis, e
кодеин codeinum, i n
кожа cutis, is f
кожный cutaneus, a, um
кокарбоксилаза cocarboxylasum,
i n
коклюш pertussis, is f
колено genu, us n
колика colica, ae f
коллатеральный collateralis, e
кольцо, колечко anulus, i m
колотый punctus, a, um
колоть pungo, ēre 3
кома, бессознательное состояние
coma, ātis n
комиссура commissura, ae f
конвульсивный convulsivus,
um
конец extremitas, ātis f; termina-
tio, ōnis f; finis, is m
конечность membrum, i n
конечный мозг telencephalon
конкремент, камень, песок в по-
лостях и тканях concretamentum,
i n
констриктор (мышца) constric-
tor, ōris m
контрактура, сокращение, сведен-
ные contractura, ae f
контузия, ушиб contusio, ōnis f
конусовидный conicus, a, um
концентрированный concentratus,
a, um
кончать finire, ire 4
кончик см. вершина
конъюнктив конъюнктив, ae f
копчик coccyx, us m; os coccygis
копчиковый coccygeus, e
кора, корковое вещество cortex,
icis m

коразол corazolium, i n
кордамин cordaminum, i n
кордигит cordigitum, i n
корень, корешок radix, icis f
корешок radicula, ae f
корковое вещество см. кора
корковый corticalis, e
корневище rhizoma, atis n
коронка corona, ae f
короткий brevis, e
корректирующий см. исправляющий
косой obliquus, a, um
костно-мозговой medullaris, e
костный osseus, a, um
кость os, ossis n
кофеин coffeinum, i n
кофеин-бензоат натрия coffeinum (i)-natrii benzoas (atis)
край margo, inis m
крапива urtica, ae f
красавка belladonna, ae f
красный ruber, bra, brum
крахмал amyllum, i n
крестообразный cruciatus, a, um;
cruciformis, e
крестовый sacer, cra, crum
(кость); sacralis, e
кривизна curvatura, ae f
кристаллический crystallisatus, a, um;
crystallinus, a, um
кровеносный (сосуд) sanguineus, a, um
кровь sanguis, inis m
круглый (мышца, связка) rotundus, a, um; teres, etis
круговой orbicularis, e
крушина strangula, ae f
крыло ala, ae f
крыловидный pterygoideus, a, um
крыльный alaris, e
крышка, покрывка tegmen, inis n
гюкковидный uncinatus, a, um
рючок hamulus, i m
ксероформ xeroformium, i n
кубовидный cuboideus, a, um
утюжка cuticula, ae f

Л

лабиринтовый labyrinthicus, a, um
ладонный palmaris, e
лат. lactas, atis m
лагуна lagoon, ae f

ланолин lanolinum, i n
латентный см. скрытый
латеральный, боковой lateralis, e
левомицетин laevomycetinum, i n
леворин levorinum, i n
левый sinister, tra, trum
легкое pulmo, onis m
легочный pulmonalis, e
лекарственный medicinalis, e; officinalis, e
лекарство, лекарственное средство medicamentum, i n; remedium, i n
лента l(a)enia, ae f
лестничный scalenus, a, um
летальный, смертельный letalis, e
летаргический lethargicus, a, um
лечебный curativus, a, um
лечение curatio, onis f
лечить curo, are l
лидаза lidasum, i n
лимфатический lymphaticus, a, um
линимент, жидкая мазь linimentum, i n
линия linea, ae f
линкомцин lincomycinum, i n
липовый lipocisus, a, um
лист, листок folium, i n
лихорадка febris, is f
лихорадочный febrilis, e
лицевой facialis, e
лицо facies, ei f
лоб frons, frontis f
лобный frontalis, e
лобок rubes, is f
лодыжка malleolus, i m
лодыжковый malleolaris, e
локтевая кость ulna, ae f
локтевой ulnaris, e
локтевой отросток olecranon, i n
лопатка scapula, ae f
лоханка почечная pelvis (is) renalis
луковица bulbus, i m
лучевая кость radius, i m
лучевой radialis, e
лютеурин lutenurinum, i n

М

мазь unguentum, i n
майский majalis, e
малая берцовая кость (малоберцовая) fibula, ae f
маленький parvus, a, um (поло-

Соединения

жит. ст.); minor, minus (сравн. ст.)
малоберцовый fibularis, e; pergon(a)eus, a, um
малый коренной зуб, премоляр dens pr(a)emolaris, e
масло oleum, i n
масляный oleosus, a, um
масса massa, ae f
матка uterus, i m
мать mater, tris f
медиальный medialis, e
медицинский medicinalis, e
медротестрон medrotestronum, i n
межальвеолярный interalveolaris, e
межвагинальный intervaginalis, e
междольковый interlobularis, e
межзапястный intercarpeus, a, um
межкостный interosseus, a, um
межмышечный intermuscularis, e
межпещерный intercavernosus, a, um
межпозвоночный intervertebralis, e
межреберный intercostalis, e
межфаланговый interphalangeus, a, um
мелкий subtilis, e
ментол mentholum, i n
местный localis, e
место locus, i m
метастаз metastasis, is f
метастатический metastaticus, a, um
метацин methacinum, i n
метиландростендиол methylandrostendiolum, i n
метилэновый снни methylenum (i) coeruleum (i) n
метилсалицилат methyl salicylas (atis)
метилурацил methyluracilum, i n
метилэстрадиол methylöestradiolum, i n
мешок saccus, i m
мешочек sacculus, i m
мигрирующий migrans, antis
миелосан myelosanum, i n
мизнец digitus minimus
микрород microiodum, i n
микстура mixtura, ae f

миндалины tonsilla, ae f
миокард myocardium, i n
миррах, pacis f
митральный, двустворчатый mitralis, e
млечный см. молочный
многочисленный, многий multus, a, um
множественный multiplex, icis; pluralis, e
мозг головной encephalon, i n
мозг большой cerebrum, i n
мозг костный medulla ossium
мозг спинной medulla spinalis
мозговая оболочка meninx, ngis f
мозговая оболочка мягкая pia(ae) mater (tris)
мозговая оболочка твердая dura(ae) mater (tris)
мозговое вещество medulla, ae f
мозговой (относящийся к головному мозгу) cerebralis, e
мозговой medullaris, e
мозжечковый cerebellaris, e
мозжечок cerebellum, i n
мозолистный callosus, a, um
молоко lac, lactis n
молочок махеулюс, i m
молочная железа mamma, ae f
молочный lacteus, a, um; lactifer, era, erum
молочный зуб dens deciduus
молярный dens molaris
молярный (относящийся к большому коренному зубу) molaris, e
мономцин monomycinum, i n
морфин morphinum, i n
морфоциклин morphocyclinum, i n
мост pons, pontis m
мочевой urinaris, a, um
моченспускательный канал urethra, ae f
мочеполовой urogenitalis, e
мочеточник ureter, eris m
мужской masculinus, a, um
мыло sapo, onis m
мыс promontorium, i n
мышечный muscularis, e
мышца musculus, i n
мышечковый condylaris, e
мышелок condylus, i m
мягкий mollis, e; pius, a, um
(только)

мята mentha, ae f
мята перечная mentha piperita

Н

надглазничный supraorbitalis, e
надключичный supraclavicularis, e
надколенник patella, ae f
надколенный patellaris, e
надкостница periosteum, i n
надкраевой supramarginalis, e
надподъязычный suprahyoideus, a, um
надпочечник glandula suprarenalis
надпочечный suprarenalis, e
надчрепный epigastricus, a, um
название помен, inis n
наивысший supremus, a, um
наименьший minimus, a, um
наковальня incus, ūdis f
наперстянка digitalis, is f
наркотицизм narcosis, is f
наружный externus, a, um
нарушенный laesus, a, um
нарыв см. абсцесс
настой infusum, i n
настойка tinctura, ae f
патриот patrius, i n
натягивающая (мышца) tensor, ōris m
начало origo, inis f
начальный, начинающийся incipiens, entis
нашатырно-анисовые капли liquor Ammonii anisatus
нашатырный спирт solutio Ammonii caustici
не поп
небная занавеска velum palatinum
небный palatinus, a, um
небо palatum, i n
недостаточность insufficientia, ae f
некроз necrosis, is f
некротический, смертельный necroticus, a, um
неделенно statim
некумарин neodicumarinum, i n
неомитин neomycinum, i n
неоглодный urgens, entis
неравный impar, p̄aris

непроходимость кишечника ileus, i m
неравный impar, p̄aris
нерв nervus, i m
нервный nervosus, a, um
нервный узел см. ганглий
нижнечелюстной mandibularis, e
нижний inferior, ius
нижняя челюсть mandibula, ae f
никакой nullus, a, um
никотиновый nicotinicus, a, um
нистатин nystatinum, i n
нисходящий descendens, entis
нитрат nitras, ātis m
нитрат nitris, itis m
нитроглицерин nitroglycerinum, i n
нить filum, i n
новоканн novocainum, i n
новомигрофен novomigrophenum, i n
новообразование neoplasma, atis n
новорожденный neonatus, a, um
нога, стопа pes, pedis m
ноготь unguis, is m
ножка crus, cruris n
ноздря naris, is f
норсульфазол norsulfazolum, i n
нос nasus, i m
носовой nasalis, e
носоресничный nasociliaris, e
нрав, обычай mos, moris m

О

область regio, ōnis f
облитерация, закупорка obliterationo, ōnis f
облитерирующий obliterans, antis
ободочная кишка colon, i n
обозначать signo, āre l
оболочка tunica, ae f
образовываться, получаться fieri
общий communis, e
обызвестление calcificatio, ōnis f
овальный ovalis, e
оггибающий circumflexus, a, um
ожиревший, жировой adiposus, a, um
ожог combustio, ōnis f
окклюзия oclusio, ōnis f
околовагинальный paravaginalis, e

околоносовой paranasalis, e
околоушная железа glandula (ae) parotis (otidis) f
околощитовидный parathyroid(e)oides, a, um
окончание terminatio, ōnis f
окостенение ossificatio, ōnis f
оксациллин oxacillinum, i n
оксациллин-натрий oxacillinum(i)-natrium(i) n
оксид oxydum, i n
оксидидин oxylidinum, i n
окситетрациклин oxytetracyclinum, i n
оксиманид oxycyanidum, i n
октэстрол octoestrolum, i n
олеандомицин oleandomycinum, i n
олеарион olecranon, i n
оливковое масло oleum Olivarium
оливицин olivomycinum, i n
опускающая (мышца) depressor, ōris m
опухоль tumor, ōris m; blastoma, ātis n
ораза orasum, i n
орбитальный см. глазничный
орган organum, i n; organon, i n
оротат orotas, ātis m
осадочный, осажденный praecipitatus, a, um
осарсол osarsolum, i n
осложненный complicatus, a, um
основа (ткань) tela, ae f
основание basis, is f
основной basillaris, e
основной карбонат subcarbonas, ātis m
основной нитрат subnitras, ātis m
остистый spinosus, a, um
остов см. стрёма
острие; створка cuspis, idis f
острый acutus, a, um
ось spina, ae f
ось axis, is m
отвар decoctum, i n
отверстие foramen, inis n
отверстие, устье ostium, i n
отводить abduco, ere 3
отводящий (мышца) abductor, ōris m
отводящий (нерв) abducens, entis
отек oedema, ātis n
отмирание см. некроз

отпадающий deciduus, a, um
отросток processus, us m
отросток (локтевой) см. олеарион
отросток слепой кишки см. аппендикс
ощенение см. ступор
очищенный depuratus, a, um (сыворотка); rectificatus, a, um (спирт, скипидар)
ощупывание см. пальпация

П

пазуха, синус sinus, us m
палец digitus, i m
пальпация, ощупывание palpatio, ōnis f
пальцевой digitalis, e
пантоцид pantocidum, i n
папаверин papaverinum, i n
париетальный см. теменной
парный par, paris
паста pasta, ae f
паутинная мозговая оболочка arachnoidea, ae f
пах inguen, inis n
паховой inguinalis, e
пенетрирующий penetrans, entis
пентоксил pentoxylum, i n
пепсин pepsinum, i n
первичный primarius, a, um
первый шейный позвонок atlas, antis m
перегородка septum, i n
передний anterior, ius
перекись см. пероксид
перекрест chiasma, ātis n; decussatio, ōnis f
переливание transfusio, ōnis f
перелом fractura, ae f
перемежающийся, интермиттирующий intermittens, entis
переменный, чередующийся alternans, antis
перепонка membrana, ae f
перепончатый membranaceus, a, um
пересадка transplantatio, ōnis f
перешеек isthmus, i n
периодит periodontium, i n
периферический periphericus, a, um

перкуссия, постукивание percussio, ōnis f
пероксид, перекись perox̄idum, i n
перпендикулярный perpendicularis, e
персик persicum, i n
персиковое масло oleum Persicōrum
перстнищеводный cricoesophageus, a, um
пертурбация (продувание маточных труб) pertubatio, ōnis f
петух gallus, i m
петля ansa, ae f
печеночный hepaticus, a, um
печень hepar, ātis n
пещера antrum, i n; caverna, ae f
пещерный cavernosus, a, um
пилокарпин pilocarpinum, i n
пилюльная масса massa pilularum
пилюля pilula, ae f
пиоцид pyocidum, i n
пирамида pyramis, idis f
пирамидальный pyramidalis, e
пиромекан пирумесанин, i n
питательный nutriticus, a, um
пить bibo, ēre 3
пищевод (o)esophagus, i m
пищеводный (o)esophageus, a, um
пищевой см. алиментарный
плазма plasma, ātis n
плазматический plasmaticus, a, um
пластинка lamina, ae f
пластырь emplastrum, i n
платифиллин platyphyllinum, i n
плацентарный placentalis, e
пленка membranula, ae, f;
lamella, ae f
плечевая кость humerus, i m
плечевой humeralis, e
плечелучевой brachioradialis, e
плечо brachium, i n
плод fructus, us m
плод (утробный) fetus, us m
плоский planus, a, um
плотный compactus, a, um
плохой malus, a, um
плевмония pleumonia, ae f
поверхностный superficialis, e
поверхность facies, ei f; superficies, ei f

поворачивать vertere, ēre 3
повторять repetere, ēre 3
подбородочный mentalis, e
подвешиватель яичка (мышца) cremaster, ēris m
подвздошно-подчревный iliohypogastricus, a, um
подвздошный iliacus, a, um
подвижный mobilis, e
подвисочный infratemporalis
подглазничный infraorbitalis, e
поджелудочная железа pancreas, ātis n
поджелудочный pancreaticus, a, um
подкожный subcutaneus, a, um
подлопаточный subscapularis, e
поднимающая (мышца) levator, ōris m
подострый subacutus, a, um
подофиллин podophyllum, i n
подошва planta, ae f
подощенный plantaris, e
подпеченочный subhepaticus, a, um
подреберный subcostalis, e
подслизистый submucosus, a, um
подсолнечник Helianthus, i m
подсолнечное масло oleum Helianthi
подухожилый subtendineus, a, um
подтеменной subparietalis, e
подушка pulvina, aris n
подъязычный hyoideus, a, um
(кость, связка); hypoglossus, a, um
(нерв); sublingualis, e
позадиглоточный retropharyngealis, e
позвонок vertebra, ae f
позвоночный vertebralis, e
покрытый оболочкой obductus, a, um
ползучий serpens, entis
полный completus, a, um
половой см. генитальный
половой член penis, is m
положение situs, us m
положение, состояние status, us m
полость cavitas, ātis f; cavum, i n; antrum, i n
полукружный semicircularis, e
полулунный semilunaris, e
получаться см. образовываться

полушарие hemispherium, i n
полюй cavus, a, um
поперечный transversus, a, um;
transversalis, e; transversarius, a, um
пора porus, i m
поровну ana, aa
порозимен, ynus n
порок, недостаток vitium, i n
порошкообразный pulveratus, a, um
порошок pulvis, ēris m
постоянный permanentis, entis
пот sudor, ōris m
потовой sudorifer, ēra, ērum
похожий, подобный similis, e
почечный renalis, e
почка ren, renis m
пояс cingulum, i n
поясница lumbus, i m; psoa, as f
поясничная (мышца) m. psoa
правый dexter, tra, trum
преддверие vestibulum, i n;
atrium, i n
преддверный vestibularis, e
предплечье antebrachium, i n
предплюсна tarsus, i m
предсердие atrium cordis
предстательная железа prostata, ae f
предтрахеальный pr(a)etrachealis, e
преждевременный immaturus, a, um; praesox, ōcis
премолляр dens premolaris
прерывать intermitto, ēre 3
при ad (с Acc.)
приводящая (мышца) adductor, ōris m
привратник pylorus, i m
привратниковый pyloricus, a, um
придачок, отросток appendix, icis f
признак, проявление болезни см. симптом
применение см. употребление
применять adhibeo, ēre 2
принимать sumo, ēre 3
приносить afferere, afferere
приносящий afferens, entis
природа natura, ae f
прободающий perforans, antis
прогноз prognōsis, is f

прогрессирующий progressivus, a, um
продолговатый oblongatus, a, um
продолговатый мозг medulla oblongata
продольный longitudinalis, e
продырявленный perforatus, a, um
прокол см. пункция
проксимальный proximalis, e
пролежень decubitus, us m
промежностный, перинеальный perinealis, e
промежность perin(a)eum, i n
промежутки, пространство spatium, i n
промежуточный intermedius, a, um
промеран promeranium, i n
пронатор (мышца) pronator, ōris m
пронация pronatio, ōnis f
проникающий penetrans, antis
пропионат propionas, ātis m
простой simplex, icis
пространство см. промежутки
против contra (с Acc.)
противоастматический anti-asthmaticus, a, um
противоглистный anthelminthicus, a, um
противопоставляющий opponens, entis
проток ductus, us m;
профузный profusus, a, um
проход meatus, us m
прямой rectus, a, um
прямокишечный rectalis, e
психический psychicus, a, um
пузырь vesica, ae f
пузырь желчный vesica fellea
пузырь мочевого vesica urinaria
пульпа pulpa, ae f
пульс pulsus, us m
пункция, прокол punctio, ōnis f
пустырьник leopitrus, i m
путь, тракт tractus, us m
пучок, fasciculus, i m
пшеница triticum, i n
пясть metacarpus, i m
пяточная кость calcaneus, i m
пяточный calcaneus, a, um

P

работать labōro, āre I
равный par, paris
радужная оболочка глаза iris,
idis f
разведенный dilūtus, a, um
разводить diluo, ēre 3
разгибание extensio, ōnis f
раздвоение см. бифуркация
разделять divido, ēre 3
разлитой diffūsus, a, um
разрез incisio, ōnis f; sectio, ōnis f
разрыв ruptūra, ae f
разъедающий rodens, entis
рак carcinōma, ātis n; cancer
cri m
раковина concha, ae f
раковый cancerōsus, a, um;
carcinomatōsus, a, um
рана vulnus, ēris n
рассечение sectio, ōnis f
рассеянный см. диссеминиро-
ванный
раствор solutio, ōnis f
растворенный solūtus, a, um
растворимый solubilis, e
растворять solvo, ēre 3
растение planta, ae f
расширение dilatatio, ōnis f
расщелина hiātus, us m
раунатин raunatinum, i n
реберный costalis, e
ребро costa, ae f
ревень rheum, i n
резе, лии reserpinum, i n
резец dens incisivus
резцовый incisivus, a, um
ректальный rectalis, e
ремиттирующий, временно зати-
хающий remittens, entis
реплантация replantatio, ōnis f
ресничный ciliaris, e
респираторный, дыхательный
respiratorius, a, um
рефлюкс reflūsus, us m
реципиент recipientis, entis
рикетозный ethmoidalis,
cribratus, a, um
рог cornu, us n
роговица cornea, ae f
род genus, ēris n
родничок fonticulus, i m
роды partus, us m
ромашка chamomilla, ae f

ромбовидный rhomboideus, a, um
рот os, oris n
рука manus, us f
рукоятка manubrium, i n
рутин rutinum, i n

C

с cum (с Abl.)
сабур, алоэ aloē, ēs f
сагиттальный, стреловидный
sagittalis, e
салазодиметоксин salazodime-
thoxinum, i n
салициловый salicylicus, a, um
сальник omentum, i n
сальюзид saluzidum, i n
саркома sarcoma, atis n
сахар saccharum, i n
сбор species, erum f (pl)
свежий recens, entis
свертывание см. коагуляция
свеца (лек. ф.), суппозиторий
suppositorium, i n
свинец plumbum, i n
свободный liber, era, erum
свод fornix, icis m
связка ligamentum, i n
сгибание flexio, ōnis f
сгибатель flexor, ōris m
седалищный ischiadicus, a, um
седло sella, ae f
седьмой septimus, a, um
селезенка lien, ēris m; splen,
splēnis m
семенной seminalis, e
семя semen, inis n
сенна senna, ae f
сензорный sensorius, a, um
сепсис sepsis, is f
септический septicus, a, um
сера sulfur, ūris n
сердечный cardiacus, a, um
сердце cor, cordis n
серозный serosus, a, um
серый cinereus, a, um; griseus,
a, um
сетчатка retina, ae f
сеть rete, is n
сигмовидный sigmoideus, a, um
сильнодействующие средства
heroica, orum n pl
сильнодействующий heroicus, a,
um

симпатический sympathicus, a,
um
симптом symptōma, ātis n
синдром syndrōmum, i n
синовиальный synovialis, e
снитомицин synthomycinum, i n
синус sinus, us m
синэстрол synoestrōlum, i n
сироп sirūpus, i m
система systēma, ātis n
скелет skelēton, i n; sclēton
(um), i n
складка plica, ae f
склера, белочная оболочка scler-
va; ae f
склероз sclerōsis, is f
склянка vitrum, i n
сколько требуется quantum satis
скорый celer, ēris, ere
скополамиин scopolaminum, i n
скрытый, латентный latens, entis
скула zygōma, ātis n
скуловой зюгоматический, a, um
слабительный laxans, antis
слеза lacrima, ae f
слезный lacrimalis, e
слезой с(а)ecus, a, um
слизистый mucosus, a, um
слизь mucilāgo, inis f (лек. ф.);
mucus, i m
слово verbum, i n
сложный compositus, a, um
слой stratum, i n
слух auditus, us m
слуховой auditivus, a, um; acustic-
us, a, um
слушать audio, ire 4
смертельный см. летальный
смерть mors, mortis f
смешанный mixtus, a, um
смешивать misceo, ēre 2
сморщенный contractus, a, um
сморщивающая (мышца) 'con-
tractator, ōris m
собачий caninus, a, um
собственный proprius, a, um
содержать contineo, ēre 2
соединение junctura, ae f
соединительная оболочка глаза
conjunctiva, ae f
соединительный, соединительно-
тканый connectivus, a, um
соединяющий communicans,
antis
сок succus, i m

сокращенные contractio, ōnis f
сокращенный см. стянутый
сонная артерия a. carōtis, idis f
сонный carōticus, a, um
сосок, сосочек papilla, ae f
сосочковый papillaris, e
состав compositio, ōnis f
состояние status, us m
сосуд vas, vasis n
сосудистый vascularis, e; vascu-
lōsus, a, um
сосцевидный mastoideus, a, um
сотрясение commotio, ōnis f
сошник vomer, ēris m
сошниково-носовой vomeronasa-
lis, e
спазм, судорога spasmus, i m
спазмолитический spasmolyticus,
a, um
спайка commissura, ae f
спина, спинка dorsum, i n
спинной, дорсальный dorsalis, e
спинной (о мозге) spinalis, e
спинно-мозговой, спинальный
spinalis, e; cerebrospinalis, e
спирт spiritus, us m
спиртовой spirituosus, a, um
сплетение plexus, us m
срединный mediānus, a, um
средний medius, a, um
средостение mediastinum, i n
средство remedium, i n
старость senectus, ūtis f
старческий senilis, e
ствол truncus, i m
створка см. острне
стекловидный vitreus, a, um
стенка paries, ētis m
стерилизованный sterilisatus,
a, um
стерилизовать steriliso, āre I
стерильный sterilis, e
столб columna, ae f
стопа pes, pedis m
сторона, бок latus, ēris n
сторона тыльная dorsum, i n
стремя stapes, ēdis m
стрептомицин streptomycinum
i n
стрептоцид streptocidum, i n
стрихнин strychninum, i n
stroma, остов stroma, ātis n
отросток strophanthinum, i n
струна chorda, ae f
ступор, оцепенение stupor, ōris m

Л. М. ГРИЦЕР

Handwritten scribbles at the top of the right page.

Handwritten notes: L. M. GRIFFIN, next to, f. 109

стянутый, сокращенный *contractus*, а, um
сульфадимезин *sulfadimezinum*, i n
сульфамометоксин *sulfamomethoxinum*, i n
сульфаниридазин *sulfapyridazinum*, i n
сульфат *sulfas*, атис m
сульфацил *sulfacylum*, i n
сумка *bursa*, ae f
супинация *supinatio*, онис f
суппозиторий см. свеча
суспензия *suspensio*, онис f
сустав *articulatio*, онис f
суставной *articularis*, e
сухожилье *tendo*, инис m
сухожильный *tendineus*, а, um
сухой *siccus*, а, um
сухотка, табес *tabes*, is f
сфинктер *sphincter*, эрис m

Т

таблетка *tabletta*, ae f
таз *pelvis*, is f
таз, бедро соха, ae f
тазовый *pelvinus*, а, um; *pelvicus*, а, um
такой *talis*, e
таламус, зрительный бугор *thalamus*, i m
тальк *talcum*, i n
танин *tanninum*, i n
таранная кость *talus*, i m
твердый *durus*, а, um
тело *corpus*, онис n
тельце *corpuseulum*, i n
теменной *parietalis*, e
темный *niger*, *gra*, *grum*; *fuscus*, а, um
темя *vertex*, icis m
теобромин *theobrominum*, i n
теофиллин *theophyllum*, i n
тереть *tergo*, эре 3
термопсис *thymopsis*, idis f
тестостерон *testosteronum*, i n
тетраборат *tetraboras*, атис m
тетрациклин *tetracyclinum*, i n
тиамин *thiaminum*, i n
тимус см. вилочковая железа
тиопентал *thiopentalum*, i n
тиосульфат *thiosulfas*, атис m
тиреонидин *thyreocidinum*, i n
тиф *typhus*, i m

ткань *textus*, us m
толстый *crassus*, а, um
тонкая кишка *intestinum tenue*
тонкий *tenuis*, e
тошная кишка *jejunum*, i n
трава *herba*, ae f
травма *trauma*, атис n
трансплантация *transplantatio*, онис f
трапециевидный *trapezoideus*, а, um; *trapezius*, а, um
трахея, дыхательное горло *trachea*, ae f
тремор, дрожание *tremor*, онис m
третий *tertius*, а, um
треугольник *trigonum*, i n
треугольный *triangularis*, e
трехглавый *triceps*, *capitis*
трехстворчатый *tricuspidalis*, e
тригидрат *trihydras*, атис m
тройничный *trigeminus*, а, um
тройной *triplex*, icis
тромб *thrombus*, i m
трофический *trophicus*, а, um
труба *tuba*, ae f
трубный *tubarius*, а, um
труп *cadaver*, эрис n
турецкий *turcicus*, а, um
тыл, тыльная сторона *dorsum*, i n
тыльный *dorsalis*, e
тысячелистник *millefolium*, i n
тюбик *tubula*, ae f

У

углубление, карман *recessus*, us, m
угол *angulus*, i m
угрожающий *imminens*, entis
удерживатель *retinaculum*, i n
уздечка *frenulum*, i n
узел *nodus*, i m
узелковый *nodularis*, e, *nodosus*, а, um
узкий *angustus*, а, um
указательный палец *index*, icis m
укушенный *morsus*, а, um
улитка *cochlea*, ae f
улитковый *cochlearis*, e
уплотненный *induratus*, а, um
употребление, применение *usus*, us m
уретральный *urethralis*, e
ургентный см. неотложный
успокоительный *sedativus*, а, um
устанавливать *constituo*, эре 3

устье *ostium*, i n
усы *mystax*, *acis* f
утолщение *agger*, эрис m
ухо *auris*, is f
учитель *magister*, tri m
учить *docere*, эре 2
ушиб см. контузия
ушная раковина *auricula*, ae f
ушной *auricularis*, e
ушемление *incarceratio*, онис f

Ф

фаланга *phalanx*, ngis f
фасция *fascia*, ae f
феназепам *phenazepamum*, i n
фенилсалицилат *phenylii salicylas* (атис)
фенобарбитал *phenobarbitolum*, i, n
феноксиметилпенициллин *phenoxymethylpenicillinum*, i n
фибриноген *fibrinogenum*, i n
фиброзный, волокнистый *fibrosus*, а, um
физиологический *physiologicus*, а, um
фильтровать *filtrare* I
флегмона *phlegmone*, es f
флореналь *florenalum*, i n
фолликул *folliculus*, i m
фолликулярный *follicularis*, i n
форма *forma*, ae f
формообразующий *constituens*, entis
фосфат *phosphas*, атис m
фторацзин *phthoracyzinum*, i n
фторокорт *phthorocortum*, i n
фторотан *phthorothanum*, i n
фторурацил *phthoruracilum*, i n
фурагин *furaginum*, i n
фуразолондон *furazolidonum*, i n
фурацилин *furacilinum*, i n

Х

хнзозол *chinosolum*, i n
хлорид *chloridum*, i n
хлорофилл *chlorophyllum*, i n
хлороформ *chloroformium*, i n
хоаны *choanae*, arum f (pl)
ход *meatus*, us m
хорюн *chorion*, i n
хорошо *bene*

хороший *bonus*, а, um
хронический *chronicus*, а, um
хрусталик *lens*, *lentis* f
хрящ *cartilago*, инис f
хрящевой *cartilagineus*, а, um

Ц

цвет *color*, онис m
цветок *flos*, *floris* m
целебный *saluber*, *bris*, *bre*
цемент *cementum*, i n
центральный *centralis*, e
церебральный *cerebralis*, e
цинк *zincum*, i n
циркулярный *circularis*, e
цирроз *cirrhosis*, is f
цистерна *cisterna*, ae f
цитрат *citras*, атис m

Ч

часть *pars*, *partis* f
чашка, чашечка *calyx*, icis m
человек *homo*, инис m
червеобразный (отросток) *vermicularis*, e
червь *vermis*, is m
чередующийся *alternans*, атис
череп *cranium*, i n
черепной *cranialis*, e
черепной свод *calvaria*, ae f
черепно-мозговой *craniocerebralis*, e
черный, темный *niger*, *gra*, *grum*
чесотка *scabies*, ei f
четырёхглавый *quadriceps*, *capitis*
чешуйчатый *squamosus*, а, um
чешуя *squama*, ae f
чильбуха *strychnos*, i m
число *numerus*, i m
чистый *purus*, а, um
член (тела) *membrum*, i n
чревосечение *laparotomia*, ae f
чувствительный см. сенсорный
чувство *sensus*, us m
чувствовать *sentio*, ire 4
чудесный *mirabilis*, e
чума *pestis*, is f

Ш

шалфей *salvia*, ae f
шарик *globulus*, i m

шейка см. шея
шейный cervicalis, e
шероховатый asper, ēra, ērum
шея, шейка collum, i n; cervix,
icis f
шиловидный styloideus, a, um
шилоглоточный stylopharyngēus,
a, um
шилоподъязычный stylohyoideus,
a, um
ширина latitūdo, inis f
широкий latus, a, um
шов sutūra, ae f; raphe, es f
шпора calcar, āris n
шприц-тюбик spritz-tubula (ae)

Щ

щека bucca, ae f
щель fissura, ae f; rima, ae f
щечная мышца buccinātor, ōris m
щечный buccalis, e
щитовидный thyр (e) oideus, a, um

Э

эвкалипт eucalyptus, i f
экзема eczēma, ātis n
экстирпация (искоренение)
exstirpatio, ōnis f
экстракт extractum, i n
эмболия embolia, ae f
эмбрион, зародыш embryo, ōnis m
эмульсия emulsum, i n
эмфизема emphysema, ātis n
эндемический endemicus, a, um
эпилептический epilepticus, a, um
эпителий epithelium, i n
эпифиз epiphysis, is f

эпифизарный epiphysialis, e
эритромицин erythromycinum, i n
эстрадиол oestradiolum, i n
этазол aethazolum, i n
этакридин aethacridinum, i n
этил aethylum, i n
этилморфин aethylmorphinum, i n
этиловый aethylicus, a, um
этинилэстрадиол aethinyloestra-
diolum, i n
эфиллин euphyllinum, i n
эфедрин ephedrinum, i n
эфир aether, ēris m
эфирный aethereus, a, um

Ю

юность juvenus, ūtis f
юношеский juvenilis, e

Я

яблоко глазное bulbus oculi
ягода bacca, ae f
ягодичный glut(a)eus, a, um
язв venenum, i n
ядовитый toxicus, a, um
ядро nucleus, i m
язва ulcus, ēris n
язвенный ulcerosus, a, um
язык lingua, ae f
языкоглоточный glossopharyn-
geus, a, um
язычок lingula, ae f
язычный lingualis, e
яичко testis, is m
яичник ovarium, i n
ямка fossa, ae f; fovea, ae f
яремный jugularis, e
ячейка cellula, ae f

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Алфавитный указатель//Международная классификация болезней: Пересмотр 1975 г.: В 2 т.— Женева, 1983.— Т. 2.— 585 с.
- Карузин П. И. Словарь анатомических терминов.— М.; Л., 1928.— 292 с.
- Машковский М. Д. Лекарственные средства: В 2 ч.— Мн., 1987.— Ч. 1.— 543 с.; Ч. 2.— 576 с.
- Международная анатомическая номенклатура.— 5-е изд., перераб. и доп.— М., 1986.— 318 с.
- Международная анатомическая номенклатура с официальным списком русских эквивалентов.— 4-е изд.— М., 1980.— 240 с.
- Международная гистологическая номенклатура/Под ред. Ю. Н. Копаева.— Киев, 1980.— 110 с.
- Терминологический словарь: Термины и смысловое содержание определений основных понятий в области лекарственных средств и клинической фармакологии//Приказ МЗ СССР № 692 от 2 июля 1980 г.
- Чернявский М. Н. Краткий очерк истории и проблем упорядочения медицинской терминологии//Энциклопедический словарь медицинских терминов: В 3 т.— М., 1984.— Т. 3.— С. 410—425.
- Чернявский М. Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии: Учебник для фармацевт. ин-тов.— 2-е изд.— М., 1984.— 320 с.
- Чернявский М. Н. Терминология медицинская//БМЭ: В 30 т.— М., 1985.— Т. 25.— С. 4.
- Чернявский М. Н., Мнхайлов С. С., Бахрушнна Л. А. Вопросы унификации и стандартизации латинских терминов в связи с 5-м изданием международной анатомической номенклатуры//Архив анатомии, гистологии и эмбриологии.— М., 1987.— ХСII.— Вып. 2.— С. 96—98.
- Энциклопедический словарь медицинских терминов: В 3 т.— М., 1982—1984.— Т. 1.— 464 с.; Т. 2.— 448 с.; Т. 3.— 512 с.
- Ahrens G. Naturwissenschaftliches und medizinisches Latein.— Leipzig, 1978.— 356 S.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Список условных сокращений	7
Введение	8
Раздел I	
ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ФОНЕТИКА. НАИБОЛЕЕ АКТУАЛЬНЫЕ ДЛЯ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ	
Занятие 1 (§ 1—10)	
Латинский алфавит. Фонетика. Произношение гласных. Особенности произношения дифтонгов и согласных	19
Занятие 2 (§ 11—16)	
Долгота и краткость слога. Правила ударения	30
Занятие 3 (§ 17—32)	
Структура анатомического термина. Части речи и грамматические категории слов, составляющих термин. Имя существительное. Грамматические категории имени существительного. Словарная форма. Общие сведения о склонениях и основе. Общие правила определения рода. Несогласованное определение	36
Занятие 4 (§ 33—47)	
Имя прилагательное. Грамматические категории имени прилагательного. Две группы прилагательных. Словарная форма. Принципы согласования прилагательных с существительными	55
Занятие 5 (§ 48—59)	
Сравнительная степень прилагательных в именительном и родительном падежах. Образование сравнительной степени. Наиболее часто встречающиеся в анатомической терминологии прилагательные в сравнительной степени, особенности их значения и употребления	69
Занятие 6 (§ 60—74)	
Превосходная степень прилагательных. Обобщение сведений об имени прилагательном. Краткие сведения о некоторых префиксальных, сложных и субстантивированных прилагательных	76
Занятие 7 (§ 75)	
Самоподготовка к контрольной работе	86
Занятие 8 (§ 76—89)	
III склонение существительных: их родовые признаки и характер слов. Существительные мужского рода III склонения	89
Занятие 9 (§ 90—96)	
Существительные женского рода III склонения	99
Занятие 10 (§ 97—103)	
Существительные среднего рода III склонения	106
Занятие 11 (§ 104—114)	
Именительный падеж множественного числа (Nominativus pluralis) существительных I—V склонений и прилагательных	112
Занятие 12 (§ 115—125)	
Родительный падеж множественного числа (Genetivus pluralis) существительных I—V склонений и прилагательных	120
Занятие 13 (§ 126—127)	
Самоподготовка к итоговой контрольной работе по I разделу курса на материале анато-гистологической терминологии	128

Раздел II

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Занятие 14 (§ 128—134)	
Некоторые общие понятия терминологического словообразования: состав слова→морфема→словообразовательная структура→производящая (мотивирующая) и производная (мотивированная) основа→терминоэлемент (ТЭ)→членность слов→способы словообразования. Суффиксация в терминологическом словообразовании	134
Занятие 15 (§ 135—146)	
Осново(слово)сложение. Производные — сложные слова. Греко-латинские дублеты и одиночные терминоэлементы. Общее представление о структуре клинических терминов	149
Занятие 16 (§ 147—152)	
Словообразование (продолжение). Суффиксы -ōsis, -iāsis, -ismus, -itis, -ōma в клинической терминологии. Сложносокращенные слова. Греко-латинские дублеты и одиночные ТЭ (продолжение)	164
Занятие 17 (§ 153—156)	
Словообразование (продолжение). Префиксация. Префиксально-суффиксальные производные	173
Занятия 18—19 (§ 157—160)	
Словообразование в клинической терминологии (продолжение). Греко-латинские дублетные обозначения тканей, органов, секретов, выделений, пола, возраста. Одиночные ТЭ, обозначающие функциональные и патологические состояния, процессы	184
Занятие 20 (§ 161—163)	
Словообразование в клинической терминологии (продолжение). Одиночные ТЭ, обозначающие различные физические свойства качества, отношения и другие признаки	194
Занятие 21 (§ 164—166)	
Самоподготовка к контрольной работе по II разделу курса на материале словообразования и клинической терминологии	199

Раздел III

ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В СВЯЗИ С РЕЦЕПТУРОЙ
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И РЕЦЕПТ

Занятие 22 (§ 167—177)	
Общее представление о фармацевтической терминологии. Номенклатура лекарственных средств	205
Занятие 23 (§ 178—186)	
Глагол. Грамматические категории и словарная форма глаголов. Представление о 4 спряжениях и основе. Повелительное наклонение (Imperativus) Сослагательное наклонение (Conjunctivus)	220
Занятие 24 (§ 187—200)	
Винительный падеж и аблатив. Предлоги. Структура рецепта. Основные правила оформления рецептурной строки и латинской части рецепта	229
Занятие 25 (§ 201—208)	
Химическая номенклатура на латинском языке. Названия химических элементов, кислот, оксидов	244
	351

Новорода, наугадные

Занятие 26 (§ 209—215)	
Названия солей	251
Занятие 27 (§ 216—221)	
Важнейшие рецептурные сокращения. Частотные отрезки с химическим значением	259
Занятие 28 (§ 222)	
Самподготовка к контрольной работе по III разделу курса на материале рецептуры и фармацевтической терминологии	268
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ТЕМЫ И МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПОД РУКОВОДСТВОМ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ	
Занятие 29 (§ 223—226)	
Настоящее время изъявительного наклонения действительного и страдательного залогов	274
Занятия 30—31 (§ 227—234)	
Причастия (Participia). Причастие настоящего времени действительного залога (Participium praesentis activi). Причастие прошедшего времени страдательного залога (Participium perfecti passivi)	278
Занятие 32 (§ 235—241)	
Числительные. Наречия. Местоимения	285
Теоретические вопросы для подготовки к дифференцированному зачету	290
Образцы практических заданий для подготовки к дифференцированному зачету	293
Латинские афоризмы, специальные выражения, пословицы	298
Латинско-русский словарь	307
Русско-латинский словарь	332
Список использованной литературы	349

Учебное издание

Чернявский Максим Наумович
Тверковкина Евгения Петровна

Окатова Лариса Марковна и др.

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ОСНОВЫ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Редактор *Е. В. Шаповалова*
Художник обложки *В. П. Калинин*
Художественный редактор *А. Г. Звонарев*
Технический редактор *М. Н. Кислякова*
Корректор *Н. Б. Кучмель*

ИБ № 2738

Сдано в набор 10.05.88. Подписано в печать 16.11.89. Формат 84 × 108/32.
Бумага тип № 2 Гарнитура литературная. Высокая печать. Усл. печ. л. 18,48.
Усл. кр.-отт. 18,48. Уч.-изд. л. 20,15. Тираж 90 000 экз. Заказ 1425. Цена 1 р.
Издательство «Высшая школа» Государственного комитета БССР по печати.
220048, Минск, пр. Машерова, 11.

Минский ордена Трудового Красного Знамени полиграфкомбинат МППО
им. Я. Коласа 220005, Минск, ул. Красная, 23.

С